



<b>GB</b>	<b>Painting machine</b>	<b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>
	CAUTION! Before starting the machine, read the operating instructions carefully	
<b>F</b>	<b>Pistolet à peinture</b>	<b>INSTRUCTIONS D'EMPLOI</b>
	ATTENTION! Avant la mise en service de la machine, lire scrupuleusement le mode d'emploi	
<b>D</b>	<b>Lackiergerät</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>
	ACHTUNG! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen	
<b>NL</b>	<b>Lakmachine</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>
	LET OP! Lees de gebruiksaanwijzing heel goed door voordat u het gereedschap gebruikt	
<b>E</b>	<b>Equipo para pintar</b>	<b>INSTRUCCIONES PARA EL USO</b>
	ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, leer atentamente las instrucciones de empleo	
<b>P</b>	<b>Envernizador</b>	<b>INSTRUÇÕES DE USO</b>
	ATENÇÃO! Antes de usar a máquina, ler com atenção as instruções de uso	
<b>I</b>	<b>Verniciatore</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>
	ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete attentamente le istruzioni per l'uso	
<b>GR</b>	<b>βερνικωτής</b>	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ</b>
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης	
<b>PL</b>	<b>Przyrząd do malowania</b>	<b>INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA</b>
	UWAGA! Przed użyciem maszyny przeczytajcie uważnie instrukcje użytkowania	
<b>H</b>	<b>Lakkozógép</b>	<b>HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b>
	FIGYELEM! A gép használatba vétele előtt kérjük figyelmesen olvassa el a használati utasítást	
<b>CZ</b>	<b>Stříkací zařízení</b>	<b>NÁVOD K POUŽITÍ</b>
	POZOR! Před vlastním použitím přístroje si pozorně přečtete návod k použití.	
<b>SK</b>	<b>Striekacie zariadenie</b>	<b>NÁVOD JEHO POUŽITIA</b>
	POZOR! Pred použitím tohto stroja si pozorne prečítajte návod jeho použitia.	
<b>SF</b>	<b>Maaliruisku</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>
	TÄRKEÄÄ! Lue käyttöohje huolellisesti ennen kuin käytät konetta	
<b>N</b>	<b>Lakkeringsmaskin</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>
	VIKTIG! Les bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen	
<b>S</b>	<b>Sprutlackerare</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>
	VIKTIG! Läs bruksanvisningen noga innan maskinen används	
<b>RU</b>	<b>Аппарат для краскораспыления</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>
	ВНИМАНИЕ ! До использования инструмента внимательно прочитайте инструкции по Эксплуатации	





## ENGLISH

Congratulations on your excellent choice. We have made this new piece of equipment to a high standard of quality to guarantee excellent performance and long-term safety. This painting machine uses an 'HVL P' system that uses high volumes of air at low pressure.

**⚠ WARNING!** Before using this machine, in order to ensure that handling, servicing, starting, use, stopping, and maintenance are carried out properly, read the instructions below that refer to the drawings and technical data contained on the enclosed sheet, and apply them carefully. Before starting work you should be familiar with the controls and the correct use of this machine. Make sure you know how to stop it in case of emergency. Incorrect use of this machine may result in serious injury. This machine may not be used in places covered by the anti-explosion standards.

Keep these instructions and the enclosed sheet carefully and close to hand for consultation in case of need. The enclosed sheet contains the machine's serial number label and technical data. It also constitutes a guarantee document.

Always bear your own safety and that of others in mind, and act accordingly.

**⚠ WARNING!** This painting machine is only to be used for spraying non-flammable coating materials such as paints, transparent enamels, etc. that have a flash point higher than 21°C. Do not use with any other type of paint.

**⚠ WARNING!** Any use other than that indicated in these instructions may damage the machine and constitute a serious risk to the user.

### DESCRIPTION OF THE MACHINE (FIG. A)

- Pos 1 Power supply plug
- 2 Cable connection (where fitted)
- 3 Hand grip
- 4 ON/OFF Switch
- 5 Support belt (where fitted)
- 6 Air hose
- 7 Spray gun
- 8 Gun holder
- 9 Filter cover
- 10 Machine casing
- 11 Filter
- 12 Filter holder
- 13 Flow meter
- 14 Inflation nozzle (where fitted)

### DESCRIPTION OF MARKS AND SYMBOLS (FIG. B)

- Pos 1 Machine Model.
- 2 Technical Data.
- 3 Certification Marks
- 4 Machine Serial Number and Year of Manufacture.
- 5 **WARNING!** (where fitted)
- 6 Read these instructions carefully before using the machine. (where fitted)
- 7 Do not aim the jet towards people or parts of the body. (where fitted)
- 8 Do not aim the jet towards the machine. (where fitted)
- 9 Use safety earmuffs. (where fitted)

### ⚠ GENERAL SAFETY STANDARDS

- 1) **Spray guns are not to be used to spray inflammable substances.**
- 2) **Spray guns are not to be cleaned using inflammable solvents.**
- 3) **Warning.** Be careful of any dangers related to the material sprayed. Check the markings on the container and the information supplied by the manufacturer.
- 4) **Warning.** Do not spray any materials without knowing what dangers they pose.
- 5) **Keep the work area clean.** Injury is more likely in disorderly areas or with untidy benches.
- 6) **Pay attention to the working environment.** Do not expose electrical tools

to rain and do not use them in damp or wet places. Keep the work area well lit. Do not use electrical tools near combustible liquids, gas or powders, or where there is any risk of fire and/or explosion. When working with this equipment either in closed spaces or in the open air, be careful not to inhale solvents vaporised by the machine. Do not work near incendiary sources (e.g. naked flames), incandescent items (such as incandescent cables or heated surfaces) or anything that could cause sparks.

- 7) **Do not start the machine in closed or poorly ventilated spaces.** When working in the open air, take the wind direction into consideration. When working in closed spaces provide adequate ventilation. Only work when there is sufficient daylight or using a suitable artificial lighting system.
- 8) **Keep out of reach of children.** Use of this machine by children or anyone that is not properly informed on the operating instructions contained in this manual is forbidden. Do not let other people, children or animals near when working. Local laws and regulations lay down a minimum age for operating this machine.
- 9) **Keep the tools in a safe place when not in use.** When not in use, the machines must be kept in a dry place, off the ground that can be locked and is out of reach of children.
- 10) **Do not force the tool and only use it for the purpose for which it is intended.** Do not remove any components from the machine, unless expressly indicated in this manual. Do not modify the original configuration in any way. Always check the efficiency and integrity of the machine. If in poor condition it may pose a danger to the user. Only use the machine in the ways and positions described in these instructions. Any other use is to be considered dangerous.
- 11) **Dress appropriately.** If you are not an expert in the use of painting machines, use adequate protective clothing and devices for your hands, eyes and respiratory tract.
- 12) **Do not allow yourself to be distracted.** When working maintain a stable, safe working position. Always check what you are doing. Apply common sense and never use the machine when you are tired.
- 13) **Look after your tools carefully.** Keep your tools clean for best performance and safety. Follow the instructions for maintenance and replacing accessories. Keep the handgrips dry, clean and free of oil or grease.
- 14) **Disconnect the machine.** Before connecting or disconnecting the machine from the power supply, make sure the ON/OFF switch is in the OFF "O" position. Before any cleaning, maintenance or other work on the machine, disconnect it from the power supply by removing the plug without pulling on the power supply cable.
- 15) **Avoid accidental starting.** Switch off the motor and disconnect the machine from the electrical supply when: The machine is not being used, it is left unattended, the power supply cable has been damaged, or moving the machine from one place to another. Do not move the machine with the plug in the power supply socket and your finger on the switch. Make sure the switch is off ('O' position) when plugging the power supply cable in.
- 16) **Check damaged parts.** Before using always check that the slots in the filter holder and the filter cover are not blocked, and check that the filter is clean. If not, clean them as indicated in this manual. Also check that no other parts of the machine have been damaged or are not able to fulfil the function for which they are intended. Do not attempt to repair this machine.
- 17) **Have the machine repaired by trained personnel.** Should any breakage or excessive wear occur on parts of this machine, have it checked and repaired as necessary by trained personnel at an authorised assistance centre. Repairs are only to be carried out by trained personnel using original spare parts, otherwise the user could be in serious danger.
- 18) **Warning.** The use of any accessory or coupling other than those recommended in this instruction manual may result in people risking injury.
- 19) **Warning.** When this machine is working do not direct the air jet from the gun towards yourself or any other person or animal. Do not allow anyone else to touch the machine. Do not allow anyone else to touch the cables. The operator is responsible for other people in the working area as far as accidents or damage caused by the use of the machine is concerned.
- 20) **Warning.** Do not aim the spray towards the machine casing (10 - Fig. A). No smoking. To prevent accidental starting while moving the machine, always remove the plug from the power supply socket.



### ELECTRICAL SAFETY STANDARDS

- 1) **Protect yourself against electrical shocks.** Avoid touching surfaces that are earthed, such as hoses, radiators, etc. Do not use the machine if the switch will not switch on or off. Get an authorised service centre to change defective switches.
- 2) **Connecting to the power supply.** The power supply voltage must correspond to that indicated on the technical data plate. Do not use any other power supply. It is advisable to fit a trip switch on the power supply line that trips at the levels laid down in standards currently in force in the Country in which the machine is used. Contact your local electrician. Check that the plugs and sockets used for the power supply are compatible.
- 3) **Do not damage the cable.** Never carry or move the tool by the power supply cable and never pull the cable to disconnect it from the power supply. To move the unit use the hand grip (3 - Fig. A) or the support belt (5 - Fig. A where fitted). Do not pull it by the air hose (6 - Fig. A). Keep the cable away from heat sources, oil or sharp edges.
- 4) **Check the power supply cable.** The power supply cable and plug must be checked from time to time, and each time it is used to check for any signs of damage or ageing. If these are not found to be in good condition the machine must not be used until it has been repaired by an authorised assistance centre. Only allow an authorised assistance centre to effect any repairs to the electrical system.
- 5) **Extension cables.** Extension cables are to have a capacity that is equal to or greater than that required for the machine. Use the cable connection (2 - Fig. A where fitted) specifically provided for an extension cable. Prevent the extension cable from being trodden on or crushed. Check the extension cables from time to time and replace if damaged. Do not use extension cables that show signs of wear or ageing, as they may pose a fatal hazard. Keep them away from the working area, damp, wet, or oily surfaces, or surfaces with sharp edges, heat sources, and fuels.
- 6) **Extension cables used out in the open.** When using the machine outdoors, only use extension cables designed for outdoor use. Only use extension cables that are tested and adequately marked.
- 7) **Warning.** Remove the plug from the power supply socket when the machine is not in use.

 This machine has a double insulation system. Double insulation provides greater electrical safety and makes it unnecessary to earth the machine.

### SETTING UP (FIG. C)

This machine may be supplied with some components not fitted. Remove the machine and the components supplied from the packaging and proceed to assemble them as illustrated in the enclosed sheet.

While assembling the components the power supply plug must be disconnected from the power socket. Before starting the machine, check that all assembled parts are properly secured.

#### FITTING THE GUN HOLDER (1) (where fitted)


When the gun holder is inserted a click must be heard.

#### FITTING THE AIR HOSE (2)

Complete the following steps, both on the machine casing side and the spray gun side.

Insert the pipe coupling with the bayonet coupling (arrow a), turn (arrow b), then pull (arrow c) to secure it properly.

#### FITTING THE SUPPORT BELT (3) (where fitted)

 **Never use this machine without the air filter (11 - Fig. A).**

### STARTING AND STOPPING

Connect the extension cable to the cable connection (where fitted) and then connect it to the power supply plug (Fig. D). Put the spray gun into the gun holder (8 - Fig. A). Put the machine on the shoulder strap (Fig. E where fitted)

#### STARTING

Remove the gun from its holder and aim it in the direction of the surface to be coated. Move the ON/OFF switch by pushing the button on the side marked "I" (start). A continuous jet of air will flow out of the spray gun (7 - Fig. A) once the machine has started. Regulate the spray and flow of material (see the "WARNINGS AND OPERATING TIPS" paragraph). Press the trigger (8 - Fig. G).

#### STOPPING

Move the ON/OFF switch by pushing the button on the side marked "0" (off). When not working, switch the machine off and disconnect it from the power supply.

### WARNINGS AND OPERATING TIPS

After having read the safety standards carefully, apply these tips scrupulously to obtain maximum performance from your machine. Work calmly. You will only be able to make full use of the machine's potential after gaining sufficient experience. The painting conditions provided by this machine include a high volume of air that directs the spray jet at low pressure, which provides greater painting efficiency. In addition the stream of air shortens the drying time required for the coating material.

Grip the machine securely, put the support belt (where fitted) around your neck and adjust it to suit your working position. The diagram in Fig. E illustrates the correct position.

 **WARNING! During use avoid obstructing the slots in the filter cover (9 - Fig. A).**

#### Preparing the item or surface to be coated.

The spray painting result depends on the cleanliness and evenness of the surface before spraying. Remove all traces of rust or old paint, and sand down if necessary. Fill where necessary to provide an even surface. Remove all dust from the surface before spraying. Read the instructions on the paint tin carefully, to check whether it is possible to apply a bonding agent before painting for better results and in order to use less paint. Surfaces that are not to be sprayed are to be masked using adhesive tape or newspaper.

#### Preparing the material to be sprayed.

Shake the tin well before opening. Generally the paint to be used must be diluted (we suggest testing a small amount of paint before diluting the entire tin). Follow the paint manufacturer's indications relating to the type of diluents and quantity to be added. If the manufacturer does not indicate how their product is to be diluted or what diluents to use, ask your paint dealer, being sure to indicate that it will be applied using an HVLP (high volume, low pressure) gun. Also take the following into account. The term viscosity is used to indicate whether a substance is very liquid or very dense. The viscosity is low for very liquid substances and high for more dense substances. For an estimated viscosity to be associated with paints, where no specific information is provided on the paint tin, see the viscosity table 'TAB 1' below. Fill the tank (1 - Fig. G) for the gun to a maximum of ¾ of its capacity. If necessary, add small amounts of diluents at a time after spraying test patches on cardboard or a piece of wood.

TAB.1

Coating material	Viscosity (DIN-s)
Paints containing solvents	15-30
Basecoats	25-30
Mordants and primers	undiluted
2-component enamels and oil paint	20-35
Transparent enamels	15-25
Water dilutable paints	20-25
Vehicle coatings	20-25
Timber sealers	undiluted
Wall paint	16-20

#### Using the viscosity meter (13 - Fig. A)

This instrument indicates the viscosity in seconds. Mix the product and the diluents well. Fill the viscosity meter (13 - Fig. A) with the substance to be sprayed and count the seconds the liquid takes to flow out of the hole at the bottom altogether (Fig. I). This period of time is the viscosity expressed in DIN-seconds (DIN-s). Continue trying various dilutions until the correct viscosity (DIN-s) for the given product is reached.

#### Adjusting the spray gun (Fig. G).

Fit the tank (1 - Fig. G) and close well. To choose the type of spray required (2 - Fig. H) slacken the regulating ring (3 - Fig. G) and adjust the position of the butterfly nozzle (4 - Fig. G) in order to obtain (2 - Fig. H):



HH = jet on the horizontal plane

W = jet on the vertical plane

CC = round jet.

After choosing the type of spray required, close the regulating ring (3 - Fig. G). Horizontal or vertical jets (HH-W) are advisable for large surfaces. The round spray (CC) is used for small items and difficult to reach areas (corners, edges, etc.).

**⚠ WARNING!** In order to use up all the paint in the tank, adjust the supply pipe (12 - Fig. G) by unscrewing the nut (14 - Fig. G) and positioning the pipe in the most convenient way, depending on whether the surface to be sprayed is mainly horizontal (1 - Fig. I) or vertical (2 - Fig. I).

**⚠ WARNING!** Never press the trigger (8 - Fig. G) while setting the spray gun.

#### Setting the spray

When the machine is on the flow of air moves through the air hose (6 - Fig. A) and exits through the spray gun (7 - Fig. A) via the butterfly nozzle (4 - Fig. G) in a continuous stream. The paint is only atomised when the trigger (8 - Fig. G) is pressed. To adjust the spray (1 - Fig. H) it is advisable to start with the adjustment screw (5 - Fig. G) completely closed (turned clockwise, to the right). Open the air regulating screw fully (17, Fig. G, where fitted) ("+" mark to the top). Hold the trigger (8 - Fig. G) down and slowly open the adjustment screw (5 - Fig. G) until the paint is nebulised as required.

#### Spraying method

Put on the support belt (5 - Fig. A where fitted). Remove the gun from its holder (8 - Fig. A) and aim it in the direction of the surface to be coated. The gun must be moved evenly and must always be kept at a constant distance from the surface to be coated and parallel to it. A distance (3 - Fig. H) of 10 to 30 cm is advisable, depending on the setting and the type of paint used. It is especially important to move parallel to the surface of the object to be coated in order to produce an even surface. Never use a rotating movement as this could spoil the quality of the finish. The gun must be moved horizontally when spraying vertically W (2 - Fig. H) or vertical for spraying horizontally HH (2 - Fig. H). The round spray CC (2 - Fig. H) is to be used at a greater distance from the item to be painted. In all cases it is advisable to do some tests on a piece of cardboard or wood before starting to paint. Each time you change direction release the trigger (8 - Fig. G) and press it again when the return movement begins (4 - Fig. H). Especially on large surfaces, this will avoid overlap marks for the return passage.

#### OTHER USES OF THE TURBO COMPRESSOR

By connecting the inflation nozzle (14 Fig. A where fitted) to the hose (6 Fig. A) the atomiser can also be used as a blower unit or to inflate airbeds or other inflatable objects.

#### MAINTENANCE

**⚠ WARNING!** Before checking or carrying out maintenance on the machine, disconnect the power supply by removing the plug from the machine.

- Clean your machine regularly and care for it to ensure that it remains perfectly efficient and has a long working life.

#### Cleaning the gun.

**⚠ WARNING!** The gun must always be cleaned carefully immediately after use. If the paint dries inside it will be very difficult to clean and there is a risk of not being able to use it again.

**⚠ WARNING!** Do not use inflammable solvents to clean the gun. Clean the gun in a well ventilated room, in accordance with the general safety standards and electrical safety standards indicated above.

Switch the machine off and disconnect it from the power supply.

Remove the tank (1 - Fig. G) having made sure that all the coating material in the gun has flowed back into the tank. Pour the remaining paint into its tin and close it tightly.

Begin cleaning the tank (1 - Fig. G) by pouring a small amount of diluents into it that is suitable for the type of paint involved, and that has a flash point of more than 21°C.

Shake the tank with the diluents inside for a few seconds and then empty it.

Repeat this operation until the diluents that are poured out of the tank are properly clean. Clean all traces of paint from both the inside and the outside of the tank.

Clean the gasket (2 - Fig. G) under the tank cap, and check that it is not worn or damaged.

To clean the other gun components proceed as follows:

- 1) Unscrew the ring (3 - Fig. G).
- 2) Remove the butterfly nozzle (4 - Fig. G).
- 3) Unscrew the adjustment screw altogether and pull it out (5 - Fig. G).
- 4) Remove the spring (6 - Fig. G).
- 5) Remove the needle (10 - Fig. G). It is best not to use tools. If the needle is difficult to remove, unscrew the gland nut (11 - Fig. G).

**Warning!** If the gland nut (11 - Fig. G) is removed to extract the needle (10 - Fig. G), do not lose any part of the gland assembly (16 - Fig. G).

**Warning!** Never use pointed metal objects to clean the nozzles and the air holes on the spray gun (7 - Fig. A).

- 6) Use a spanner to remove the inner nozzle (9 - Fig. G).
- 7) Remove the flat washer (7 - Fig. G).

Put all these pieces in a receptacle for cleaning and proceed to clean them using clean diluents (perhaps recommended by the paint manufacturer), and use a paintbrush.

Also clean the inside parts of the gun and the suction hose (12 - Fig. G).

Before fitting these components again make sure they are properly dry.

**Warning!** Replace the components listed following the removal sequence in reverse order.

It is strongly recommended that the inner nozzle (9 - Fig. G) be mounted before the needle (10 - Fig. G).

During assembly take care with the gasket (7 - Fig. G) that has 4 orientation notches that help with the positioning of the butterfly nozzle (4 - Fig. G). The gasket's fixed position is established by the tag sticking out of it at the bottom.

**Warning!** If you have removed the gland nut (11 - Fig. G), before closing add a drop of grease (the needle must slide freely).

**Warning!** This equipment is fitted with a 3 mm nozzle (18 Fig. G) for high viscosity products. If this is changed make sure the screw (5 Fig. G) is unscrewed completely or push the trigger (8 Fig. G) all the way in so that the needle does not impede removal and installation on the inner nozzle (18 Fig. G).

**Warning!** To replace worn washers (2 and 13 - Fig. G) proceed as follows:

- Unscrew the nut (14 - Fig. G).
- Remove the lower cover (15 - Fig. G).
- Remove the gaskets (2 and 13 - Fig. G).

**Warning!** Check the position of the gasket (13 - Fig. G) before tightening the nut (14 - Fig. G).

**Warning!** For safety reasons and for the machine to work properly, the seal on the tank is not entirely airtight. Even when it has been closed properly you may detect a small amount of air escaping.

#### Cleaning the machine casing

Switch the machine off and disconnect it from the power supply.

Clean the machine casing (10 - Fig. A), the air hose (6 - Fig. A) and the gun holder (8 - Fig. A) with a soft brush or clean damp cloth. Do not use any detergents or solvents as these may damage the machine beyond repair. The plastic parts are prone to damage by chemical agents.

**Warning!** Do not spray or soak the machine with water.

#### Cleaning and replacing the filter

Remove the filter cover (9 - Fig. A) using a screwdriver on the internal hook (Fig. F). Check that the filter (11 - Fig. A) is clean by blowing it out and washing it with soap. Replace if necessary.

**Warning!** Never use this machine without the air filter.

**For maintenance not explained in these instructions, contact an authorised assistance centre.**



## TROUBLESHOOTING

See table, 'TAB.2'.

**⚠ WARNING!** If the machine vibrates have it checked by an authorised assistance centre.

**⚠ WARNING!** If after carrying out the tasks described below the machine still fails to work properly, or should difficulties arise other than those indicated, take it to an authorised assistance centre. Always provide the machine model and serial number shown on the technical data label and the enclosed sheet.

## STORING

- After each use clean the entire machine and all its accessories properly (see the Maintenance paragraph). This will prevent mildew from forming, which will ensure better performance and a longer working life.
- Keep the machine out of reach of children, in a stable safe position, in a dry place not subject to extreme temperatures and free of dust.
- Protect the machine from direct sunlight, keeping it in the dark where possible, or in the shade.
- Do not wrap the machine in plastic bags as dampness could form.

## DISPOSAL

In order to protect the environment, comply with the local laws in force.

Do not throw the packaging into the refuse, but take it to a recycling collection point.

When the machine is not longer useable or repairable, disassemble it to dispose of them in relation to the different types of materials.

All plastic components have a material identification mark indicating what they're made of. This is used for recycling in the future.

**⚠ WARNING!** Clean the tank before throwing it away.

**Changes: All text, diagrams and data correspond to the updated standard at the time of printing this manual. The manufacturer reserves the right to update documentation whenever changes are made to the machine.**

TAB.2

<i>Problem</i>	<i>Cause</i>	<i>Solution</i>
<b>If the machine does not start</b>	The power is not reaching the motor.	Check that the ON/OFF switch is in the ON position - position 'I' Check the electrical connections Check the extension cable or change the power supply socket Check the main switch for the workplace
<b>The coating material does not come out of the hole in the nozzle.</b>	Inner nozzle (9 - Fig. G) clogged Delivery hose (12 - Fig. G) clogged. Delivery hose (12 - Fig. G) loose. No pressure in the tank (1 - Fig. G). Adjustment screw (5 - Fig. G) too tight.	Clean Clean Secure the hose Tighten the tank well. Turn the adjustment screw (5 - Fig. G).
<b>The coating material drips from the nozzle.</b>	Inner nozzle (9 - Fig. G) unscrewed. Inner nozzle (9 - Fig. G) worn. Stagnation of the material to be sprayed in the inner nozzle (9 - Fig. G) and the butterfly nozzle (4 - Fig. G).	Tighten the inner nozzle. Replace the nozzle.
<b>Low nebulisation.</b>	The viscosity of the substance to be sprayed is too high. Too much of the substance to be sprayed. Adjustment screw (5 - Fig. G) too loose. Internal nozzle (9 - Fig. G). Filter (11 - Fig. A) very dirty. No pressure in the tank (1 - Fig. G).	Dilute Turn the adjustment screw Turn the adjustment screw Clean Replace Tighten the tank well.
<b>Pulsating jet during spraying.</b>	The coating material is about to finish. Delivery hose (12 - Fig. G) clogged Filter (11 - Fig. A) very dirty	Fill Clean Replace
<b>The paint coagulates on the item being painted.</b>	Too much coating material loaded. Product too diluted. Movement too slow. Gun trigger (8 - Fig. G) stays pressed in. Too close to the surface.	Turn the adjustment screw (5 - Fig. G) Add some undiluted coating material. Move the gun more quickly. When reversing direction release the trigger. Increase the distance between the gun and the item to be painted.
<b>Excessive nebulisation of the coating material (Over spray).</b>	Excessive flow of coating material.	Turn the adjustment screw (5 - Fig. G)
<b>Colour weak or uneven.</b>	Paint not diluted enough. Spray setting. Movement too quick. Too far from the surface to be sprayed. Paint too dense. Gun clogged. Air hose (6 - Fig. A) punctured or broken. Filter (11 - Fig. A) clogged Grainy colour Tank (1 - Fig. G) not closed properly.	Add some diluents. Turn the adjustment screw (5 - Fig. G) Move the gun more slowly. Reduce the distance between the gun and the item to be painted Check the viscosity of the coating material. Clean the gun. Change the hose. Clean or change the filter. Filter the paint through a filter or piece of cloth if necessary. Clean the gasket (2 - Fig. G) and close the tank.



## FRANÇAIS

Nous vous remercions pour avoir choisi cet excellent produit. Votre nouvel appareil, fabriqué conformément à des standards de qualité élevés, vous garantira un bon rendement et la sécurité dans le temps. Ce pistolet à peinture utilise le système 'HVL' (sans brouillard) qui assure un fonctionnement avec un débit d'air élevé à basse pression.

**⚠ ATTENTION! Avant d'utiliser cet appareil électrique, afin d'effectuer correctement la maintenance, la mise en service, la mise en marche, l'arrêt et l'entretien, lisez les instructions reportées ci-après et appliquez-les scrupuleusement; elles se réfèrent aux dessins et aux données techniques reportés sur la feuille ci-jointe. Avant de débiter le travail, prenez confiance avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Assurez-vous que, en cas d'urgence, vous êtes en mesure d'arrêter la machine. L'utilisation impropre de la machine peut provoquer de graves blessures. L'utilisation de la machine dans des lieux qui rentrent dans la norme des antidéflagrants est interdite.**

Conservez soigneusement et à portée de main ces instructions et la feuille annexée de façon à pouvoir les consulter en cas de besoin. La feuille ci-jointe, contenant l'étiquette matricule et les données techniques de la machine, représente également un document de garantie. Pensez toujours à votre sécurité et à celle des autres personnes et agissez en conséquence.

**⚠ ATTENTION! Le pistolet à peinture doit être utilisé uniquement pour pulvériser des matériaux de recouvrement comme peintures, émaux transparents, etc., non inflammables, c'est-à-dire ayant un point d'éclair supérieur à 21°C. N'utilisez aucun autre type de peinture.**

**⚠ ATTENTION! Tout autre emploi, différent de celui indiqué dans ces instructions, peut provoquer des dommages à la machine et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.**

### DESCRIPTION MACHINE (FIG. A)

- Pos 1 Fiche d'alimentation
- 2 Fixation pour cordon (si présente)
- 3 Poignée
- 4 Interrupteur ON/OFF
- 5 Bandoulière (si présente)
- 6 Tuyau de l'air
- 7 Pistolet à peinture
- 8 Support du pistolet
- 9 Couvercle filtre
- 10 Corps machine
- 11 Filtre
- 12 Porte-filtre
- 13 Viscosimètre
- 14 Buse de gonflage (si présente)

### DESCRIPTION MARQUAGES ET SYMBOLES (FIG. B)

- Pos. 1 Modèle machine.
- 2 Données techniques.
- 3 Marquages de certification.
- 4 Numéro de matricule et année de fabrication de la machine
- 5 **ATTENTION!** (si présente)
- 6 Lisez avec attention les instructions avant l'utilisation (si présente)
- 7 N'orientez pas le jet vers des personnes ou des parties du corps (si présente)
- 8 N'orientez pas le jet vers la machine (si présente)
- 9 Mettez un protecteur d'oreilles (si présente)

### ⚠ NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- 1) Les pistolets à peinture ne doivent pas être utilisés pour pulvériser des substances inflammables.
- 2) Les pistolets à peinture ne doivent pas être nettoyés avec des solvants inflammables.
- 3) **Avertissement.** Faites attention aux risques éventuellement

présentés par la substance pulvérisée; consultez le marquage sur le récipient ou les informations fournies par le fabricant.

- 4) **Avertissement.** Ne pulvérisez pas des substances dont vous ne connaissez pas l'éventuelle dangerosité.
- 5) **Maintenez propre la zone de travail.** Il est plus facile de se blesser si la zone de travail et l'établi sont en désordre.
- 6) **Faites attention à l'environnement de la zone de travail.** N'exposez pas les outils électriques à la pluie et ne les utilisez pas dans des endroits humides ou mouillés. La zone de travail doit être éclairée correctement. N'utilisez pas les outils électriques à proximité de liquides, gaz et poudres combustibles ou dans des lieux où il y a un risque d'incendie et/ou explosion. Pendant le travail avec la machine, aussi bien dans des lieux fermés qu'à l'extérieur, veillez à ne pas inhaler des solvants qui évaporent de la machine. Quand vous travaillez, ne vous placez pas à proximité de sources d'incendie (comme des flammes nues), d'objets incandescents (comme des câbles incandescents ou des surfaces surchauffées) ou qui pourraient provoquer des étincelles.
- 7) **Ne mettez pas en marche la machine dans des lieux fermés ou peu ventilés.** Pendant l'utilisation à l'extérieur, tenez compte de la direction du vent. Pendant le travail dans des lieux fermés, prévoyez une ventilation adéquate. Travaillez uniquement pendant les heures de luminosité suffisante ou avec un éclairage artificiel adéquat.
- 8) **Tenez à l'écart les enfants.** L'utilisation de la machine est interdite aux enfants et aux personnes qui ne connaissent pas parfaitement les instructions d'utilisation reportées dans ce manuel. Pendant le travail, maintenez éloignés les personnes, les enfants et les animaux. Des lois et règlements locaux pourraient fixer un âge minimum pour l'utilisation de la machine.
- 9) **Rangez les outils inutilisés dans un endroit sûr.** Quand vous ne les utilisez pas, les outils devraient être rangés dans un lieu sec, en hauteur et fermé à clé, hors de la portée des enfants.
- 10) **Ne forcez pas la machine et utilisez-la uniquement pour les emplois prévus.** N'enlevez pas de pièces de la machine à moins que cela ne soit explicitement indiqué dans ce manuel et ne modifiez en aucune façon la configuration d'origine. Assurez-vous toujours du fonctionnement correct et du bon état de la machine; elle peut mettre en danger la personne qui l'utilise si elle est en mauvais état. Utilisez la machine uniquement selon les indications et dans les positions décrites dans ces instructions, toute autre position est dangereuse.
- 11) **Mettez des vêtements adéquats.** Si vous n'êtes pas experts dans l'utilisation du pistolet à peinture, utilisez des vêtements et équipements de protection adéquats pour les mains, les yeux et les voies respiratoires.
- 12) **Restez toujours attentifs.** Quand vous travaillez, adoptez toujours une position stable et sûre. Surveillez toujours ce que vous êtes en train de faire. Agissez avec bon sens. N'utilisez jamais la machine si vous êtes fatigués.
- 13) **Conservez vos outils avec soin.** Maintenez propres vos outils afin d'obtenir des meilleures performances et plus de sécurité. Observez les instructions pour l'entretien et le remplacement des accessoires. Maintenez les poignées sèches, propres et sans huile ou graisse.
- 14) **Débranchez la machine.** Avant de brancher ou débrancher la machine du réseau d'alimentation, assurez-vous que l'interrupteur ON/OFF se trouve sur la position "O" (arrêt). Avant de procéder à toute intervention sur la machine, de nettoyage, entretien ou autre, débranchez-la du réseau d'alimentation en débranchant la fiche sans tirer sur le cordon d'alimentation.
- 15) **Évitez les mises en marche accidentelles.** Arrêtez le moteur et débranchez la machine de l'alimentation électrique quand: vous ne l'utilisez pas, vous la laissez sans surveillance, le cordon d'alimentation est endommagé, vous la transportez d'un lieu à un autre. Ne transportez pas la machine avec la fiche déjà branchée dans la prise en maintenant un doigt sur l'interrupteur. Assurez-vous que l'interrupteur est ouvert (position "O" zéro) quand vous branchez la fiche.
- 16) **Contrôlez s'il y a des pièces endommagées.** Avant toute utilisation, vérifiez que les fentes du porte-filtre et du couvercle du filtre ne



sont pas bouchés; contrôlez également que le filtre est propre. En cas contraire, procédez à leur nettoyage, toujours selon les indications reportées dans ce manuel. Vérifiez également si d'autres pièces de la machine sont endommagées ou ne sont pas en mesure d'exercer la fonction prévue. Ne tentez pas de réparer la machine.

- 17) **Faites réparer la machine par du personnel qualifié.** En cas de ruptures ou d'usure excessive de pièces de la machine, faites-la contrôler, et éventuellement réparer, par du personnel qualifié des centres d'assistance agréés. Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié en utilisant des pièces de rechange d'origine; en cas contraire, l'utilisateur peut encourir des risques graves.
- 18) **Attention.** L'utilisation de tout accessoire ou raccord différent de ceux recommandés dans le présent manuel d'instructions peut entraîner des risques de lésions personnelles.
- 19) **Attention.** Quand la machine est en fonction, n'orientez pas le jet d'air du pistolet vers vous ou contre d'autres personnes et animaux. Évitez que d'autres personnes touchent la machine. Évitez que d'autres personnes touchent les câbles. Dans la zone de travail, l'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers pour les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de la machine.
- 20) **Attention.** N'orientez pas la pulvérisation vers le corps machine (10 fig.A). Ne fumez pas. Afin d'éviter des mises en marche accidentelles pendant les déplacements, débranchez toujours la fiche de la prise d'alimentation.

### **⚠️ NORMES DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUES**

- 1) **Protégez-vous contre le risque d'électrocution.** Évitez le contact du corps avec des surfaces mises à la terre ou à masse comme tuyaux, radiateurs etc.. N'utilisez pas la machine si l'interrupteur ne s'ouvre pas ou ne se ferme pas. Faites remplacer les interrupteurs défectueux par un service agréé.
- 2) **Branchement au réseau.** La tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaquette des données techniques. N'utilisez aucun autre type d'alimentation. Il est conseillé de prévoir un disjoncteur différentiel sur la ligne d'alimentation électrique ayant un champ d'intervention conforme aux normes en vigueur dans le Pays d'utilisation; consultez votre électricien habituel. Vérifiez que les prises et les fiches des branchements sont compatibles entre elles.
- 3) **N'utilisez pas le câble de manière incorrecte.** Ne transportez pas et ne soulevez jamais la machine par le cordon d'alimentation et ne le tirez jamais pour le débrancher de la prise. Pour déplacer la machine, utilisez la poignée (3 fig.A si présente) ou la bandoulière (5 fig.A), ne la tirez pas par le tuyau de l'air (6 fig.A). Maintenez le câble à l'écart des sources de chaleur, huile et arêtes tranchantes.
- 4) **Contrôlez le cordon d'alimentation.** La fiche et le cordon d'alimentation doivent être contrôlés périodiquement et avant toute utilisation pour voir s'ils présentent des signes d'endommagement ou de vieillissement. S'ils ne sont pas en bon état, n'utilisez pas la machine et faites-la réparer dans un centre d'assistance agréé. Faites réparer les éventuelles pannes du système électrique uniquement dans un centre d'assistance agréé.
- 5) **Prolongateur.** Les prolongateurs doivent avoir une portée égale ou supérieure à la portée de la machine. Utilisez la fixation pour cordon (2 fig.A si présente) spécifique pour le branchement du prolongateur. Évitez que le prolongateur puisse être piétiné ou écrasé. Examinez périodiquement les prolongateurs et remplacez-les s'ils sont endommagés. N'utilisez pas des prolongateurs qui présentent des signes d'usure ou de vieillissement car ils représentent un danger mortel. Tenez-le éloigné de la zone de travail, des surfaces humides, mouillées, huilées, des bords tranchants, des sources de chaleur, des combustibles.
- 6) **Prolongateur pour utilisation à l'extérieur.** Quand vous utilisez la machine à l'extérieur, utilisez uniquement des prolongateurs prévus pour l'utilisation à l'extérieur. Utilisez uniquement des prolongateurs homologués et adéquatement marqués.
- 7) **Attention.** Débranchez la fiche de la prise du réseau quand vous n'utilisez pas la machine.

**☐** Cette machine est fabriquée avec un système à double isolation. La double isolation offre une plus grande sécurité électrique et évite l'obligation de la mise à la terre de la machine.

### **MISE EN SERVICE (FIG. C)**

La machine peut être fournie avec certaines pièces démontées. Retirez la machine et les pièces fournies démontées de l'emballage et procédez à leur assemblage de la façon indiquée sur la feuille annexée.

Pendant les phases d'assemblage des composants, la fiche d'alimentation doit être débranchée de la prise électrique. Avant de mettre en marche la machine, vérifiez que l'assemblage a été effectué correctement.

#### **MONTAGE DU SUPPORT DU PISTOLET (1) (si présente)**

En introduisant le support du pistolet, vous devez entendre le dé clic d'enclenchement.

#### **MONTAGE DU TUYAU DE L'AIR (2)**

Exécutez les phases suivantes, valables aussi bien pour le côté corps machine que pour le côté pistolet à peinture:

Insérez le manchon avec raccord à baïonnette (flèche a), tournez (flèche b), puis tirez (flèche c) pour le fixer correctement.

#### **MONTAGE DE LA BANDOULIÈRE (3) (si présente)**

**⚠️ N'utilisez jamais la machine sans le filtre à air (11 fig.A)**

### **MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT**

Attachez le prolongateur à la fixation (si présente), puis branchez-le à la fiche d'alimentation (fig.D). Placez le pistolet à peinture sur le support du pistolet (8 fig.A). Mettez la machine en bandoulière (fig.E si présente).

#### **MISE EN MARCHÉ**

Extrayez le pistolet de son support et orientez-le vers la surface à peindre. Actionnez l'interrupteur ON/OFF en appuyant sur la touche du côté avec l'indication "I" (marche). Une fois la machine mise en marche, l'air sort en continu du pistolet à peinture (7 fig.A). Procédez au réglage de la pulvérisation et du débit peinture (voir paragraphe 'AVERTISSEMENTS ET CONSEILS D'UTILISATION'). Appuyez sur la gâchette (8 fig.G).

#### **ARRÊT**

Actionnez l'interrupteur ON/OFF en appuyant sur la touche du côté avec l'indication "O" (arrêt). Quand vous ne travaillez pas, arrêtez la machine et débranchez l'alimentation électrique.

### **AVERTISSEMENTS ET CONSEILS POUR L'UTILISATION**

Après avoir lu avec attention les normes de sécurité, suivez scrupuleusement ces conseils; ils vous permettront d'obtenir les meilleures performances de votre machine. Procédez avec calme; ce n'est qu'après avoir acquis de l'expérience que vous pourrez exploiter au mieux ses potentialités. Cet appareil garantit une condition de peinture avec un débit d'air élevé qui entoure le jet pulvérisé qui sort à basse pression. Cela contribue à obtenir un rendement de peinture élevé. De plus, le courant d'air favorise la réduction des temps de séchage du matériau de recouvrement.

Saisissez fermement la machine, mettez la bandoulière (si présente) et réglez-la conformément à votre position de travail. Le dessin de fig.E indique la position correcte.

**⚠️ ATTENTION! Pendant l'utilisation, évitez de boucher les fentes du couvercle du filtre (9 fig.A).**

#### **Préparation de l'objet ou de la surface à traiter**

Le résultat de la pulvérisation dépend de la propreté et de la rugosité de la surface à pulvériser. Éliminez toute trace de rouille ou incrustation de vieilles peintures et, si nécessaire, poncez la surface avec du papier abrasif. Rebouchez où cela est nécessaire afin de rendre les surfaces homogènes. Dépoussiérez la surface avant de procéder à la pulvérisation. Lisez avec attention les instructions reportées sur la boîte de peinture relativement à la possibilité d'appliquer un fixatif avant d'effectuer le vernissage pour obtenir un meilleur résultat et,



surtout, pour économiser la quantité de peinture. Les surfaces qui ne doivent pas être pulvérisées doivent être recouvertes avec du ruban adhésif ou du papier journal.

### Préparation du produit à pulvériser

Agitez bien le produit avant d'ouvrir la boîte. En général, le produit à pulvériser doit être dilué (nous vous recommandons de faire un essai avec une partie du produit avant de le diluer entièrement). Respectez les indications du fabricant du produit concernant le type de diluant et la quantité à ajouter. Si le fabricant n'indique pas comment diluer le produit et ne précise pas quel type de diluant utiliser, renseignez-vous auprès de votre fournisseur de peintures en spécifiant que le produit sera appliqué au pistolet HMLP (basse pression débit élevé - sans brouillard). Considérez également les points suivants. Pour vérifier si une substance est très liquide ou très dense, il faut considérer sa viscosité. La viscosité est basse pour les substances très liquides et elle est élevée pour les substances très denses. Pour évaluer la valeur de viscosité adaptée à l'application de la peinture, vous pouvez, à défaut d'informations spécifiques reportées sur la boîte du produit, consulter le tableau 'TAB.1' de viscosité suivant. Remplissez le godet (1 fig.G) du pistolet au maximum au 3/4 de sa capacité. Si nécessaire, ajoutez du diluant au fur et à mesure après avoir fait des essais sur un carton ou une planche en bois.

TAB.1

Matériau de recouvrement	Viscosité (DIN-s)
Peintures contenant des solvants	15-30
Sous-couches	25-30
Mordants et lasures	ne pas diluer
Émaux à 2 composants et peintures à l'huile	20-35
Émaux transparents	15-25
Peintures à l'eau	20-25
Peintures de recouvrement voitures	20-25
Protecteurs pour bois	ne pas diluer
Peintures murales	16-20

### Utilisation du viscosimètre (13 fig.A)

La mesure de la viscosité est exprimée en secondes. Mélangez bien le produit avec le diluant. Remplissez le viscosimètre (13 fig.A) avec le produit à pulvériser jusqu'au bord, puis comptez les secondes que le liquide emploie pour sortir complètement du trou inférieur (fig.I). Cette période de temps relevée représente le degré de viscosité exprimé en secondes-DIN (DIN-s). Procédez par tentatives jusqu'à obtenir la valeur de viscosité (DIN-s) prévue pour le produit spécifique.

### Réglage du pistolet à peinture (fig.G)

Montez le godet (1 fig.G) et fermez-le correctement. Pour choisir le type de pulvérisation désiré (2 fig.H), desserrez la bague de réglage (3 fig.G) et orientez la position du chapeau (4 fig.G) pour obtenir (2 fig.H):

HH= jet plat horizontal  
W= jet plat vertical  
CC= jet rond.

Après avoir choisi le type de pulvérisation désiré, fermez la bague de réglage (3 fig.G). Les jets horizontaux ou verticaux (HH-W) sont conseillés pour les grandes surfaces. La pulvérisation ronde (CC) est utilisée pour les petits objets ou pour les endroits plus difficiles à atteindre (angles, arêtes, etc.).

**⚠ ATTENTION! Afin de terminer tout le produit dans le godet, réglez le tuyau de remontée (12 fig.G) en dévissant l'écrou (14 fig.G) et en l'orientant de la façon la plus appropriée à la surface à pulvériser, en fonction de si elle est en majorité horizontale (1 fig.L) ou verticale (2 fig.L).**

**⚠ ATTENTION! Pendant la procédure de réglage du pistolet à peinture, n'appuyez jamais sur la gâchette (8 fig.G).**

### Réglage de la pulvérisation

Avec la machine en marche, le débit d'air qui, à travers le tuyau de l'air (6 fig.A), arrive au pistolet à peinture (7 fig.A), sort en continu du chapeau (4 fig.G), tandis que la peinture n'est pulvérisée que lorsqu'on appuie sur la gâchette (8 fig.G). Pour régler la pulvérisation (1 fig.H), il est conseillé de commencer avec la vis de réglage (5 fig.G) complètement fermée (tournez vers la droite dans le sens des aiguilles d'une montre) ouvrir complètement la vis de réglage de l'air (17 fig.G, si présente) (indication "+" vers le haut). Tout en maintenant la gâchette appuyée (8 fig.G), ouvrez lentement la vis de réglage (5 fig.G) jusqu'à obtenir la pulvérisation de la quantité de peinture désirée.

### Modalité de pulvérisation

Mettez la bandoulière (5 fig.A si présente). Extrayez le pistolet de son support (8 fig.A) et orientez-le dans la direction de la surface à recouvrir. Le mouvement du pistolet doit être régulier et il faut toujours se maintenir à la même distance et parallèles à la surface à traiter. Il est conseillé de tenir une distance (3 fig.H) entre 10 et 30 cm, en fonction du réglage et du type de peinture utilisée. Il est surtout important que le mouvement soit toujours parallèle à la surface de l'objet à traiter afin de obtenir une couche homogène. N'adoptez jamais un mouvement rotatoire, car cela peut nuire à la qualité de la finition, le déplacement doit être horizontal si le jet est vertical W (2 fig.H) ou vertical si le jet est horizontal HH (2 fig.H). Le jet rond CC (2 fig.H) nécessite une distance plus importante par rapport à l'objet à peindre. Dans tous les cas, nous vous conseillons de faire des essais sur un carton ou une planche en bois avant de commencer à peindre. À chaque inversion de mouvement, relâchez la gâchette (8 fig.G) et appuyez de nouveau dessus quand vous commencez le mouvement de retour (4 fig.H); cela permet, surtout sur les grandes surfaces planes, d'éviter des signes de superposition dus à un deuxième passage.

### AUTRES EMPLOIS DU COMPRESSEUR

En appliquant la buse de gonflage (14 fig.A, si présente) sur le tuyau (6 fig.A), on peut utiliser le compresseur comme appareil de soufflage ou de gonflage pour matelas pneumatiques ou d'autres objets gonflables.

## ENTRETIEN

**⚠ ATTENTION! Avant de procéder à toute intervention de contrôle ou entretien, coupez l'alimentation électrique en débranchant la fiche de la machine.**

- Nettoyez régulièrement votre machine et prenez-en soin, vous lui garantirez un fonctionnement correct et une longue durée de vie.

### Nettoyage du pistolet

**⚠ ATTENTION! Le nettoyage du pistolet doit être exécuté avec soin et immédiatement après son utilisation. Si la peinture sèche à l'intérieur, l'opération devient beaucoup plus difficile, avec le risque de rendre le pistolet inutilisable.**

**⚠ ATTENTION! N'utilisez pas des solvants inflammables pour nettoyer le pistolet. Effectuez le nettoyage dans un local bien ventilé, respectez les normes de sécurité générales et électriques précédemment indiquées.**

Arrêtez la machine et débranchez l'alimentation électrique. Démontez le godet (1 fig.G) en vous assurant que toute la peinture présente dans le pistolet est dans le godet. Versez la peinture restante dans son récipient et refermez hermétiquement ce dernier. Commencez par nettoyer le godet (1 fig.G) en versant dedans une petite quantité de diluant, adapté au type de peinture et, dans tous les cas, ayant un point d'éclair supérieur à 21 °C. Agitez le godet avec le diluant dedans pendant quelques instants, puis videz le godet, répétez cette opération jusqu'à ce que le diluant qui sort soit propre. Nettoyez toute trace de peinture aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du godet. Nettoyez le joint (2 fig.G) qui se trouve sous le couvercle du godet en





contrôlant également qu'il n'est ni endommagé, ni usé.

Pour le nettoyage des autres composants du pistolet, procédez de la façon indiquée ci-après:

- 1) dévissez la bague (3 fig.G)
- 2) enlevez le chapeau (4 fig.G)
- 3) dévissez complètement la vis de réglage et extrayez-la (5 fig.G)
- 4) enlevez le ressort (6 fig.G)
- 5) extrayez le pointeau (10 fig.G): il est conseillé de ne pas utiliser d'outils. Si le pointeau sort avec difficulté, dévissez l'écrou presse-étoupe (11 fig.G)

**Attention!** Si vous dévissez l'écrou presse-étoupe (11 fig.G) pour extraire le pointeau (10 fig.G), veillez à ne pas perdre l'ensemble des presse-étoupe (16 fig.G).

**Attention!** Ne nettoyez jamais les buses et les trous pour l'air du pistolet à peinture (7 fig.A) avec des objets métalliques pointus.

- 6) dévissez, avec la clé prévue à cet effet, la buse (9 fig.G)
- 7) enlevez le joint plat (7 fig.G).

Mettez toutes ces pièces dans un récipient adapté et procédez à leur nettoyage en utilisant du diluant propre (conseillé, si possible, par le fabricant de la peinture), aidez-vous d'une brosse.

Nettoyez également les parties internes du pistolet et du tuyau de remontée (12 fig.G).

Avant de remonter ces composants, assurez-vous qu'ils sont bien secs.

**Attention!** Remontez les composants énumérés en exécutant la séquence de montage dans l'ordre contraire.

N'oubliez surtout pas que la buse (9 fig.G) doit être montée avant le pointeau (10 fig.G).

Lors du montage, faites attention au joint (7 fig.G), il présente 4 crans de repère qui aident à positionner le chapeau (4 fig.G), sa position fixe est assurée par une languette en saillie dans sa partie inférieure.

**Attention!** Si vous avez dévissez l'écrou presse-étoupe (11 fig.G), mettez une goutte de graisse avant de le fermer (le pointeau doit coulisser librement).

**Attention!** L'appareil est fourni avec une buse de 3 mm (18 fig.G) pour produits à viscosité élevée. S'il faut la remplacer, n'oubliez pas de dévisser complètement la vis (5 fig.G) ou d'appuyer à fond sur la gâchette (8 fig.G), de façon à ce que le pointeau n'empêche pas les opérations de démontage et l'installation de la buse interne (18 fig.G).

**Attention!** Pour remplacer les joints usés (2 et 13 fig.G), agissez de la façon suivante:

- dévissez l'écrou (14 fig.G)
- enlevez le dessous du couvercle (15 fig.G)
- enlevez les joints (2 et 13 fig.G)

**Attention!** Vérifiez la position du joint (13 fig.G) avant de fixer l'écrou (14 fig.G).

TAB.2

<b>Problème</b>	<b>Cause</b>	<b>Remède</b>
<b>Si la machine ne se met pas en marche</b>	Le moteur n'est pas sous tension	contrôlez que l'interrupteur ON/OFF est sur la position "I" contrôlez les branchements électriques contrôlez le prolongateur ou changez de prise d'alimentation contrôlez l'interrupteur général de l'installation électrique
<b>La peinture ne sort pas du trou de la buse</b>	Buse (9 fig.G) encrassée Tuyau de remontée (12 fig.G) encrassé Tuyau de remontée (12 fig.G) desserré Absence de pression dans le godet (1 fig.G). Vis de réglage (5 fig.G) excessivement serrée	Nettoyez Nettoyez Fixez le tuyau Serrez correctement le godet Dévissez la vis de réglage (5 fig.G)
<b>La peinture goutte de la buse</b>	Buse (9 fig.G) desserrée Buse (9 fig.G) abîmée Stagnation du produit à pulvériser dans la buse (9 fig.G) et dans le chapeau (4 fig.G)	Serrez la buse Remplacez la buse
<b>Pulvérisation insuffisante</b>	Viscosité trop élevée du produit à pulvériser Quantité trop élevée de produit à pulvériser Vis de réglage (5 fig.G) excessivement desserrée Buse (9 fig.G) Filtre (11 fig.A) très sale Absence de pression dans le godet (n1 fig.G).	Diluez Vissez la vis de réglage Vissez la vis de réglage Nettoyez Remplacez Serrez correctement le godet.
<b>Pendant la pulvérisation, le jet est intermittent</b>	La peinture est en train de se terminer Tuyau de remontée (12 fig.G) bouché Filtre (11 fig.A) très sale	Remplissez Nettoyez Remplacez
<b>La peinture coule sur l'objet à peindre</b>	Remplissage de peinture excessif Produit trop dilué Mouvement trop lent Gâchette du pistolet (8 fig.G) maintenue appuyée Surface trop proche	Vissez la vis de réglage (5 fig.G) Ajoutez du produit non dilué Déplacez le pistolet plus rapidement Relâchez la gâchette lorsque vous inversez le mouvement Augmentez la distance entre le pistolet et l'objet à peindre
<b>Pulvérisation excessive de peinture (Overspray)</b>	Débit du produit à pulvériser trop élevé	Vissez la vis de réglage (5 fig.G)
<b>Rendu de la couleur insuffisant ou irrégulier</b>	Peinture peu diluée Réglage de la pulvérisation Mouvement trop rapide Distance de la surface à pulvériser trop élevée Couleur trop dense Pistolet encrassé Tuyau de l'air (6 fig.A) percé ou endommagé Filtre (11 fig.A) encrassé Couleur granuleuse Godet (1 fig.G) fermé incorrectement	Ajoutez du diluant Dévissez la vis de réglage (5 fig.G) Déplacez le pistolet plus lentement Diminuez la distance entre le pistolet et l'objet à peindre Vérifiez la viscosité du produit Nettoyez le pistolet Remplacez le tuyau Nettoyez ou éventuellement remplacez le filtre Si nécessaire, filtrez la peinture avec un filtre ou un tissu Nettoyez le joint (2 fig.G) et fermez le godet



**Attention!** Pour des raisons de sécurité et de fonctionnement correct, l'étanchéité du godet n'est pas complète. On peut remarquer qu'il y a une sortie d'air minimum même après l'avoir serré.

#### Nettoyage corps machine

Arrêtez la machine et débranchez l'alimentation électrique. Nettoyez le corps machine (10 fig.A), le tuyau de l'air (6 fig.A), le support du pistolet (8 fig.A) avec une brosse souple ou un chiffon propre, même humide. N'utilisez pas des détergents ou solvants divers, vous pourriez abîmer irrémédiablement la machine. Les pièces en plastique peuvent être facilement agressées par des agents chimiques.

**Attention!** Ne pulvérisez pas de l'eau sur la machine et ne la mouillez pas.

#### Nettoyage et remplacement du filtre

Démontez le couvercle filtre (9 fig.A) avec un tournevis en agissant sur le crochet interne (fig.F). Vérifiez la propreté du filtre (11 fig.A) en soufflant dessus ou en le lavant avec du savon; remplacez-le si nécessaire.

**Attention!** N'utilisez jamais la machine sans le filtre à air.

Pour les opérations d'entretien qui ne sont pas spécifiées dans ces instructions, adressez-vous à un centre d'assistance agréé.

### RECHERCHE DES PANNES

Voir le tableau 'TAB.2'.

**ATTENTION!** Si la machine vibre, faites-la contrôler dans un centre d'assistance agréé.

**ATTENTION!** Si, après que vous avez exécuté les interventions décrites ci-dessous, la machine ne fonctionne toujours pas correctement ou en cas d'anomalies différentes de celles indiquées, apportez la machine dans un centre d'assistance agréé. Référez-vous toujours au modèle machine et au numéro de matricule reportés sur l'étiquette des données techniques et sur la feuille annexée.

### STOCKAGE

- Après chaque utilisation, procédez à un nettoyage soigné de toute la machine et de ses accessoires (voir paragraphe entretien), vous éviterez ainsi la formation de moisissures, en assurant à la machine un fonctionnement optimal et une durée de vie prolongée.
- Rangez la machine hors de la portée des enfants, en position stable et sûre et dans un endroit sec, tempéré et à l'abri de la poussière.
- Protégez la machine de la lumière directe; rangez-la si possible dans l'obscurité ou dans la pénombre.
- Ne rangez pas la machine dans des sacs en nylon, de l'humidité pourrait se former.

### ÉLIMINATION

Pour sauvegarder l'environnement, procédez selon les normes en vigueur localement.

Ne jetez pas l'emballage à la poubelle, portez-le si possible dans un centre de ramassage pour le recyclage.

Quand la machine ne peut plus être utilisée ou réparée, procédez au démontage des différentes parties pour l'élimination différenciée des déchets.

Toutes les pièces en plastique reportent un sigle d'identification de la matière de composition afin de favoriser leur futur recyclage.

**ATTENTION!** Nettoyez le godet avant de l'éliminer.

**Modifications: les textes, les figures et les données correspondent aux standards en vigueur à l'époque de l'impression du présent manuel. Le fabricant se réserve la faculté de mettre à jour la documentation en cas de modifications apportées à la machine.**

## DEUTSCH

Wir gratulieren Ihnen zur vortrefflichen Wahl. Ihr neues Gerät wurde gemäß hoher Qualitätsstandards hergestellt und garantiert Ihnen langwährende Leistung und Sicherheit. Dieses Lackiergerät verwendet das „HVL.P“-System, um bei hohen Luftmengen und Tiefdruck zu arbeiten.

**ACHTUNG !** Bevor Sie dieses Elektrogerät benutzen und um Transport, Inbetriebnahme, Start und Wartung korrekt auszuführen, lesen und beachten Sie aufmerksam die nachfolgend angeführten Anweisungen, die sich auf die Zeichnungen und technischen Daten des Beiblattes beziehen. Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, machen Sie sich mit den Steuerungen und der korrekten Gerätebenutzung vertraut und stellen Sie sicher, es im Notfall ausschalten zu können. Die unsachgemäße Benutzung kann schwere Verletzungen zur Folge haben. Der Apparat darf nicht an Orten verwendet werden, die in den Vorschriften zum Explosionsschutz angeführt werden. Bewahren Sie diese Anweisungen und das Beiblatt sorgfältig und in Reichweite auf, damit Sie bei Bedarf nachschlagen können. Das Beiblatt mit der Matrikelnummer und den technischen Daten des Gerätes ist außerdem ein Garantiedokument.

Denken Sie stets an Ihre eigene Sicherheit und die der anderen und verhalten sich dementsprechend.

**ACHTUNG !** Mit dem Lackiergerät dürfen nur Beschichtungsmaterialien, wie Lacke, Lasuren, usw., gespritzt werden, die flammenbeständig sind, bzw. deren Entflammbarkeitsgrad über 21 °C liegt. Verwenden Sie keine anderen Lackarten.

**ACHTUNG !** Jeder anderweitige Gebrauch, der von jenem dieser Anweisungen abweicht, kann zu Gerätebeschädigungen führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

### GERÄTESCHREIBUNG (ABB. A)

Pos 1	Netzstecker
2	Kabelanschluss (soweit vorhanden)
3	Handgriff
4	ON/OFF-Schalter
5	Haltegurt (soweit vorhanden)
6	Luftschlauch
7	Spritzpistole
8	Pistolenhalterung
9	Filterdeckel
10	Gerätekörper
11	Filter
12	Filterträger
13	Viskosimeter
14	Düse zum Aufblasen (soweit vorhanden)

### ZEICHEN- UND SYMBOLBESCHREIBUNG (ABB. B)

Pos 1	Gerätemodell.
2	Technische Daten.
3	Zertifizierungszeichen.
4	Matrikelnummer und Baujahr des Gerätes.
5	<b>ACHTUNG !</b> (soweit vorhanden)
6	Lesen Sie vor dem Gebrauch aufmerksam die Anweisungen durch. (soweit vorhanden)
7	Richten Sie den Strahl nicht auf Personen oder Körperteile. (soweit vorhanden)
8	Richten Sie den Strahl nicht auf das Gerät. (soweit vorhanden)
9	Verwenden Sie einen Gehörschutz. (soweit vorhanden)

### **ACHTUNG !** ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1) Für die Spritzpistolen dürfen keine entflammaren Sprühstoffe verwendet werden.
- 2) Die Spritzpistolen dürfen nicht mit entflammaren



#### Lösungsmitteln gereinigt werden.

- 3) **Hinweis.** Vorsicht vor eventuellen Gefahren des Sprühmaterials; lesen Sie die Kennzeichnungen auf dem Behälter oder die Herstellerinformationen.
- 4) **Hinweis.** Sprühen Sie kein Material, dessen eventuelle Gefährlichkeit Sie nicht kennen.
- 5) **Halten Sie den Arbeitsplatz sauber.** Ein unordentlicher Arbeitsplatz erhöht die Verletzungsgefahr.
- 6) **Achten Sie auf die Arbeitsplatzumgebung.** Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus, und verwenden Sie sie nicht an feuchten oder nassen Orten. Sorgen Sie für einen gut beleuchteten Arbeitsplatz. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von Flüssigkeiten, Gas und brennbaren Pulvern oder an Orten, an denen Brand- und/oder Explosionsgefahr besteht. Achten Sie während der Arbeit in geschlossenen Räumen - aber auch im Freien - darauf, dass keine aus dem Gerät steigenden Lösungsmitteldämpfe eingeatmet werden. Positionieren Sie sich während der Arbeit nicht in der Nähe von Brandherden (mit freien Flammen), glühenden Objekten (wie glühende Kabel oder überhitzte Flächen) oder Objekten, die einen Funkenschlag verursachen könnten.
- 17) **Starten Sie das Gerät nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.** Achten Sie beim Gebrauch im Freien auf die Windrichtung. Sorgen Sie während der Arbeit in geschlossenen Räumen für eine angemessene Entlüftung. Arbeiten Sie nur bei gutem Tageslicht oder einer entsprechenden künstlichen Beleuchtung.
- 8) **Halten Sie Kinder fern.** Der Umgang mit dem Gerät ist Kindern und Personen untersagt, die die Gebrauchsanweisungen des vorliegenden Handbuchs nicht einwandfrei kennen. Lassen Sie während der Arbeit nicht zu, dass sich weitere Personen, Kinder und Tiere in Ihrer Nähe aufhalten. Örtliche Gesetze und Regelungen können ein Mindestalter für die Gerätebenutzung vorsehen.
- 9) **Verwahren Sie die nicht gebrauchten Werkzeuge an einem sicheren Ort.** Wenn die Werkzeuge nicht gebraucht werden, sollten sie an einem trockenen, erhöhten und verschlossenen Ort, sowie außer der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- 10) **Brechen Sie das Werkzeug nicht auf und verwenden es nur für die vorgesehenen Zwecke.** Entfernen Sie kein Geräteteil, sofern dies nicht ausdrücklich im vorliegenden Handbuch angeführt ist. Verändern Sie in keiner Weise die Originalzusammensetzung. Überprüfen Sie stets die Effizienz und Unversehrtheit des Gerätes; sein schlechter Zustand kann eine Gefahr für den Benutzer darstellen. Verwenden Sie das Gerät nur zu den Zwecken und in den Positionen, wie sie im vorliegenden Handbuch beschrieben sind, jede andere Position stellt eine Gefahrenquelle dar.
- 11) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Sind Sie im Umgang mit dem Lackiergerät ungeübt, benutzen Sie geeignete Kleidung und Schutzvorrichtungen für Hände, Augen und Atemwege.
- 12) **Arbeiten Sie konzentriert.** Achten Sie während der Arbeit immer auf stabilen und sicheren Stand. Überprüfen Sie stets das Ergebnis Ihrer Arbeit. Arbeiten Sie bedächtig, benutzen Sie die Maschine nie, wenn Sie müde sind.
- 13) **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sorgfältig auf.** Halten Sie Ihre Werkzeuge sauber, um stets ihre Sicherheit und Leistungsfähigkeit zu gewährleisten. Beachten Sie die Anweisungen zur Wartung und zum Zubehörwechsel. Achten Sie auf trockene, saubere, öl- und fettfreie Handgriffe.
- 14) **Trennen Sie das Gerät vom Netz.** Bevor Sie das Gerät am Stromnetz anschließen oder von diesem trennen, stellen Sie sicher, dass der ON/OFF-Schalter auf Position "0" (aus) steht. Für jeden Reinigungs-, Wartungs-, oder anderen Eingriff am Gerät entfernen Sie den Netzstecker, ohne am Stromkabel zu ziehen.
- 15) **Vermeiden Sie versehentliches Starten.** Stellen Sie den Motor ab, und trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, wenn: Sie es nicht benutzen, es unbeaufsichtigt lassen, das Stromkabel beschädigt ist, Sie es transportieren möchten. Transportieren Sie den Apparat nicht mit bereits an die Steckdose angeschlossenem Stecker, und mit einem Finger auf dem

Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter geöffnet ist (Position "0" Null), wenn Sie den Stecker anschließen.

- 16) **Überprüfen Sie beschädigte Teile.** Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, dass die Schlitze von Filterträger und -deckel nicht verstopft sind und der Filter sauber ist. Reinigen Sie sie anderenfalls auf die im vorliegenden Handbuch angegebene Weise. Prüfen Sie auch, ob andere Geräteteile beschädigt sind oder die vorgesehene Funktion nicht durchführen können. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren.
- 17) **Lassen Sie das Werkzeug durch qualifiziertes Personal reparieren.** Sollten Schäden oder übermäßiger Verschleiß an Geräteteilen festgestellt werden, lassen Sie es kontrollieren und eventuell von qualifiziertem Personal der zugelassenen Kundendienststellen reparieren. Die Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden, andernfalls könnte sich der Benutzer in ernsthafte Gefahr begeben.
- 18) **Achtung** Die Verwendung eines jeglichen Zubehör- oder Verbindungsstückes, das nicht im vorliegenden Bedienungshandbuch empfohlen wird, kann eine Verletzungsgefahr darstellen.
- 19) **Achtung.** Richten Sie bei angeschaltetem Gerät den Luftstrahl der Pistole nicht auf sich oder andere Personen und Tiere. Verhindern Sie, dass andere Personen das Gerät anfassen. Verhindern Sie, dass andere Personen die Kabel anfassen. Am Arbeitsplatz ist der Bediener Dritten gegenüber für eventuelle Schäden infolge der Gerätebenutzung verantwortlich.
- 20) **Achtung** Richten Sie den Strahl nicht auf den Gerätekörper (10 Abb. A). Rauchen Sie nicht. Um unbeabsichtigte Starts zu vermeiden, ziehen Sie bei Positionswechseln immer den Stecker aus der Dose.

#### ELEKTRISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1) **Schützen Sie sich vor Stromschlägen.** Vermeiden Sie den Körperkontakt mit geerdeten oder an Masse gelegten Oberflächen, wie Rohren, Heizkörpern, usw. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn der Schalter sich nicht öffnet oder schließt. Lassen Sie die defekten Schalter von einer zugelassenen Servicestelle auswechseln.
- 2) **Netzanschluss.** Die Stromspannung muss jener entsprechen, die auf dem technischen Datenschild angegeben ist. Verwenden Sie keine andere Stromart. Ratsam ist die Verwendung eines Sicherungsgerätes an der Stromleitung mit einer Schaltdifferenz gemäß geltender Bestimmungen des Benutzerlandes; wenden Sie sich hierzu an Ihren Elektriker. Überprüfen Sie, dass die Steckdosen und Stecker der Anschlüsse untereinander kompatibel sind.
- 3) **Verwenden Sie das Kabel nicht unsachgemäß.** Befördern oder heben Sie das Gerät niemals am Stromkabel, und ziehen Sie es nie am Kabel aus der Steckdose. Um das Gerät zu befördern, benutzen Sie den Handgriff (3 Abb. A) oder den Haltegriff (5 Abb. A soweit vorhanden), ziehen Sie es nicht am Luftschlauch (6 Abb. A). Halten Sie das Kabel fern von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten.
- 4) **Überprüfen Sie das Stromkabel.** Der Stecker und das Stromkabel müssen regelmäßig und vor jedem Gebrauch kontrolliert werden, um Anzeichen von Beschädigung oder Alterung rechtzeitig festzustellen. Sollte das Gerät nicht in gutem Zustand sein, benutzen Sie es nicht, sondern lassen es von einer zugelassenen Kundendienststelle reparieren. Lassen Sie eventuelle Funktionsstörungen der Elektrik ausschließlich durch eine zugelassene Kundendienststelle beheben.
- 5) **Verlängerungskabel.** Die Stromfestigkeit der Verlängerungskabel muss gleich groß oder höher sein als jene, die für das Gerät vorgesehen ist. Verwenden Sie den spezifischen Kabelverbinder (2 Abb. A soweit vorhanden) zum Anschluss des Verlängerungskabels. Vermeiden Sie, auf das Verlängerungskabel zu treten oder zu drücken. Prüfen Sie die Verlängerungskabel periodisch und wechseln sie im Falle von Beschädigungen aus. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel



mit Anzeichen von Verschleiß oder Alterung, da sie eine Lebensgefahr darstellen. Halten Sie sie fern vom Arbeitsbereich, von feuchten, nassen, öligen, scharfkantigen Flächen, von Wärmequellen und Brennstoffen.

- 6) **Verlängerungskabel zur Benutzung im Freien.** Verwenden Sie das Gerät im Freien nur mit Verlängerungskabeln, die für den Gebrauch im Freien vorgesehen sind. Benutzen Sie nur homologierte und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 7) **Achtung.** Ziehen Sie den Stecker aus der Dose, wenn das Gerät nicht gebraucht wird.

Dieses Gerät verfügt über ein Sicherheitssystem mit doppelter Isolierung. Die Doppelisolierung bietet höhere elektrische Sicherheit und macht die Erdung des Gerätes überflüssig.

### INBETRIEBNAHME (ABB. C)

Das Gerät kann mit einigen demontierten Komponenten geliefert werden. Nehmen Sie das Gerät und die mitgelieferten, demontierten Teile aus der Verpackung und setzen Sie sie, wie auf dem Beiblatt dargestellt, zusammen.

Während des Zusammenbaus der Teile muss der Stromstecker von der Steckdose getrennt sein. Bevor Sie das Gerät starten, prüfen Sie die Stabilität des Zusammenbaus.

#### MONTAGE PISTOLENHALTER (1) (soweit vorhanden)

Beim Einsetzen des Pistolenhalters müssen Sie ein Einschnappen hören.

#### MONTAGE LUFTSCHLAUCH (2)

Führen Sie die folgenden Schritte durch, die sowohl für Gerätekörper als auch für Spritzpistoleseite gelten:

Setzen Sie die Muffe mit Bajonettverschluss (Pfeil a) ein, drehen (Pfeil b) und ziehen (Pfeil c) Sie sie dann, um sie gut zu befestigen.

#### MONTAGE HALTEGURT (3) (soweit vorhanden)

**Benutzen Sie das Gerät nie ohne den Luftfilter (11 Abb.A)**

### EIN- UND AUSSCHALTEN

Befestigen Sie das Verlängerungskabel am Kabelanschluss (soweit vorhanden) und schließen es dann an die Steckdose an (Abb.D). Positionieren Sie die Spritzpistole auf den Pistolenhalter (8 Abb.A). Hängen sie sich das Gerät um (Abb.E soweit vorhanden).

#### EINSCHALTEN

Nehmen Sie die Pistole von ihrem Halter und richten Sie auf die zu lackierende Fläche. Betätigen Sie den ON/OFF-Schalter, indem Sie die Seite mit dem „I“-Zeichen (Start) drücken. Die Luft strömt kontinuierlich aus der Spritzpistole (7 Abb.A), sobald der Apparat eingeschaltet ist. Stellen Sie Spritzparameter und Materialmenge ein (siehe Abschnitt „GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND RATSCHLÄGE“). Drücken Sie den Abzug (8 Abb.G).

#### AUSSCHALTEN

Betätigen Sie den ON/OFF-Schalter, indem Sie die Seite mit dem „O“-Zeichen (aus) drücken. Wenn Sie nicht arbeiten, schalten Sie das Gerät aus und trennen sie es vom Stromnetz.

### GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND RATSCHLÄGE

Nachdem Sie die Sicherheitsvorschriften aufmerksam durchgelesen haben, folgen Sie gewissenhaft diesen Hinweisen, bei deren Beachtung Sie Ihr Gerät optimal nutzen können. Mit der Zeit, und erst nachdem Sie eine entsprechende Erfahrung gesammelt haben, werden Sie die Fähigkeiten voll nutzen können. Die von diesem Gerät gewährleisteten Lackiereigenschaften basieren auf einer hohen Luftmenge, die den austretenden, mit niedrigem Druck gesprühten Strahl umgibt, was eine hohe Effizienz des Lackiervorganges garantiert. Außerdem verkürzt der Luftstrom die Trocknungszeit des Beschichtungsmaterials.

Fassen Sie das Gerät fest an, hängen Sie sich den Haltegurt (soweit vorhanden) um und regulieren ihn entsprechend Ihrer Arbeitshaltung.

Die Zeichnung in Abb.E zeigt die korrekte Haltung.

**⚠ ACHTUNG ! Versperren Sie während der Benutzung nicht die Schlitz des Filterdeckels (9 Abb.A).**

#### Vorbereitung des zu behandelnden Objektes oder Fläche

Das Spritzresultat hängt davon ab, wie sauber und glatt die Fläche vor dem Besprühen ist. Entfernen Sie jegliche Rost- und Verkrustungsspuren der alten Farbe und reiben Sie sie, falls erforderlich, mit Schleifpapier ab. Verkitten Sie Unebenheiten, wo es erforderlich ist, um sehr gleichmäßige Flächen zu erhalten. Befreien Sie die Fläche von Staub, bevor Sie mit dem Besprühen beginnen. Lesen Sie aufmerksam die Anweisungen auf der Lackdose durch, die eventuell dazu raten, vor dem Lackieren ein Fixiermittel aufzutragen, um ein besseres Ergebnis zu erzielen und vor allem Lack zu sparen. Die Flächen, die nicht besprüht werden sollen, müssen mit Klebeband oder Zeitungspapier abgedeckt werden.

#### Vorbereitung des Sprühmaterials

Schütteln Sie das Produkt gut, bevor Sie die Dose öffnen. Das Lackmittel muss normalerweise verdünnt werden (empfehlenswert ist ein Versuch mit einem Teil des Produktes, bevor man es vollständig verdünnt). Folgen Sie den Hinweisen des Produktherstellers über die Verdünerart und die hinzuzufügende Menge. Sofern der Hersteller nicht angibt, wie das Mittel zu verdünnen und welche Verdünerart zu verwenden ist, fragen Sie Ihren Lacklieferanten, und erklären Sie, dass das Produkt mit einer HVL-Pistole (große Menge niedriger Druck) aufgetragen wird. Beachten Sie außerdem folgende Punkte. Um festzustellen, ob eine Substanz sehr dünn- oder dickflüssig ist, verwendet man den Begriff Viskosität. Die Viskosität ist bei sehr flüssigen Substanzen gering und bei sehr viskösen hoch. Die Viskositätswerte, mit denen die Lacke aufzutragen sind, ersehen Sie, sofern auf der Produktdose keine diesbezüglichen Informationen stehen, aus der nachfolgenden Viskositätstabelle 'TAB.1'. Füllen Sie den Pistolentank (1Abb.G) bis höchstens 3/4 seines Fassungsvermögens. Falls erforderlich, fügen Sie nach und nach Verdüner hinzu, nachdem Sie auf einem Karton oder Holzbrett Proben durchgeführt haben.

#### TAB.1

Beschichtungsmaterial	Viskosität (DIN-s)
Lack e mit Lösungsmitteln	15-30
Grundlacke	25-30
Beiz- und Imprägniermittel	unverdünnt
2-Komponentenlacke und Öllacke	20-35
Transparentlacke	15-25
Wasserlösliche Lacke	20-25
Decklacke für Fahrzeuge	20-25
Holzschutzlacke	unverdünnt
Wandfarben	16-20

#### Benutzung des Viskosimeters (13 Abb. A)

Der Viskositätsgrad wird in Sekunden ausgedrückt. Vermischen Sie das Produkt gut mit dem Verdüner. Füllen Sie das Viskosimeter (13 Abb. A) mit dem Sprühmittel bis zum Rand und zählen die Sekunden, die die Flüssigkeit braucht, um vollständig aus der unteren Öffnung (Abb.I) zu fließen. Die gemessene Zeit stellt die Viskosität, in DIN-Sekunden (DIN-s) ausgedrückt, dar. Führen Sie diese Probe solange durch, bis Sie den für das bestimmte Produkt vorgesehenen Viskositätswert (DIN-s) erhalten.

#### Regulierung der Spritzpistole (Abb. G)

Setzen sie den Tankbehälter (1 Abb. G) ein und schließen ihn gut. Zur Auswahl der gewünschten Sprühart (2 Abb. H) lockern Sie den Justiering (3 Abb. G) und stellen die Drosseldüse (4 Abb. G) auf (2 Abb. H):

- HH = waagrechter Flachstrahl
- VV = senkrechter Flachstrahl
- CC = Rundstrahl.

Nachdem Sie die gewünschte Sprühart gewählt haben, schließen



Sie den Justiering (3 Abb. G). Die waagrechten oder senkrechten Strahle (HH-VV) werden bei großen Flächen empfohlen. Der Rundstrahl (CC) hingegen wird bei kleinen Objekten oder Stellen benutzt, die schwieriger zu erreichen sind (Ecken, Kanten, usw.).

**⚠ ACHTUNG ! Um das im Tankbefindliche Erzeugnis vollständig aufzubrauchen, regulieren Sie den Ansaugschlauch (12 Abb. G), indem Sie die Mutter (14 Abb. G) lockern und den Schlauch entsprechend der zu bearbeitenden Fläche optimal ausrichten, je nachdem ob letztere vorwiegend flach (1 Abb. L) oder vorwiegend erhöht ist (2 Abb. L).**

**⚠ ACHTUNG ! Drücken Sie nie den Abzug (8 Abb. G), während Sie die Spritzpistole einstellen.**

#### Einstellung des Sprühstrahls

Bei angeschaltetem Gerät tritt der Luftstrom, der durch das Luftrohr (6 Abb.A) in die Spritzpistole (7 Abb. A) gelangt, kontinuierlich durch die Drosseldüse (4 Abb.G) aus, der Lack wird erst dann zerstäubt, wenn der Abzug gedrückt wird (8 Abb.G). Um den Strahl (1 Abb. H) einzustellen, empfiehlt es sich, bei vollständig verschlossener Einstellschraube (5 Abb. G) zu beginnen (im Uhrzeigersinn nach rechts drehen). Die Luftregulierschraube (17 Abb.G soweit vorhanden) ganz öffnen (Anzeige "+" nach oben). Hält man den Abzug gedrückt (8 Abb. G), öffnet sich langsam die Einstellschraube (5 Abb.G) und zerstäubt schließlich die gewünschte Lackmenge.

#### Sprüharten

Legen Sie sich den Haltegurt um (5 Abb. A soweit vorhanden). Nehmen Sie die Pistole von ihrem Halter und richten sie auf die zu besprühende Fläche. Die Pistolenbewegung muss regelmäßig, immer im gleichen Abstand und parallel zur zu bearbeitenden Fläche erfolgen. Empfohlen wird ein Abstand (3 Abb.H) zwischen 10 und 30 cm, je nach Einstellung und verwendeter Lackart. Wichtig ist vor allem, dass die Bewegung immer parallel zur Fläche des zu behandelnden Objektes erfolgt, umeine gleichmäßige Oberfläche zu erhalten. Führen Sie niemals kreisende Bewegungen aus, die die Qualität der Nachbearbeitung beeinträchtigen könnten. Bei senkrechtem Strahl VV (2 Abb.H) muss die Bewegung waagrecht sein, und senkrecht bei waagrecht Strahl HH (2 Abb.H). Der Rundstrahl CC (2 Abb.H) erfordert einen größeren Abstand vom zu lackierenden Objekt. Wir raten auf jeden Fall zu Probestrichen auf einem Karton oder Holzbrett, bevor Sie mit dem Lackieren beginnen. Bei jeder Inversion lassen Sie den Abzug (8 Abb.G) los und drücken erneut, sobald Sie mit der Rückkehrbewegung (4 Abb. H) beginnen. Dadurch zeichnen sich, vor allem bei großen Flächen, nicht die Übergänge in den zweiten Anstrich ab.

#### ANDERE ANWENDUNGEN DES TURBOKOMPRESSORS

Durch Anschließen der Düse zum Aufblasen (14 Abb.A soweit vorhanden) an den Schlauch (6 Abb.A) kann der Zerstäuber auch als Blas- oder Aufblasgerät für Luftmatratzen oder andere aufblasbare Gegenstände genutzt werden.

#### WARTUNG

**⚠ ACHTUNG ! Vor jeder Kontrolle oder Wartung unterbrechen Sie die Stromversorgung, indem Sie den Gerätestecker herausziehen.**

- Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig, um eine einwandfreie Effizienz und lange Lebensdauer zu gewährleisten.

#### Pistolenreinigung

**⚠ ACHTUNG ! Die Pistolenreinigung muss gewissenhaft und sofort nach dem Gebrauch vorgenommen werden. Trocknet der Lack in ihrem Inneren, ist der Vorgang sehr viel schwieriger, und es besteht die Gefahr, sie nicht mehr benutzen zu können.**

**⚠ ACHTUNG ! Verwenden Sie keine entflammaren Lösungsmittel zur Pistolenreinigung. Führen Sie die Reinigung in einem gut durchlüfteten Raum durch, beachten Sie die allgemeinen und elektrischen Sicherheitsvorschriften, die zuvor aufgeführt wurden.**

Schalten Sie das Gerät aus und unterbrechen die Stromversorgung. Nehmen Sie den Tank (1 Abb. G) ab und stellen Sie sicher, dass

das Beschichtungsmaterial aus der Pistole vollständig in den Tank zurückfließt. Füllen Sie den übrig gebliebenen Lack in seine Dose und verschließen sie diese hermetisch.

Beginnen Sie mit der Reinigung des Tanks (1 Abb. G), indem Sie etwas Verdüner hineingießen, der für die Lackart geeignet ist und dessen Entflammbarkeitsgrad über 21°C liegt.

Schütteln Sie den Tank mit dem Verdünnungsmittel kurz und entleeren Sie ihn anschließend. Wiederholen Sie diesen Vorgang solange, bis der Verdüner ohne Farbrückstände herauskommt. Reinigen Sie den Tank innen und außen von jeglicher Lackspur. Reinigen Sie die unter dem Tankdeckel befindliche Dichtung (2 Abb. G), und überprüfen Sie auch, ob sie nicht beschädigt oder abgenutzt ist.

Zur Reinigung der restlichen Pistolenkomponenten gehen Sie wie folgt vor:

- 1) den Ring lösen (3 Abb. G)
- 2) die Drosseldüse abnehmen (4 Abb. G)
- 3) die Einstellschraube vollständig lösen und herausnehmen (5 Abb. G)
- 4) die Feder entfernen (6 Abb. G)
- 5) die Nadel entnehmen (10 Abb. G): es wird empfohlen, keine Werkzeuge zu verwenden. Löst sich die Nadel nicht leicht, die Stopfbüchsenmutter abschrauben (11 Abb. G)

**Achtung!** Wenn Sie die Stopfbüchsenmutter (11 Abb. G) aufschrauben, um die Nadel (10 Abb. G) zu lösen, darauf achten, nicht eine der Stopfbüchsen (16 Abb. G) zu verlieren.

**Achtung!** Reinigen Sie die Luftdüsen und -öffnungen der Spritzpistole (7 Abb. A) niemals mit spitzen Metallgegenständen.

- 6) die Innendüse (9 Abb. G) mit dem eigens hierzu vorgesehenen Schlüssel aufschrauben.
- 7) die Flachdichtung entnehmen (7 Abb. G).

Legen Sie all diese Teile in einen Behälter und reinigen Sie sie mit einem sauberen Verdünnungsmittel (möglichst vom Lackhersteller empfohlen) und mit Hilfe eines Pinsels.

Reinigen Sie auch die Innenteile von Pistole und Ansaugschlauch (12 Abb.G). Bevor Sie diese Komponenten wieder zusammensetzen, stellen Sie sicher, dass sie ganz trocken sind.

**Achtung!** Setzen Sie die aufgezählten Komponenten in entgegengesetzter Reihenfolge wieder zusammen.

Vor allem muss die Innendüse (9 Abb. G) vor der Nadel (10 Abb. G) eingesetzt werden.

Achten Sie beim Zusammenbau auf die Dichtung (7 Abb. G), auf der 4 Ausrichtungskerben vorhanden sind, die bei der Positionierung der Drosseldüse (4 Abb. G) behilflich sind. Ihr fester Sitz ist durch eine vorstehende Lasche am unteren Teil gewährleistet.

**Achtung!** Sofern Sie die Stopfbüchsenmutter (11 Abb. G) gelöst haben, geben Sie vor dem Festschrauben etwas Schmierfett darauf (die Nadel muss frei gleiten)

**Achtung!** Das Gerät ist mit einer 3 mm-Düse (18 Abb.G) für Produkte mit sehr hoher Viskosität ausgestattet; beim Austauschen achten Sie darauf, die Schraube (5 Abb.G) ganz zu lösen bzw. so fest wie möglich auf den Abzug (8 Abb.G) zu drücken, so dass das Entfernen und die Installation der Innendüse (18 Abb.G) nicht durch die Nadel behindert wird.

**Achtung!** Um die abgenutzten Dichtungen (2 und 13 Abb. G) zu erneuern, wie folgt vorgehen:

- die Mutter lösen (14 Abb. G)
- den Unterdeckel (15 Abb. G) abnehmen
- die Dichtungen (2 und 13 Abb. G) abnehmen

**Achtung!** Überprüfen Sie die Position der Dichtung (13 Abb. G), bevor Sie die Mutter festschrauben (14 Abb. G).

**Achtung!** Aus Sicherheitsgründen und für einen guten Betriebsablauf ist der Tank nicht vollständig hermetisch abgedichtet. Auch nachdem Sie ihn fest verschlossen haben, kann minimal Luft heraustreten.



#### Reinigung des Gerätekörpers

Schalten Sie das Gerät aus und unterbrechen die Stromversorgung. Reinigen Sie den Gerätekörper (10 Abb. A) den Luftschlauch (6 Abb. A) und den Pistolengriff (8 Abb. A) mit einer weichen Bürste oder einem sauberen, auch feuchten, Tuch. Verwenden Sie keinerlei Reinigungs- oder Lösungsmittel, Sie könnten das Gerät irreparabel beschädigen. Chemikalien können die Kunststoffteile angreifen.

**Achtung!** Besprühen oder befeuchten Sie das Gerät nicht mit Wasser.

#### Reinigung und Erneuerung des Filters

Demontieren Sie den Filterdeckel (9 Abb.A) mit einem Schraubenzieher durch Druck gegen den internen Verschluss (Abb.F). Säubern Sie den Filter (11 Abb.A) durch Abblasen oder indem Sie ihn mit Seife abwaschen. Falls erforderlich, erneuern.

**Achtung!** Benutzen Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.

Für Wartungseingriffe, die in den vorliegenden Anweisungen nicht angeführt sind, wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

### FEHLERSUCHE

Siehe Tabelle 'TAB.2'.

**⚠ ACHTUNG!** Vibriert das Gerät, lassen Sie es von einer zugelassenen Kundendienststelle überprüfen.

**⚠ ACHTUNG!** Sollte das Gerät nach den unten beschriebenen Eingriffen noch nicht einwandfrei funktionieren - oder im Falle von Anomalien, die hier nicht angegeben sind - bringen Sie es zu einer zugelassenen Kundendienststelle. Geben Sie stets das Maschinenmodell und die Matrikelnummer an, die dem technischen Datenschild und dem Beiblatt zu entnehmen sind.

### AUFBEWAHRUNG

- Reinigen Sie nach jeder Benutzung das gesamte Gerät und seine Zubehörteile (siehe Abschnitt Wartung). Sie vermeiden dadurch eine eventuelle Schimmelbildung und sorgen für eine optimale Arbeitsweise und höhere Lebensdauer des Werkzeugs.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern, in stabiler und sicherer Position und an einem trockenen, temperierten und staubfreien Ort auf.
- Schützen Sie das Gerät vor direkter Lichteinwirkung, verwahren Sie es möglichst im Dunkeln oder Halbdunkel.
- Verschließen Sie es nie in Nylontüten, es könnte zu Feuchtigkeitsbildung kommen.

### VERSCHROTTUNG

Gehen Sie der Umwelt zuliebe gemäß geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften vor.

Werfen Sie die Verpackung nicht in den Müll, sondern bringen Sie sie möglichst zu einer Recycling-Sammelstelle.

Kann das Gerät nicht mehr verwendet oder repariert werden, zerlegen Sie es in seine Einzelteile, um sie getrennt zu entsorgen.

Alle Kunststoffkomponenten tragen ein Identifikationszeichen des Bestandmaterials, das zur Wiederverwertung desselben dient.

**⚠ ACHTUNG!** Bevor Sie den Tank entfernen, reinigen Sie ihn.

**Änderungen: Texte, Abbildungen und Daten entsprechen dem aktuellen Standard zum Druckzeitpunkt des vorliegenden Handbuchs. Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Handbuch zu aktualisieren, sofern am Gerät Änderungen vorgenommen werden.**

TAB.2

Problem	Grund	Abhilfe
Wenn das Gerät nicht startet	Es gelangt kein Strom zum Motor	überprüfen Sie, dass der Schalter ON/OFF auf Position "I" steht überprüfen Sie die Stromanschlüsse überprüfen Sie die Verlängerung oder wechseln die Steckdose überprüfen Sie den Hauptschalter im Haus
Kein Beschichtungsmaterial kommt aus der Düsenöffnung	Verstopfte Innendüse (9 Abb.G) Verstopfter Ansaugschlauch (12 Abb.G) Gelöster Ansaugschlauch (12 Abb.G) Mangelnder Druck im Tank (1 Abb.G) Einstellschraube (5 Abb.G) zu stark festgeschraubt	Reinigen Reinigen Schlauch befestigen Tank gut befestigen Einstellschraube (5 Abb.G) lösen
Das Beschichtungsmaterial tropft aus der Düse	Lockere Innendüse (9 Abb.G) Abgenutzte Innendüse (9 Abb.G) Ablagerung von Sprühmaterial in der Innendüse (9 Abb.G) und der Drosseldüse (4 Abb.G)	Innendüse anziehen Düse erneuern
Geringe Zerstäubung	Zu hohe Viskosität des zu sprühenden Produkts Zu hohe Sprühproduktmenge Einstellschraube (5 Abb.G) zu locker Innendüse (9 Abb.G) Sehr schmutziger Filter (11 Abb.A) Mangelnder Druck im Tank (n1 Abb.G)	Reinigen Verdünnen Einstellschraube festdrehen Einstellschraube festdrehen Reinigen Erneuern Tank gut befestigen
Pulsierender Strahl beim Sprühen	Das Beschichtungsmaterial ist fast verbraucht Verstopfter Ansaugschlauch (12 Abb.G) Sehr schmutziger Filter (11 Abb.A)	Auffüllen Reinigen Erneuern
Der Lack läuft über das zu bearbeitende Objekt	Zuviel Beschichtungsmaterial eingefüllt Zu stark verdünntes Produkt Zu langsame Bewegung Pistolenabzug (8 Abb.G) bleibt durchgedrückt Zu nahe an der Fläche	Einstellschraube (5 Abb.G) festdrehen Etwas unverdünntes Mittel hinzufügen Die Pistole schneller bewegen Bei der Bewegungsumkehr den Abzug loslassen Den Abstand zwischen Pistole und zu lackierendem Objekt vergrößern
Übermäßige Zerstäubung des Beschichtungsmaterials (Overspray)	Zu hoher Durchfluss von Beschichtungsmaterial	Einstellschraube (5 Abb.G) festdrehen
Schwache oder unregelmäßige Farbwiedergabe	Gering verdünnter Lack Einstellung der Sprühmenge Zu schnelle Bewegung Zu großer Abstand von der zu besprühenden Fläche Zu dickflüssige Farbe Verstopfte Pistole Leckes oder kaputter Luftschlauch (6 Abb.A) Verstopfter Filter (11 Abb.A) Körnige Farbe Schlecht geschlossener Tank (1 Abb.G)	Verdüner hinzufügen Einstellschraube (5 Abb.G) lösen Die Pistole langsamer bewegen Den Abstand zwischen Pistole und zu lackierendem Objekt vermindern Die Viskosität des Produkts prüfen Pistolenreinigung vornehmen Schlauch austauschen Filter reinigen oder eventuell wechseln Falls erforderlich, den Lack mithilfe eines Filters oder Filtertuchs filtern Die Dichtung reinigen (2 Abb.G) und den Tank verschließen.



## NEDERLANDS

U hebt een prima keuze gemaakt! Uw nieuwe apparatuur, die volgens hoogwaardige specificaties is gemaakt, staat borg voor een lange levensduur en duurzaamheid. Deze lakmachine gebruikt het 'H.V.L.P.' systeem om om met grote luchtvolumes en lage druk te werken.

**⚠ LET OP! Voordat u de machine verplaatst, in werking zet, opstart, gebruikt, stopt of onderhoudt, dient u de hierna volgende gebruiksaanwijzingen aandachtig te lezen en toe te passen. De aanwijzingen verwijzen naar de schema's en technische gegevens op het bijbehorende blad. Leer de bedieningsmechanismen kennen en raak vertrouwd met de machine, voordat u begint, zodat u precies weet hoe u de machine uitzet in geval van nood. Een verkeerd gebruik van de machine kan zware verwondingen veroorzaken. Het gebruik van de machine in ruimtes die onder de anti-ontploffingsnormen vallen, is niet toegestaan.**

**Bewaar de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig, binnen handbereik, zodat u deze kunt raadplegen als u ze nodig hebt. Op het blad dat erbij hoort, vindt u een afbeelding van het serieplaatje met de technische machinegegevens. Het doet tevens dienst als garantiebewijs.**

**Houd tijdens uw gedragingen altijd rekening met uw eigen veiligheid en die van anderen.**

**⚠ LET OP! de lakmachine is alleen geschikt voor het opspuiten van niet ontvlambare materialen, dwz. met een ontbrandingspunt hoger dan 21°C, zoals verf, lak, vernis enz. Gebruik geen enkel ander materiaal.**

**⚠ LET OP ! Elke andere toepassing van de machine die afwijkt van de in deze gebruiksaanwijzingen vermelde toepassingen, kan bijzonder gevaarlijk zijn voor voorwerpen en personen.**

### BESCHRIJVING VAN DE MACHINE (AFB. A)

- Pos 1 voedingsstekker  
2 snoerhouder (indien aanwezig)  
3 handgreep  
4 ON/OFF schakelaar  
5 Draagband (indien aanwezig)  
6 luchtslang  
7 spuitpistool  
8 pistoolhouder  
9 filterdeksel  
10 machine  
11 Filter  
12 Filterzitting  
13 Viscositeitsmeter  
14 Opblaasmondstuk (indien aanwezig)

### MARKERINGEN EN SYMBOLEN (AFB. B)

- Pos 1 machinemodel.  
2 Technische gegevens.  
3 goedkeuringsmarkeringen.  
4 Serienummer en bouwjaar van de machine.  
5 **LET OPI!** (indien aanwezig)  
6 Lees de handleiding nauwkeurig alvorens in gebruik te nemen. (indien aanwezig)  
7 Richt de spuit niet op personen of lichaamsdelen. (indien aanwezig)  
8 Richt de spuit niet op de machine. (indien aanwezig)  
9 Gebruik gehoorbescherming. (indien aanwezig)

### ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- 1) **Het gebruik van ontvlambare materialen is niet toegestaan.**
- 2) **Reiniging van het spuitpistool met ontvlambare materialen is niet toegestaan**
- 3) **Waarschuwing.** Let op de eventuele gevaren van het opgespoten materiaal, raadpleeg de merkttekens op de verpakking of de door fabriek geleverde informatie.
- 4) **Waarschuwing.** Gebruik geen producten zonder van de eraan verbonden gevaren op de hoogte te zijn.
- 5) **Houd de werkruimte schoon.** In ongeordende ruimtes en werkbanken

kan men zich gemakkelijker verwonden.

- 6) **Let op de staat van de werkruimte.** Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan neerslag en gebruik hen niet in vochtige of natte ruimtes. Zorg voor een geschikte verlichting. Gebruik geen elektrische gereedschappen in nabijheid van vloeistoffen, gassen en ontvlambare stoffen of in ruimten met ontploffings-en/of onstekingsgevaar. Zorg ervoor dat zowel in gesloten als in open ruimten de machine zijn eigen verdampende verdunningsmiddelen niet opzuigt. Werk niet in nabijheid van hittebronnen (zoals open vuur), hete voorwerpen (zoals hete bedrading of oppervlakken) die ontsteking zouden kunnen veroorzaken.
- 7) **Start de machine niet in gesloten of slecht geluchte ruimten.** Neem bij het werken in de open lucht de windrichting in acht. Zorg in gesloten ruimten voor een voldoende luchtverversing. Werk alleen gedurende de uren met voldoende licht of met een overeenkomstige hoeveelheid kunstmatig licht.
- 8) **Houd kinderen uit de buurt.** Kinderen en personen die niet perfect op de hoogte zijn van de gebruiksaanwijzingen mogen de machine niet gebruiken. Sta gedurende het werk de aanwezigheid van anderen, kinderen of dieren niet toe. Er kunnen wetten en plaatselijke voorschriften zijn die een minimumleeftijd voor het gebruik van deze machine bepalen.
- 9) **Bewaar de niet gebruikte gereedschappen op een veilige plaats.** Buiten gebruik zouden de gereedschappen altijd droog en op een hoge plaats moeten worden bewaard, achter slot en buiten bereik van kinderen.
- 10) **Forceer het gereedschap niet en gebruik hem alleen voor de daarvoor bestemde doeleinden.** Verwijder geen enkel component van de machine als dit niet uitdrukkelijk in de aanwijzingen wordt vermeld en wijzig in geen geval de oorspronkelijke samenstelling van de machine.. Controleer altijd of de machine perfect in orde is; als dit niet zo is, kan de machine gevaarlijk zijn voor mensen, dieren en uzelf. Gebruik de machine alleen op de in deze handleiding beschreven wijze, elke ander werkwijze kan gevaarlijk zijn.
- 11) **Draag geschikte werkkleding.** Gebruik, bij afwezigheid van ervaring met de machine, beschermende kleding, zowel als geschikte bescherming van handen, ogen en luchtwegen
- 12) **Laat U niet afleiden.** Behoud tijdens het werk altijd een stabiele en zekere positie. Controleer altijd wat U doet. Gebruik het gezond verstand en werk niet wanneer U vermoed bent.
- 13) **Bewaar Uw gereedschappen met zorg.** Houd Uw gereedschap schoon voor betere en veilige prestaties. Volg de in de handleiding gegeven instructies voor het onderhoud en het vervangen van onderdelen. Hou de handgrepen droog, schoon en olie-en vetvrij.
- 14) **Onkoppelen van de machine.** Vergewis U ervan alvorens de machine aan of af te koppelen dat de ON/OFF schakelaar op "0" (uitgeschakeld) staat. Verwijder voor alle onderhouds-, reinigings of andere werkzaamheden de stekker uit het stopcontact zonder aan het snoer te trekken
- 15) **Vermijd onvoorziene aanschakelingen.** Schakel de motor uit en ontkoppel deze van de elektrische voeding wanneer: hij niet in gebruik is, hij onbewaakt is, het snoer beschadigd is, U hem verplaatst. Verplaats de apparatuur niet met de stekker in het stopcontact en een vinger op de schakelaar. Vergewis U ervan dat de schakelaar in open (positie "0" nul) staat wanneer men de stekker in het stopcontact steekt.
- 16) **Controleer de beschadigde delen.** Controleer dat de openingen in het filterhouder en -deksel niet verstopt zijn en dat het filter schoon is, alvorens in gebruik te nemen. Reinig in dat geval voornoemde onderdelen volgens de in de handleiding aangegeven procedure. Controleer eveneens of andere delen beschadigd zijn en niet functioneren. Probeer de apparatuur niet eigenhandig te repareren.
- 17) **Laat het gereedschap door bevoegd personeel repareren.** Mochten zich beschadigingen of excessieve slijtage van onderdelen voordoen, laat het gereedschap dan door bevoegd personeel controleren en/of repareren. De reparaties mogen slechts door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd en met originele onderdelen, indien dat niet het geval is loopt de gebruiker gevaar.
- 18) **Let op.** Het gebruik van andere dan de in deze handleiding voorgeschreven accessoires of koppelingen kan verwondingen aan de persoon veroorzaken.
- 19) **Let op.** Richt het pistool niet met aangeschakelde machine op Uzelf of andere personen of dieren. Vermijd dat anderen de machine beroeren.



Vermijd eveneens dat anderen de snoeren beroeren. In de werkrimte is de gebruiker verantwoordelijk jegens derden voor eventuele schade veroorzaakt door de machine.

- 20) **Let op.** Richt de spuit niet op de machine (10 fig.A). Rook niet. Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact tijdens het verplaatsen om onvoorziene aanschakelingen te voorkomen.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN INZAKE ELEKTRICITEIT

- 1) **Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.** Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingselementen enz. Gebruik het gereedschap niet wanneer de schakelaar niet functioneert. Laat de defecte schakelaar door een erkende service vervangen.
- 2) **Netspanning.** De netspanning waarop de machine wordt aangesloten, dient te voldoen aan wat is vermeld op het plaatje met de technische gegevens. De machine mag op geen enkele andere manier worden gevoed. Het dient aanbeveling een veiligheidschakelaar op het stroomnet te monteren met een inschakelgrens die voldoet aan de voorschriften van het land waarin het toestel wordt gebruikt; raadpleeg hiervoor uw elektricien. Controleer dat de stekkers en stopcontacten van de aansluitingen onderling compatibel zijn.
- 3) **Vermijd oneigenlijk gebruik van het snoer.** Verplaats of til het gereedschap nooit op met snoer, ontkoppel het snoer nooit door eraan te trekken. Gebruik de handgreep voor verplaatsen (3 fig.A) of de draagband (5 fig.A indien aanwezig), oefen geen kracht uit op de perslucht slang (6 fig.A). Houd het snoer uit de buurt van hittebronnen, olie en scherpe hoeken.
- 4) **Controleer het snoer.** De stekker en het voedings snoer moeten om de zoveel tijd en vóór elk gebruik worden gecontroleerd op beschadigingen of veroudering. Mocht het resultaat onvoldoende zijn gebruik de machine dan niet en laat hem repareren in een erkend service centrum. Laat eventuele elektrische defecten door een bevoegde service repareren.
- 5) **Verleng snoeren.** De verlengsnoeren moeten een gelijke of grotere kerndiameter bezitten dan die van de machine. Gebruik de betreffende snoerhouder (2 fig.A indien aanwezig) voor het verlengsnoer. Vermijd afknijpingen of betreden van het verlengsnoer. Controleer om de zoveel tijd het verlengsnoer en vervang bij beschadigingen. Gebruik geen verouderde of gesleten verlengsnoeren daar deze dodelijke risico's met zich mee brengen. Houd uit de buurt van de werkvloer, vochtige, natte geoliede oppervlakken, scherpe kanten, hittebronnen en brandstoffen.
- 6) **Verlengsnoeren buitenshuis.** Bij gebruik van de apparatuur buitenshuis moeten daarvoor geschikte verlengsnoeren worden gebruikt. Gebruik alleen volgens de normen gemarkeerde verlengsnoeren.
- 7) **Let op.** Verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer de machine niet in gebruik is.

Deze machine is geconstrueerd met dubbele isolatie. De dubbele isolatie biedt hogere elektrische veiligheid en vermijdt de aarding van de apparatuur.

### DE MACHINE IN GEBRUIK NEMEN (AFB. C)

Sommige machinedelen zijn bij de levering gedemonteerd. Haal de machine en de losse delen uit de verpakking, controleer of deze perfect in orde zijn en monteer de delen zoals op de afbeelding die bij deze gebruiksaanwijzingen horen.

Tijdens het monteren van de componenten mag de stekker niet in het stopcontact zitten. Controleer voordat u de machine aanzet of u alles goed hebt gemonteerd.

#### MONTAGE PISTOOLHOUDER (1) (indien aanwezig)

Bij het aanbrengen moet het pistoolhouder hoorbaar in de correcte positie vastklikken.

#### MONTAGE PERSLUCHTSLANG (2)

De beschreven procedure geldt voor beide zijden van de slang, dwz zowel de kant van het pistool als de kant van de machine:

Breng de koppeling met bajonetsluiting aan (pijl a), draai (pijl b) trek eraan (pijl c) om goed vast te zetten.

#### MONTAGE DRAAGBAND (3) (indien aanwezig)

Gebruik de apparatuur nooit zonder het luchtfilterdeksel (11 fig.A)

### DE MACHINE AAN EN UIT ZETTEN

Bevestig het verlengsnoer aan de snoerhouder (indien aanwezig) en sluit het vervolgens aan op de voeding van de machine (fig.D). Plaats het pistool in de houder (8 fig.A). Hang de machine over de schouders (fig.E indien aanwezig).

#### STARTEN

Verwijder het pistool uit de houder en richt op het te bewerken oppervlak. Druk op de ON/OFF schakelaar aan de met "I" (starten) gemarkeerde kant. De perslucht zal continu uit het pistool stromen (7 fig.A). Regel vervolgens de lucht- en materiaaltoevoer af (zie paragraaf 'WAARSCHUWINGEN EN RAADGEVINGEN VOOR HET GEBRUIK'). Haal de trekker naar U toe (8 fig.G).

#### STOPPEN

Druk op de ON/OFF schakelaar op het symbool "O" (uit). Zet bij machine buiten gebruik de schakelaar uit en verwijder de elektrische voeding.

### WAARSCHUWINGEN EN RAADGEVINGEN VOOR HET GEBRUIK

Nadat u alle veiligheidsvoorschriften aandachtig hebt gelezen, volgt u precies de volgende raadgevingen op om het maximum uit uw machine te halen. Ga rustig te werk; alleen nadat u de machine hebt leren kennen, haalt u er de beste prestaties uit.

Het apparaat garandeert een groot luchtvolume rondom de onder lage druk gespoten lak, dit draagt bij aan de hogere efficiëntie van de lak. De luchtstroom bevordert bovendien een snellere droging van de deklaag.

Houd de machine stevig vast, gebruik de draagband (indien aanwezig) en regel deze zo correct mogelijk naar Uw werkpositie af. De afbeelding in fig E illustreert de correcte houding.

**LET OP!** Zorg ervoor het rooster van het filterdeksel niet te bedekken tijdens gebruik (9 fig.A).

#### Vorbereiding van het te bewerken oppervlak of voorwerp

Hoe gladder en schoner het oppervlak hoe beter het resultaat. Verwijder alle roest- of verlagen indien nodig met schuurpapier. Plamuur waar nodig om de oppervlakken egaal te maken. Verwijder stofdeeltjes alvorens te beginnen. Lees de gebruikersinstructies op de verpakking van de verf met betrekking tot het gebruik van een eventueel fixermiddel voor een beter en vooral zuiniger resultaat. Bedek de niet te lakken oppervlakken met kranten of tape.

#### Vorbereiding van het op te spuiten materiaal

Het blik dient goed te worden beschermd voor gebruik. De lak wordt over het algemeen verdund (het is raadzaam eerst slechts een deel van de verf bij wijze van proef te verdunnen). Volg de aanwijzingen van de verffabrikant voor het type en de toe te voegen hoeveelheid verdunningsmiddel. Doe navraag bij de verfspecialzaak indien voornoemde indicaties niet worden vermeld, geef daarbij aan dat U een HVL (high volume low pressure) – pistool gaat gebruiken. Houd daarbij rekening met het volgende: om de vloeibaarheid van een substantie aan te geven wordt de term viscositeit gebruikt. De viscositeit is laag bij zeer vloeibare stoffen en hoog bij dichtere vloeistoffen. Om een idee te krijgen van de viscositeit van bepaalde soorten lak (in afwezigheid van informatie op de verpakking) kan de tabel 'TAB1' worden geraadpleegd. Vul de tank (1 fig.G) van het pistool voor 3/4. Probeer uit op een stuk hout of karton en voeg indien nodig langzaam verdunner toe.

#### TAB.1

Dekmateriaal	Viscositeit (DIN-s)
Lakken met oplosmiddelen	15-30
Grondverf	25-30
Beits- en impregneringsmiddelen	niet verdund
2 componentenlakken en olieverf	20-35
Vernislak	15-25
Met water verdunbare verf	20-25
Deklagen voor carrosseriewerk	20-25
Houtbescherming	non diluïte
Muurverven	16-20





#### Gebruik van de viscositeitsmeter (13 fig.A)

De viscositeitswaarde wordt aangegeven in seconden. Meng het product goed met de verdunner. Vul de viscositeitsmeter (13 fig.A) geheel met het op te brengen product en tel het aantal seconden die nodig zijn om de het tankje geheel leeg te doen lopen door het onderste gat (fig.I). Dit tijdsdeel determineert de viscositeit in DIN-seconden (DIN-s). Probeer net zo lang totdat de correcte viscositeit (DIN-s) is bereikt voor het product in kwestie.

#### Afregeling van het spuitpistool (fig.G)

Monteer de tank (1 fig.G) en sluit goed af. Draai, om de gewenste verneveling te bereiken (2 fig.H), de stelling (3 fig.G) los en richt de vlindersproeier (4 fig.G) als volgt af (2 fig.H):

HH= horizontale straal  
W= platte verticale straal  
CC= ronde straal.

Sluit de stelling (3 fig.G) na de gewenste verneveling te hebben gekozen. De verticale of horizontale verneveling (HH-WW) zijn het meest geschikt voor grote oppervlakken. De ronde verneveling (CC) is meer geschikt voor kleine objecten of voor de moeilijk bereikbare plekken (hoeken, randen enz.).

**⚠ LET OP! Regel, om de tank geheel te legen, de toevoerslang af (12 fig.G) door de moer (14 fig.G) los te draaien en plaats vervolgens op de meest geschikte manier voor het type oppervlak, zie afbeeldingen (1 fig.L) en (2 fig.L) voor respectievelijk lage of hoge objecten.**

**⚠ LET OP! Zorg ervoor nooit de trekker te beroeren tijdens de afregelprocedure (8 fig.G).**

#### Afstellen van de verneveling

Bij werkende machine is de luchtstroom via de luchtslang (6 fig.A), het pistool (7 fig.A) en de vlindersproeier (4 fig.G) continu aanwezig, de verf wordt pas verneveld wanneer U de trekker overhaalt, (8 fig.G). Om de verneveling af te stellen (1 fig.H) wordt aangeraden te beginnen met de stelschroef (5 fig.G) geheel gesloten (draai rechtsom, kloksgewijs). Open de stelschroef voor de lucht volledig (17 fig.G indien aanwezig) (aanduiding "+" naar boven). Houd vervolgens de trekker ingedrukt (8 fig.G) en open de stelschroef (5 fig.G) totdat de gewenste hoeveelheid is bereikt.

#### Gebruikersinstructies

Hang de machine om met behulp van de draagband (5 fig.A indien aanwezig). Verwijder het pistool uit de houder (8 fig.A) en richt deze op het te bedekken oppervlak. De bewegingen moeten regelmatig, altijd op dezelfde afstand en evenwijdig aan het oppervlak zijn. De aangeraden afstand (3 fig.H) ligt tussen de 10 en de 30 cm afhankelijk van de afstelling en het type lak. Het is vooral belangrijk altijd evenwijdig aan het te bewerken voorwerp te blijven om een zo egaal mogelijk oppervlak te garanderen. Maak nooit roterende bewegingen; dat komt de afwerking zeker niet ten goede. Bij verticale verneveling VV (2 fig.H) moet een horizontale beweging en bij horizontale verneveling HH (2 fig.H) een verticale beweging worden gemaakt. De ronde verneveling CC (2 fig.H) vereist een grotere afstand van het voorwerp. We raden aan eerst op een stuk karton of hout een aantal proeven te maken alvorens te beginnen. Laat bij elke omkering van de beweging de trekker los (8 fig.G) om hem vervolgens weer in te drukken wanneer U de teruggaande beweging begint (4 fig.H), hiermee worden bij een tweede laag zichtbare tekens van de aansluiting vermeden, vooral bij grote platte oppervlakken.

#### ANDERE GEBRUIKSDOELEINDEN VAN DE TURBOCOMPRESSOR

Door aansluiting van het opblaasmondstuk (14 fig.A indien aanwezig) op de buis (6 fig.A) kan de verstuiver gebruikt worden als blaas- of opblaastoestel voor luchtbedden en andere opblaasbare voorwerpen.

#### ONDERHOUD

**⚠ LET OP! Verwijder de stekker alvorens met de onderhoudswerkzaamheden te beginnen.**

- Reinig en verzorg de compressor regelmatig zodat deze altijd perfect werkt en lang meegaat.

#### Reiniging van het pistool

**⚠ LET OP! Het pistool moet onmiddellijk na gebruik nauwkeurig worden gereinigd. Indien de verf in het pistool opdroogt is de procedure veel ingewikkelder met het risico hem niet meer te kunnen gebruiken.**

**⚠ LET OP! Gebruik geen ontvlambare stoffen voor de reiniging. Voer de reiniging uit in een goed geventileerde, respecteer de algemene en elektrische veiligheidsnormen zoals hierboven beschreven.**

Zet het apparaat uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Demonteer de tank (1 fig.G) ervoor zorgend dat het in het pistool aanwezige materiaal terloopt naar de tank. Giet het restmateriaal terug in het blik en sluit hermetisch af.

Begin de reiniging met de tank (1 fig.G) door er een voor de verf geschikt verdunningsmiddel in te gieten, in ieder geval met een ontbrandingspunt hoger dan 21°C.

Schud de tank met de verdunner en herhaal totdat de verdunner geheel schoon blijft. Verwijder alle verfesten zowel van binnen als van buiten.

Reinig de pakking (2 fig.G) onder het deksel van de tank en controleer deze op slijtage of beschadigingen.

Ga voor de reiniging van de overgebleven componenten van het pistool als volgt te werk:

- 1) draai de ring los (3 fig.G)
- 2) verwijder de vlindersproeier (4 fig.G)
- 3) draai de stelschroef los en verwijder deze (5 fig.G)
- 4) Verwijder de veer (6 fig.G)
- 5) verwijder de naald (10 fig.G): het is raadzaam daar geen gereedschappen voor te gebruiken. Draai, indien de naald niet gemakkelijk vrijkomt, de pakkingbusbout los (11 fig.G)

**LET OP!** Wanneer U om de naald (10 fig.G) te verwijderen, de pakkingbusbout (11 fig.G) moet verwijderen, let er goed op de onderdelen van de pakkingbus niet te verliezen (16 fig.G).

**LET OP!** Maak de sproeiers en de luchtgaten van het pistool (7 fig.A) nooit schoon met puntige metalen voorwerpen.

- 6) draai met geschikte sleutel de interne sproeier los (9 fig.G)
- 7) verwijder de platte pakking (7 fig.G).

Dompel alle onderdelen in een bak met schone verdunner (indien mogelijk aangeraden door de fabrikant van de verf), gebruik eventueel ook een kwast. Reinig ook de interne delen van het pistool en de toevoerslang (12 fig.G). Zorg dat de onderdelen droog zijn alvorens opnieuw te monteren.

**LET OP!** monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde.

Het is vooral belangrijk dat de interne sproeier (9 fig.G) vóór de naald (10 fig.G) wordt gemonteerd.

Let tijdens de montage op de pakking (7 fig.G) hierop zijn vier merktekens voor de correcte oriëntatie van de vlindersproeier (4 fig.G) aanwezig, een uitstekend tandje aan de onderzijde garandeert de juiste plaatsing van de ring.

**LET OP!** Na eventuele verwijdering van de pakkingbusbout (11 fig.G) moet wat vet worden aangebracht (de naald moet vrij kunnen bewegen).

**Opgelet!** Het toestel heeft een mondstuk van 3 mm (18 fig.G) voor producten met een hoge viscositeit; indien dit vervangen wordt moet u opletten dat de schroef (5 fig.G) volledig wordt losgedraaid of de trekker (8 fig.G) volledig wordt ingedrukt, zodat de naald de verwijdering en plaatsing van het interne mondstuk (18 fig.G) niet verhindert.

**LET OP!** Ga voor vervanging van gesleten pakkingen (2 en 13 fig.G) als volgt te werk:

- Draai de moer los (14 fig.G)
- Verwijder het onderdeksel (15 fig.G)
- Verwijder de pakkingen (2 en 13 fig.G)

**LET OP!** Controleer de positie van de pakking (13 fig.G) alvorens de moer vast te zetten (14 fig.G).

**LET OP!** Om veiligheidsredenen evenals voor correcte werking is de tank niet geheel hermetisch. Ook na sluiting is er een kleine luchtstroom aanwezig.

#### Reiniging machine

Zet de machine uit en koppel de elektrische voeding af.

Reinig de machine (10 fig.A) de luchtslang (6 fig.A) de pistoolhouder (8 fig.A)



met een zachte borstel of een schone vochtige doek. Gebruik geen schoonmaak- of oplosmiddelen, deze zouden de machine onherstelbaar kunnen beschadigen. De plastic componenten zijn gemakkelijk te beschadigen met chemische middelen.

**LET OP!** Maak het apparaat niet nat met water.

#### Reiniging en vervanging van het filter

Demonteer het filterdeksel (9 fig.A) door met een schroevendraaier de sluiting los te haken (fig.F). Reinig het filter (11 fig.A) met lucht of was deze met water en zeep. Vervang indien nodig.

**LET OP!** gebruik het apparaat nooit zonder luchtfilter.

**Raadpleeg een bevoegd service-center voor eventuele niet in deze handleiding beschreven onderhoudswerkzaamheden.**

## DEFECTEN

Zie tabel 'TAB.2'.

**LET OP!** wanneer de machine trilt, laat hem dan in een bevoegd service-center controleren.

**LET OP!** Indien na uitvoering van de hieronder beschreven handelingen de machine niet correct werkt of in geval van andere dan de beschreven afwijkingen, raadpleeg dan een bevoegd service center. Refereer daarbij altijd naar het model en het serienummer, deze zijn weergegeven op de gegevensplaat en op de bijsluiters.

## OPSLAG

- Reinig na elk gebruik heel zorgvuldig de machine en toebehoren (zie paragraaf: Onderhoud), zodoende worden eventuele schimmels vermeden en garandeert U een optimale werking en langere levensduur van de machine.
- Zet de machine weg op een plaats die ver uit het bereik van kinderen is, op

een stevige ondergrond, in een stofvrije, veilige en droge ruimte zonder grote temperatuurverschillen.

- Dek de machine af, bescherm hem tegen direct zonlicht en zet hem liefst in een donkere of schaduwrijke ruimte.
- Bedek de machine niet met plastic zakken die vocht kunnen veroorzaken en de machine kunnen beschadigen.

## ONTMANTELING

Ontmantel de machine volgens de wettelijke milieubeschermingsvoorschriften die geldig zijn in het land waarin u de machine gebruikt.

Gooi de verpakking niet bij het normale huisvuil; breng deze naar een verzamel-punt voor recycleerbaar afval.

Als de machine niet meer kan worden gebruikt en niet meer kan worden gerepareerd, demonteert u elk onderdeel en sorteert u deze voor recycling.

Op alle componenten in kunststof (plastic) staat de afkorting van het materiaal waaruit deze componenten gemaakt zijn: dit is nuttig voor het recycleren van deze materialen.

**LET OP!** Reinig de tank alvorens deze af te voeren.

**Wijzigingen:** De teksten, afbeeldingen en gegevens voldoen aan de voorschriften die geldig zijn op het ogenblik waarop deze gebruiksaanwijzingen worden gedrukt. De fabrikant behoudt zich het recht voor deze documentatie aan te passen indien wijzigingen aan de machine worden aangebracht.

TAB.2

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Indien de machine niet start	Motor heeft geen elektrische voeding	Controleer dat de ON/OFF-schakelaar in positie "I" staat Controleer de elektrische aansluiting Controleer het verlengsnoer of verander van stekkerdoos Controleer hoofdschakelaar
Dekmateriaal komt niet uit het sproeiergat	Interne sproeier (9 fig.G) verstopt Sproeierslang (12 fig.G) verstopt Sproeierslang (12 fig.G) los Onvoldoende druk op de tank (1 fig.G). Stelschroef (5 fig.G) te strak aangedraaid	Reinigen Reinigen Zet slang vast Sluit de tank goed Draai stelschroef los (5 fig.G)
Druppels dekmateriaal uit het sproeiergat	Interne sproeier (9 fig.G) los Interne sproeier (9 fig.G) versleten Overgebleven restmateriaal in de interne sproeier (9 fig.G) en in de viandersproeier (4 fig.G)	Zet interne sproeier vast Vervang sproeier Reinigen
Gebrekk aan verneveling	Te hoge viscositeit van het op te spuiten materiaal Te grote hoeveelheid op te spuiten materiaal Stelschroef (5 fig.G) te los Interne sproeier (9 fig.G) Filter (11 fig.A) vuil Geen druk op de tank (n1 fig.G).	Verdunnen Draai stelschroef aan Draai stelschroef aan Reinigen Vervangen Tank goed sluiten.
Pulserende verneveling tijdens het spuiten	Dekmateriaal is bijna op Sproeierslang (12 fig.G) verstopt Filter (11 fig.A) vuil	Vullen Reinigen Vervangen
Druppelvorming op het te lakken voorwerp	Te veel dekmateriaal Te veel verdunner Te langzame spuitbeweging Trekker van het pistool (8 fig.G) blijft ingedrukt Te dicht op het oppervlak	Draai stelschroef aan (5 fig.G) Voeg onverdund materiaal toe Maak snellere bewegingen Laat tijdens verandering van richting de trekker los Vergroot afstand tussen pistool en het te bewerken voorwerp
Te hoge verneveling van het dekmateriaal (Overspray)	Te grote materiaaltoevoer	Draai stelschroef aan (5 fig.G)
Onregelmatige of onvoldoende dekking van de kleur	Lak onvoldoende verdund Afstelling van de verneveling Te snelle sproeierbeweging Te grote afstand van het te bewerken oppervlak Kleur te dik Pistool verstopt Luchtslang (6 fig.A) lekt of is beschadigd Filter (11 fig.A) verstopt Korrelvorming van de kleur Slecht gesloten tank (1 fig.G)	Voeg verdunner toe Draai stelschroef los (5 fig.G) Maak langzamere bewegingen Verklein afstand tussen pistool en het te bewerken voorwerp Controleer viscositeit van het product Voer reinigingsprocedure van het pistool uit Vervang de slang Reinig of vervang het filter Filter de lak indien nodig met een filter of een doek Reinig de pakking (2 fig.G) en sluit de tank



## ESPAÑOL

Ehonorabuena por su excelente elección. Su aparato, fabricado conforme a los mayores estándares de calidad, le garantizará rendimiento y seguridad duraderos. Este equipo para pintar utiliza el sistema 'HVL P' para trabajar con altos volúmenes de aire y baja presión.

**⚠ ¡ATENCIÓN! Antes de utilizar este aparato eléctrico, para efectuar correctamente la manutención, la puesta en servicio, la puesta en marcha, la parada y el mantenimiento, lea detenidamente las siguientes instrucciones que hacen referencia a los dibujos y a los datos técnicos contenidos en la hoja adjunta. Antes de empezar a trabajar familiarícese con los mandos y con el uso correcto de la máquina, comprobando que sepa detenerla en caso de emergencia. Una utilización no adecuada de la máquina puede causar graves heridas. No se permite utilizar el aparato en sitios clasificados por las normas como anti-deflagrantes. Guarde con cuidado y al alcance de la mano estas instrucciones y la hoja adjunta, a fin de poder consultarlas cuando sea preciso. La hoja adjunta, que contiene la etiqueta del número de serie y los datos técnicos de la máquina, representa también un documento de garantía. Piense siempre en su seguridad y en la de los demás y compórtese cuerdamente.**

**⚠ ¡ATENCIÓN! El equipo para pintar debe utilizarse sólo para pulverizar materiales de cobertura como barnices, esmaltes transparente, etc., no inflamables, es decir con punto de inflamabilidad mayor que 21°C. No utilice ningún otro tipo de barniz.**

**⚠ ¡ATENCIÓN! Cualquier otro uso, diferente del indicado en estas instrucciones, puede perjudicar la máquina y representar un serio peligro para el usuario.**

### DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA (FIG.A)

- Pos. 1 Clavija de alimentación
- 2 Enganche cable (si existe)
- 3 Empuñadura.
- 4 Interruptor ON/OFF
- 5 Correa de sostén (si existe)
- 6 Tubo del aire
- 7 Pistola pulverizadora
- 8 Portapistola
- 9 Tapa filtro
- 10 Cuerpo aparato
- 11 Filtro
- 12 Portafiltro
- 13 Viscosímetro
- 14 Boquilla de inflado (si existe)

### DESCRIPCIÓN MARCADOS Y SÍMBOLOS (FIG. B)

- Pos. 1 Modelo máquina
- 2 Datos técnicos
- 3 Marcas de certificación
- 4 Número de serie y año de fabricación del aparato
- 5 **¡ATENCIÓN!** (si existe)
- 6 Lea detenidamente las instrucciones antes del uso. (si existe)
- 7 No dirija el chorro hacia personas ni partes del cuerpo. (si existe)
- 8 No dirija el chorro contra el aparato. (si existe)
- 9 Utilice cascos para proteger el oído. (si existe)

### ⚠ NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD


- 1) **Las pistolas pulverizadoras no se deben utilizar para pulverizar sustancias inflamables.**
- 2) **Las pistolas pulverizadoras no se deben limpiar con solventes inflamables.**
- 3) **Advertencia.** Cuidado con los eventuales riesgos que el material rociado pueda presentar; consulte los marcados en su contenedor o las información proporcionada por el fabricante.

- 4) **Advertencia.** No pulverizar material del que no se conozca la eventual peligrosidad.
- 5) **Mantenga limpia la zona de trabajo.** En áreas y bancos desordenados es más fácil herirse.
- 6) **Cuidado con el entorno del área de trabajo.** No deje herramientas eléctricas expuestas a la lluvia y no las utilice en sitios húmedos o mojados. Mantenga bien iluminada el área de trabajo. No utilice herramientas eléctricas cerca de líquidos, gases ni polvos combustibles, como tampoco en sitios en que exista el riesgo de incendios y/o explosiones. Durante el trabajo con el aparato en sitios cerrados, como también al aire libre, tenga cuidado en que no sean aspiradas sustancias solventes que se evaporen del propio aparato. Mientras trabaja no se ponga cerca de fuentes de incendio (como llamas libres), objetos incandescentes (como cables incandescentes o superficies muy calientes) o que puedan generar chispas.
- 7) **No ponga en marcha el aparato en sitios cerrados o poco ventilados.** Durante el uso al aire libre tenga en cuenta la dirección del viento. Durante el trabajo en sitios cerrados proporcione una ventilación adecuada. Trabajen sólo durante las horas con una buena luz o utilizando una iluminación artificial adecuada.
- 8) **Mantenga alejados a los niños.** Se prohíbe que niños y personas no perfectamente conocedoras de las instrucciones de uso presentadas en este manual utilicen la máquina. Durante el trabajo no deje que niños, otras personas o animales se acerquen. Leyes y reglamentos locales pueden prever una edad mínima para el uso de la máquina.
- 9) **Guarde las herramientas no utilizadas en un sitio seguro.** Cuando no las utilice, las herramientas se deberían guardar en un sitio seco, en posición alta y cerrado con llave, fuera del alcance de los niños.
- 10) **No fuerce la herramienta y utilícela sólo para las finalidades previstas.** No quite ningún componente del aparato si no viene indicado expresamente en este manual. No modifique de ninguna manera la configuración original. Comprueben siempre la eficiencia y la integridad del aparato; si está en malas condiciones puede ser peligroso para quien la utiliza. Utilice el aparato sólo de las maneras y en las posiciones descritas en estas instrucciones, cualquier otra posición es peligrosa.
- 11) **Vístase de manera adecuada.** Si no tiene experiencia en el uso del equipo de pintar, utilice prendas y dispositivo de protección adecuados para manos, ojos y vías respiratorias.
- 12) **No se distraiga.** Cuando trabaje, mantenga siempre una posición estable y segura. Compruebe siempre lo que está haciendo. Aplique el sentido común, no utilice nunca el aparato cuando esté cansado.
- 13) **Guarde cuidadosamente sus herramientas.** Mantenga limpias sus herramientas para tener prestaciones mejores y más seguras. Ajustese a las instrucciones de mantenimiento y sustitución de los accesorios. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- 14) **Desconecte el aparato.** Antes de conectar o desconectar el aparato de la red de alimentación, compruebe que el interruptor ON/OFF esté en la posición "O" (apagado). Para cualquier operación en el aparato, de limpieza, mantenimiento u otro, desenchúfelo de la red de alimentación desenchufando la clavija, sin tirar del cable de alimentación.
- 15) **Evite arranques involuntarios.** Apague el motor y desenchufe el aparato de la red eléctrica cuando: no lo utilice, lo deje sin vigilancia, el cable de alimentación esté estropeado, lo desplace de un sitio a otro. No transporte el aparato con la clavija enchufada en la toma, teniendo un dedo sobre el interruptor. Compruebe que el interruptor esté abierto (posición "O" cero) cuando enchufe la clavija.
- 16) **Compruebe todas las partes estropeadas.** Antes de utilizar el aparato compruebe que las rejillas del portafiltro y de la tapa del filtro no estén tapadas; compruebe también que el filtro esté limpio. De lo contrario límpielos siempre de las maneras indicadas en este manual. Compruebe así mismo si otras partes de la máquina están estropeadas o no logran desempeñar su tarea prevista. No intente reparar el aparato.
- 17) **Encargue la reparación del aparato a personal cualificado.** En caso de roturas o desgastes excesivos de partes del aparato, encargue su control, y eventual reparación, al personal cualificado de los centros de asistencia autorizados. Las reparaciones deberían



- ser efectuadas sólo por personal cualificado, utilizando repuestos originales, de lo contrario el usuario podría correr serios peligros.
- 18) **Atención.** El uso de cualquier accesorio o empalme diferente de los recomendados en este manual de instrucciones, puede presentar riesgos de heridas para las personas.
  - 19) **Atención.** Cuando el aparato está en marcha, no dirija el chorro de aire de la pistola hacia sí mismos ni contra otras personas o animales. Impida que otras personas toquen el aparato. Impida que otras personas toquen los cables. En la zona de trabajo el operador es responsable de cara a terceros por eventuales daños causados por la utilización del aparato.
  - 20) **Atención.** No dirija el chorro hacia el cuerpo del aparato (10 fig.A). No fume. Para evitar encendidos accidentales, durante los desplazamientos desenchufe siempre la clavija de la toma de red.

### **NORMAS ELÉCTRICAS DE SEGURIDAD**

- 1) **Protéjase contra las sacudidas eléctricas.** Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra o a masa, como tubos, radiadores, etc.; no utilice la herramienta si el interruptor no se abre o se cierra. Encargue la sustitución de los interruptores estropeados a un servicio técnico autorizado.
  - 2) **Conexión a la red.** El voltaje de alimentación debe corresponderse con el indicado en la placa de datos técnicos. No utilice ninguna otra clase de alimentación. Se aconseja usar un cortacircuitos en la línea de alimentación eléctrica para un campo de intervención según las normas vigentes en el país de utilización; consúltese con su electricista de confianza. Compruebe que las tomas y clavijas de las conexiones sean compatibles entre ellas.
  - 3) **No abuse del cable.** No transporte ni levante nunca el aparato tirando del cable de alimentación, ni tire de él para desenchufarlo de la toma de red. Para desplazar el aparato utilice la empuñadura (3 fig.A) o la correa de sostén (5 fig.A si existe), no tire de él por el tubo del aire (6 fig.A). Mantenga el cable lejos de fuentes de calor, aceite y cantos cortantes.
  - 4) **Compruebe el estado del cable de alimentación.** Es preciso inspeccionar, periódicamente y antes de cada utilización, el cable de alimentación a fin de ver si presenta signos de deterioro o de envejecimiento. Si no se presenta en buenas condiciones absténgase de usar el equipo y encargue su reparación a un centro de servicio técnico autorizado. Encargue la reparación de eventuales averías del sistema eléctrico sólo a un centro de asistencia autorizado.
  - 5) **Cables de alargo.** Los cables de alargo deben tener una capacidad igual o mayor que la prevista para el aparato. Utilice el enganche de cable (2 fig.A si existe) previsto para la conexión del cable de alargo. Evite que el cable de alargo sea pisado o aplastado. Examine periódicamente los cables de alargo y cámbielos si presentan desperfectos. No utilice cables de alargo con signos de desgaste o envejecimiento, ya que representan un riesgo mortal. Manténgalo lejos de la zona de trabajo, de superficies húmedas, mojadas, aceitosas, con cantos afilados, de fuentes de calor y de combustibles.
  - 6) **Cables de alargo para uso al aire libre.** Cuando utilice el aparato al aire libre, utilice sólo cables de alargo previstos para uso exterior. Utilice sólo cables de alargo homologados y adecuadamente marcados.
  - 7) **Atención.** Desenchufe la clavija de la toma de red cuando no utilice el aparato.
-  Este aparato ha sido fabricado con sistema de doble aislamiento. El doble aislamiento brinda mayor seguridad eléctrica y hace si que no sea necesaria la puesta a tierra del aparato.

### **PUESTA EN SERVICIO (FIG. C)**

El aparato puede ser suministrada con algunos componentes desmontados. Saque de la caja el aparato y los componentes suministrados desmontados y proceda a montarlos como ilustrado en la hoja adjunta. Durante las fases de montaje de los componentes, la clavija de alimentación debe estar desenchufada de la toma de red. Antes de poner en marcha el aparato compruebe que el montaje sea sólido.

#### **MONTAJE PORTAPISTOLA (1) (si existe)**

Poniendo el portapistola debe oír el enganche.

#### **MONTAJE DEL TUBO DEL AIRE (2)**

Efectúe las siguientes operaciones, valederas tanto para el lado del cuerpo aparato como para el lado de la pistola:  
Inserte el manguito con enganche de bayoneta (flecha a), gire (flecha b) y luego tire (flecha c) para fijarlo bien.

#### **MONTAJE DE LA CORREA DE SOSTÉN (3) (si existe)**

 **No utilice nunca el aparato sin el filtro del aire (11 fig.A).**

### **PUESTA EN MARCHA Y PARADA**

Fije el cable de alargo al enganche (si existe) y luego enchúfelo a la clavija de alimentación (fig.D). Ponga la pistola en el portapistola (8 fig.A). Ponga el aparato en bandolera (fig.E si existe).

#### **PUESTA EN MARCHA**

Saque la pistola de su sostén y apúntela hacia la superficie a pintar. Accione el interruptor ON/OFF presionando el botón por el lado marcado con "I" (encendido). El aire sale continuamente por la pistola (7 fig.A) una vez puesto en marcha el aparato. Ajuste los parámetros de pulverización y caudal de material (ver párrafo 'ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE USO'). Apriete el gatillo (8 fig.G).

#### **PARADA**

Accione el interruptor ON/OFF presionando el botón por el lado con el signo "O" (apagado). Cuando no trabaje, apague el aparato y desenchufe la alimentación eléctrica.

### **ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE USO**

Después de haber leído detenidamente las normas de seguridad, siga escrupulosamente estos consejos que le permitirán conseguir el máximo rendimiento de su equipo. Proceda con calma; sólo después de haber acumulado una buena experiencia logrará explotar a fondo sus potencialidades. Las condiciones de barnizado garantizadas por este aparato son de un alto volumen de aire que envuelve el chorro que sale rociado a baja presión, lo que contribuye en tener una alta eficiencia de barnizado. Además la corriente de aire facilita la reducción de los tiempos de secado del material de cobertura.

Empuñe fuerte el aparato, póngase en bandolera la correa de sostén (si existe) y ajústela de la mejor manera para su posición de trabajo. El dibujo de la fig.E muestra la posición correcta.

 **ATENCIÓN Durante el uso evite tapar las rejillas de la tapa filtro (9 fig.A).**

#### **Preparación del objeto o de la superficie a tratar**

El resultado de la pulverización depende de lo limpia y seca que está la superficie antes de pulverizar. Elimine cualquier rastro de oxidación o incrustación del viejo color y a ser necesario pase con papel de esmeril. Estuque donde sea necesario para dejar las superficies bien homogéneas. Quite el polvo de la superficie antes de pintar. Lea detenidamente las instrucciones presentadas en el bote de barniz, referentes a la posibilidad de pasar un producto fijador antes de empezar a pintar, esto para tener un resultado mejor y sobre todo para ahorrar barniz. Las superficies que no se deben pintar se tapan con cinta adhesiva o papel de diario.

#### **Preparación del material a pulverizar**

Sacuda bien el producto antes de abrir el bote. El barniz en general debe diluir (se recomienda hacer una prueba con una parte del producto antes de diluirlo todo). Siga las indicaciones del fabricante del producto en cuanto a tipo de diluyente y cantidad a añadir. Si el fabricante no indica cómo diluir el producto ni qué tipo de diluyente utilizar, pida información a su proveedor de pinturas, especificado que el producto lo aplicará con una pistola HVL (baja presión gran volumen). Considere también los siguientes puntos: Para verificar si una sustancia es muy líquida o muy densa se introduce el término de viscosidad. La viscosidad será baja con sustancias muy líquidas y será alta para aquellas muy densas. Para tener una idea de



los valores de viscosidad con que aplicar las pinturas podrá, a falta de información específica en el bote del producto, consultar la siguiente tabla 'TAB.1' de viscosidades. Llene el depósito (1 fig.G) de la pistola a lo sumo hasta 3/4 de su capacidad. A ser necesario añada paso a paso un poco de diluyente, después de haber hecho unas prueba sobre un cartón o una tabla de madera.

TAB.1

Material de cobertura	Viscosidad (DIN-s)
Barnices con sustancias solventes	15-30
Barnices de fondo	25-30
Sustancias mordientes e impregnadoras	no diluidas
Esmaltes de 2 componentes y barnices al óleo	20-35
Esmaltes transparentes	15-25
Barnices diluibles en agua	20-25
Barnices de cobertura para vehículos	20-25
Protectores para madera	no diluidos
Pinturas murales	16-20

#### Utilización del viscosímetro (13 fig.A)

La medida de la viscosidad es efectuada en pocos segundos. Mezcle bien el producto con el diluyente. Llene el viscosímetro (13 fig.A) con el producto a pulverizar hasta el borde y cuente los segundos que el líquido tarda en salir completamente por el agujero inferior (fig.I). Este tiempo medido representa la viscosidad expresada en segundos-DIN (DIN-s). Proceda por intentos hasta conseguir el valor previsto de viscosidad (DIN-s) para ese determinado producto.

#### Regulación de la pistola (fig.G)

Monte el depósito (1 fig.G) y cierre bien. Para elegir el tipo de chorro deseado (2 fig.H) afloje el anillo de ajuste (3 fig.G) y oriente la posición de la boquilla de mariposa (4 fig.G) para conseguir (2 fig.H):

HH= chorro plano horizontal

VV= chorro plano vertical

CC= chorro redondo.

Tras haber elegido el tipo de chorro deseado, cierre el anillo de ajuste (3 fig.G). Los chorros horizontales o verticales (HH-VV) están aconsejados para las grandes superficies. El chorro redondo (CC) al contrario se utiliza para los objetos pequeños o para los sitios más difíciles de alcanzar (rincones, aristas, etc.).

**¡ATENCIÓN!** Para agotar todo el producto en el depósito ajuste el tubo de subida (12 fig.G) desenroscando la tuerca (14 fig.G) y poniéndolo en la dirección más adecuada según que la superficie a pintar sea principalmente plana (1 fig.L) o principalmente alta (2 fig.L).

**¡ATENCIÓN!** Durante la operación de regulación de la pistola no apriete nunca el gatillo (8 fig.G).

#### Regulación del chorro

Con el aparato encendido, el caudal de aire que, a través del tubo del aire (6 fig.A) llega a la pistola (7 fig.A), sale continuamente por la boquilla de mariposa (4 fig.G), mientras que el barniz es pulverizado sólo cuando se aprieta el gatillo (8 fig.G). Para ajustar el chorro (1 fig.H) se aconseja partir con el tornillo de ajuste (5 fig.G) completamente cerrado (girar hacia la derecha en sentido horario). Abrir completamente el tornillo de regulación del aria (17 fig.G si existe) (indicación "+" hacia arriba). Manteniendo apretado el gatillo (8 fig.G) abra despacio el tornillo de ajuste (5 fig.G) hasta llegar a pulverizar la cantidad deseada de barniz.

#### Modalidades de pulverización

Enrolle la correa de sostén (5 fig.A si existe). Saque la pistola de su sostén (8 fig.A) y apúntela hacia la superficie a pintar. El movimiento de la pistola debe ser regular y es preciso mantenerla siempre a la misma distancia y paralela a la superficie a tratar. Se aconseja una distancia (3 fig.H) entre 10 y 30 cm, según la regulación y el tipo de barniz que se utiliza. Es importante sobre todo tener un movimiento siempre paralelo a la superficie del objeto a tratar, esto para conseguir una superficie homogénea. No aplique nunca un movimiento giratorio que puede perjudicar la calidad del acabado, el movimiento debe ser horizontal si el chorro es vertical VV (2 fig.H) o vertical si el chorro es horizontal HH (2 fig.H). El chorro redondo CC (2 fig.H) exige una distancia mayor con respecto al objeto a

barnizar. Aconsejamos en todo caso hacer unas pruebas con un cartón o una tabla de madera antes de empezar a pintar. A cada inversión suelte el gatillo (8 fig.G) y apriételo de nuevo cuando inicia el movimiento de vuelta (4 fig.H), esto permitirá, sobre todo para grandes superficies planas, evitar signos debidos a una segunda pasada.

#### OTROS USOS DEL TURBOCOMPRESOR

Uniendo la boquilla de inflado (14 fig.A si existe) en el tubo (6 fig.A) se puede utilizar el pulverizador como aparato de soplado o inflado para colchones inflables u otros objetos que se pueden inflar.

### MANTENIMIENTO

**¡ATENCIÓN!** Antes de cualquier control o mantenimiento, **desenchufe la clavija del aparato de la red eléctrica.**

- Limpie con regularidad y cuiden su máquina para garantizar su perfecta eficiencia y una larga duración.

#### Limpieza de la pistola

**¡ATENCIÓN!** La limpieza de la pistola se debe efectuar a fondo y enseguida después del uso. Si la pintura se seca dentro de ella la operación será mucho más difícil, con el riesgo de no poder utilizarla más.

**¡ATENCIÓN!** No utilice solventes inflamables para limpiar la pistola. Efectúe la limpieza en un sitio bien ventilado, respete las normas de seguridad generales y eléctricas presentadas anteriormente.

Apague el aparato y desconecte la alimentación eléctrica.

Desmonte el depósito (1 fig.G) comprobando que todo el material de cobertura presente en la pistola fluya dentro del depósito. Vierta en el bote el barniz que haya quedado y ciérrelo herméticamente.

Empiece la limpieza por el depósito (1 fig.G) vertiendo dentro de él una pequeña cantidad de diluyente adecuado para el tipo di barniz y de todas maneras con punto de inflamabilidad mayor que 21°C.

Sacuda por unos instantes el depósito con el diluyente dentro, luego vacíe el depósito; repita esta operación hasta cuando el diluyente sale completamente limpio. Elimine todo rastro de barniz tanto dentro como fuera del depósito.

Limpie la junta (2 fig.G) situada debajo de la tapa del depósito, comprobando también que no esté estropeada ni gastada.

Para limpiar los restantes componentes de la pistola proceda como indicado a continuación:

- 1) desenrosque el anillo (3 fig.G)
- 2) quite la boquilla de mariposa (4 fig.G)
- 3) desenrosque completamente el tornillo de ajuste y sáquelo (5 fig.G)
- 4) quite el muelle (6 fig.G)
- 5) quite la aguja (10 fig.G): se aconseja no utilizar herramientas. Si la aguja no sale fácilmente, desenrosque la tuerca prensaestopas (11 fig.G)

**¡Atención!** Si para sacar la aguja (10 fig.G) desenrosca la tuerca prensaestopas (11 fig.G) no pierda el conjunto de los prensaestopas (16 fig.G).

**¡Atención!** No limpie nunca las boquillas ni los agujeros para el aire de la pistola (7 fig.A) utilizando objetos metálicos puntiagudos.

- 6) desenrosque, con la llave correspondiente, la boquilla interna (9 fig.G)
- 7) quite la junta plana (7 fig.G).

Ponga todas estas piezas en un recipiente para la limpieza y límpielos utilizado diluyente limpio (aconsejado a ser posible por el fabricante de barniz), también puede utilizar un pincel. Limpie así mismo las partes internas de la pistola y del tubo de subida (12 fig.G). Antes de montar de nuevo estos componentes compruebe que estén bien secos.

**¡Atención!** Monte de nuevo los componentes indicados repitiendo la secuencia de montaje al revés.

Se recomienda sobre todo que la boquilla interna (9 fig.G) se monte antes que la aguja (10 fig.G).

Se recomienda durante el montaje, prestar atención a la junta (7 fig.G) que tiene 4 muescas de orientación que ayudan a colocar la boquilla de mariposa (4 fig.G), su posición fija está garantizada por una lengüeta saliente en la su parte inferior.

**¡Atención!** Si ha desenroscado la tuerca prensaestopas (11 fig.G), antes de apretarla ponga una gota de grasa (la aguja debe correr libremente).

**¡Cuidado!** El aparato se suministra con una boquilla de 3 mm (18 fig.G) para productos con viscosidad alta; si se cambia tienen que prestar



atención que se destornille completamente el tornillo (5 fig.G) o apretar al máximo el gatillo (8 fig.G), para que la aguja no impida la remoción y la instalación de la boquilla interna (18 fig.G)

**¡Atención!** Para cambiar las juntas gastadas (2 y 13 fig.G), haga lo siguiente:

- desenrosque la tuerca (14 fig.G)
- quite la parte baja de la tapa (15 fig.G)
- quite las juntas (2 y 13 fig.G)

**¡Atención!** Compruebe la posición de la junta (13 fig.G) antes de apretar la tuerca (14 fig.G).

**¡Atención!** Por motivos de seguridad y de buen funcionamiento, la estanqueidad en el depósito no es completamente hermética. También después de haberlo cerrado bien es posible notar una mínima salida de aire.

#### Limpeza del cuerpo del aparato

Apague el aparato y desenchufe la clavija de la toma de red. Limpie el cuerpo del aparato (10 fig.A), el tubo del aire (6 fig.A), el portapistola (8 fig.A) con un cepillo suave o un paño limpio, también húmedo. No emplee detergentes ni solventes, ya que pueden estropear la máquina de manera irreparable. Las partes en plástico son fácilmente atacables por los agentes químicos.

**¡Atención!** No se debe nunca rociar ni mojar con agua el aparato.

#### Limpeza y cambio del filtro

Desmonte la tapa del filtro (9 fig.A) con un destornillador, actuando sobre el enganche interno (fig.F). Compruebe la limpieza del filtro (11 fig.A) sopándolo o lavándolo con jabón y a ser necesario cámbielo.

**¡Atención!** No utilice nunca el aparato sin el filtro del aire.

**Para operaciones de mantenimiento no especificadas en estas instrucciones, diríjase a un centro de asistencia autorizado.**

### AVERIGUACIÓN DE AVERÍAS

Ver tabla 'TAB.2'.

**¡Atención!** Si el aparato vibra encargue un control a un centro de asistencia autorizado.

**¡Atención!** Si tras efectuar las operaciones indicadas a continuación el aparato no funciona aún correctamente o en caso de anomalías diferentes de las indicadas, llévelo a un centro de asistencia autorizado. Haga siempre referencia al modelo del aparato y a su número de serie, indicados en la placa de datos técnicos y en la hoja adjunta.

#### ALMACENAJE

- Después de cada utilización, limpie a fondo todo el aparato y sus accesorios (ver párrafo mantenimiento), de esta manera evitará que se cree moho y asegurará un funcionamiento óptimo y una mayor duración del aparato.
- Guarde el aparato lejos del alcance de los niños, en posición estable y segura y en un sitio seco, templado y sin polvo.
- Proteja el aparato de la luz directa, guardándolo, a ser posible, a oscuras o en penumbra.
- No lo ponga en bolsas de nilón ya que podría formarse humedad.

#### DESGUACE

Para la salvaguardia del medio ambiente proceda según las normas vigentes donde se encuentra.

No tire el embalaje a la basura sino entréguelo en un punto de recogida para su reciclaje.

Cuando el aparato ya no sea más utilizable ni reparable, proceda a desmontar sus partes para la eliminación selectiva de los materiales. Todos los componentes plásticos llevan una sigla que identifica el material de que se componen, dicha sigla sirve para reciclar los materiales.

**¡Atención!** Antes de eliminar el depósito límpiolo.

**Modificaciones:** Los textos, figuras y datos se corresponden con el estándar actualizado en el momento de imprimir este manual. El fabricante se reserva la facultad de actualizar el manual si se aportaran variaciones al aparato.

TAB.2

Problema	Causa	Remedio
Si la máquina no se pone en marcha	No llega corriente al motor	Compruebe que el interruptor ON/OFF esté en posición "I" Compruebe las conexiones eléctricas Compruebe el cable de alargo o cambie de toma de alimentación Compruebe el interruptor general de la casa
No sale material de cobertura por el agujero de la boquilla	Boquilla interna (9 fig.G) atascada Tubo de subida (12 fig.G) atascado Tubo de subida (12 fig.G) desconectado Falta presión en el depósito (1 fig.G). Tornillo de ajuste (5 fig.G) demasiado enroscado	Limpie Limpie Fije el tubo Apriete bien el depósito Desenrosque el tornillo de ajuste (5 fig.G)
El material de cobertura gotea por la boquilla	Boquilla interna (9 fig.G) floja Boquilla interna (9 fig.G) gastada Material a pulverizar estancado en la boquilla interna (9 fig.G) y en la boquilla de mariposa (4 fig.G)	Apriete la boquilla interna Cambie la boquilla Limpie
Baja pulverización	Viscosidad demasiado alta del producto a pulverizar Cantidad demasiado alta de producto a pulverizar Tornillo de ajuste (5 fig.G) demasiado flojo Boquilla interna (9 fig.G) Filtro (11 fig.A) muy sucio Falta presión en el depósito (1 fig.G).	Diluya Enrosque el tornillo de ajuste Enrosque el tornillo de ajuste Limpie Cambie Apriete bien el depósito
Pulsaciones del chorro durante la pulverización	El material de cobertura está agotándose Tubo de subida (12 fig.G) atascado Filtro (11 fig.A) muy sucio	Liene Limpie Cambie
El barniz gotea sobre el objeto a pintar	Cargado demasiado material de cobertura Producto demasiado diluido Movimiento demasiado lento Gatillo de la pistola (8 fig.G) queda apretado Demasiado cerca de la superficie	Enrosque el tornillo de ajuste (5 fig.G) Añada producto no diluido Mueva la pistola más rápidamente Durante la inversión del movimiento suelte el gatillo Aumente la distancia entre la pistola y el objeto a pintar
Excesiva pulverización del material de cobertura (Overspray)	Caudal del material de cubrimiento demasiado alto	Enrosque el tornillo de ajuste (5 fig.G)
Rendimiento del color débil o irregular	Barniz poco diluido Regulación del chorro Movimiento demasiado rápido Excesiva distancia de la superficie a pulverizar Color demasiado denso Pistola atascada. Tubo del aire (6 fig.A) agujereado o roto Filtro (11 fig.A) atascado Color granuloso Depósito (1 fig.G) cerrado mal	Añada diluyente Desenrosque el tornillo de ajuste (5 fig.G) Mueva la pistola más despacio Reduzca la distancia entre la pistola y el objeto a pintar Compruebe la viscosidad del producto Limpie la pistola Cambie el tubo Limpie o eventualmente cambie el filtro Filtre a ser necesario el barniz con un filtro o un velo Limpie la junta (2 fig.G) y cierre del depósito



## PORTUGUÊS

Congratulamo-nos pela sua óptima escolha. O vosso novo aparelho foi produzido com base aos mais elevados padrões de qualidade, o que vos garantirá rendimento e segurança por muito tempo. Este envernizador utiliza o sistema 'HVL P' para operar com volumes de ar muito altos e de baixa pressão.

**⚠ ATENÇÃO!** Antes de usar este aparelho eléctrico, para efectuar correctamente a movimentação do mesmo, o funcionamento, o accionamento, a parada e a manutenção, leia e aplique atentamente as instruções descritas em seguida e referidas aos desenhos e aos dados técnicos contidos na folha em anexo. Antes de iniciar o trabalho procure de tomar familiaridade com os comandos e com o correcto uso da máquina assegurando-se de saber parar-la em caso de emergência. O uso impróprio da máquina pode provocar graves feridas. O aparelho não deve ser usado naqueles lugares solicitados pela normativa dos produtos anti-deflagrantes. Conserve com cuidado e sempre ao alcance das mãos a documentação fornecida em modo de poder consultá-la em caso de necessidade. A folha em anexo, com a etiqueta de matrícula e com os dados técnicos da máquina, representa um documento de garantia. Pense sempre à sua segurança e à dos outros comportando-se de consequência.

**⚠ ATENÇÃO!** O envernizador deve ser usado só para pulverizar materiais de revestimento como vernizes, esmaltes transparentes, etc... não inflamáveis, ou seja com ponto de inflamabilidade maior de 21°C. Não utilizar nenhum outro tipo de verniz.

**⚠ ATENÇÃO!** Qualquer outra utilização, diversa daquela indicada nas presentes instruções, pode causar danos à máquina e constituir um sério perigo para o utilizador.

### DESCRIÇÃO DA MÁQUINA (FIG. A)

- Pos 1 Tomada de alimentação  
2 Enganche do cabo (se presente)  
3 Empunhadura  
4 Interruptor ON/OFF  
5 Cintura de suporte (se presente)  
6 Tubo de ar  
10 Corpo da máquina  
11 Filtro  
12 Porta-filtro  
13 Viscosímetro  
14 Injetor de inflagem (se presente)

### DESCRIÇÃO DAS MARCAÇÕES E DOS SÍMBOLOS (FIG. B)

- Pos 1 Modelo da máquina.  
2 Dados técnicos.  
3 Marcas de certificação.  
4 Número de matrícula e ano de fabricação da máquina.  
5 **ATENÇÃO!** (se presente)  
6 Leia atentamente as instruções antes do uso. (se presente)  
7 Não dirigir o jacto contra as pessoas ou as partes do corpo. (se presente)  
8 Não dirigir o jacto contra a máquina. (se presente)  
9 Usar protecções acústicas. (se presente)

### NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

- 1) **As pistolas não devem ser utilizadas para pulverizar substâncias inflamáveis.**
- 2) **As pistolas não devem ser limpas com solventes inflamáveis.**
- 3) **Advertência.** Atenção aos eventuais perigos apresentados pelo material pulverizado; consultar as marcações sobre o recipiente ou as informações fornecidas pelo construtor.
- 4) **Advertência.** Não pulverizar material do qual não se conhece os riscos.
- 5) **Mantenha limpa a área de trabalho.** Em áreas e bancos desordenados é mais fácil ferir-se.
- 6) **Atenção ao ambiente na área de trabalho.** Não expor ferramentas eléctricas à chuva e não utilizá-las em lugares húmidos ou molhados. Manter bem iluminada a área de trabalho. Não usar ferramentas eléctricas nas proximidades de líquidos, gás e pós combustíveis ou em lugares onde existe o risco de incêndios e/ou explosão. Durante o trabalho com o aparelho em ambientes fechados como também ao aberto preste atenção para que não sejam aspiradas substâncias solventes evaporantes pelo mesmo aparelho. Enquanto trabalhe procure não chegar nas proximidades de fontes incandescentes (como por ex. chamas livres), objectos incandescentes (como cabos incandescentes ou superfícies sobreaquecidas) ou que possam provocar faíscas.
- 7) **Não activar a máquina em lugares fechados ou pouco ventilados.** Durante o uso ao aberto considerar a direcção do vento. Durante o trabalho em ambientes fechados providencie a um adequado arejamento. Trabalhar só durante as horas de boa luminosidade ou com uma iluminação artificial correspondente.
- 8) **Mantenha distante as crianças.** O uso da máquina é proibido à crianças e pessoas não perfeitamente informadas sobre o conteúdo das instruções para o uso do presente manual. Durante o trabalho não aceite a presença de outras pessoas nas proximidades, crianças e animais. Leis e regulamentos locais podem prever uma idade mínima para o uso da máquina.
- 9) **Guardar os utensílios não utilizados em um lugar seguro.** Quando não são usados, os utensílios devem ser guardados em lugares secos e em posição alta e fechada com a chave, fora do alcance das crianças.
- 10) **Não forçar o utensílio e usar só para as finalidades previstas.** Não remover algum componente da máquina se não expressamente indicado no presente manual e não modificar em algum modo a configuração original. Controle sempre a eficiência e a integridade da máquina; se a mesma for em mal estado, pode ser causa de perigo para o utilizador. Utilizar a máquina só nos modos e nas posições descritas nas presentes instruções, qualquer outra posição é perigosa.
- 11) **Vestir-se em modo apropriado.** No caso em que não tenha experiência na utilização do envernizador, use vestidos e dispositivos de protecção adequados para as mãos, olhos, e vias respiratórias.
- 12) **Não distrair-se.** Quando trabalhar mantenha sempre uma posição estável e segura. Tenha sempre o controlo daquilo que está fazendo. Usar bom senso e não usar jamais a máquina em momentos de cansaço.
- 13) **Conservar os seus utensílios com cuidado.** Mantenha seus utensílios limpos para prestações melhores e mais seguras. Observe as instruções para a manutenção e a substituição dos acessórios. Mantenha as empunhaduras enxutas, limpas e sem óleo e massas.
- 14) **Desligar a máquina.** Antes de ligar ou de desligar a máquina da rede de alimentação, assegure-se que o interruptor ON/OFF se encontre na posição "0" (desligado). Para qualquer intervenção sobre o aparelho, de limpeza, manutenção ou outra, desligue-o da rede de alimentação, removendo a tomada, sem puxar o cabo de alimentação.
- 15) **Evitar ligações acidentais.** Desligue o motor e destaque a máquina da alimentação eléctrica quando: não deve usa-la, a deixe abandonada, o cabo de alimentação é danificado ou transporte de um lugar para outro. Não transporte o aparelho com a tomada inserida na rede com um dedo sobre o interruptor. Certifique-se que o interruptor seja aberto (posição "0" zero) ao momento de inserir a tomada.
- 16) **Controlar as partes danificadas.** Antes de cada uso verifique que as aberturas do porta-filtro e da tampa do filtro não estejam obstruídas, controle, além disso, que o filtro seja limpo. Prosseguir de outro modo à limpeza dos mesmos sempre nos modos indicados no presente manual. Verifique também se outras partes da máquina são danificadas ou não sejam capazes de executar a função prevista. Não tente de reparar a máquina.
- 17) **Reparar o utensílio por parte de pessoal qualificado.** No caso em que se verifique quebras ou consumos excessivos de partes da máquina faça controlar, e eventualmente, reparar por parte de pessoal qualificado dos centros de assistência autorizados. As reparações devem ser executadas exclusivamente por parte de pessoal qualificado usando peças de reposição originais, em caso contrário, o utilizador pode encontrar-se em sério perigo.
- 18) **Atenção.** O uso de quaisquer acessório ou ligação diverso daqueles recomendados no presente manual de instruções, pode representar riscos de feridas à pessoa.
- 19) **Atenção.** Quando a máquina é em função, não dirigir o jacto de ar da pistola contra si mesmos ou contra outras pessoas e animais. Impedir que outras pessoas toquem a máquina. Impedir que outras pessoas toquem os cabos. Na área de trabalho o operador é responsável por terceiros contra eventuais danos causados pelo uso da máquina.
- 20) **Atenção.** Não direcione o jacto contra o corpo da máquina (10 fig.A). Não fume. Para evitar ligações acidentais, durante os deslocamentos remova sempre a tomada da rede de alimentação.



## ⚠️ **NORMAS DE SEGURANÇA ELÉCTRICAS**

- 1) Proteger contra os choques eléctricos.** Evitar o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra ou à massa como tubos, radiadores, etc... Não usar o utensílio se o interruptor não se abre ou se fecha. Substituir os interruptores defeituosos por parte de um serviço autorizado.
- 2) Conexão à rede.** A tensão de alimentação deve corresponder com aquela declarada na placa dos dados técnicos. Não utilize outros tipos de alimentação. Se aconselha o uso de um equipamento salva-vidas na linha de alimentação eléctrica com um campo de intervenção de acordo com as normas em vigor no País de utilização; consulte o seu electricista de confiança. Certifique-se que as tomadas móveis ou fixas das ligações sejam compactáveis entre as mesmas.
- 3) Não abusar do cabo.** Não transporte ou levante jamais o utensílio pelo cabo de alimentação e não puxar-lo jamais para destacá-lo da tomada. Para deslocar o aparelho usar a empunhadura (3 fig.A) ou a cintura de suporte (5 fig.A se presente), não puxe o aparelho pelo tubo de ar (6 fig.A). Manter o cabo longe das fontes de calor, óleo e postas afiadas.
- 4) Controlar o cabo de alimentação.** A tomada e o cabo de alimentação devem ser controlados periodicamente e antes de cada uso para certificar-se que não apresentem sinais de danificação ou de envelhecimento. No caso em que não resultem em perfeitas condições retire imediatamente o cabo e não use a máquina mas a leve para reparar em um centro de assistência autorizado.
- 5) Cabos de extensão.** Os cabos de extensão devem ser de capacidade igual ou maior daquela prevista para o aparelho. Usar o específico enganche do cabo (2 fig.A se presente) para a ligação do cabo de extensão. Evitar que o cabo de extensão seja pisado ou esmagado. Examine os cabos de extensão periodicamente e substitua-os quando danificados. Não utilize cabos de extensão com sinais de consumo ou de envelhecimento visto que representam um risco mortal. Mantenha-lo distante da área de trabalho, de superfícies húmidas, molhadas, oleadas, com bordas cortantes, das fontes de calor e de combustíveis
- 6) Cabos de extensão para o uso ao aberto.** Quando se usa o aparelho ao externo, usar exclusivamente cabos de extensão previstos para o uso externo. Use exclusivamente cabo de extensão homologado e adequadamente marcado.
- 7) Atenção.** Extraia a tomada da rede quando o aparelho não vem utilizado.
  - ☐ Esta máquina foi construída com sistema de duplo isolamento. O duplo isolamento oferece maior segurança eléctrica e não torna necessária a ligação à terra da máquina.

## **FUNCIONAMENTO (FIG. C)**

A máquina pode vir fornecida com alguns componentes desmontados. Extraia a máquina e os componentes desmontados da embalagem, verifique visivelmente a perfeita integridade e prossiga com a montagem da mesma seguindo as instruções indicadas na folha em anexo.

Durante as fases de montagem dos componentes, a tomada de alimentação deve ser destacada da rede eléctrica. Antes de acender a máquina verificar a solidez da montagem.

**MONTAGEM DO PORTA-PISTOLA (1)** (se presente)

Inserindo o porta-pistola escutarás o impulso.

**MONTAGEM DO TUBO DO AR (2)**

Execute as seguintes fases, válidas seja para o lado do corpo da máquina seja para o lado da pistola:

inserir a borracha com engate à baioneta (seta a), rodar (seta b) logo após puxe (seta c) para fixar-lo bem.

**MONTAGEM DA CINTURA DE SUPORTE (3)** (se presente)

⚠️ **Não usar jamais o aparelho sem o filtro do ar (11 fig.A)**

## **ACCIONAMENTO E PARADA**

Vincular o cabo de extensão ao enganche do cabo (se presente) e logo depois ligue-o à tomada de alimentação (fig.D). Prepare a pistola no porta-pistola (8 fig.A). Disponha a máquina nos ombros por meio da cintura (fig.E se presente).

### **ACCIONAMENTO**

Extraia a pistola do próprio suporte e aponte-a na direcção da superfície à ser

revestida. Accione o interruptor ON/OFF pressionando a tecla do lado com o sinal "I" (acionamento). O ar sai continuamente da pistola (7 fig.A) uma vez ligado o aparelho. Regular os parâmetros de pulverização e vazão de material (veja o parágrafo 'ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS PARA O USO'). Pressionar o gatilho (8 fig.G).

### **PARADA**

Accione o interruptor ON/OFF pressionando a tecla do lado com o sinal "O" (desligado). Quando não trabalhar, desligue a máquina e destaque a alimentação eléctrica.

## **ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS PARA O USO**

Depois de ter lido atentamente as normas de segurança, siga escrupulosamente estes conselhos que lhes permitirão de obter o máximo das prestações da sua máquina. Prossiga com calma; só depois de ter adquirido uma boa experiência você vai conseguir aproveitar o máximo das potencialidades.

As condições de envernizamento garantidas por este aparelho são de um alto volume de ar que envolve o jacto de saída pulverizado em baixa pressão, isto contribui para ter uma alta eficiência nas operações de envernizamento. Além disso, a corrente de ar favorece a redução dos tempos de secamento do material de cobertura.

Empunhe firmemente a máquina, disponha sobre os ombros a cintura de suporte (se presente) e regule-a ao melhor modo possível à sua posição de trabalho. O desenho da fig.E ilustra a correcta posição.

⚠️ **ATENÇÃO! Durante o uso evitar de obstruir as aberturas da tampa do filtro (9 fig.A).**

### **Preparação do objecto ou da superfície a ser tratada**

O resultado da pulverização depende de quanto limpa e lisa é a superfície antes de pulverizar. Remover quaisquer mancha de ferrugem ou de incrustação da velha cor e se necessário levar-lo com lixa abrasiva. Se for necessário cobrir buracos com estuque para tornar as superfícies bem homogêneas. Livre a superfície da poeira antes de efectuar a pulverização. Leia atentamente as instruções indicadas sobre a lata de verniz relativas à possibilidade de passar um fixador antes de iniciar com o envernizamento para obter um resultado melhor mas sobretudo, economizar a verniz. As superfícies que não devem ser pulverizadas devem ser cobertas com fita adesiva ou papel de jornal.

### **Preparação do material a ser pulverizado**

Agitar bem o produto antes de abrir o recipiente. O produto para envernizar deve geralmente ser diluído (aconselhamos de efectuar uma prova em uma parte do produto antes de diluir-lo todo). Seguir as indicações do fabricante do produto para o tipo de diluente e a quantidade para adicionar. No caso em que o fabricante não indique como diluir o produto e não precise qual o tipo de diluente para ser usado, peça informações ao seu fornecedor de vernizes de confiança especificando que o produto será aplicado por meio de uma pistola HVLP (baixa pressão para grande volume). Além disso, considerar os seguintes pontos. Para verificar se uma substância é muito líquida ou muito densa se usa o termo de viscosidade. A viscosidade será portanto baixa com substâncias muito líquidas e alta para aquelas muito densas. Para ter uma estimação dos valores de viscosidade com os quais aplicar nas vernizes é possível, na falta de informações específicas no recipiente do produto, consultar a seguinte tabela 'TAB.1' de viscosidade. Encher o tanque (1 fig.G) da pistola ao máximo por 3/4 da sua capacidade. Se necessário adicionar diluente depois de ter feito algumas provas sobre um pedaço de papelão ou de uma tábua de madeira.

**TAB.1**

<b>Material de revestimento</b>	<b>Viscosidade (DIN-s)</b>
Vernizes com substâncias solventes	15-30
Vernizes de fundo	25-30
Substâncias mordentes e fixadores	não diluídos
Esmaltes de 2 componentes e vernizes com óleo	20-35
Esmaltes transparentes	15-25
Vernizes diluíveis com água	20-25
Vernizes de revestimento para veículos	20-25
Protectivos para madeiras	não diluídas
Pinturas para paredes	16-20





#### Utilização do viscosímetro (13 fig.A)

A medida da viscosidade vem feita em segundos. Misture bem o produto com o diluente. Encha o viscosímetro (13 fig.A) com o produto a ser pulverizado até a borda e conte os segundos que o líquido emprega para sair completamente pelo furo inferior (fig.I). Este período de tempo relevado representa a viscosidade expressa em segundos-DIN (DIN-s). Prossiga tentando até obter o valor previsto de viscosidade (DIN-s) para o determinado produto.

#### Regulação da pistola (fig.G)

Montar o tanque (1 fig.G) e fechar bem. Para escolher o tipo de jacto desejado (2 fig.H) afrouxar o anel de regulação (3 fig.G) e orientar a posição do injector a borboleta (4 fig.G) para obter (2 fig.H):

HH= jacto plano horizontal

W= jacto plano vertical

CC= jacto redondo.

Depois de ter escolhido o tipo de jacto desejado, fechar o anel de regulação (3 fig.G). Os jactos horizontais ou verticais (HH-WV) são aconselhados para as grandes superfícies. O jacto redondo (CC) é utilizado para os pequenos objectos ou para os lugares mais difíceis para alcançar (ângulos, pontas cortantes, etc...).

**⚠ ATENÇÃO!** Com o objectivo de terminar todo o produto no tanque, regular o tubo de subida (12 fig.G) desatarraxando a porca (14 fig.G) e posicionando-lo na posição mais adequada de acordo com que a superfície a ser pulverizada seja prevalentemente extensa (1 fig.L) ou prevalentemente elevada (2 fig.L).

**⚠ ATENÇÃO!** Durante a operação de regulação da pistola não pressionar jamais o gatilho (8 fig.G).

#### Regulação do jacto

Com a máquina ligada, o ar, que através do tubo de ar (6 fig.A) chega até a pistola (7 fig.A), sai continuamente do injector à borboleta (4 fig.G); a verniz é pulverizada somente quando se pressiona o gatilho (8 fig.G). Para regular o jacto (1 fig.H) se aconselha de partir com o parafuso de regulação (5 fig.G) completamente fechado (para isto, girar contra à direita em sentido horário). Abrir completamente o parafuso de regulação do ar (17 fig.G se presente) (indicação "+" para o alto). Mantendo pressionado o gatilho (8 fig.G) abrir lentamente o parafuso de regulação (5 fig.G) até chegar a nebulizar a quantidade desejada de verniz.

#### Modalidade de pulverização

Colocar a cintura de suporte (5 fig.A se presente). Extrair a pistola do próprio suporte (8 fig.A) e apontar-la na direcção da superfície que deve ser revestida. O movimento da pistola deve ser regular e mantido sempre na mesma distância e paralelo com a superfície a ser tratada. Se aconselha de manter uma distância (3 fig.H) entre os 10 e os 30 cm de acordo com a regulação e o tipo de verniz a ser utilizado. É importante sobretudo manter um movimento sempre paralelo à superfície do objecto a ser tratado com a finalidade de obter uma superfície homogênea. Não aplique jamais um movimento rotativo porque pode prejudicar na qualidade do acabamento, a deslocação deve ser horizontal se o jacto é vertical WV (2 fig.H) ou vertical se o jacto é horizontal HH (2 fig.H). O jacto redondo CC (2 fig.H) exige uma distância maior do objecto a ser envernizado. Lhes aconselhamos, em todos os casos, de provar sobre um pedaço de papelão ou de uma tábua de madeira. Em cada inversão deixe o gatilho (8 fig.G) e pressione novamente quando se inicia o movimento de retorno (4 fig.H), isto permitirá, sobretudo para as grandes superfícies planas, de evitar sinais de união devidos a uma segunda passagem.

#### OUTROS USOS DO TURBOCOMPRESSOR

Ligando o injector de inflagem (14 fig.A se presente) sobre o tubo (6 fig.A) pode-se usar o pulverizador como aparelho de assópro ou de inflagem para colchões de ar ou outros objectos infláveis.

### MANUTENÇÃO

**⚠ ATENÇÃO!** Antes de cada controlo ou de cada manutenção, desligue a alimentação eléctrica destacando a tomada da máquina.

- Limpe regularmente e tenha os devidos cuidados com a sua máquina, lhes garantirá uma perfeita eficiência e uma longa duração da mesma.

#### Limpeza da pistola

**⚠ ATENÇÃO!** A limpeza da pistola deve ser feita escrupulosamente logo após o uso. Se a verniz se seca dentro da mesma, a operação será muito mais difícil com o risco de não poder mais utilizá-la.

**⚠ ATENÇÃO!** Não utilize solventes inflamáveis para a limpeza da pistola. Limpar somente em um lugar bem arejado e bem ventilado, respeite as normas de segurança gerais e eléctricas ilustradas anteriormente.

Desligue o aparelho e destaque a alimentação eléctrica.

Desmonte o tanque (1 fig.G) assegurando-se de que todo o material de revestimento presente na pistola tenha sido despejado do tanque. Despeje a verniz no próprio recipiente e feche-o hermeticamente.

Iniciar a limpeza do tanque (1 fig.G) derramando uma pequena quantidade de diluente adequado ao tipo de verniz e com um ponto de inflamabilidade maior de 21°C.

Agite o tanque com o diluente dentro por alguns instantes desvaziando logo após o tanque, repetir esta operação até quando o diluente sairá completamente limpo. Limpar o tanque eliminando todas as manchas de verniz seja dentro que fora.

Limpar a junta (2 fig.G) que se encontra embaixo da tampa do tanque controlando também que não seja danificada ou consumada.

Para a limpeza dos demais componentes da pistola prosseguir como resulta indicado em seguida:

- 1) desatarraxar o anel (3 fig.G)
- 2) remover o injector à borboleta (4 fig.G)
- 3) desatarraxar completamente o parafuso de regulação e extraí-lo (5 fig.G)
- 4) remover a mola (6 fig.G)
- 5) extrair a agulha (10 fig.G): se aconselha de não utilizar utensílios. Se a agulha não sai facilmente, desatarraxar a porca que pressiona a estôpa (11 fig.G)

**Atenção!** Se para extrair a agulha (10 fig.G) desatarraxe a porca que pressiona à estôpa (11 fig.G) não perca o conjunto dos pressionadores da estôpa (16 fig.G).

**Atenção!** Não limpe jamais os injectores e os furos de ar da pistola (7 fig.A) com objectos metálicos de ponta afiada.

- 6) desatarraxe, com a própria chave, o injector interno (9 fig.G)
- 7) remover a junta chata (7 fig.G).

Colocar todas estas peças em um recipiente para a limpeza e prosseguir com a limpeza dos mesmos utilizando diluente limpo (aconselhado possivelmente pelo fabricante de verniz), ajude-se também com um pincel.

Limpe também as partes internas da pistola e do tubo de subida (12 fig.G).

Antes de remontar estes componentes assegure-se que sejam bem enxutos.

**Atenção!** Remontar os componentes elencados repetindo a mesma sequência de montagem em sentido inverso.

Se recomenda sobretudo que o injector interno (9 fig.G) seja montado antes da agulha (10 fig.G).

Se recomenda durante a montagem de prestar atenção à junta (7 fig.G) onde são presentes 4 marcas de orientação que ajudam o posicionamento do injector à borboleta (4 fig.G), a sua posição fixa é garantida por uma lingua saliente na sua parte inferior.

**Atenção!** Ao desatarraxar a porca que pressiona a estôpa (11 fig.G) ponha um pouco de massa ao atarraxe-la (a agulha deve correr livremente).

**Atenção!** a aparelhagem vem dotada de um injector de 3 mm (18 fig.G) para produtos de alta viscosidade; em caso de substituição prestar atenção para desatarraxar completamente o parafuso (5 fig.G) ou pressionar ao máximo o gatilho (8 fig.G), em modo que a agulha não venha a impedir a remoção e a instalação do injector interno (18 fig.G)

**Atenção!** Para substituir as juntas consumadas (2 e 13 fig.G), execute como segue:

- desatarraxar a porca (14 fig.G)
- remover a tampa de baixo (15 fig.G)
- remover as guarnições (2 e 13 fig.G)

**Atenção!** Certificar-se da posição da guarnição (13 fig.G) antes de fixar a porca (14 fig.G).

**Atenção!** Por motivos de segurança e de bom funcionamento o tanque não é completamente hermético. Mesmo depois de ter fechado muito bem é possível notar uma mínima saída de ar.



### Limpeza do corpo da máquina

Desligue o aparelho e desligue a alimentação eléctrica.

Limpe o corpo da máquina (10 fig.A), o tubo de ar (6 fig.A) e o porta-pistola (8 fig.A) com uma escóva macia ou um pano limpo, também um pouco húmido. Não usar detergentes ou solventes de diversos tipos, é possível arruinar neste modo irremediavelmente a máquina. As partes de plástico são facilmente agredíveis por agentes químicos.

**Atenção!** Não pulverize ou molhe de água o aparelho.

### Limpeza e substituição do filtro

Desmonte a tampa do filtro (9 fig.A) com uma chave de fenda agindo sobre o enganche ao interno (fig.F). Verifique a limpeza do filtro (11 fig.A) assoprando-o ou lavando-lo com sabão e substituí-lo se for necessário.

**Atenção!** Não usar jamais o aparelho sem o filtro do ar.

**Para as operações de manutenção não especificadas nas presentes instruções, procure um centro de assistência autorizado.**

## BUSCA DEFEITOS

Veja a tabella "TAB.2".

**⚠ ATENÇÃO!** Se a máquina vibra faça um controlo da mesma em um centro de assistência autorizado.

**⚠ ATENÇÃO!** Se depois de ter executada as intervenções abaixo descritas a máquina não funciona ainda correctamente ou em caso de anomalias diversas daquelas indicadas, faça um controlo em um centro de assistência autorizado. Refira-se sempre ao modelo da máquina e o número de matrícula descritos na etiqueta dos dados técnicos e sobre a folha em anexo.

## ARMAZENAMENTO

- Depois de cada uso, é necessário fazer uma limpeza geral de toda a máquina e de suas partes acessórias (veja o parágrafo manutenção), evitando assim o surgir de eventuais mofo assegurando um funcionamento optimal e uma maior duração do utensílio.
- Pôr a máquina longe do alcance das crianças, em posição estável, segura e em lugar seco, temperado e sem poeiras
- Proteja a máquina contra a luz directa, mantenha possivelmente em lugar escuro ou em penombra
- Não coloque a máquina dentro de sacos de nylon, pode-se formar humidade e danificar a máquina.

## DEMOLIÇÃO

Para uma melhor conservação do ambiente proceder conforme as Leis em vigor no País de utilização da máquina.

Não deite a embalagem no lixo mas, se possível, leve-a a um centro de recolha para a reciclagem.

Quando a máquina não é mais utilizável nem reparável, desmontá-la por partes para uma destruição separada no lixo.

Todos os componentes plásticos vêm impressos com uma sigla identificadora do material de que são compostos, para facilitar uma eventual reutilização ou reciclagem.

**⚠ ATENÇÃO!** Limpar o tanque antes de eliminá-lo.

**Modificações:** Textos, figuras e dados correspondem ao "standard" actualizado ao momento da impressão do presente manual. O produtor se reserva o direito de actualizar o manual no caso de variações da máquina.

TAB.2

Problema	Causa	Remédio
Se a máquina não se acende	Não chega corrente ao motor	controlar que o interruptor ON/OFF seja na posição "I" controlar as ligações eléctricas controlar a extensão ou substituir a tomada de alimentação controlar o interruptor geral da casa
Falta da saída do material de revestimento do furo do injector	Injector interno (9 fig.G) entupido Tubo de subida (12 fig.G) entupido Tubo de subida (12 fig.G) desfiado Falta pressão no tanque (1 fig.G). Parafusos de regulação (5 fig.G) demasiadamente atarraxada	Limpar Limpar Fixar o tubo Apertar bem o tanque Desatarraxar o parafuso de regulação (5 fig.G)
O material de revestimento goteja na saída do injector	Injector interno (9 fig.G) frouxo Injector interno (9 fig.G) consumado Acumulo de material a ser pulverizado no injector interno (9 fig.G) e no injector à borboleta (4 fig.G)	Apertar o injector interno Substituir o injector Limpar
Baixa nebulização	Viscosidade demasiadamente alta do produto a ser pulverizado Quantidade demasiadamente elevada de produto a ser pulverizado Parafusos de regulação (5 fig.G) demasiadamente frouxos Injector interno (9 fig.G) Filtro (11 fig.A) muito sujo Falta pressão no tanque (n1 fig.G).	Diluir Atarraxar o parafuso de regulação Atarraxar o parafuso de regulação Limpar Substituir Apertar bem o tanque.
Pulsações do jacto durante a pulverização	O material de revestimento está para acabar Tubo de subida (12 fig.G) entupido Filtro (11 fig.A) muito sujo	Abastecer Limpar Substituir
A verniz derrama sobre o objecto a ser envernizado	Foi carregado material de revestimento demais Produto demasiadamente diluido Movimento demasiadamente lento Gatilho da pistola (8 fig.G) fica pressionado Excessiva aproximação à superfície	Atarraxar o parafuso de regulação (5 fig.G) Acrescentar produto não diluido Deslocar a pistola mais rapidamente Durante a inversão do movimento deixe o gatilho Aumentar a distância entre a pistola e o objecto a ser envernizado
Excessiva nebulização do material de revestimento (Overspray)	Vazão de material de revestimento demasiadamente alta	Atarraxar o parafuso de regulação (5 fig.G)
Rendimento da cor fraca ou irregular	Verniz pouco diluida Regulação do jacto Movimento rápido demais Distância da superfície a ser pulverizada elevada demais Cor demasiadamente densa Pistola entupida Tubo do ar (6 fig.A) furado ou quebrado Filtro (11 fig.A) obstruido Cor granulosa Tanque (1 fig.G) fechado mal	Acrescentar diluente Desatarraxar o parafuso de regulação (5 fig.G) Deslocar a pistola mais lentamente Diminuir a distância entre a pistola e o objecto a ser envernizado Verificar a viscosidade do produto Prosseguir com a limpeza da pistola Substituir o tubo Limpar ou eventualmente substituir o filtro Filtrar se necessário a verniz por meio de um filtro ou de um veu Limpar a junta (2 fig.G) e fechar o tanque



## ITALIANO

Ci congratuliamo per l'ottima scelta. Il vostro nuovo apparecchio, prodotto secondo elevati standard di qualità, vi garantirà rendimento e sicurezza nel tempo. Questo verniciatore utilizza il sistema "H.V.L.P" per operare ad alti volumi d'aria e bassa pressione.

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di usare questo apparecchio elettrico, per eseguire correttamente lo spostamento, la messa in servizio, l'avviamento, l'arresto e la manutenzione, leggete ed applicate attentamente le istruzioni di seguito riportate che fanno riferimento ai disegni ed ai dati tecnici contenuti nel foglio allegato. Prima di iniziare il lavoro prendete familiarità con i comandi e con il corretto uso della macchina assicurandovi di saper arrestarla in caso di emergenza. L'uso improprio della macchina può provocare gravi ferite. Non è concesso l'uso dell'apparecchio in luoghi che rientrano nella normativa degli anti-deflagranti.

Conservate con cura ed a portata di mano queste istruzioni ed il foglio allegato in modo da poterle consultare in caso di necessità. Il foglio allegato, contenente l'etichetta matricola ed i dati tecnici della macchina, rappresenta inoltre un documento di garanzia.

Pensate sempre alla vostra e altrui sicurezza e comportatevi di conseguenza.

**⚠ ATTENZIONE!** Il verniciatore va usato solo per spruzzare materiali di copertura come vernici, smalti trasparenti ecc. non infiammabili, cioè aventi punto di infiammabilità maggiore di 21°C. Non utilizzate nessun altro tipo di vernice.

**⚠ ATTENZIONE!** Ogni altro impiego, diverso da quello indicato in queste istruzioni, può recare danno alla macchina e costituire serio pericolo per l'utilizzatore.

### DESCRIZIONE MACCHINA (FIG.A)

- Pos 1 Spina di alimentazione  
2 Agganciocavo (se presente)  
3 Impugnatura  
4 Interruttore ON/OFF  
5 Cinghia di sostegno (se presente)  
6 Tubo dell'aria  
7 Pistola a spruzzo  
8 Porta-pistola  
9 Coperchio filtro  
10 Corpo macchina  
11 Filtro  
12 Porta-filtro  
13 Viscosimetro  
14 Ugello di gonfiaggio (se presente)

### DESCRIZIONE MARCATURE E SIMBOLI (FIG. B)

- Pos 1 Modello macchina.  
2 Dati tecnici.  
3 Marchi di certificazione.  
4 Numero di matricola e anno di fabbricazione della macchina.  
5 **ATTENZIONE!** (se presente)  
6 Leggete attentamente le istruzioni prima dell'uso. (se presente)  
7 Non rivolgete il getto verso persone o parti del corpo. (se presente)  
8 Non rivolgete il getto verso la macchina. (se presente)  
9 Usate protezioni acustiche. (se presente)

### ⚠ NORME DI SICUREZZA GENERALI


- 1) **Le pistole a spruzzo non devono essere utilizzate per spruzzare sostanze infiammabili.**
- 2) **Le pistole a spruzzo non devono essere pulite con solventi infiammabili.**
- 3) **Avvertenza.** Attenzione agli eventuali pericoli presentati dal materiale spruzzato; consultare la marcature sul contenitore o le informazioni fornite dal costruttore.
- 4) **Avvertenza.** Non spruzzare materiale di cui non si è a conoscenza della eventuale pericolosità.
- 5) **Tenere pulita l'area di lavoro.** In aree e banchi disordinati è più facile ferirsi.
- 6) **Attenzione all'ambiente dell'area di lavoro.** Non esponete utensili elettrici alla pioggia e non usateli in posti umidi o bagnati. Tenete ben illuminata l'area di lavoro. Non usate utensili elettrici nelle vicinanze di liquidi, gas e polveri combustibili o in luoghi dove esiste il rischio di incendi e/o esplosioni. Durante il lavoro con l'apparecchio in ambienti chiusi come pure all'aperto fate attenzione che non vengano aspirate sostanze solventi evaporanti dall'apparecchio stesso. Non ponetevi mentre lavorate nelle vicinanze di fonti incendianti (come fiamme libere), oggetti incandescenti (come cavi incandescenti o superfici surriscaldate) o che potrebbero provocare scintille.
- 7) **Non avviate la macchina in luoghi chiusi o poco ventilati.** Durante l'uso all'aperto considerate la direzione del vento. Durante il lavoro in ambienti chiusi provvedete ad una adeguata areazione. Lavorate solo durante le ore di buona luminosità o con una illuminazione artificiale corrispondente.
- 8) **Tenete lontani i bambini.** L'uso della macchina è vietato a bambini e persone non perfettamente a conoscenza delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale. Durante il lavoro non ammettete la presenza nelle vostre vicinanze di altre persone, bambini e animali. Leggi e regolamenti locali possono prevedere una età minima per l'uso della macchina.
- 9) **Custodite gli utensili non utilizzati in luogo sicuro.** Quando non li si usa, gli utensili dovrebbero essere riposti in un luogo asciutto e in posizione elevata e chiusa a chiave, fuori dalla portata dei bambini.
- 10) **Non forzate l'utensile e usatelo solo per gli scopi previsti.** Non togliete alcun componente dalla macchina se non espressamente indicato nel presente manuale. Non modificate in alcun modo la configurazione originale. Controllate sempre l'efficienza e l'integrità della macchina; se in cattivo stato può causare pericolo per chi la usa. Utilizzate la macchina solo nei modi e nelle posizioni descritti in queste istruzioni, ogni altra posizione è pericolosa.
- 11) **Vestitevi in modo appropriato.** Se non siete esperti nell'utilizzo del verniciatore utilizzate indumenti e dispositivi di protezione adeguati per mani, occhi, e vie respiratorie
- 12) **Non distraetevi.** Quando lavorate mantenete sempre una posizione stabile e sicura. Controllate sempre quello che state facendo. Usate il buon senso, non usate mai la macchina quando siete stanchi.
- 13) **Conservate i vostri utensili con cura.** Mantenete puliti i vostri utensili per prestazioni migliori e più sicure. Osservare le istruzioni per la manutenzione e la sostituzione degli accessori. Tenete le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- 14) **Scollegate la macchina.** Prima di collegare o scollegare la macchina dalla rete di alimentazione, assicuratevi che l'interruttore ON/OFF si trovi nella posizione "0" (spento). Per qualsiasi intervento sull'apparecchio, di pulizia, manutenzione o altro, scollegatelo dalla rete di alimentazione togliendo la spina, senza tirare il cavo di alimentazione.
- 15) **Evitate avviamenti involontari.** Spegnete il motore e scollegate la macchina dalla alimentazione elettrica quando: non la usate, la lasciate incustodita, il cavo di alimentazione è danneggiato, la trasportate da un posto all'altro. Non trasportate l'apparecchio con la spina già inserita nella presa tenendo un dito sull'interruttore. Accertarsi che l'interruttore sia aperto (posizione "0" zero) quando si inserisce la spina.
- 16) **Controllare le parti danneggiate.** Prima di ogni utilizzo verificate che le fessure del portafiltro e del coperchio filtro non siano ostruite, controllate inoltre che il filtro sia pulito. Procedete altrimenti alla pulizia degli stessi sempre nei modi indicati nel presente manuale. Verificate anche se altre parti della macchina siano danneggiate o non siano in grado di esplicare la funzione prevista. Non tentate di riparare la macchina.
- 17) **Far riparare l'utensile da personale qualificato.** Nel caso si verificasse rotture o usure eccessive di parti della macchina fatela controllare, ed eventualmente, riparare dal personale qualificato dei centri di assistenza autorizzati. Le riparazioni dovrebbero essere effettuate solo da personale qualificato usando ricambi originali, in caso contrario, l'utilizzatore potrebbe trovarsi in serio pericolo.
- 18) **Attenzione.** L'uso di qualsiasi accessorio o attacco diverso da quelli raccomandati nel presente manuale di istruzioni, può presentare ri-



- schi di ferite alla persona.
- 19) **Attenzione.** Quando la macchina è in funzione, non rivolgete il getto d'aria della pistola verso voi stessi o contro altre persone ed animali. Impedite che altre persone tocchino la macchina. Impedite che altre persone tocchino i cavi. Nell'area di lavoro l'operatore è responsabile verso terzi di eventuali danni causati dall'uso della macchina.
  - 20) **Attenzione.** Non indirizzate lo spruzzo verso il corpo macchina (10 fig.A). Non fumate. Per evitare accensioni accidentali, durante gli spostamenti togliete sempre la spina dalla presa di alimentazione.

### **NORME DI SICUREZZA ELETTRICHE**

- 1) **Protegetevi da scosse elettriche.** Evitate il contatto del corpo con superfici messe a terra o a massa come tubi, radiatori ecc. Non usare l'utensile se l'interruttore non si apre o si chiude. Far sostituire gli interruttori difettosi da un servizio autorizzato.
- 2) **Connessione alla rete.** La tensione di alimentazione deve corrispondere a quella dichiarata sulla targhetta dati tecnici. Non utilizzate altro tipo di alimentazione. E' consigliato l'uso di un apparecchio salvavita sulla linea di alimentazione elettrica per un campo di intervento secondo le normative vigenti nel Paese di utilizzo; consultate il vostro elettricista di fiducia. Verificate che le prese e le spine degli allacciamenti siano compatibili tra di loro.
- 3) **Non abusate del cavo.** Non trasportate o sollevate mai l'utensile per il cavo di alimentazione e non tirarlo mai per scollegarlo dalla presa. Per spostare l'apparecchio usate l'impugnatura (3 fig.A) o la cinghia di sostegno (5 fig.A se presente), non tiratelo per il tubo dell'aria (6 fig.A). Tenete il cavo lontano da fonti di calore, olio e spigoli vivi.
- 4) **Controllare il cavo di alimentazione.** La spina e il cavo di alimentazione deve essere controllata periodicamente e prima di ogni uso per vedere se presenta segni di danneggiamento o di invecchiamento. Se non risultasse in buone condizioni non usate la macchina ma fate-la riparare presso un centro di assistenza autorizzato. Fate riparare eventuali guasti del sistema elettrico solamente presso un centro di assistenza autorizzato.
- 5) **Cavi di prolunga.** I cavi di prolunga devono avere una portata pari o maggiore di quella prevista per l'apparecchio. Usate lo specifico aggrancio cavo (2 fig.A se presente) per il collegamento del cavo di prolunga. Evitate che il cavo di prolunga sia calpestato o schiacciato. Esaminare i cavi di prolunga periodicamente e sostituiteli se danneggiati. Non utilizzate cavi di prolunga con segni di usura o di invecchiamento poiché rappresentano un rischio mortale. Tenetelo lontano dalla zona di lavoro, da superfici umide, bagnate, oliate, con bordi taglienti, da fonti di calore e da combustibili
- 6) **Cavi di prolunga per uso all'aperto.** Quando si usa l'apparecchio all'esterno, usare soltanto cavi di prolunga previsti per l'uso esterno. Impiegare soltanto cavo di prolunga omologato e adeguatamente contrassegnato.
- 7) **Attenzione.** Estrae la spina dalla rete quando l'apparecchio non viene adoperato.

 Questa macchina è costruita con sistema a doppio isolamento. Il doppio isolamento offre maggiore sicurezza elettrica e non rende necessaria la messa a terra della macchina.

### **MESSA IN SERVIZIO (FIG. C)**

La macchina può essere fornita con alcuni componenti smontati. Estrae la macchina ed i componenti forniti smontati, dalla confezione e procedete al loro assemblaggio come illustrato nel foglio allegato. Durante le fasi di assemblaggio dei componenti, la spina di alimentazione deve essere scollegata dalla presa elettrica. Prima di avviare la macchina verificare la solidità dell'assemblaggio.

#### **MONTAGGIO PORTA-PISTOLA (1) (se presente)**

Inserendo il porta-pistola dovete udire lo scatto.

#### **MONTAGGIO TUBO DELL'ARIA (2)**

Eseguite le seguenti fasi, valide sia per il lato del corpo macchina sia per il lato della pistola a spruzzo:

Inserite il manicotto con innesto a baionetta (freccia a), ruotate (freccia b) poi tirate (freccia c) per fissarlo bene.

#### **MONTAGGIO CINGHIA DI SOSTEGNO (3) (se presente)**

 **Non adoperate mai l'apparecchio senza il filtro dell'aria (11 fig.A)**

### **AVVIAMENTO E ARRESTO**

Vincolate il cavo prolunga all'aggrancio cavo (se presente) e poi collegatelo alla spina di alimentazione (fig.D). Sistemate la pistola a spruzzo nel porta-pistola (8 fig.A). Mettete la macchina a tracolla (fig.E se presente).

#### **AVVIO**

Estrae la pistola dal proprio sostegno e puntatela in direzione della superficie da ricoprire. Azionate l'interruttore ON/OFF premendo il tasto dal lato con il segno "I" (avvio). L'aria esce continuamente dalla pistola a spruzzo (7 fig.A) una volta avviato l'apparecchio. Regolate i parametri di spruzzatura e portata di materiale (vedi paragrafo 'AVVERTENZE E CONSIGLI D'USO'). Premere il grilletto (8 fig.G).

#### **ARRESTO**

Azionate l'interruttore ON/OFF premendo il tasto dal lato con il segno "O" (spento). Quando non lavorate, spegnete la macchina e staccate l'alimentazione elettrica.

### **AVVERTENZE E CONSIGLI D'USO**

Dopo aver letto attentamente le norme di sicurezza, seguite scrupolosamente questi consigli che vi permetteranno di ottenere il massimo delle prestazioni dalla vostra macchina. Procedete con calma; solo dopo aver acquisito una buona esperienza riuscirete a sfruttarne a fondo le potenzialità. Le condizioni di verniciatura garantite da questo apparecchio sono di un alto volume d'aria che avvolge il getto fuoriuscente spruzzato in bassa pressione, questo contribuisce ad avere un'alta efficienza della verniciatura. Inoltre la corrente d'aria favorisce la riduzione dei tempi di essiccaggio del materiale di copertura.

Impugnate saldamente la macchina, mettetevi a tracolla la cinghia di sostegno (se presente) e regolatela al meglio della vostra posizione di lavoro. Il disegno di fig.E illustra la corretta posizione.

 **ATTENZIONE! Durante l'uso evitate di ostruire le feritoie del corpo filtro (9 fig.A).**

#### **Preparazione dell'oggetto o della superficie da trattare**

Il risultato della spruzzatura dipende da quanto pulita e liscia è la superficie prima di spruzzare. Togliere qualsiasi traccia di ruggine o incrostazione del vecchio colore e se necessario levigarlo con carta abrasiva. Stuccare dove necessario per rendere le superfici ben omogenee. Liberare la superficie dalla polvere prima di effettuare la spruzzatura. Leggere attentamente le istruzioni indicate sul barattolo della vernice relative alla possibilità di passare un fissativo prima di iniziare la verniciatura per avere un risultato migliore e soprattutto un risparmio di vernice. Le superfici che non devono essere spruzzate vanno ricoperte con nastro adesivo o carta da giornale.

#### **Preparazione del materiale da spruzzare**

Agitare bene il prodotto prima di aprire il barattolo. Il prodotto da verniciare deve essere in generale diluito (vi raccomandiamo di fare una prova su una parte del prodotto prima di diluirlo tutto). Seguire le indicazioni del fabbricante del prodotto per il tipo di diluente e la quantità da aggiungere. Nel caso il fabbricante non indichi come diluire il prodotto e non precisi quale tipo di diluente usare chiedete informazioni al vostro fornitore di vernici specificando che il prodotto sarà applicato per mezzo di una pistola HVL (bassa pressione grande volume). Considerate inoltre i seguenti punti. Per verificare se una sostanza è molto liquida o molto densa si introduce il termine di viscosità. La viscosità sarà pertanto bassa con sostanze molto liquide e sarà alta per quelle molto dense. Per avere una stima dei valori di viscosità con cui applicare le vernici potrete, in mancanza di informazioni specifiche sul barattolo del



prodotto, consultare la seguente tabella 'TAB.1' di viscosità. Riempite il serbatoio (1 fig.G) della pistola al massimo per 3/4 della sua capacità. Se necessario aggiungere man mano del diluente dopo aver fatto delle prove su un cartone o un asse di legno.

**TAB.1**

Materiale di copertura	Viscosità (DIN-s)
Vernici contenenti sostanze solventi	15-30
Vernici di fondo	25-30
Sostanze mordenti e impregnanti	non diluite
Smalti a 2 componenti e vernici ad olio	20-35
Smalti trasparenti	15-25
Vernici diluibili con acqua	20-25
Vernici di copertura per autovetture	20-25
Protettivi per legno	non diluite
Tinture murali	16-20

#### Utilizzo del viscosimetro (13 fig.A)

La misura della viscosità viene data in secondi. Mescolate bene il prodotto con il diluente. Riempite il viscosimetro (13 fig.A) con il prodotto da spruzzare fino all'orlo e contate i secondi che il liquido impiega per fuoriuscire completamente dal foro inferiore (fig.I). Questo periodo di tempo rilevato rappresenta la viscosità espressa in secondi-DIN (DIN-s). Procedete per tentativi fino ad ottenere il valore previsto di viscosità (DIN-s) per il determinato prodotto.

#### Regolazione della pistola a spruzzo (fig.G)

Montare il serbatoio (1 fig.G) e chiudere bene. Per scegliere il tipo di spruzzo desiderato (2 fig.H) allentare l'anello di regolazione (3 fig.G) e orientate la posizione dell'ugello a farfalla (4 fig.G) per ottenere (2 fig.H):

- HH= getto piano orizzontale
- VV= getto piano verticale
- CC= getto tondo.

Dopo aver scelto il tipo di spruzzo desiderato, chiudere l'anello di regolazione (3 fig.G). I getti orizzontali o verticali (HH-VV) sono consigliati per le grandi superfici. Lo spruzzo rotondo (CC) è invece utilizzato per i piccoli oggetti o per i luoghi più difficili da raggiungere (angoli, spigoli, ecc.).

**⚠ ATTENZIONE! Al fine di esaurire tutto il prodotto nel serbatoio regolate il tubo di risalita (12 fig.G) svitando il dado (14 fig.G) e posizionandolo nel verso più adeguato a seconda che la superficie da spruzzare sia prevalentemente distesa (1 fig.L) o prevalentemente elevata (2 fig.L).**

**⚠ ATTENZIONE! Durante la procedura di regolazione della pistola a spruzzo non premere mai il grilletto (8 fig.G).**

#### Regolazione dello spruzzo

Con la macchina accesa la portata d'aria, che, attraverso il tubo dell'aria (6 fig.A) arriva alla pistola a spruzzo (7 fig.A), fuoriesce continuamente dall'ugello a farfalla (4 fig.G), la vernice viene polverizzata soltanto quando si preme sul grilletto (8 fig.G). Per regolare lo spruzzo (1 fig.H) si consiglia di partire con la vite di regolazione (5 fig.G) completamente chiusa (girare verso destra in senso orario). Aprire completamente la vite di regolazione aria (17 fig.G se presente)(indicazione "+" verso l'alto). Tenendo premuto il grilletto (8 fig.G) si apra lentamente la vite di regolazione (5 fig.G) fino ad arrivare a nebulizzare la quantità desiderata di vernice.

#### Modalità di spruzzatura

Avvolgersi la cinghia di sostegno (5 fig.A se presente). Estrae la pistola dal proprio sostegno (8 fig.A) e puntatela in direzione della superficie da coprire. Il movimento della pistola deve essere regolare e mantenuto sempre alla stessa distanza e parallelo alla superficie da trattare. Si consiglia una distanza (3 fig.H) tra i 10 e i 30 cm a seconda della regolazione e del tipo di vernice utilizzato. È importante soprattutto avere un movimento sempre parallelo alla superficie dell'oggetto da trattare al fine di ottenere una superficie omogenea. Non applicate mai

un movimento rotativo che potrebbe danneggiare la qualità della rifinitura, lo spostamento dovrà essere orizzontale se lo spruzzo è verticale VV (2 fig.H) o verticale se lo spruzzo è orizzontale HH (2 fig.H). Lo spruzzo rotondo CC (2 fig.H) esige una distanza maggiore dall'oggetto da verniciare. Vi consigliamo in ogni caso di fare delle prove su un cartone o un asse di legno prima di iniziare a verniciare. Ad ogni inversione rilasciate il grilletto (8 fig.G) e ripremetelo quando si inizia il movimento di ritorno (4 fig.H), questo permetterà, soprattutto per le grandi superfici piane, di evitare segni di unione dovuti ad un secondo passaggio.

#### ALTRI USI DEL TURBOCOMPRESSORE

Collegando l'ugello di gonfiaggio (14 fig.A se presente) sul tubo (6 fig.A) si può utilizzare il polverizzatore come apparecchio di soffiaggio o gonfiaggio per materassini o altri oggetti gonfiabili.

### MANUTENZIONE

**⚠ ATTENZIONE! Prima di ogni controllo o manutenzione, staccate l'alimentazione elettrica scollegando la spina della macchina.**

- Pulite regolarmente ed abbiate cura della vostra macchina, vi garantirete una perfetta efficienza ed una lunga durata della stessa.

#### Pulizia della pistola

**⚠ ATTENZIONE! La pulizia della pistola deve essere fatta scrupolosamente e subito dopo l'uso. Se la vernice si secca al suo interno l'operazione sarà molto più difficile, con il rischio di non poter più utilizzarla.**

**⚠ ATTENZIONE! Non utilizzate solventi infiammabili per la pulizia della pistola. Effettuate la pulizia in un locale ben areato e ben ventilato, rispettate le norme di sicurezza generali ed elettriche illustrate precedentemente.**

Spegnete l'apparecchio e staccate l'alimentazione elettrica. Smontate il serbatoio (1 fig.G) assicurandovi di che tutto il materiale di copertura presente nella pistola rifluisca dentro al serbatoio. Versate la vernice rimasta nel proprio contenitore e chiudetelo ermeticamente.

Iniziate la pulizia dal serbatoio (1 fig.G) versando al suo interno una piccola quantità di diluente adeguato al tipo di vernice comunque con punto di infiammabilità maggiore di 21°C.

Agitate il serbatoio con il diluente dentro per qualche istante svuotando poi il serbatoio, ripetete questa operazione fino a quando il diluente uscirà del tutto pulito. Pulire da qualsiasi traccia di vernice sia l'interno che l'esterno del serbatoio.

Pulite la guarnizione (2 fig.G) che si trova sotto il coperchio del serbatoio controllando anche che non sia danneggiata o usurata.

Per la pulizia dei rimanenti componenti della pistola procedete come indicato nel seguito:

- 1) svitare l'anello (3 fig.G)
  - 2) togliere l'ugello a farfalla (4 fig.G)
  - 3) svitare completamente la vite di regolazione ed estrarla (5 fig.G)
  - 4) togliere la molla (6 fig.G)
  - 5) estrarre l'ago (10 fig.G): si consiglia di non utilizzare utensili. Se l'ago non esce facilmente, svitare il dado premistoppa (11 fig.G)
- Attenzione!** Se per estrarre l'ago (10 fig.G) svitate il dado premistoppa (11 fig.G) non perdetevi l'insieme dei premistoppa (16 fig.G).
- Attenzione!** Non pulite mai gli ugelli ed i fori per l'aria della pistola a spruzzo (7 fig.A) con degli oggetti metallici appuntiti.
- 6) svitare, con apposita chiave, l'ugello interno (9 fig.G)
  - 7) togliere la guarnizione piatta (7 fig.G).

Mettere tutti questi pezzi in un recipiente per la pulizia e procedete alla pulizia degli stessi utilizzando del diluente pulito (consigliato possibilmente dal fabbricante di vernice), aiutatevi anche con un pennello.

Pulite anche le parti interne della pistola e del tubo di salita (12 fig.G). Prima di rimontare questi componenti assicuratevi che essi siano ben asciutti.



**Attenzione!** Rimontare i componenti elencati ripetendo la sequenza di montaggio in senso inverso.

Si raccomanda soprattutto che l'ugello interno (9 fig.G) sia montato prima dell'ago (10 fig.G).

Si raccomanda durante il montaggio di fare attenzione alla guarnizione (7 fig.G) in cui sono presenti 4 tacche di orientamento che aiutano il posizionamento dell'ugello a farfalla (4 fig.G), la sua posizione fissa è garantita da una linguetta sporgente nella sua parte inferiore.

**Attenzione!** Se avete svitato il dado premistoppa (11 fig.G) prima di richiuderlo mettete una goccia di grasso (l'ago deve scorrere liberamente).

**Attenzione!** l'apparecchio è fornito con un ugello da 3 mm (18 fig.G) per prodotti ad alta viscosità; se viene cambiato fate attenzione a svitare completamente la vite (5 fig.G) o a premere al massimo il grilletto (8 fig.G), in modo che l'ago non impedisca la rimozione e l'installazione dell'ugello interno (18 fig.G)

**Attenzione!** Per sostituire le guarnizioni usurate (2 e 13 fig.G), fare quanto segue:

- svitare il dado (14 fig.G)
- togliere il sottocoperchio (15 fig.G)
- togliere le guarnizioni (2 e 13 fig.G)

**Attenzione!** Verificare la posizione della guarnizione (13 fig.G) prima di fissare il dado (14 fig.G).

**Attenzione!** Per ragioni di sicurezza e di buon funzionamento la tenuta nel serbatoio non è completamente ermetica. Anche dopo averlo chiuso bene è possibile notare una minima uscita d'aria.

#### **Pulizia corpo macchina**

Spegnete l'apparecchio e staccate l'alimentazione elettrica.

Pulite il corpo macchina (10 fig.A) il tubo dell'aria (6 fig.A) il porta pistola (8 fig.A) con una spazzola morbida o un panno pulito, anche umido. Non usate detergenti o solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente la macchina. Le parti in plastica sono facilmente aggredibili da agenti chimici.

**Attenzione!** Non spruzzate o bagnate d'acqua l'apparecchio.

#### **Pulizia e sostituzione del filtro**

Smontate il coperchio filtro (9 fig.A) con un cacciavite agendo sull'aggancio interno (fig.F). Verificate la pulizia del filtro (11 fig.A) soffiandolo o lavandolo con del sapone e sostituirlo se necessario.

**Attenzione!** Non adoperate mai l'apparecchio senza il filtro dell'aria.

**Per operazioni di manutenzione non specificate nelle presenti istruzioni, rivolgetevi presso un centro di assistenza autorizzato.**

TAB.2

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
<b>Se la macchina non si avvia</b>	Non arriva corrente al motore	controllate che l'interruttore ON/OFF sia in posizione "I" controllate gli allacciamenti elettrici controllate la prolunga o cambiate la presa di alimentazione controllate l'interruttore generale della casa
<b>Mancata fuoriuscita del materiale di copertura dal foro dell'ugello</b>	Ugello interno (9 fig.G) intasato Tubo di salita (12 fig.G) intasato Tubo di salita (12 fig.G) sfilato Mancata pressione nel serbatoio (1 fig.G). Vite di regolazione (5 fig.G) troppo avvitata	Pulire Pulire Fissare il tubo Stringere bene il serbatoio Svitare la vite di regolazione (5 fig.G)
<b>Il materiale di copertura gocciola dall'ugello</b>	Ugello interno (9 fig.G) allentato Ugello interno (9 fig.G) logorato Ristagno di materiale da spruzzare nell'ugello interno (9 fig.G) e nell'ugello a farfalla (4 fig.G)	Stringere l'ugello interno Sostituire l'ugello
<b>Bassa nebulizzazione</b>	Viscosità troppo alta del prodotto da spruzzare Quantità troppo elevata di prodotto da spruzzare Vite di regolazione (5 fig.G) troppo allentata Ugello interno (9 fig.G) Filtro (11 fig.A) molto sporco Mancata pressione nel serbatoio (n1 fig.G).	Pulire Diluire Avvitare la vite di regolazione Avvitare la vite di regolazione Pulire Sostituire Stringere bene il serbatoio.
<b>Pulsazioni del getto durante la spruzzatura</b>	Il materiale di copertura sta per finire Tubo di salita (12 fig.G) intasato Filtro (11 fig.A) molto sporco	Riempire Pulire Sostituire
<b>La vernice cola sull'oggetto da verniciare</b>	Caricato troppo materiale di copertura Prodotto troppo diluito Movimento troppo lento Grilletto della pistola (8 fig.G) rimane premuto Eccessiva vicinanza alla superficie	Avvitare la vite di regolazione (5 fig.G) Aggiungere del prodotto non diluito Spostare la pistola più velocemente Durante l'inversione del movimento rilasciare il grilletto Aumentare la distanza tra la pistola e l'oggetto da verniciare
<b>Eccessiva nebulizzazione del materiale di copertura (Overspray)</b>	Portata del materiale di copertura troppo alta	Avvitare la vite di regolazione (5 fig.G)
<b>Resa del colore debole o irregolare</b>	Vernice poco diluita Regolazione dello spruzzo Movimento troppo rapido Distanza dalla superficie da spruzzare troppo elevata Colore troppo denso Pistola ostruita Tubo dell'aria (6 fig.A) forato o rotto Filtro (11 fig.A) ostruito Colore granuloso Serbatoio (1 fig.G) chiuso male	Aggiungere del diluente Svitare la vite di regolazione (5 fig.G) Spostare la pistola più lentamente Diminuire la distanza tra la pistola e l'oggetto da verniciare Verificare la viscosità del prodotto Procedere alla pulizia della pistola Cambiare il tubo Pulire o eventualmente cambiare il filtro Filtrare se necessario la vernice per mezzo di un filtro o di un velo Pulire la guarnizione (2 fig.G) e chiudere il serbatoio



## RICERCA GUASTI

Vedi tabella 'TAB.2'.

**⚠ ATTENZIONE!** Se la macchina vibra fatela controllare presso un centro di assistenza autorizzato.

**⚠ ATTENZIONE!** Se dopo aver eseguito gli interventi sotto descritti la macchina non funziona ancora correttamente o in caso di anomalie diverse da quelle indicate, portatela presso un centro di assistenza autorizzato. Fate sempre riferimento al modello macchina e numero di matricola riportati sull'etichetta dati tecnici e sul foglio allegato.

## IMMAGAZZINAMENTO

- Dopo ogni utilizzo, effettuate una accurata pulizia di tutta la macchina e sue parti accessorie (vedi paragrafo manutenzione), eviterete così l'insorgere di eventuali muffe assicurando un funzionamento ottimale e una maggior durata dell'utensile.
- Riponete la macchina lontano dalla portata dei bambini, in posizione stabile e sicura e in luogo asciutto, temperato e libero da polveri.
- Proteggete la macchina dalla luce diretta, tenetela possibilmente al buio o in penombra.
- Non chiudete la macchina in sacchi di nylon, potrebbe formarsi dell'umidità.

## DEMOLIZIONE

Per la salvaguardia dell'ambiente procedete secondo le norme vigenti del luogo.

Non gettate l'imballo nei rifiuti ma portatelo, se possibile ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

Quando la macchina non è più utilizzabile né riparabile, procedete allo smontaggio delle parti per lo smaltimento differenziato dei rifiuti.

Tutti i componenti plastici riportano una sigla identificatrice del materiale di cui sono composti, questa servirà in futuro, per il riciclaggio dello stesso.

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di eliminare il serbatoio pulitelo.

**Modifiche:** Testi, figure e dati corrispondono allo standard aggiornato all'epoca della stampa del presente manuale. Il produttore si riserva la facoltà di aggiornare il manuale qualora venissero apportate delle variazioni alla macchina.



## ΕΛΛΗΝΙΚΟ

Συγχαρητήρια για την εξαιρετική επιλογή σας. Η νέα σας συσκευή, κατασκευασμένη σύμφωνα με υψηλά στάνταρ ποιότητας, θα σας εξασφαλίσει απόδοση και ασφάλεια διαχρονικά. Ο βερνικωτής αυτός χρησιμοποιεί το σύστημα 'HVLP' για να λειτουργεί με μεγάλους όγκους αέρα και χαμηλή πίεση.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν χρησιμοποιήσετε αυτή την ηλεκτρική συσκευή για τη σωστή εκτέλεση της μετακίνησης, της προετοιμασίας για λειτουργία, την εκκίνηση, τη χρήση, την παύση και τη συντήρηση, διαβάστε και εφαρμόστε προσεκτικά τις οδηγίες που παρατίθενται στη συνέχεια και που συνοδεύονται από τα σχέδια και τεχνικά στοιχεία που περιέχονται στο συνημμένο φύλλο.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία εξοικειωθείτε με τις εντολές και τη σωστή χρήση του μηχανήματος αφού είστε σίγουροι ότι μπορείτε να το σταματήσετε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Η αθέμιτη χρήση του μηχανήματος μπορεί να προξενήσει σοβαρούς τραυματισμούς. Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε χώρους που θεωρούνται δυνητικά εκρηξιμοί.

Διατηρείστε με φροντίδα και πάντα διαθέσιμες αυτές τις οδηγίες και το συνημμένο φύλλο ώστε να μπορείτε να τις συμβουλευέστε σε περίπτωση ανάγκης. Το συνημμένο φύλλο, που περιέχει την ετικέτα μητρώου και τα τεχνικά στοιχεία του μηχανήματος, αποτελεί ένα επιπλέον έγγραφο εγγύησης. Να φροντίζετε πάντα για την ατομική σας ασφάλεια και εκείνη των άλλων και να συμπεριφέρεστε δεόντως.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο βερνικωτής χρησιμοποιείται μόνο για να ψεκάζει επικαλυπτικά υλικά όπως βερνίκια, σμάλτους διαφανείς, κλπ, μη εύφλεκτα, δηλαδή με σημείο ανάφλεξης μεγαλύτερο των 21°C. Μη χρησιμοποιείτε κανέναν άλλο τύπο βερνικιού.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κάθε άλλη χρήση, διαφορετική από εκείνη που αναφέρεται στις οδηγίες αυτές, μπορεί να προξενήσει ζημιά στο μηχάνημα και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για τον χρήστη.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΕΙΚ. Α)

Θέση	1	Βύσμα τροφοδοσίας
	2	Γάντζος καλωδίου (αν υπάρχει)
	3	Λαβή
	4	Διακόπτης ON/OFF
	5	Ζώνη στήριξης (αν υπάρχει)
	6	Σωλήνας αέρα
	7	Πιστόλι ψεκασμού
	8	Βάση πιστολιού
	9	Κάλυμμα φίλτρου
	10	Σώμα μηχανήματος
	11	Φίλτρο
	12	Βάση φίλτρου
	13	Συσκευή μέτρησης ιξώδους
	14	Ακροφύσιο φουσκώματος (αν υπάρχει)

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΤΑΜΠΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΛΩΝ (ΕΙΚ. Β)

Θέση	1	Μοντέλο μηχανήματος.
	2 <th>Τεχνικά στοιχεία.</th>	Τεχνικά στοιχεία.
	3 <th>Μάρκες πιστοποίησης.</th>	Μάρκες πιστοποίησης.
	4 <th>Αριθμός μητρώου και έτος κατασκευής του μηχανήματος.</th>	Αριθμός μητρώου και έτος κατασκευής του μηχανήματος.
	5 <th>ΠΡΟΣΟΧΗ! (αν υπάρχει)</th>	ΠΡΟΣΟΧΗ! (αν υπάρχει)
	6 <th>Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν τη χρήση. (αν υπάρχει)</th>	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν τη χρήση. (αν υπάρχει)
	7 <th>Μην κατευθύνετε τον ψεκασμό σε άτομα ή μέρη του σώματος. (αν υπάρχει)</th>	Μην κατευθύνετε τον ψεκασμό σε άτομα ή μέρη του σώματος. (αν υπάρχει)
	8 <th>Μην κατευθύνετε τον ψεκασμό προς το μηχάνημα. (αν υπάρχει)</th>	Μην κατευθύνετε τον ψεκασμό προς το μηχάνημα. (αν υπάρχει)
	9 <th>Χρησιμοποιείτε ηχητικές προστασίες. (αν υπάρχει)</th>	Χρησιμοποιείτε ηχητικές προστασίες. (αν υπάρχει)

### ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 1) Τα πιστόλια ψεκασμού δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται

για τον ψεκασμό εύφλεκτων ουσιών.

- 2) Τα πιστόλια ψεκασμού δεν πρέπει να καθαρίζονται με εύφλεκτους διαλύτες.
- 3) **Προειδοποίηση.** Προσοχή στους ενδεχόμενους κινδύνους από το ψεκαζόμενο υλικό. Συμβουλευτείτε τις ενδείξεις του δοχείου ή τις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής.
- 4) **Προειδοποίηση.** Μην ψεκάζετε υλικό για το οποίο δεν γνωρίζετε την ενδεχόμενη επικινδυνότητά του.
- 5) **Να διατηρείτε καθαρή την περιοχή εργασίας.** Σε περιοχές και πάγκους ακατάστατους είναι πιο εύκολο να τραυματιστείτε.
- 6) **Προσοχή στο περιβάλλον της περιοχής εργασίας. Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή και μη τα χρησιμοποιείτε σε χώρους υγρούς ή βρεγμένους. Να φροντίζετε για επαρκή φωτισμό της περιοχής εργασίας.** Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πλησίον υγρών, αερίων και καύσιμων κόνεων ή σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή/και εκρηξεων. Κατά την εργασία με τη συσκευή σε κλειστό περιβάλλον όπως και εξωτερικά προσέχετε να μην αναπνέετε εξατμιζόμενους διαλύτες από την ίδια τη συσκευή. Μην τοποθετείτε ενώ εργάζεστε πλησίον πηγών φωτιάς (όπως ελεύθερες φλόγες), πυρακτωμένα αντικείμενα (όπως καλώδια πυρακτωμένα ή επιφάνειες υπερβολικά θερμές) που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σπινθήρες.
- 7) **Μην εκκινείτε το μηχάνημα σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.** Κατά τη χρήση σε ανοιχτούς χώρους λάβετε υπόψη σας την κατεύθυνση του ανέμου. Κατά την εργασία σε κλειστούς χώρους φροντίστε για έναν καλό αερισμό. Να εργάζεστε μόνο στις ώρες με καλή φωτεινότητα ή με ισοδύναμο τεχνητό φωτισμό.
- 8) **Κρατάτε μακριά τα παιδιά.** Η χρήση του μηχανήματος απαγορεύεται σε παιδιά και άτομα που δεν γνωρίζουν άριστα τις οδηγίες χρήσης που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Κατά την εργασία μην επιτρέπετε την παρουσία άλλων ατόμων πλησίον σας, παιδιών και ζώων. Νόμοι και τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν ένα ελάχιστο απαιτούμενο όριο ηλικίας για τη χρήση του μηχανήματος.
- 9) **Να διατηρείτε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται σε ασφαλές μέρος.** Όταν δεν τα χρησιμοποιείτε, τα εργαλεία θα μπορούσατε να τα τοποθετήσετε σε μέρος στεγνό και σε θέση ψηλή και κλειστή με κλειδί, μακριά από μικρά παιδιά.
- 10) **Μη ζορίζετε το εργαλείο και χρησιμοποιείτε το μόνο για τους προβλεπόμενους σκοπούς.** Μην αφαιρείτε κανένα εξάρτημα από το μηχάνημα εκτός κι αν αναφέρεται ρητά στο παρόν εγχειρίδιο. Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση την αρχική διαμόρφωση. Να ελέγχετε πάντα την αποδοτικότητα και την ακεραιότητα του μηχανήματος. Αν είναι σε κακή κατάσταση μπορεί να προξενήσει κινδύνους σε αυτόν που το χρησιμοποιεί. Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο με τους τρόπους και στις θέσεις που περιγράφονται στις οδηγίες αυτές, κάθε άλλη θέση είναι επικινδυνή.
- 11) **Να ντύνεστε κατάλληλα. Αν δεν είστε έμπειροι στη χρήση του βερνικωτή χρησιμοποιείτε ενδύματα και κατάλληλες προστατευτικές διατάξεις για χέρια, μάτια και αναπνευστικές οδούς.**
- 12) **Μην αφαιρέσετε.** Όταν δουλεύετε να διατηρείτε πάντα μια θέση σταθερή και ασφαλή. Να ελέγχετε πάντα εκείνο που κάνετε. Να είστε μετρημένοι, μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα όταν είστε κουρασμένοι.
- 13) **Διατηρείτε τα εργαλεία σας με φροντίδα. Να διατηρείτε καθαρά τα εργαλεία σας για καλύτερες και ασφαλείς επιδόσεις. Τηρείστε τις οδηγίες για τη συντήρηση και την αντικατάσταση των αξεσουάρ.** Να διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδι και γράσο.
- 14) **Αποσυνδέστε το μηχάνημα.** Πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε το μηχάνημα από το δίκτυο τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στη θέση OFF "Ο" (σβηστό). Για οποιαδήποτε επέμβαση στη





συσκευή, καθαρισμού, συντήρησης ή άλλο, αποσυνδέστε τη από το δίκτυο τροφοδοσίας βγάζοντας το βύσμα, χωρίς να τραβήξετε το καλώδιο τροφοδοσίας.

- 15) **Αποφεύγετε τυχαίες επανεκκινήσεις.** Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το μηχάνημα από την ηλεκτρική τροφοδοσία όταν: δεν το χρησιμοποιείτε, το αφήνετε αφύλακτο, το καλώδιο τροφοδοσίας είναι χαλασμένο, το μεταφέρετε από μια θέση σε άλλη. Μη μεταφέρετε τη συσκευή με το βύσμα ήδη εισαγμένο στην πρίζα κρατώντας ένα δάχτυλο στον διακόπτη. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι ανοιχτός (θέση "0" μηδέν) όταν εισάγεται το βύσμα.
- 16) **Ελέγξτε τα μέρη που έχουν υποστεί ζημιά.** Πριν από κάθε χρήση να βεβαιώνετε ότι οι εσοχές της βάσης φίλτρου και του καλύμματος φίλτρου δεν είναι βουλωμένες, ελέγξτε επίσης ότι το φίλτρο είναι καθαρό. Διαφορετικά, προχωρήστε στον καθαρισμό τους πάντα με τους τρόπους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο. Ελέγξτε επίσης αν άλλα μέρη του μηχανήματος έχουν υποστεί ζημιές ή δεν είναι σε θέση να ασκήσουν την προβλεπόμενη λειτουργία. Μη προσπαθείτε να επισκευάσετε το μηχάνημα.
- 17) **Ζητήστε την επίσκεψη του εργαλείου από ειδικευμένο προσωπικό.** σε περίπτωση που διαπιστωθούν ζημιές ή υπερβολικές φθορές μερών του μηχανήματος ζητήστε τον έλεγχό του, και ενδεχομένως, την επίσκεψή του από ειδικευμένο προσωπικό σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας αυθεντικά ανταλλακτικά, σε αντίθετη περίπτωση, ο χρήστης θα μπορούσε να διατρέξει σοβαρό κίνδυνο.
- 18) **Προσοχή.** Η χρήση οποιουδήποτε αξεσουάρ ή συνδέσμου διαφορετικού από εκείνα που προτείνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγίων, μπορεί να επιφέρει κινδύνους τραυματισμών στο άτομο.
- 19) **Προσοχή.** Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία, μη κατευθύνετε τον ψεκαζόμενο αέρα στον εαυτό σας ή σε άτομα και ζώα. Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να αγγίζουν το μηχάνημα. Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να αγγίζουν τα καλώδια. Στην περιοχή εργασίας ο χειριστής είναι υπεύθυνος έναντι τρίτων για ενδεχόμενες ζημιές προκαλούμενες από τη χρήση του μηχανήματος.
- 20) **Προσοχή.** Μην κατευθύνετε τον ψεκασμό προς το σώμα του μηχανήματος (10 εικ.Α). Μην καπνίζετε. Για την αποφυγή τυχαίων εκκινήσεων, κατά τις μετακινήσεις να βγάλετε πάντα το βύσμα από την πρίζα τροφοδοσίας.

### ΚΑΝΟΝΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 1) **Προστατευτείτε από την ηλεκτροπληξία.** Αποφύγετε την επαφή του σώματος με επιφάνειες γειωμένες ή αγώγιμες όπως σωλήνες, ανεμιστήρες, κλπ. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν ο διακόπτης δεν ανοίγει ή κλείνει. Ζητήστε την αντικατάσταση των ελαττωματικών διακοπών από μια εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.
- 2) **Σύνδεση στο δίκτυο.** Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί σε εκείνη που δηλώνεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Μη χρησιμοποιείτε άλλο τύπου τροφοδοσία. Συνιστάται η χρήση μιας συσκευής κατά της ηλεκτροπληξίας στην ηλεκτρική γραμμή τροφοδοσίας για ένα πεδίο επέμβασης σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα χρήσης. Συμβουλευτείτε τον ηλεκτρολόγο σας. Να ελέγχετε αν οι πρίζες και τα βύσματα των συνδέσεων είναι συμβατά μεταξύ τους. Η γραμμή που παρέχει την ηλεκτρική ενέργεια και το ενδεχόμενο καλώδιο προέκτασης πρέπει να διαθέτουν γείωση. Μόνο με τον τρόπο αυτόν διασφαλίζεται η ηλεκτρική ασφάλεια του μηχανήματος. Συμβουλευτείτε τον ηλεκτρολόγο σας.
- 3) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο.** Μη μεταφέρετε ή ανυψώνετε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιο τροφοδοσίας και μη το τραβάτε ποτέ για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα. Για να μετατοπίσετε τη

συσκευή χρησιμοποιήστε τη λαβή (3 εικ.Α) ή τη ζώνη στήριξης (5 εικ.Α αν υπάρχει), μη το τραβάτε από τον σωλήνα αέρα (6 εικ.Α). Κρατάτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, από λάδι και προεξοχές.

- 4) **Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας.** Το βύσμα και το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να ελέγχονται περιοδικά και πριν από κάθε χρήση για να βλέπετε αν υπάρχουν σημάδια ζημιάς ή γήρανσης. Αν δεν είναι σε καλή κατάσταση μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αλλά επισκευάστε το σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Ενδεχόμενες βλάβες του ηλεκτρικού συστήματος να επισκευάζονται μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- 5) **Καλώδια προέκτασης.** Τα καλώδια προέκτασης πρέπει να έχουν παροχή ίση ή μεγαλύτερη εκείνης που προβλέπεται για τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε τον αντίστοιχο γάντζο καλωδίου (2 εικ.Α αν υπάρχει) για τη σύνδεση του καλωδίου προέκτασης. Φροντίστε ώστε το καλώδιο προέκτασης να μην κακοποιηθεί ή συνθλιβεί. Εξετάζετε τα καλώδια προέκτασης περιοδικά και αντικαταστήστε τα αν είναι φθαρμένα. Μη χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης με σημάδια φθοράς ή γήρανσης διότι αποτελούν θανάσιμο κίνδυνο. Κρατάτε το μακριά από την περιοχή εργασίας, από επιφάνειες υγρές, λαδωμένες, με αιχμηρά άκρα, από πηγές θερμότητας και από καύσιμα.
- 6) **Καλώδια προέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που προβλέπονται για εξωτερική χρήση. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδιο προέκτασης εγκεκριμένο και με κατάλληλη σήμανση.
- 7) **Προσοχή.** Βγάλτε το βύσμα από το δίκτυο όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.

Το μηχάνημα αυτό είναι κατασκευασμένο με σύστημα διπλής μόνωσης. Η διπλή μόνωση προσφέρει μεγαλύτερη ηλεκτρική ασφάλεια και δεν καθιστά αναγκαία τη γείωση του μηχανήματος.

### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΕΙΚ. C)

Το μηχάνημα μπορεί να παρέχεται με ορισμένα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα. Βγάλτε το μηχάνημα και τα παρεχόμενα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα από τη συσκευασία και προχωρήστε στη συναρμολόγησή τους όπως απεικονίζεται στο συνημμένο φύλλο. Κατά τις φάσεις συναρμολόγησης των εξαρτημάτων, το βύσμα τροφοδοσίας πρέπει να αποσυνδέεται από την ηλεκτρική πρίζα. Πριν εκκινήσετε το μηχάνημα βεβαιωθείτε για την καλή συναρμολόγηση της συναρμολόγησης.

#### ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΒΑΣΗΣ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ (1) (αν υπάρχει)

Εισάγοντας τη βάση πιστολιού πρέπει να ακούσετε το "κλικ".

#### ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΣΩΛΗΝΑ ΑΕΡΑ (2)

Εκτελέστε τις επόμενες φάσεις, που ισχύουν τόσο για την πλευρά του σώματος του μηχανήματος όσο και για την πλευρά του πιστολιού ψεκασμού: εισάγετε τον σύνδεσμο με βύσμα μπαγιονέτ (βέλος α), στρέψτε (βέλος β) μετά τραβήξετε (βέλος γ) για να το στερεώσετε καλά.

#### ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΖΩΝΗΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ (3) (αν υπάρχει)

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς το φίλτρο αέρα (11 εικ.Α)

### ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΠΑΥΣΗ

Στερεώστε το καλώδιο προέκτασης στον γάντζο καλωδίου (αν υπάρχει) και κατόπιν συνδέστε το στο βύσμα τροφοδοσίας (εικ. D). Τακτοποιήστε το πιστόλι ψεκασμού στη βάση πιστολιού (8 εικ.Α). Κρεμάστε το μηχάνημα από τη ζώνη (εικ. E αν υπάρχει).

#### ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Βγάλτε το πιστόλι από το υποστήριγμά του και σημαδέψτε στην επιφάνεια που θα καλυφθεί. Ενεργοποιήστε τον διακόπτη ON/OFF πιέζοντας το κουμπί με την ένδειξη "I" (εκκίνηση). Ο αέρας εξέρχεται συνεχώς από το πιστόλι ψεκασμού (7 εικ.Α) αφού τεθεί σε λειτουργία η συσκευή. Ρυθμίστε τις παραμέτρους ψεκασμού και παροχής υλικού (βλέπε



παράγραφο 'ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΧΡΗΣΗΣ'. Πιέστε τη σκανδάλη (8 εικ.Γ).

#### ΠΑΥΣΗ

Ενεργοποιήστε τον διακόπτη ON/OFF πιέζοντας το κουμπί από τη πλευρά με την ένδειξη "Ο" (σβηστό). Όταν δεν εργάζεστε, σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αφού διαβάσετε προσεκτικά τους κανονισμούς ασφαλείας, τηρείστε ευσυνείδητα τις συμβουλές αυτές που θα σας επιτρέψουν να επιτύχετε το μέγιστο της απόδοσης του μηχανήματός σας. Προχωρήστε με ηρεμία. Μόνο αφού αποκτήσετε αρκετή εμπειρία θα καταφέρετε να εκμεταλλευτείτε απόλυτα τις δυνατότητες. Οι συνθήκες βερνικώματος που εξασφαλίζονται από τη συσκευή αυτή είναι ενός υψηλού όγκου αέρα που περιβάλλει τον εξερχόμενο ψεκασμό σε χαμηλή πίεση, αυτό συντελεί σε υψηλή αποτελεσματικότητα του βερνικώματος. Επιπλέον το ρευμα αέρα ευνοεί τη μείωση των χρόνων ξηρανσης του υλικού κάλυψης.

Πιάστε σταθερά το μηχάνημα, κρεμάστε τον ιμάντα υποστήριξης (αν υπάρχει) και ρυθμίστε τον όσο γίνεται καλύτερα σε σχέση με τη θέση σας εργασίας. Το σχέδιο της εικ.Ε απεικονίζει τη σωστή θέση.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη χρήση αποφεύγετε να βουλώνετε τις εσοχές του καλύμματος φίλτρου (9 εικ.Α).

#### Προετοιμασία του αντικειμένου ή της επιφάνειας που θα δουλευτεί

Το αποτέλεσμα του ψεκασμού εξαρτάται από το πόσο καθαρή και λεία είναι η προς ψεκασμό επιφάνεια. Αφαιρέστε οποιοδήποτε ίχνος σκουριάς ή κρούστας του παλιού χρώματος και αν χρειαστεί λειαντέ τη με γυαλόχαρτο. Στοκάρете όπου χρειάζεται για να καταστήσετε τις επιφάνειες ομοιογενείς. Διώξτε τη σκόνη από την επιφάνεια πριν την ψεκάσετε. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που υπάρχουν στο κουτί του βερνικιού σχετικά με τη δυνατότητα να περάσετε ένα στερεωτικό πριν ξεκινήσετε το βερνίκωμα για να έχετε ένα καλύτερο αποτέλεσμα και κυρίως μια εξοικονόμηση βερνικιού. Οι επιφάνειες που δεν πρέπει να ψεκάονται καλύπτονται με ταινία ή εφημερίδα.

#### Προετοιμασία του υλικού για ψεκασμό

Αναδεύστε καλά το προϊόν πριν ανοίξετε το δοχείο. Το προς βερνίκωμα προϊόν πρέπει γενικά να αραιώνεται (σας προτείνουμε να κάνετε μια δοκιμή σε ένα μέρος του προϊόντος πριν το αραιώσετε όλο). Ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή του προϊόντος για τον τύπο του διαλυτικού και την ποσότητα προσθήκης. Σε περίπτωση που ο κατασκευαστής δεν υποδεικνύει πως θα αραιώσετε το προϊόν και δεν προσδιορίζει ποιον τύπο διαλυτικού θα χρησιμοποιήσετε ζητήστε πληροφορίες στον προμηθευτή σας βερνικιών διευκρινίζοντας ότι το προϊόν θα εφαρμοστεί διαμέσου ενός πιστολιού HVLP (χαμηλής πίεσης και μεγάλου όγκου). Προσέξτε επιπλέον τα ακόλουθα σημεία. Για να διαπιστώσετε αν μια ουσία είναι πολύ υγρή ή πολύ πυκνή εισάγετε ο όρος του ιξώδους. Το ιξώδες συνεπώς θα είναι χαμηλό με ουσίες πολύ υγρές και υψηλό για τις πολύ πυκνές. Για να έχετε μια αίσθηση των τιμών ιξώδους με τις οποίες θα εφαρμόσετε τα βερνίκια, μπορείτε, απουσία συγκεκριμένων πληροφοριών επί του δοχείου του προϊόντος, να συμβουλευτείτε τον ακόλουθο πίνακα 'ΠΙΝ.1' ιξώδους. Γεμίστε το ρεζερβουάρ (1 εικ.Γ) του πιστολιού στο μέγιστο για 3/4 της χωρητικότητάς του. Αν χρειαστεί προσθέστε λίγο-λίγο διαλυτικό αφού έχετε κάνει δοκιμές σε ένα χαρτόνι ή σε ένα καθρόνι.

#### ΠΙΝ.1

Υλικό κάλυψης	Ιξώδες (DIN-s)
Βερνίκια που περιέχουν ουσίες διαλύτες	15-30
Βερνίκια βάσης	25-30
Ουσίες στερεωτικές και εμποτισμού	μη αραιωμένες
Σμάλτα 2 συστατικών και βερνίκια λαδιού	20-35
Σμάλτα διαφανή	15-25
Βερνίκια υδατοδιαλυτά	20-25
Βερνίκια κάλυψης για οχήματα	20-25
Προστατευτικά ξύλου	μη αραιωμένα
Βαφές τοίχου	16-20

#### Χρήση της συσκευής μέτρησης ιξώδους (13 εικ. Α)

Η μέτρηση του ιξώδους δίνεται σε δευτερόλεπτα. Ανακατέψτε το προϊόν με το διαλυτικό. Γεμίστε τη συσκευή μέτρησης ιξώδους (13 εικ.Α) με το προς ψεκασμό προϊόν μέχρι το χείλος και μετρήστε τα δευτερόλεπτα που απαιτούνται για την πλήρη έξοδο του υγρού από την κάτω οπή (εικ.Ι). Αυτή η περίοδος του χρόνου αποτελεί το ιξώδες εκφρασμένο σε δευτερόλεπτα-DIN (DIN-s). Προχωρήστε σε διαδοχικές μετρήσεις μέχρι να πετύχετε την προβλεπόμενη τιμή ιξώδους (DIN-s) για το συγκεκριμένο προϊόν.

#### Ρύθμιση του πιστολιού ψεκασμού (εικ.Γ)

Μοντάρετε το ρεζερβουάρ (1 εικ.Γ) και κλείστε καλά. Για να επιλέξετε τον τύπο του επιθυμητού ψεκασμού (2 εικ.Η) ξεσφίξτε τον δακτύλιο ρύθμισης (3 εικ.Γ) και στρέψτε τη θέση του ακροφυσίου τύπου πεταλούδας (4 εικ.Γ) για να πετύχετε (2 εικ.Η):

HH= ψεκασμός επίπεδου οριζόντιου  
VV= ψεκασμός επίπεδου κατακόρυφου  
CC= ψεκασμός κυκλικός.

Αφού επιλέξετε τον τύπο της επιθυμητού ψεκασμού, κλείστε τον δακτύλιο ρύθμισης (3 εικ.Γ). Οι οριζόντιοι ή κατακόρυφοι ψεκασμοί (HH-VV) συνιστώνται για τις μεγάλες επιφάνειες. Ο κυκλικός ψεκασμός (CC), αντίθετα, χρησιμοποιείται για τα μικρά αντικείμενα ή για τους δύσκολα προσβάσιμους χώρους (γωνίες, προεξοχές, κλπ.).

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Για να εξαντληθεί όλη η ποσότητα του προϊόντος στο ρεζερβουάρ ρυθμίστε το σωλήνα ανόδου (12 εικ.Γ) ξεβιδώνοντας το παξιμάδι (14 εικ.Γ) και τοποθετώντας το στην πλέον κατάλληλη φορά ανάλογα με το αν η επιφάνεια για ψεκασμό είναι περισσότερο εκτεταμένη (1 εικ.Λ) ή περισσότερο ανυψωμένη (2 εικ.Λ).

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη διαδικασία ρύθμισης του πιστολιού ψεκασμού μην πιέζετε ποτέ τη σκανδάλη (8 εικ.Γ).

#### Ρύθμιση του ψεκασμού

Με το μηχάνημα αναμμένο η παροχή του αέρα, που, διαμέσου του σωλήνα αέρα (6 εικ.Α) φτάνει στο πιστόλι ψεκασμού (7 εικ.Α), εξέρχεται συνεχώς από το ακροφύσιο τύπου πεταλούδας (4 εικ.Γ), το βερνίκι κονιοποιείται μόνο όταν πιέζετε τη σκανδάλη (8 εικ.Γ). Για να ρυθμίσετε τον ψεκασμό (1 εικ.Η) συνιστάται να ξεκινήσετε με τη βίδα ρύθμισης (5 εικ.Γ) τελείως κλειστή (στρέψτε δεξιόστροφα) ανοίξτε τελείως τη βίδα ρύθμισης αέρα (17 εικ.Γ αν υπάρχει) (ένδειξη "+" προς τα πάνω). Κρατώντας πατημένη τη σκανδάλη (8 εικ.Γ) ανοίξτε αργά τη βίδα ρύθμισης (5 εικ.Γ) μέχρι να ατμοποιηθεί η επιθυμητή ποσότητα βερνικιού.

#### Τρόπος ψεκασμού

Τυλίξτε τον ιμάντα υποστήριξης (5 εικ.Α αν υπάρχει). Βγάλτε το πιστόλι από το υποστήριγμά του (8 εικ.Α) και στρέψτε το προς την επιφάνεια που θα καλυφθεί. Η κίνηση του πιστολιού πρέπει να ρυθμίζεται και να διατηρείται πάντα στην ίδια απόσταση και παράλληλη στην προς κατεργασία επιφάνεια. Προτείνεται μια απόσταση (3 εικ.Η) μεταξύ των 10 και των 30 cm ανάλογα με τη ρύθμιση και τον τύπο του χρησιμοποιούμενου βερνικιού. Είναι σημαντικό κυρίως να υψίσταται μια κίνηση πάντα παράλληλη στην επιφάνεια του αντικειμένου που δουλεύετε ώστε να επιτευχθεί μια ομοιογενής επιφάνεια. Μην κάνετε ποτέ μια περιστροφική



κίνηση που θα μπορούσε να χαλάσει την ποιότητα του φινιρίσματος, η μετατόπιση πρέπει να είναι οριζόντια αν ο ψεκασμός είναι κατακόρυφος VV (2 εικ.Η) ή κατακόρυφη αν ο ψεκασμός είναι οριζόντιος HH (2 εικ.Η). Ο κυκλικός ψεκασμός CC (2 εικ.Η) απαιτεί μια μεγαλύτερη απόσταση από το αντικείμενο που θα βερνικωθεί. Σας συμβουλευόμαστε σε κάθε περίπτωση να κάνετε δοκιμές σε ένα χαρτόνι ή σε ένα καθρόνι πριν ξεκινήσετε το βερνίκωμα. Σε κάθε αντιστροφή να αφήνετε τη σκανδάλη (8 εικ.Γ) και να την ξαναπατάτε όταν ξεκινάει η κίνηση επιστροφής (4 εικ.Η), αυτό θα επιτρέψει, κυρίως για τις μεγάλες επίπεδες επιφάνειες, την αποφυγή σημαδιών συνένωσης που οφείλονται σε ένα δεύτερο πέρασμα.

#### ΆΛΛΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΣΤΡΟΒΙΛΟΣΥΜΠΙΕΣΤΗ

Συνδέοντας το ακροφύσιο φουσκώματος (14 εικ.Α αν υπάρχει) στο σωλήνα (6 εικ.Α) μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα ως συσκευή φουσκώματος ή ξεφουσκώματος για στρώματα ή άλλα αντικείμενα που φουσκώνουν.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από κάθε έλεγχο ή συντήρηση, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία αποσυνδέοντας το βύσμα του μηχανήματος.

- Να καθαρίζετε τακτικά και να φροντίζετε το μηχανήμα σας, έτσι θα εξασφαλίσετε μια άψογη αποτελεσματικότητα και μεγάλη διάρκεια ζωής του ίδιου.

#### Καθαρισμός του πιστολιού

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο καθαρισμός του πιστολιού πρέπει να γίνεται ευσυνείδητα και αμέσως μετά τη χρήση. Αν το βερνίκι ξεραίνεται στο εσωτερικό του ή διεργασία αυτή θα είναι δυσκολότερη, με κίνδυνο να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί πια.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτους διαλύτες για τον καθαρισμό του πιστολιού. Να εκτελείτε τον καθαρισμό σε ένα χώρο αεριζόμενο καλά, να τηρείτε τους γενικούς και ηλεκτρικούς κανονισμούς ασφαλείας που απεικονίζονται προηγουμένως.

Σβήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία. Ξεμοντάρετε το ρεζερβουάρ (1 εικ.Γ) όντας βέβαιοι ότι όλο το υλικό κάλυψης που υπάρχει στο πιστόλι ρέει στο ρεζερβουάρ. Χύστε το υπόλοιπο βερνίκι στο δοχείο του και κλείστε το ερμητικά.

Ξεκινήστε τον καθαρισμό από το ρεζερβουάρ (1 εικ.Γ) χύνοντας στο εσωτερικό του μια μικρή ποσότητα διαλυτικού κατάλληλου για τον τύπο του βερνικιού και με σημείο ανάφλεξης μεγαλύτερη των 21°C.

Κουνήστε το ρεζερβουάρ με το διαλυτικό μέσα για μερικά λεπτά εκκινώντας κατόπιν το ρεζερβουάρ, επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή μέχρις ότου το διαλυτικό βγει τελείως καθαρό. Καθαρίστε οποιοδήποτε ίχνος βερνικιού τόσο το εσωτερικό όσο και το εξωτερικό του ρεζερβουάρ. Καθαρίστε τη φλάντζα (2 εικ.Γ) που βρίσκεται κάτω από το καπάκι του ρεζερβουάρ ελέγχοντας επίσης να μην έχει υποστεί βλάβη ή φθορά.

Για τον καθαρισμό των υπόλοιπων εξαρτημάτων του πιστολιού προχωρήστε όπως υποδεικνύεται στη συνέχεια:

- 1) Ξεβιδώστε τον δακτύλιο (3 εικ.Γ)
- 2) βγάλτε το ακροφύσιο τύπου πεταλούδας (4 εικ.Γ)
- 3) Ξεβιδώστε τελείως τη βίδα ρύθμισης και βγάλτε τη (5 εικ.Γ)
- 4) βγάλτε το ελατήριο (6 εικ.Γ)
- 5) βγάλτε τη βελόνα (10 εικ.Γ): συνιστάται να μη χρησιμοποιείτε εργαλεία. Αν η βελόνα δεν βγαίνει εύκολα, ξεβιδώστε το παξιμάδι συστοιχίας τσιμουχών (11 εικ.Γ)

**Προσοχή!** Αν για να βγάλετε τη βελόνα (10 εικ.Γ) ξεβιδώνετε το παξιμάδι συστοιχίας τσιμουχών (11 εικ.Γ) μη χάνετε το σύνολο των τσιμουχών (16 εικ.Γ).

**Προσοχή!** Μην καθαρίζετε ποτέ τα ακροφύσια και τις οπές για τον αέρα του πιστολιού ψεκασμού (7 εικ.Α) με μεταλλικά αιχμηρά αντικείμενα.

- 6) Ξεβιδώστε, με το κατάλληλο κλειδί, το εσωτερικό

ακροφύσιο (9 εικ.Γ)

- 7) αφαιρέστε την επίπεδη τσιμούχα (7 εικ.Γ).

Τοποθετήστε όλα τα κομμάτια αυτά σε ένα κάδο για τον καθαρισμό και προχωρήστε στον καθαρισμό αυτών χρησιμοποιώντας καθαρό διαλυτικό (προτεινόμενο δυνατόν από τον κατασκευαστή του βερνικιού), και με τη βοήθεια ενός πινέλου.

Καθαρίστε επίσης και τα εσωτερικά μέρη του πιστολιού και του σωλήνα ανόδου (12 εικ.Γ).

Πριν ξαναμοντάρετε τα εξαρτήματα αυτά βεβαιωθείτε ότι αυτά είναι στεγνά.

**Προσοχή!** Ξαμοντάρετε τα προαναφερθέντα εξαρτήματα επαναλαμβάνοντας την ακολουθία συναρμολόγησης αντίστροφα.

Συστήνεται, κυρίως, το εσωτερικό ακροφύσιο (9 εικ.Γ) να μονταριστεί πριν τη βελόνα (10 εικ.Γ).

Συστήνεται κατά τη συναρμολόγηση να προσέξετε στην τσιμούχα (7 εικ.Γ) όπου υπάρχουν 4 εγκοπές προσανατολισμού που βοήθάνε στην τοποθέτηση του ακροφυσίου τύπου πεταλούδας (4 εικ.Γ), η σταθερή του θέση εξασφαλίζεται από μια προεξέχουσα γλωσσίτσα στο κάτω μέρος του.

**Προσοχή!** Αν έχετε ξεβιδώσει το παξιμάδι συστοιχίας τσιμουχών (11 εικ.Γ) πριν το ξανακλείσετε βάλτε μια σταγόνα γράσου (η βελόνα πρέπει να κυλάει ελεύθερα).

**Προσοχή!** Η συσκευή παρέχεται με ένα ακροφύσιο 3 mm (18 εικ.Γ) για προϊόντα υψηλού ιξώδους. Αν αλλαχτεί προσέξτε να ξεβιδώσετε τελείως τη βίδα (5 εικ.Γ) ή να πιέσετε στο μέγιστο τη σκανδάλη (8 εικ.Γ), έτσι που η βελόνα να μην παρεμποδίζει την αφαίρεση και την εγκατάσταση του εσωτερικού ακροφυσίου (18 εικ.Γ)

**Προσοχή!** Για να αντικαταστήσετε τις φθαρμένες τσιμούχες (2 και 13 εικ.Γ), κάντε ότι ακολουθεί:

- ξεβιδώστε το παξιμάδι (14 εικ.Γ)
- αφαιρέστε το κάτω καπάκι (15 εικ.Γ)
- αφαιρέστε τις τσιμούχες (2 και 13 εικ.Γ)

**Προσοχή!** Ελέγξτε τη θέση της τσιμούχας (13 εικ.Γ) πριν στερεώσετε το παξιμάδι (14 εικ.Γ).

**Προσοχή!** Για λόγους ασφαλείας και καλής λειτουργίας το κλείσιμο στο ρεζερβουάρ δεν είναι τελείως ερμητικό. Μπορεί, ακόμη κι αν το κλείσατε καλά, να διαπιστώσετε μια ελάχιστη διαφυγή αέρα.

#### Καθαρισμός σώματος μηχανήματος

Σβήστε τη συσκευή και διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία. Καθαρίστε το σώμα του μηχανήματος (10 εικ.Α) τον σωλήνα αέρα (6 εικ.Α) τη βάση πιστολιού (8 εικ.Α) με μια μαλακή βούρτσα ή ένα καθαρό πανί, ακόμη και υγρό. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή διάφορους διαλύτες, μπορεί να καταστρέψετε ανεπανόρθωτα το μηχανήμα. Τα πλαστικά μέρη είναι ιδιαίτερα ευάλωτα σε χημικούς παράγοντες.

**Προσοχή!** Μη ψεκάζετε ή βρέχετε με νερό τη συσκευή.

#### Καθαρισμός και αντικατάσταση του φίλτρου

Ξεμοντάρετε το καπάκι φίλτρου (9 εικ.Α) με ένα καταβίδι ενεργώντας στον εσωτερικό γάντζο (εικ.Γ). Διαπιστώστε την καθαριότητα του φίλτρου (11 εικ.Α) φυσώντας το ή πλένοντάς το με σαπούνι και αν χρειαστεί αντικαταστήστε το.

**Προσοχή!** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς το φίλτρο αέρα.

Για εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες, να απευθύνεστε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

#### ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Βλέπε 'ΠΙΝ.2'.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αν το μηχανήμα δονείται ελέγξτε το σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.



**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αν αφού εκτελέσετε τις επεμβάσεις που περιγράφονται παρακάτω το μηχάνημα δεν λειτουργεί ακόμη σωστά ή σε περίπτωση ανωμαλιών διαφορετικών από τις υποδεικνυόμενες, φέρτε το σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης. Να αναφέρεστε πάντα στο μοντέλο μηχανήματος και στον αριθμό μητρώου που υπάρχουν στην ετικέτα τεχνικών χαρακτηριστικών και στο συνημμένο φύλλο.

### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Μετά από κάθε χρήση, εκτελέστε έναν φροντισμένο καθαρισμό όλου του μηχανήματος και των εξαρτημάτων του (βλέπε παράγραφο συντήρησης), θα αποφύγετε έτσι το σχηματισμό ενδοχόμενης μούχλας εξασφαλίζοντας μια βέλτιστη λειτουργία και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του εργαλείου.
- Τοποθετείτε το μηχάνημα μακριά από παιδιά, σε θέση σταθερή και ασφαλή και σε χώρο στεγνό, ήπιο και χωρίς σκόνη.
- Προστατεύετε το μηχάνημα από το άμεση έκθεση στο φως, διατηρείτε το κατά το δυνατόν στο σκοτάδι ή σε σκιά.
- Μην κλείνετε το μηχάνημα σε πλαστικούς σάκους, θα μπορούσε να σχηματιστεί υγρασία.

### ΔΙΑΛΥΣΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος προχωρήστε σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στον τόπο που βρίσκεστε.  
Μην πετάτε τη συσκευασία στα σκουπίδια αλλά φέρτε τη σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση.

Όταν το μηχάνημα δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμο κι ούτε επισκευάσιμο, προχωρήστε στην αποσυναρμολόγησή των μερών του για τη διαφοροποιημένη διάθεση των απορριμμάτων.

Όλα τα πλαστικά εξαρτήματα φέρουν μια ένδειξη ταυτότητας του υλικού από το οποίο αποτελούνται, αυτό θα χρησιμεύσει στο μέλλον για την ανακύκλωση του ίδιου.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν απομακρύνετε το ρεζερβουάρ καθαρίστε το.

**Τροποποιήσεις: Κείμενα, εικόνες και δεδομένα αντιστοιχούν στο στάνταρ της εποχής εκτύπωσης του παρόντος εγχειριδίου. Ο παραγωγός διατηρεί το δικαίωμα ενημέρωσης της τεκμηρίωσης σε περίπτωση που επιφερθούν μεταβολές στο μηχάνημα.**

### ΠΙΝ.2

Πρόβλημα	Αίτιο	Λύση
Αν το μηχάνημα δεν εκκινεί	Δεν έρχεται ρεύμα στον κινητήρα	Ελέγξτε αν ο διακόπτης ON/OFF είναι στη θέση "I" Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις Ελέγξτε την πρόκταση ή αλλάξτε την πρίζα τροφοδοσίας Ελέγξτε τον γενικό διακόπτη του σπιτιού
Μη έξοδος του υλικού κάλυψης από την οπή του ακροφύσιου	Εσωτερικό ακροφύσιο (9 εικ. G) βουλωμένο Σωλήνας ανόδου (12 εικ. G) βουλωμένος Σωλήνας ανόδου (12 εικ. G) βγαλμένος Λειψή πίεση στο ρεζερβουάρ (1 εικ. G). Βίδα ρύθμισης (5 εικ. G) πολύ βιδωμένη	Καθαρίστε Καθαρίστε Στερεώστε το σωλήνα Σφίξτε καλά το ρεζερβουάρ Ξεβιδώστε τη βίδα ρύθμισης (5 εικ. G)
Το υλικό κάλυψης στάζει από το ακροφύσιο	Εσωτερικό ακροφύσιο (9 εικ. G) χαλαρό Εσωτερικό ακροφύσιο (9 εικ. G) φθαρμένο Κατακόμιση του προς ψεκασμό υλικού στο εσωτερικό ακροφύσιο (9 εικ. G) και στο ακροφύσιο τύπου πεταλούδας (4 εικ. G)	Σφίξτε το εσωτερικό ακροφύσιο Αντικαταστήστε το ακροφύσιο
Χαμηλή ατμοποίηση	Πολύ υψηλό ιξώδες του προς ψεκασμό προϊόντος Πολύ υψηλή ποσότητα του προς ψεκασμό προϊόντος Βίδα ρύθμισης (5 εικ. G) πολύ χαλαρή Εσωτερικό ακροφύσιο (9 εικ. G) Φίλτρο (11 εικ. A) πολύ βρώμικο Λειψή πίεση στο ρεζερβουάρ (αρ.1 εικ. G).	Καθαρίστε Αραιώστε Βιδώστε τη βίδα ρύθμισης Βιδώστε τη βίδα ρύθμισης Καθαρίστε Αντικαταστήστε Σφίξτε καλά το ρεζερβουάρ.
Διακυμάνσεις της εκτόξευσης κατά τον ψεκασμό	Το υλικό κάλυψης τελειώνει Σωλήνας ανόδου (12 εικ. G) βουλωμένος Φίλτρο (11 εικ. A) πολύ βρώμικο	Γεμίστε Καθαρίστε Αντικαταστήστε
Το βερνίκι κολλάει στο προς βερνίκωμα αντικείμενο	Μπήκε πολύ υλικό κάλυψης Προϊόν πολύ αραιωμένο Κίνηση πολύ αργή Σκανδάλη πιστολιού (8 εικ. G) παραμένει πατημένη σκανδάλη Υπερβολική εγγύτητα στην επιφάνεια αντικειμένου προς βερνίκωμα	Βιδώστε τη βίδα ρύθμισης (5 εικ. G) Προσθέστε προϊόν μη αραιωμένο Μετακινήστε το πιστόλι πιο γρήγορα Κατά την αντιστροφή της κίνησης αφήστε τη Αυξήστε την απόσταση μεταξύ πιστολιού και βερνίκωμα
Υπερβολική ατμοποίηση του υλικού κάλυψης (Overspray)	Παροχή του υλικού κάλυψης πολύ υψηλή	Βιδώστε τη βίδα ρύθμισης (5 εικ. G)
Ασθενής ή ακανόνιστη απόδοση του χρώματος	Βερνίκι λίγο αραιωμένο Ρύθμιση του ψεκασμού Κίνηση πολύ γρήγορη Απόσταση από την προς ψεκασμό επιφάνεια πολύ αντικειμένου προς βερνίκωμα Χρώμα πολύ πυκνό Πιστόλι βουλωμένο Σωλήνας αέρα (6 εικ. A) τρυπημένος ή σπασμένος Φίλτρο (11 εικ. A) βουλωμένο Χρώμα κοκκώδες Ρεζερβουάρ (1 εικ. G) κακά κλεισμένο	Προσθέστε διαλύτη Ξεβιδώστε τη βίδα ρύθμισης (5 εικ. G) Μετακινήστε το πιστόλι πιο αργά Μειώστε την απόσταση μεταξύ πιστολιού και βερνίκωμα μεγάλη Διαπιστώστε το ιξώδες του προϊόντος Προχωρήστε στον καθαρισμό του πιστολιού Αλλάξτε το σωλήνα Καθαρίστε ή ενδοχομήστε αλλάξτε το φίλτρο Αν χρειαστεί διηθήστε το βερνίκι μέσω ενός φίλτρου ή ενός υφάσματος Καθαρίστε την ταμιούχα (2 εικ. G) και κλείστε το ρεζερβουάρ



## POLSKI

Gratulujemy Wam dobrego wyboru. Wasz nowy przyrząd, wyprodukowany zgodnie z wysokimi standardami jakościowymi, zapewni Wam przez długi czas sprawność i bezpieczeństwo. Niniejszy przyrząd do malowania używa system „HVLP” aby pracować z wysokimi zawartościami powietrza i z niskim ciśnieniem. **UWAGA!** Przed użyciem niniejszego urządzenia elektrycznego, aby dokonać jego poprawnego poruszania, wprowadzenia do użytku, uruchomienia, użytkowania, zatrzymania i konserwacji, przeczytać uważnie i stosować poniżej przedstawione instrukcje, które odwołują się do rysunków i danych technicznych znajdujących się w załączonej karcie. Przed rozpoczęciem pracy zaznajom się ze sterowaniem i z poprawnym używaniem maszyny upewniając się czy jest się w stanie zatrzymać ją w przypadku stanu alarmowego. Niewłaściwe użycie maszyny może spowodować poważne zranienia. Nie jest dozwolone używanie przyrządu w miejscach, które należą do normatywy anty - deflagracji.

Przechowywać starannie dostarczoną dokumentację i w miejscu łatwo dostępnym, tak aby w razie potrzeby móc z niej korzystać. Karta załączona zawierająca etykiety z numerem fabrycznym i dane techniczne maszyny stanowi także dokument gwarancyjny.

Należy zawsze pamiętać o bezpieczeństwie Waszym i innych osób i postępować mając to na względzie.

**UWAGA!** Przyrząd do malowania należy używać tylko do natryskiwania materiałami do pokrywania, takimi jak farby, lakiery przezroczyste itp., niezapalne, to jest mające punkt zapalności większy niż 21°C. Nie używać innego rodzaju farby.

**UWAGA!** Każde inne zastosowanie, różne od wskazanego w niniejszej instrukcji, może spowodować uszkodzenie maszyny i stanowi poważne niebezpieczeństwo dla osób i rzeczy.

### OPIS MASZYNY (RYS. A)

- Poz 1 Wtyczka zasilająca  
2 Zaczep do kabla (jeżeli znajduje się)  
3 Uchwyt  
4 Wylłącznik ON/OFF  
5 Pas podtrzymujący (jeżeli znajduje się)  
6 Rura powietrza  
7 Pistolet natryskowy  
8 Obsada pistoletu  
9 Pokrywa filtra  
10 Korpus maszyny  
11 Filtr  
12 Pierścień filtra  
13 Wiskozyometr  
14 Dysza nadmuchiwanie (jeżeli znajduje się)

### OPIS ZNAKOWAŃ I SYMBOLI (RYS. B)

- Poz 1 Model maszyny.  
2 Dane techniczne.  
3 Znaki certyfikacji.  
4 Numer fabryczny i rok produkcji maszyny.  
5 **UWAGA!** (jeżeli znajduje się)  
6 Przed użyciem przeczytać uważnie instrukcje użytkownika. (jeżeli znajduje się)  
7 Nie kierować strumienia w stronę osób lub części ciała. (jeżeli znajduje się)  
8 Nie kierować strumienia w stronę maszyny. (jeżeli znajduje się)  
9 Używać ochrony akustycznej. (jeżeli znajduje się)

### OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA

- 1) Pistolety natryskowe nie mogą być używane do natryskiwania substancjami zapalnymi.
- 2) Pistolety natryskowe nie mogą być czyszczone rozpuszczalnikami łatwopalnymi.
- 3) **Ostrzeżenie.** Uwaga na ewentualne niebezpieczeństwo znajdujące się w materiale do natryskiwania; zwracać uwagę na oznakowanie na pojemniku i na informacje dostarczone przez

producenta.

- 4) **Ostrzeżenie.** Nie natryskiwać materiałem nie znając jego ewentualnego niebezpieczeństwa.
- 5) **Dbać o zachowywanie czystości w miejscu pracy.** W miejscach lub na stanowiskach pracy nieporządknych łatwiej się zranić.
- 6) **Uwaga na środowisko miejsca pracy.** Nie narażać przyrządów elektrycznych na deszcz i nie używać ich w miejscach wilgotnych lub mokrych. Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone. Nie używać narzędzi elektrycznych w pobliżu płynów, gazu lub proszków zapalnych i w miejscach gdzie istnieje ryzyko pożaru i/lub wybuchu. Podczas pracy z przyrządem w pomieszczeniach zamkniętych, a także i na dworze uważać aby nie zostały zasysane substancje rozpuszczalnika wyparowane z niniejszego przyrządu. Nie pracować w pobliżu źródeł zapalnych (takich jak swobodne płomienie), przedmiotów żarzących (takich jak kable rozżarzone lub powierzchnie rozgrzane) lub które mogłyby wytwarzać iskry.
- 7) **Nie uruchamiać maszyny w miejscach zamkniętych lub słabo wentylowanych.** Podczas używania na dworze brać pod uwagę na kierunek wiatru. Podczas pracy w pomieszczeniach zamkniętych zadbać o odpowiednie przewietrzenie. Pracować tylko w godzinach o dobrej widoczności lub o odpowiednim oświetleniu sztucznym.
- 8) **Przechowywać z daleka od dzieci.** Jest zabronione używanie maszyny dzieciom i osobom nie znającym dokładnie instrukcji obsługi zawartych w niniejszym podręczniku. Podczas pracy nie mogą znajdować się w pobliżu inne osoby, dzieci i zwierzęta. Przepisy i normy miejscowe mogą określić minimalny wiek dozwolony dla używania maszyny.
- 9) **Przechowywać narzędzia nie użyte w bezpiecznym miejscu.** Gdy nie są one używane powinny być odłożone w miejsce suche i w pozycji podniesionej, zamknięte na klucz, z dala od zasięgu dzieci.
- 10) **Nie przeciążać urządzenia i używać je tylko do celów przewidzianych.** Nie odcinować żadnego elementu z maszyny, jeżeli nie jest to wyraźnie wskazane w niniejszym podręczniku i nie modyfikować w żaden sposób oryginalnej konfiguracji. Zawsze kontrolować stan i nienaruszalność maszyny; jeżeli jest w złym stanie może spowodować niebezpieczeństwo dla osób, zwierząt i rzeczy. Używać maszyny tylko w sposób i w pozycji opisanej w niniejszej instrukcji, każda inna pozycja jest niebezpieczna.
- 11) **Należy ubrać się w odpowiedni sposób.** Jeżeli nie jesteście ekspertami w użyciu pistoletu natryskowego używać odpowiednią odzież i ochronę na ręce, oczy i drogi oddechowe.
- 12) **Pracować uważnie.** Podczas pracy zachować zawsze pozycję stabilną i bezpieczną. Kontrolować zawsze to co się robi. Pracować rozsądnie, nie używać nigdy maszyny gdy się jest zmęczonym.
- 13) **Przechowywać zawsze starannie narzędzia.** Utrzymywać narzędzie czyste aby uzyskać lepszą wydajność i aby były bardziej pewne. Przestrzegać instrukcje konserwacji i wymiany akcesoriów. Utrzymywać uchwyty suche, czyste i nie zabrudzone olejem i smarem.
- 14) **Odcłodzić maszynę.** Przed podłączeniem lub odłączeniem maszyny od sieci zasilania upewnić się czy wylłącznik ON/OFF znajduje się w pozycji „O” (zgaszone). Do każdej interwencji na przyrządzie, czyszczenia, konserwacji i innych, odłączyć przyrząd od sieci zasilania wyciągając wtyczkę, bez pociągania za kabel zasilający.
- 15) **Unikać przypadkowego uruchamiania.** Zgasić silnik i odłączyć maszynę od zasilania elektrycznego, gdy: nie jest używana, jest pozostawiona bez opieki, kabel zasilający jest uszkodzony, przenosicie ją z jednego miejsca w drugie. Nie przenosić urządzenia z wtyczką już włożoną w gniazdko trzymając palec na wylłączniku. Upewnić się, gdy wkłada się wtyczkę czy wylłącznik jest otwarty (pozycja „0” zero).
- 16) **Kontrolować części uszkodzone.** Przed każdym użyciem sprawdzić czy szczeliny pierścienia filtra i pokrywy filtra nie są zapchane, kontrolować ponadto czy filtr jest czysty. Jeżeli są brudne oczyścić je postępując tak jak wskazane w niniejszym podręczniku. Sprawdzić także czy inne części maszyny nie są uszkodzone i czy są w stanie wykonywać przewidziane funkcje.



- Nie próbować reperować maszyny.
- 17) **Narzędzie należy reperować przez wykwalifikowany personel.** W przypadku gdyby nastąpiło uszkodzenie lub nadmierne zużycie jakiejś części maszyny należy skontrolować ją i ewentualnie oddać do autoryzowanego centrum serwisowego w celu zreperowania jej przez wykwalifikowany personel. Reperacje powinny być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel używając oryginalne części zamienne, w przeciwnym przypadku użytkownik może być narażony na poważne niebezpieczeństwo.
- 18) **Uwaga.** Użycie jakiegokolwiek akcesoria lub złączki innej niż zalecane w niniejszym podręczniku instrukcji, może spowodować ryzyko zranienia osób.
- 19) **Uwaga.** Gdy maszyna funkcjonuje, nie kierować strumienia powietrza pistoletu na siebie lub na inne osoby i zwierzęta. Zabronić, aby inne osoby dotykały maszyny. Zabronić, aby inne osoby dotykały kabli. W strefie pracy operator jest odpowiedzialny wobec osób trzecich za ewentualne szkody spowodowane użytkowaniem maszyny.
- 20) **Uwaga.** Nie kierować strumienia natryskiwania w stronę korpusu maszyny (10 rys.A). Nie palić. Aby uniknąć niespodziewanych włączeń, podczas przemieszczania wyjąć zawsze wtyczkę z gniazdka zasilania.

### **NORMY BEZPIECZEŃSTWA ELEKTRYCZNEGO**

- 1) **Zabezpieczyć się przed porażeniami elektrycznymi.** Unikać stykania się ciała z powierzchniami znajdującymi się w uzemienu lub w masie takimi jak rury, chłodnica, itp. Nie używać narzędzia, jeżeli wyłącznik nie otwiera się lub nie zamyka. Wymienić przez autoryzowany serwis wadliwe wyłączniki.
- 2) **Podłączenie do sieci.** Napięcie zasilania musi odpowiadać napięciu wymienionemu na tabliczce danych technicznych. Nie używać innego typu zasilania. Zaleca się użycie na linii zasilania elektrycznego, zabezpieczenie różnicowo-prądowego o polu zadziałania zgodnym z przepisami obowiązującymi w Kraju użytkownika; zwrócić się do Waszego zaufanego elektryka. Sprawdzić czy gniazdka i wtyczki podłączeń są kompatybilne między sobą.
- 3) **Nie przeciążać kabla.** Nigdy nie przenosić i nie podnosić narzędzia pociągając za kabel zasilania i nie ciągnąć za kabel, żeby wyciągnąć narzędzie z gniazdka. Aby przesunąć urządzenie używać uchwyt (3 rys.A) lub pas podtrzymujący (5 rys.A jeżeli znajduje się), nie ciągnąć za rurę powietrza (6 rys.A). Trzymać kabel z daleka od źródeł ciepła, od oleju i ostrych kątów.
- 4) **Kontrolować kabel zasilania.** Wtyczka i kabel zasilania muszą być okresowo kontrolowane i także przed każdym użyciem, aby sprawdzić czy nie są uszkodzone lub zużyte. Jeżeli nie są w dobrym stanie nie używać maszyny, lecz oddać ją do reperacji do autoryzowanego centrum serwisowego. Należy reperować ewentualne usterki systemu elektrycznego tylko w autoryzowanych centrach serwisowych.
- 5) **Kable przedłużacza.** Kable przedłużacza muszą mieć obciążalność równą lub większą niż ta, która jest przewidziana dla urządzenia. Używać specjalny zacpek do kabla (2 rys.A jeżeli znajduje się) aby połączyć kabel przedłużacza. Unikać, żeby kabel przedłużacza nie był przydeptany lub ściśnięty. Kontrolować okresowo kable przedłużacza i jeżeli są uszkodzone wymienić je. Nie używać kabli przedłużacza zużytych lub zniszczonych, ponieważ grożą ryzykiem śmierci. Przechowywać go z daleka od miejsc pracy, od powierzchni wilgotnych, mokrych, oleistych, z brzegami tnącymi, z daleka od źródeł ciepła i od substancji zapalnych.
- 6) **Kable przedłużacza do używania na dworze.** Gdy używa się urządzenie na dworze, używać tylko kable przedłużacza przewidziane na użytek zewnętrzny. Używać tylko homologowany i odpowiednio oznaczony kabel przedłużacza.
- 7) **Uwaga.** Gdy urządzenie nie jest używane wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Niniejsza maszyna jest skonstruowana z podwójnym systemem izolacji. Podwójna izolacja daje większe bezpieczeństwo elektryczne i nie jest konieczne uziemienie maszyny.

### **WPROWADZENIE DO UŻYTKU (RYS. C)**

Maszyna może być dostarczona z niektórymi elementami rozmontowanymi. Wyjąć z opakowania maszynę wraz z rozmontowanymi dostarczonymi elementami, sprawdzić wzrokowo stan maszyny i przystąpić do ich montażu, tak jak przedstawione w załączonej instrukcji.

Podczas fazy montażu elementów, wtyczka zasilania musi być odłączona od gniazdka elektrycznego. Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić solidność zamontowania.

#### **MONTAŻ OBSADY PISTOLETU (1) (jeżeli znajduje się)**

Wkładając obsadę pistoletu należy usłyszeć zatrzaśnięcie.

#### **MONTAŻ RURY POWIETRZA (2)**

Wykonać następujące fazy, ważne zarówno dla boki korpusu maszyny jak i dla boku pistoletu natryskowego:

Włożyć tuleję ze złączem bagnetowym (strzałka a), obrócić (strzałka b) potem pociągnąć (strzałka c) i dobrze umocować.

#### **MONTAŻ PASA PODTRZYMUJĄCEGO (3) (jeżeli znajduje się)**

 **Nigdy nie używać urządzenia bez filtra powietrza (11 rys.A)**

### **URUCHOMIENIE I ZATRZYMANIE**

Zamocować kabel przedłużacza do zaczepu kabla (jeżeli znajduje się) i następnie podłączyć go do wtyczki zasilania (rys.D). Umieścić pistolet natryskowy w obsadzie pistoletu (8 rys.A). Zawiesić maszynę na ramieniu (rys.E jeżeli znajduje się).

#### **WŁĄCZENIE**

Wyjąć pistolet ze swojego podparcia i wycelować ją w stronę powierzchni do malowania. Włączyć wyłącznik ON/OFF przyciskając przycisk z boku oznaczony znakiem "I" (włączony). Po włączeniu urządzenia powietrze stale wychodzi z pistoletu natryskowego (7 rys.A). Regulować parametry natryskiwania i przepływu materiału (zobaczyć paragraf "OSTRZEŻENIA I ZALECENIA ODNOSNIE UŻYTKOWANIA"). Przycisnąć język spustowy (8 rys.G).


#### **ZATRZYMANIE**

Wyłączyć wyłącznik ON/OFF przyciskając przycisk z boku oznaczony znakiem "O" (zgaszony). Gdy nie pracuje się zgasić maszynę i odłączyć zasilanie elektryczne.

### **OSTRZEŻENIA I ZALECENIA ODNOSNIE UŻYTKOWANIA**

Po uważnym przeczytaniu norm bezpieczeństwa, przestrzegając skrupulatnie niniejsze zalecenia, które pozwolą Wam uzyskać maksymalną wydajność Waszej maszyny. Postępować spokojnie: tylko po nabyciu doświadczenia będzie się w stanie wykorzystać wszystkie potencjalne możliwości maszyny. Warunki malowania zapewnione przez niniejsze urządzenie, to duża ilość powietrza, które odcina wychodzący strumień, natryskiwany z niskim ciśnieniem, co pozwala na uzyskanie wysokiej wydajności malowania. Ponadto ciąg powietrza pozwala na skrócenie czasu wyschnięcia materiału użytego do malowania.

Chwycić pewnie przyrząd, założyć na ramię pas przytrzymujący (jeżeli znajduje się) i wyregulować poprawnie pozycję pracy. Na rys.E jest przedstawiona poprawna pozycja.

 **UWAGA! Podczas używania uważać, aby nie zapchały się szczeliny w pokrywie filtra (9 rys.A).**

#### **Przygotowanie przedmiotu lub powierzchni do malowania**

Rezultat natryskiwania zależy od tego o ile jest czysta i gładka powierzchnia do natryskiwania. Usunąć każdy ślad zardzewienia lub stwardnień starej farby i jeżeli konieczne wygładzić je papierem ściernym. Gdzie jest konieczne należy szpachlować powierzchnie, aby stały się jednolite. Przed natryskiwaniem oczyścić powierzchnie z kurzu. Przeczytać uważnie instrukcje znajdujące się na puszcze z farbą odnoszące się do stosowania utrwalacza przed rozpoczęciem malowania, aby uzyskać lepszy rezultat i przede wszystkim zaoszczędzić farby. Powierzchnie, które nie będą malowane należy zakryć taśmą klejącą lub gazetami.

#### **Przygotowanie materiału do natryskiwania**

Przed otwarciem puszki wstrząsnąć dobrze produkt. Zazwyczaj produkt do malowania musi być rozcieńczony (zalecamy przed rozcieńczeniem wszystkiego produktu zrobić próbę na jednej jego



części). Przestrzegać wskazania wytwórcy produktu odnośnie typu rozcieńczacza i ilości do dodania. W przypadku gdy wytwórca nie wskaże jak rozcieńczyć produkt i nie określi jaki rodzaj rozcieńczacza użyć, zwrócić się o wskazania do Waszego dostawcy farb informując, że produkt będzie nakładany pistoletem HVLP (niskie ciśnienie duża objętość). Brać pod uwagę następujące punkty. Aby sprawdzić czy substancja jest bardzo płynna lub bardzo gęsta wprowadza się termin lepkości. Lepkość będzie niska przy substancjach bardzo płynnych i będzie wysoka gdy są bardzo gęste. Aby znać wartość lepkości, z jaką należy nałożyć farby, z braku informacji specyficznych na puszcze produkty, zobaczyć następującą tabelę "TAB.1" lepkości. Napelnić zbiornik (1 rys.G) pistoletu do maksimum 3/4 jego pojemności. Jeżeli konieczne dodawać stopniowo rozcieńczacz, po uprzednim wypróbowaniu na tekturze lub na desce drewnianej.

TAB.1

Materiał do pokrywania	Lepkość (DIN-s)
Farby zawierające substancje rozpuszczające	15-30
Farby podkładowe	25-30
Zaprawy farbiarskie i środki impregnujące	nie rozcieńczone
Emalie 2 składnikowe i farby olejowe	20-35
Emalie przezroczyste	15-25
Farby rozcieńczane wodą	20-25
Lakiery pokrywające do samochodów	20-25
Środki chroniące do drewna	nie rozcieńczone
Barwniki ścienna	16-20

#### Użycie wiskozymetru (13 rys.A)

Pomiar lepkości zostaje wykazany w sekundach. Zmieszać dokładnie produkt z rozcieńczaczem. Napelnić wiskozymetr po brzeg (13 rys.A) produktem do natryskiwania i liczyć sekundy, jakie potrzeba aby płyn wyszedł kompletnie z otworu dolnego (rys.I). Ten wskazany okres czasu reprezentuje lepkość wyrażoną w sekundach-DIN (DIN-s). Aby wyznaczyć lepkość danego produktu postępować próbując, aż uzyska się przewidzianą lepkość (DIN-s).

#### Regulacja pistoletu natryskowego (rys.G)

Zamontować zbiornik (1 rys.G) i dobrze zamknąć. Aby wybrać żądany typ natryskiwania (2 rys.H) rozluźnić pierścień regulacji (3 rys.G) i ukierunkować pozycję dyszy dławiącej (4 rys.G) aby uzyskać (2 rys.H):

- HH= strumień płaski poziomy
- VV= strumień płaski pionowy
- CC= strumień okrągły.

Po wybraniu żadanego typu strumienia, zamknąć pierścień regulacyjny (3 rys.G). Strumienie poziome lub pionowe(HH-VV) są zalecane do dużych powierzchni. Natryskiwanie okrągłe (CC) jest natomiast używane do małych przedmiotów lub do miejsc trudnych do osiągnięcia (kanty, krawędzie, itp.).

**UWAGA!** W celu wyczerpania wszystkiego produktu w zbiorniku regulować rurę wznosu (12 rys.G) odkręcając nakrętkę (14 rys.G) i ustawiając ją w najbardziej odpowiednim kierunku w zależności czy powierzchnia do natryskiwania jest rozpostarta (1 rys.L) lub w większości podniesiona (2 rys.L).

**UWAGA!** Podczas procedury regulacji pistoletu natryskowego nigdy nie przyciskać języka spustowego (8 rys.G).

#### Regulacja natryskiwania

Przy włączonej maszynie powietrza, które przechodzi przez rurę powietrza (6 rys.A) dochodzi do pistoletu natryskowego (7 rys.A) i stale wychodzi przez dyszę dławiącą (4 rys.G), farba zostaje rozpylana gdy zostanie przyciśnięty język spustowy (8 rys.G). Aby regulować natryskiwanie (1 rys.H) zaleca się zacząć od śruby regulacji (5 rys.G) kompletnie zamkniętej (obrót w prawą stronę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara). otworzyć kompletnie śrubę regulacji powietrza (17 rys.G jeżeli znajduje się) (znak wskazujący "+" do góry). Trzymając przyciśnięty język spustowy (8 rys.G) otworzy się powoli śruba regulacji (5 rys.G) aż nastąpi rozpylanie żądanej ilości farby.

#### Sposób spryskiwania

Owinąć się pasem podtrzymującym (5 rys.A jeżeli znajduje się). Wyciągnąć pistolet ze swojej podpory i wycelować go w kierunku powierzchni do pokrycia. Ruch pistoletu musi być regularny i utrzymany zawsze na tej samej odległości i równoległy do powierzchni do malowania. Zalecana odległość (3 rys.H) to między 10 i 30 cm w zależności od regulacji i od typu użytej farby. Ważny jest przede wszystkim, aby ruch był zawsze równoległy do powierzchni przedmiotu do malowania, tak aby uzyskać powierzchnię jednorodną. Nie stosować nigdy ruchu obrotowego, który mógłby zepsuć jakość wykończenia, przesunięcie będzie musiało być poziome, jeżeli natryskiwanie jest pionowe VV (2 rys.H) lub pionowe, jeżeli natryskiwanie jest poziome HH (2 rys.H). Natryskiwanie okrągłe CC (2 rys.H) wymaga większej odległości od przedmiotu do malowania. W każdym przypadku zalecamy przed rozpoczęciem malowania zrobienie próby na kartonie lub na desce drewnianej. Przy każdej zmianie kierunku wypuścić język spustowy (8 rys.G) i przycisnąć go ponownie, gdy zaczyna się ruch powrotny (4 rys.H), co pozwoli, przede wszystkim przy wielkich powierzchniach, na uniknięcie śladów połączenia wynikających z drugiego przejścia.

#### INNE ZASTOSOWANIA TURBOSPREŻARKI

Podłączając dyszę nadmuchiwania (14 rys.A jeżeli się znajduje) na rurze (6 rys.A) rozpryskiwacz może być używany jako urządzenie do dmuchania lub nadmuchiwania materacyków lub innych przedmiotów nadmuchiwanym.

#### KONSERWACJA

**UWAGA!** Przed każdą kontrolą lub konserwacją, wyłączyć zasilanie elektryczne odłączając wtyczkę maszyny.

- Aby mieć zapewnioną dobrą wydajność i długą trwałość należy czyścić regularnie i dbać o maszynę.

#### Czyszczenie pistoletu

**UWAGA!** Czyszczenie pistoletu musi być wykonane skrupulatnie i zaraz po każdym użyciu. Jeżeli farba zaschnie wewnątrz pistoletu czyszczenie będzie trudniejsze, z ryzykiem, że nie będzie go można więcej używać.

**UWAGA!** Do czyszczenia pistoletu nie używać rozpuszczalników zapalnych. Dokonywać czyszczenie w pomieszczeniach dobrze przewietrzonych i dobrze wentylowanych, przestrzegać poprzednio przedstawione ogólne i elektryczne normy bezpieczeństwa.

Zgasić urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.

Rozmontować zbiornik (1 rys.G) upewniając się, żeby wszystkie materiały do malowania znajdujący się w pistolecie powracali do wnętrza zbiornika. Wlać pozostałą farbę do pojemnika od farby i zamknąć go szczelnie.

Rozpocząć czyszczenie od zbiornika (1 rys.G) wlewając do wnętrza małą ilość rozcieńczacza właściwego do użytego rodzaju farby i zawsze o punkcie zapalności większym niż 21°C.

Wstrząsnąć przez kilka chwil zbiornik wraz ze znajdującym się w nim rozcieńczaczem i następnie opróżnić zbiornik, powtórzyć tą czynność dopóki rozcieńczacz nie wyjdzie zupełnie czysty. Oczyszczyć zbiornik z wszelkich śladów farby zarówno wewnątrz jak i na zewnątrz zbiornika.

Wyczyścić uszczelkę (2 rys.G), która znajduje się pod pokrywą zbiornika, kontrolując także czy nie jest ona uszkodzona lub zużyta.

Aby oczyścić pozostałe elementy pistoletu postępować jak wskazane poniżej:

- 1) odkręcić pierścieni (3 rys.G)
- 2) zdjąć dyszę dławiącą (4 rys.G)
- 3) odkręcić kompletnie śrubę regulacji i wyciągnąć ją (5 rys.G)
- 4) wyjąć sprężynę (6 rys.G)
- 5) wyjąć iglicę (10 fig.G): zaleca się nie używać narzędzi. Jeżeli iglica nie wychodzi z łatwością, odkręcić nakrętkę dławnicę (11 rys.G)

**Uwaga!** Jeżeli aby wyciągnąć iglicę (10 rys.G) zostanie odkręcona nakrętka dławnic (11 rys.G) uważać aby nie zgubić całej dławnicy (16 rys.G).

**Uwaga!** Nigdy nie czyścić w pistolecie natryskowym dysz i otworów powietrza (7 rys.A) używając zaostrzone przedmioty metalowe.



- 6) odkręcić, odpowiednim kluczem, dyszę wewnętrzną (9 rys.G)  
7) wyjąć uszczelkę płaską (7 rys.G).

Włożyć wszystkie te części w pojemnik do czyszczenia i przystąpić do ich czyszczenia używając czysty rozcieńczacz czysty (najlepiej zalecany przed wytwórcę farby), pomagać sobie pędzlem. Czyścić także części wewnętrzną pistoletu i rurę wzniosu (12 rys.G). Przed zamontowaniem tych części upewnić się czy są one zupełnie suche.

**Uwaga!** Zamontować wymienione elementy elektryczne powtarzając kolejność montażu w odwrotnym kierunku. Zaleca się przede wszystkim, żeby dysza wewnętrzną (9 rys.G) była zamontowana przed iglicą (10 rys.G). Zaleca się podczas montażu zwracać uwagę na uszczelkę (7 rys.G), na której znajdują się 4 nacięcia ukierunkowania, które pomagają ustawić dyszę dławiacą (4 rys.G), jej stała pozycja jest zapewniona przez wystający w jej części dolnej języczek.

**Uwaga!** Jeżeli została odkręcona nakrętka dławnica (11 rys.G) przed jej zamknięciem posmarować ją kroplą smaru (iglica musi przesuwać się swobodnie).

**Uwaga!** Urządzenie jest dostarczone z dyszą o 3 mm (18 rys. G) dla produktów o wysokiej lepkości; jeżeli zostanie zmieniona uważać aby odkręcić całkowicie śrubę (5 rys. G) lub przycisnąć do maksimum język spustowy (8 rys. G), w taki sposób aby igła nie uniemożliwiła wyjęcia i instalacji dyszy wewnętrznej (18 rys. G)

**Uwaga!** Aby wymienić zużyte uszczelki (2 i 13 rys.G), postępować następująco:

- odkręcić nakrętkę (14 rys.G)
- odkręcić podpokrywę (15 rys.G)
- zdjąć uszczelki (2 i 13 rys.G)

**Uwaga!** Sprawdzić pozycję uszczelki (13 rys.G) przed umocowaniem nakrętki (14 rys.G).

**Uwaga!** Ze względu na bezpieczeństwo i poprawność funkcjonowania szczelność zbiornika nie jest kompletnie hermetyczna. Nawet po dokładnym zamknięciu można zauważyć minimalne wychodzenie powietrza.

Czyszczenie korpusu maszyny  
Zgasić urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne. Czyścić korpus maszyny (10 rys.A) rurę powietrza (6 rys.A) obsadę pistoletu (8 rys.A) miękką szcztotką lub czystą szmatką, może być wilgotna. Nie używać detergentów lub różnych rozpuszczalników, maszyna może zniszczyć się nieodwracalnie. Części plastikowe są łatwo atakowane przez czynniki chemiczne.  
**Uwaga!** Nie przyskać i nie moczyć wodą urządzenia.

Czyszczenie i wymiana filtra  
Rozmontować pokrywę filtra (9 rys.A) śrubokrętem oddziałując na zaczepek wewnętrzny (rys.F). Sprawdzić czystość filtra (11 fig.A) dmuchając na filtr lub myjąc go mydłem i jeżeli konieczne wymienić go.  
**Uwaga!** Nie używać nigdy urządzenie bez filtra powietrza.  
**Do czynności konserwacyjnych nie wymienionych w niniejszej instrukcji, zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.**

TAB.2

<i>Problemy</i>	<i>Przyczyna</i>	<i>Naprawa</i>
Jeżeli maszyna nie włącza się	Nie dochodzi prąd do silnika	Kontrolować czy wyłącznik ON/OFF jest w pozycji "I" Kontrolować podłączenia elektryczne Kontrolować przedłużacz lub wymienić wtyczkę zasilania Kontrolować wyłącznik główny w domu
Z otworu dyszy nie wychodzi materiał do pokrywania	Dysza wewnętrzna (9 rys.G) zapchana Rura wzniosu (12 rys.G) zapchana Rura wzniosu (12 rys.G) wyciągnięta Brak ciśnienia w zbiorniku (1 rys.G). Śruba regulacji (5 rys.G) za bardzo zakręcona	Czyścić Czyścić Mocować rurę Zamknąć dobrze zbiornik Odkręcić śrubę regulacji (5 rys.G)
Materiał do pokrywania kapie z dyszy di co-pertura gocciola dall'ugello	Dysza wewnętrzna (9 rys.G) rozluźniona Dysza wewnętrzna (9 rys.G) zużyta Zatrzymanie materiału do spryskiwania w dyszy wewnętrznej (9 rys.G) i w dyszy dławiaczej (4 rys.G)	Zacisnąć dyszę wewnętrzną Wymienić dyszę Czyścić
Słabe rozpylanie	Za duża lepkość produktu do natryskiwania Za duża ilość produktu do natryskiwania Śruba regulacji (5 rys.G) za bardzo rozluźniona Dysza wewnętrzna (9 rys.G) Filtr (11 rys.A) bardzo brudny Brak ciśnienie w zbiorniku (n1 rys.G).	Rozcieńczyć Zakręcić śrubę regulacji Zakręcić śrubę regulacji Czyścić Wymienić Zamknąć dobrze zbiornik.
Pulsacje strumienia podczas natryskiwania	Materiał do pokrywania kończy się Rura wzniosu (12 rys.G) zapchana Filtr (11 rys.A) bardzo brudny	Napełnić Czyścić Wymienić
Farba wycieka na przedmiot do malowania	Napełniono za dużo materiału do pokrywania Produkt za bardzo rozcieńczony Ruch za wolny Język spustowy pistoletu (8 rys.G) pozostaje przyciśnięty Za blisko do powierzchni	Zakręcić śrubę regulacji (5 rys.G) Dodać produkt nie rozcieńczony Przesunąć szybciej pistolet Podczas zmiany kierunku ruchu wypuścić język spustu Zwiększyć odległość między pistoletem a przedmiotem do malowania
Nadmierne rozpylanie materiału do pokrywania (Overspray)	Przeływ materiału do pokrywania za duży	Zakręcić śrubę regulacji (5 rys.G)
Wydajność farby słaba i nieregularna	Farba mało rozcieńczona Regulacja spryskiwania Ruch za szybki Odległość od powierzchni do natryskiwania za duża Kolor za gęsty Pistolet zapchany Rura powietrza (6 rys.A) przedziurawiona lub uszkodzona Filtr (11 rys.A) zapchany Kolor ziemisty Zbiornik (1 rys.G) źle zamknięty	Dodać rozcieńczacz Odkręcić śrubę regulacji (5 rys.G) Przesunąć wolniej pistolet Zmniejszyć odległość między pistoletem i przedmiotem do malowania Sprawdzić lepkość produktu Przystąpić do czyszczenia pistoletu Zmienić rurę Czyścić lub ewentualnie wymienić filtr Filtrować farbę jeżeli konieczne przez filtr lub gazę. Czyścić uszczelkę (2 rys.G) i zamknąć zbiornik





## POSZUKIWANIE AWARII

Zobacz tabela 'TAB.2'.

**⚠ UWAGA!** Jeżeli maszyna wibruje należy poddać ją kontroli w autoryzowanym centrum serwisowym.

**⚠ UWAGA!** Jeżeli po wykonaniu wyżej opisanych interwencji maszyna nadal nie funkcjonuje poprawnie lub w przypadku anomalii innych niż tutaj podane, oddać ją do autoryzowanego centrum serwisowego zadając oryginalnych części zamiennych. Należy zawsze odnosić się do modelu maszyny i numeru fabrycznego znajdującego się na etykiecie danych technicznych  $\bar{e}$  w załączonej karcie.

## SKLADOWANIE

- Po każdym użyciu dokonać dokładnego oczyszczenia całej maszyny i jej akcesoriów (zobacz paragraf konserwacja), w ten sposób uniknie się powstawania pleśni zapewniając optymalne funkcjonowanie i długą trwałość.
- Odstawić maszynę w miejsce niedostępne dla dzieci, w pozycji stabilnej i pewnej, w pomieszczeniu suche, bez kurzu i o temperaturze umiarkowanej.
- **Chronić maszynę przed bezpośrednim światłem, przechowywać możliwie w ciemnościach lub w półcieniu.**
- Nie zamykać maszyny w worki nylonowe, mogłaby zgromadzić się wilgoc

## ZLOMOWANIE

Aby chronić środowisko należy postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w miejscu, w którym się znajdujecie.

Nie wyrzucać opakowania do odpadków, lecz przekazać je do punktu zbiórki odpadów do recyklingu.

Gdy maszyna nie nadaje się już do użytku ani do reperatury, przystąpić do jej demontażu i dokonania likwidacji selektywnej odpadów.

Wszystkie elementy plastikowe posiadają znak identyfikacji materiału z jakiego są zbudowane, będzie to służyć na przyszłość przy ich recyklingu.

**⚠ UWAGA!** Przed likwidacją zbiornika wyczyścić go.

**Modyfikacje:** Teksty, rysunki i dane odpowiadają standardowi aktualnemu w momencie druku niniejszego podręcznika. Producent zastrzega sobie prawo uaktualniania dokumentacji, gdyby zostały wprowadzone zmiany do maszyny.

## MAGYAR

Gratulálunk Önnek a kituno választásért. Az Ön új készüléke, melyet magas minőségi szabványok szerint gyártottak, garantálja önnek a hosszan tartó és biztonságos működést. Ez a lakkozógép a "HVLP" rendszert használja ahhoz, hogy nagy mennyiségű levegővel és alacsony nyomáson működjön.

**⚠ FIGYELEM!** Mielőtt működésbe helyezi a gépet, ahhoz, hogy helyesen hajtja végre a mozgatót, a működésbe helyezést, a bekapcsolást, a leállítást és a karbantartást, olvassa el és alkalmazza figyelmesen a következőkben szereplő utasításokat, amelyek a mellékelt lapon szereplő rajzokra és technikai adatokra utalásokat tesznek. Mielőtt elkezdi a munkát, ismerkedjen meg a gép vezérlésével és helyes használatával megbizonyosodva arról, hogy le tudja állítani vészhelyzet esetén. A gép helytelen használata súlyos sérüléseket okozhat. A gép használata tilos olyan helyeken, amelyek a robbanásveszély normatíva megemlíti.

Gondosan orizze meg és tartsa a keze ügyében a mellékelt dokumentációt, úgy, hogy szükség esetén tanulmányozhassa. A mellékelt lap, mely tartalmazza a gyári szám cédulát és a gép technikai adatait, ezenkívül garancia okmányt is képvisel. Mindig gondoljon saját és a többiek biztonságára, és viselkedjen ennek megfelelően.

**⚠ FIGYELEM!** A lakkozógépet csak fedőanyagok szórására lehet használni, mint például nem gyúlékony lakkok, átlátszó zománcok stb., melyeknek gyulladáspontja nagyobb, mint 21°C. Ne használjon semmilyen egyéb típusú lakkot.

**⚠ FIGYELEM!** Minden más felhasználás, ami eltér ettől az útmutatótól, kárt tehet a gépben és komoly veszélyt jelenthet személyekre és dolgokra.

## GÉP LEÍRÁS (A. ÁBRA)

- Poz.1 Táplálás dugó
- 2 Kábeltartó (ha van)
- 3 Markolat
- 4 ON/OFF kapcsoló
- 5 Tartóheveder (ha van)
- 6 Levegő cső
- 7 Porlasztópisztoly
- 8 Pisztoly tartó
- 9 Szűrő fedél
- 10 Gép test
- 11 Szűrő
- 12 Szűrő tartó
- 13 Viskozitás méro
- 14 Felfúvás fúvóka (ha van)

## JELZÉSEK ÉS SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA (B. ÁBRA)

- Poz. 1 Gép modell
- 2 Technikai adatok
- 3 Minőségtanúsító jegyek
- 4 A gép gyári száma és gyártási éve
- 5 **FIGYELEM!** (ha van)
- 6 Használat előtt olvassa el figyelmesen az utasításokat. (ha van)
- 7 Ne irányítsa a légsugarat személyek vagy a test részei felé. (ha van)
- 8 Ne irányítsa a légsugarat a gép felé. (ha van)
- 9 Használjon akusztikai védelmet. (ha van)

## ⚠ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI NORMÁK

- 1) A porlasztópisztolyokat nem lehet gyúlékony anyagok porlasztására használni.
- 2) A porlasztópisztolyokat nem lehet gyúlékony oldóanyagokkal tisztítani.
- 3) **Figyelmeztetés.** Figyelem a porlasztandó anyag veszélyforrásaira; tanulmányozza a tartályon lévő jelöléseket, vagy az információkat, melyeket a gyártó nyújt.



- 4) **Figyelmeztetés.** Ne porlasszon olyan anyagokat, melyekről nem ismert a veszély, melyet okozhatnak.
- 5) **Tartsa tisztán a munkaterületet.** Rendetlen területeken és munkapadon könnyebb megsérülni.
- 6) **Figyelem a munkaterület környezetére.** Ne tegyen ki elektromos szerszámokat az esonek, és ne használja őket nedves, vagy vizes helyeken. Tartsák jól megvilágítva a munkaterületet. Ne használjon elektromos szerszámokat folyadékok, gáz, éghető porok közelségében, vagy olyan helyeken, ahol tuzveszély és/vagy robbanás kockázata áll fenn. A készülékkel történő munka alatt zárt környezetekben, de a szabadban is, figyeljen arra, hogy ne legyenek beszívva oldóanyagok, melyek a készülékből elpárolognak. A munka folyamán ne helyezkedjen el tuzveszélyt okozó tényezők közelében (mint nyílt láng), izzó tárgyak (mint izzó huzalok vagy túlhevült felületek) melyek szikrákat okozhatnak.
- 7) **Ne indítsa be a gépet zárt, vagy rosszul szellozo helyeken.** A szabadban történő használat alatt vegye figyelembe a szél irányát. Zárt helyiségekben történő munka alatt gondoskodjon a megfelelő szellőzésről. Csak addig dolgozzon, amíg világos van, vagy megfelelő mesterséges megvilágítás.
- 8) **Tartsa távol a gyermekeket.** A gép használata tilos gyermekeknek és olyan személyeknek, akik nem ismerik tökéletesen a jelen kézikönyvben szereplő használati utasításokat. A munka folyamán ne engedje meg más személyek, gyermekek és állatok jelenlétét az Ön közelében. A helyi törvények és utasítások előírhatnak minimális életkort a gép használatához.
- 9) **Tartsa a nem használt szerszámokat biztos helyen.** Amikor nem használja, száraz, magasan levo, kulcsra zárt helyre kell tenni őket, a gyermekek elöl elzárva.
- 10) **Ne eröltesse a szerszámot, és csak az eloirt célokra használja.** Ne távolítsa el a gép egyik alkatrészét sem, hacsak azt a jelen kézikönyv kifejezetten nem jelöli meg, és semmilyen módon ne módosítsák az eredeti elrendezést. Mindig ellenőrizze a gép hatékonyságát és épségét; ha a gép rossz állapotban van, használata veszélyes lehet személyekre, állatokra és dolgokra. A gépet csak ezekben az utasításokban leirt módon és helyzetekben használja, minden egyéb helyzet veszélyes.
- 11) **Öltözzön megfelelően.** Ha nem szakértoje a lakkozógép használatának, használjon megfelelő védo öltözéket és eszközöket a kezére, szemére, és a légutakra.
- 12) **Ne legyen szórakozott.** Amikor dolgozik, tartson fenn stabil és biztonságos testtartást. Mindig ellenőrizze, amit csinál. Használja a józan esztét, soha ne használja a gépet, amikor fáradt.
- 13) **Orizzen gondosan szerszámait.** Tartsa tisztán szerszámait a jobb és biztonságosabb munkateljesítmeny érdekében. Tartsa be a karbantartási utasításokat és az alkatrész cserét. Tartsa szárazon, olajtól és zsírtól mentesen a markolatot
- 14) **Kapcsolja le a gépet a hálózatról.** Mielott a gépet az elektromos táplálás hálózathoz csatlakoztatja, vagy lekapcsolja arról, gyoződjon meg, hogy az ON/OFF kapcsoló az „O” (kikapcsolt) állásban van. A gépen történő bármilyen beavatkozás, tisztítás, karbantartás vagy egyéb előtt, kapcsolja le a táplálás hálózatról a dugó megfogásával, a táplálás kábel húzása nélkül.
- 15) **Kerülje el a véletlen bekapcsolódásokat.** Kapcsolja ki a motort, és kapcsolja le a gépet az elektromos táplálásról, amikor: nem használja, orizetlenül hagyja, a táplálás kábel hibás, egyik helyről a másikra szállítja. Ne szállítsa a készüléket a dugójába már bedugott dugóval, újját a kapcsolón tartva. Gyoződjon meg arról, hogy a kapcsoló nyitva van („O” nulla álláson), amikor bedugja a dugót.
- 16) **Ellenőrizze a hibás részeket.** Minden használat előtt gyoződjon meg arról, hogy a szuro tartó és a szuro fedél részei nincsenek eldugulva, ellenőrizze ezenkívül, hogy a szuro tiszta-e. Egyébként tisztításukat mindig a jelen kézikönyvben megjelölt módokon végezze el. Gyoződjon meg arról is, hogy a gép egyéb részei nincsenek-e meghibásodva vagy el tudják látni az eloirt funkciót. Ne próbálkozzon a gép megjavításával.
- 17) **A szerszámot képesített személlyel javíttassa.** Abban az

esetben, ha a gép részein meghibásodások vagy túlzott kopás mutatkozna, ellenőriztesse, és esetleg javíttassa meg felhatalmazott vevoszolgálat képesített személyzetével. A javításokat csak képesített személyzet végezheti eredeti alkatrészek felhasználásával, ellenkezo esetben a felhasználót komoly veszély fenyegetheti.

- 18) **Figyelem.** Bármilyen, a jelen használati utasítás kézikönyvben ajánlottaktól eltéro alkatrész vagy csatlakozó használata személyi sérülés veszélyét jelentheti.
- 19) **Figyelem.** Amikor a gép működésben van, ne fordítsa a pisztoly légsugarát saját maga vagy más személyek és állatok felé. Akadályozza meg, hogy más személyek megérintsék a gépet. Akadályozza meg, hogy más személyek megérintsék a kábeleket. A munkaterületen a működeto felelos mások iránt a gép használatából eredo esetleges károk miatt.
- 20) **Figyelem.** Ne irányítsa a sugarat a gép test felé (A. ábra 10.). Ne dohányozzon. A véletlen beindulások elkerülése végett a helyváltoztatások alatt mindig húzza ki a dugót a táplálás aljzatból.

### ⚠ **ÁLTALÁNOS ELEKTROMOS BIZTONSÁGI NORMÁK**

- 1) **Védje magát az áramütésektől.** Kerülje el a test kapcsolatát földelt felületekkel, vagy földelésekkel, mint csövek, radiátorok, stb. Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló nem nyílik vagy nem zárul. Cseréltesse ki a hibás kapcsolókat felhatalmazott szervizben.
- 2) **A hálózatra csatlakoztatás.** A tápfeszültségnek meg kell felelnie a technikai adatok táblácskán feltüntetettnek. Ne használjon más típusú táplálást. Tanácsos az elektromos táplálási vezetéken biztonsági készülék használata egy intervencios mezoben a felhasználási országban érvényben levő normák szerint; kérjen tanácsot egy megbízható villanyszerelőtől. Gyoződjon meg arról, hogy a csatlakozó aljzatok és dugók egymás közt kompatibilisek legyenek.
- 3) **Ne legyen túl hosszú a kábel.** Ne szállítsa vagy emelje a szerszámot a táplálás kábelnél fogva, és soha ne húzza az aljzatról való kihúzáshoz. A készülék szállításához használja a markolatot (A. ábra 3.), vagy a tartóhevedert (A. ábra 5. ha van), ne húzza a levego csonól (A. ábra 6.) fogva. Tartsa távol a kábel hoforrásoktól, olajtól és éles sarkoktól távol.
- 4) **Ellenőrizze a táplálás kábelét.** A dugót és a táplálás kábelét idonként ellenőrizni kell, és minden használat előtt, hogy meggyoződjon arról, vannak-e meghibásodási vagy kopási jelek. Ha nincs jó állapotban, azonnal kapcsolja le a kábelét, és ne használja a gépet, de javíttassa meg egy felhatalmazott vevoszolgálatnál.
- 5) **Hosszabbító kábelek.** A hosszabbító kábeleknek a készülék teljesítményével egyezo vagy annál nagyobb teljesítményeknek kell lenniük. Használja a különleges kábel tartót (A. ábra 2. ha van) a hosszabbító kábel csatlakoztatásához. Kerülje el, hogy a hosszabbító kábelre rátapossanak vagy összenyomják. Idonként ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és cserélje ki őket, ha meg vannak hibásodva. Ne használjon kopás vagy előregedés jeleit mutató kábeleket, mert halálos veszélyt jelentenek. Tartsa távol a munkaterülettel, nedves, vizes, olajos, éles sarkokkal rendelkezo felületektől, hoforrásoktól, és éghető anyagoktól.
- 6) **Hosszabbító kábelek a szabadban való használatra.** Amikor a készüléket a szabadban használják, csak a szabadban való használatra alkalmas hosszabbító kábel használjon. Csak megfelelő, szabványos hosszabbító kábel használjon, amely megfelelő védjegy van.
- 7) **Figyelem.** Húzza ki a dugót a hálózatról, amikor a készüléket nem használja.

Ezt a gépet kettos szigetelésu rendszerrel gyártották. A kettos szigetelés nagyobb elektromos biztonságot nyújt és nem teszi szükségessé a gép földelését.

### **MUKÖDÉSBE HELYEZÉS (C. ÁBRA)**

Lehet, hogy a gépet néhány, nem felszerelt elemmel szállítják. Vegye



ki a gépet és a vele együtt szállított alkatrészeket a csomagolásból, vizuálisan ellenorizze hibátlanóságukat, és kezdje el felszerelésüket a mellékelt lapon szereplőeknek megfelelően.

Az alkatrészek felszerelésének fázisa alatt a táplálás dugót ki kell húzni az elektromos táplálás dugaljából. Mielőtt bekapcsolja a gépet, ellenorizze a szerelvény szorosságát.

#### PISZTOLY TARTÓ FELSZERELÉS (1) (ha van)

A pisztoly tartó behelyezésekor kattantást fog hallani.

#### A LEVEGO CSO FELSZERELÉSE (2)

Hajtsa végre a következő fázisokat, melyek érvényesek mind a gép test oldalra, mind a porlasztópisztoly oldalra.

Helyezze be a bajonett csatlakozású csokarmantyút (a nyíl), forgassa el (b nyíl), majd húzza meg (c nyíl), hogy jól rögzítse.

#### A TARTÓHEVEDER FELSZERELÉSE (3) (ha van)

**⚠ Soha ne használja a készüléket a légszuro nélkül (A. ábra 11.).**

## BEINDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS

Kösse a hosszabbító kábelt a kábeltartóra (ha van), majd csatlakoztassa a táplálás dugóhoz (D. ábra). Helyezze el a porlasztópisztolyt a pisztoly tartóban (A. ábra 8). Vesse át a gép tartóhevederét a vállán. (E. ábra ha van).

#### BEINDÍTÁS

Vegye ki a pisztolyt a tartójából, és irányítsa a befedendo felület irányába. Kapcsolja be az ON/OFF kapcsolót, megnyomva a gombot az "I" (bekapcsolva) oldalon. A levego folyamatosan áramlik a porlasztópisztolyból (A. ábra 7.) miután a gépet bekapcsolták. Állítsa be a porlasztás paramétereit és az anyag hatótávolságát (lásd "HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS TANÁCSOK" bekezdés). Húzza meg a ravaszt (G. ábra 8.).

#### LEÁLLÍTÁS

Kapcsolja be az ON/OFF kapcsolót, megnyomva a gombot a "O" (kikapcsolva) oldalon. Amikor nem dolgozik, kapcsolja ki a gépet, és húzza ki az elektromos táplálás hálózatból.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS TANÁCSOK

Miután figyelmesen elolvasta a biztonsági normákat, gondosan fogadják meg ezeket a tanácsokat, melyek Önnek lehetővé teszik gépe maximális teljesítményének elérését. Nyugodtan dolgozzon, csak miután szert tett jó tapasztalatra, akkor sikerül majd teljesen kiaknázni a lehetőségeket.

A lakkozási feltételek, melyeket ez a készülék garantál, nagy mennyiségű levego, mely körülveszi a kijövo, alacsony nyomáson kispriccell sugarat, ez hozzájárul a lakkozás magas hatékonyságához. Ezenkívül a légáramlat kedvez a fedoanyag száradási időtartama csökkentésének.

Markolja meg erosen a gépet, vesse át vállán a tartóhevedert és állítsa be úgy (ha van), hogy legjobban megfeleljen a munkapozíciónak. Az E. ábra rajza illusztrálja a helyes pozíciót.

**⚠ FIGYELEM! Használat közben kerülje el a szuro fedél (A. ábra 9.) részeinek eldugítását.**

#### A kezelendo tárgy vagy felület elokészítése

A porlasztás eredménye attól függ, mennyire tiszta és sima a felület a porlasztás előtt. Távolítsa el bármilyen rozsdanyomot, vagy a régi festék rétegeit, és ha szükséges, csiszolópapírral csiszolja le. Gipszelje be, ahol szükséges, hogy a felületek homogének legyenek. Portalanítsa a felületet mielőtt elkezdí a porlasztás végzését. Figyelmesen olvassa el a lakk tartályán levo utasításokat, arra a lehetőségre vonatkozóan, hogy felken egy rögzíto réteget, mielőtt elkezdí a lakkozást jobb eredmény, és foleg, lakk megtakarítás érdekében. Azokat a felületeket, melyeket nem kell lakkozni, be kell fedni ragasztószalaggal, vagy újságpapírral.

#### A porlasztandó anyag elokészítése

Mielőtt a tartály kinyílna, jól rázza fel a terméket. A lakk anyagot általában hígítani kell (azt tanácsoljuk, végezzen egy próbát a

termék egy részén, mielőtt az egészet felhígítja). Tartsa be a termék gyártójának utasításait a hígító típusra és a hozzáadandó mennyiségre vonatkozóan. Abban az esetben, ha a gyártó nem jelöli meg, hogyan kell a terméket hígítani, és nem pontosítja, hogy milyen típusú hígítót kell használni, kérjen tanácsot a festékkereskedotol megemlítve, hogy a terméket HVLP (alacsony nyomás nagy mennyiség) pisztollyal hordja fel. Ezenkívül vegye figyelembe a következő pontokat. Ahhoz, hogy megállapítsa, hogy egy anyag nagyon folyékony vagy nagyon suru, be van vezetve a viszkozitás szak kifejezés. Tehát a viszkozitás alacsony lesz nagyon folyékony anyagokkal, és magas lesz a nagyon suruekkel. Ahhoz, hogy megbecsülje a viszkozitás értéket, amellyel az anyagot alkalmazni kell, a termék tartályán levo különleges információk hiányában tanulmányozza a következő 1. TÁBL. viszkozitási táblázatot. Töltse meg a pisztoly tartályát (G. ábra 1.) kapacitásának maximum 3/4-ig Ha szükséges, apránként adjon hozzá hígítót, miután próbákat végzett kartonon, vagy egy fa deszkán.

#### 1. TÁBL.

Fedoanyag	Viszkozitás (DIN-s)
Oldóanyagokat tartalmazó lakkok	15-30
Alapozó lakkok	25-30
Marató és impregnáló szerek	nem hígítva
2 komponensű zománcok és olajlakkok	20-35
Átlátszó zománcok	15-25
Vízzel oldható lakkok	20-25
Fedolakkok személygépkocsikhoz	20-25
Védoanyagok fához	nem hígítva
Falfestékek	16-20

#### A viszkozitás méro használata (A. ábra 13.)

A viszkozitás értéke szekundumokban van kifejezve. Jól keverje el a terméket a hígítóval. Töltse meg a viszkozitás méröt (A. ábra 13.) a széléig a porlasztandó termékkel, és számolja meg a másodperceket, amíg a folyadék teljesen kijön az alsó lyukon (I. ábra). Ez a mért időtartam képviseli a viszkozitást DIN szekundumokban kifejezve (DIN-s). Végezzen kísérleteket, míg eléri a kituzott viszkozitás értéket (DIN-s) egy adott termékkel.

#### A porlasztópisztoly beállítása (G. ábra)

Szerelje fel a tartályt (G. ábra 1.) és jól zárja be. A kívánt porlasztás típus (H. ábra 2.) kiválasztásához lazítsa meg a szabályozó gyurut (G. ábra 3.) és irányítsa a pillangó fúvóka (G. ábra 4.) pozícióját, úgy, hogy kapjon

HH= lapos, vízszintes sugár  
VV= lapos, függoleges sugár  
CC= kerek sugár.

Miután kiválasztotta a kívánt porlasztás típust, zárja el a szabályozó gyurut (G. ábra 3.). A vízszintes vagy függoleges (HH-VV) a nagy felületekhez ajánlottak. A kerek sugarat (CC) a kis tárgyakhoz vagy a nehezen elérhető helyekhez használják (szögletek, sarkok stb.).

**⚠ FIGYELEM! Ahhoz, hogy elhasználják a tartályban levo összes terméket, állítsa be a felvívo csövet (G. ábra 12.) kicsavarozva a csavart (G. ábra 14.) és a megfelelőbb irányba helyezve aszerint, hogy a beporlasztandó felület túlnyomóan fekvő (L. ábra 1.) vagy túlnyomóan emelkedő (L. ábra 2.).**

**⚠ FIGYELEM! A porlasztópisztoly beállításának folyamata alatt soha ne húzza meg a ravaszt (G. ábra 8.).**

#### A sugár beállítása

Bekapcsolt gépnél a levego sugár, amely a levego csövön (A. ábra 6.) a porlasztópisztolyhoz (A. ábra 7.) érkezik, folyamatosan áramlik ki a pillangó fúvókán (G. ábra 4.) keresztül, a lakk porlasztás csak akkor kezdődik el, amikor meghúzzák a ravaszt (G. ábra 8.). A sugár beállításához (H. ábra 1.) tanácsos a teljesen zárt (az óramutató járásával megegyező irányban jobbra fordított) szabályozó csavarral (G. ábra 5.) kezdeni. Nyissa ki teljesen a levegő beállítócsavart (17. ábra G. ha van) ("+" jelzés fel felé).



Nyomva tartva a ravaszt (G. ábra 8.) lassan kinyílik a szabályozó csavar (G. ábra 5.) amíg a kívánt mennyiségű lakkot porlasztja.

#### Porlasztási módok

Csavarja magára a tartóhevedert (A. ábra 5. ha van). Vegye ki a pisztolyt a tartójából (A. ábra 8.), és irányítsa a befedendo felület irányába. A pisztoly mozgásának szabályosnak kell lennie, és mindig ugyanakkora távolságra kell tartani párhuzamosan a kezelendo felülettel. Ajánlott 10 és 30 cm közötti távolság (H. ábra 3.) a beállítás és a használt lakk típusától függően. Különösen fontos a kezelendo tárgy felszínével mindig párhuzamos mozgást végezni ahhoz, hogy homogén felületet kapjon. Soha ne alkalmazzon körzo mozgást, mely elronthatná a kidolgozás minőségét, a mozgásnak vízszintesnek kell lennie ha a sugár függoleges VV (H. ábra 2.) vagy függolegesnek, ha a sugár vízszintes HH (H. ábra 2.). A kerek sugár CC (H. ábra 2.) a lakkozandó tárgytól nagyobb távolságot kíván meg. Tanácsoljuk, hogy minden esetben végezzen próbákat kartonon, vagy egy fa deszkán, mielőtt a lakkozásba kezd. Minden irányváltásánál engedje ki a ravaszt (G. ábra 8.), és nyomja meg újra, amikor elkezdődik a visszatérés mozgás (H. ábra 4.), ez lehetővé teszi, főleg a nagy sík felületek esetén, a még egy átfestésből eredo átfedés jeleket.

#### A TURBÓKOMPRESSZOR EGYÉB FELHASZNÁLÁSAI

A felfújás fúvóka (14. ábra A. ha van) csőhöz (6. ábra A.) csatlakoztatásával a porlasztógépet gumimatracok vagy egyéb felfújható tárgyak felfújásához lehet felhasználni.

### KARBANTARTÁS

**⚠ FIGYELEM!** Minden ellenorzés vagy karbantartás elott kapcsolja ki az elektromos táplálást kihúzáva a gépbol a dugót.  
- Tisztítsa rendszeresen és ápolja a gépet, így garantálva van a tökéletes hatékonyság és a gép hosszú élettartama.

#### A pisztoly tisztítása

**⚠ FIGYELEM!** A pisztoly tisztítását gondosan, mindjárt a használat után el kell végezni. Ha a lakk megszárad a belsejében, a muvelet sokkal nehezebb lesz, azzal a kockázattal, hogy nem tudja többé használni.

**⚠ FIGYELEM!** Ne használjon gyúlékony oldószereket a pisztoly tisztításához. A tisztítást jól levegozo és jól szellozo helyiségben végezze, tartsa be az elozoleg elmagyarázott általános biztonsági és elektromos normákat.

Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki az elektromos táplálást. Szerelje le a tartályt (G. ábra 1.) biztosítva, hogy a pisztolyban jelen levo összes fedoanyag visszafolyjon a tartályba. Töltse vissza a megmaradt lakkot a saját tartályába, és zárja be hermetikusan. Kezdje el a tartály tisztítását (G. ábra 1.) betöltve kis mennyiségű, a lakk típusának megfelelő oldóanyagot, melynek mindenesetre magasabba gyúléspontja, mint 21°C. Rázza néhány pillanatig a tartályt a benne levo oldóanyaggal néhány pillanatig majd ürítse ki a tartályt, ismétlje meg ezt a muveletet addig, amíg a hígító teljesen tisztán folyik ki. Tisztítson le mindenféle lakk nyomot mind a tartály belsejében, mind kívül. Tisztítsa meg a tömítést (G. ábra 2.), amely a tartály fedele alatt található, azt is ellenorizve, hogy ne legyen meghibásodva, vagy elkopva.

A pisztoly fennmaradó részeinek tisztításához a következőkben megjelölt módon járjon el:

- 1) csavarja le a gyurut (G. ábra 3.)
- 2) vegye ki a pillangó fúvókát (G. ábra 4.)
- 3) teljesen csavarja ki a szabályozó csavart és távolítsa el (G. ábra 5.)
- 4) vegye ki a rugót (G. ábra 6.)
- 5) vegye ki a tut (G. ábra 10.): ajánlott, ha nem használ szerszámokat. Ha a tu nem jön ki könnyen, csavarja ki a tömítés

nyomó csavart (G. ábra 11.)

**Figyelem!** Ha a tu (G. ábra 10.) kivételéhez kicsavarozza a tömítés nyomó csavart (G. ábra 11.), ne veszítse el a tömítés nyomó szerelvényét (G. ábra 16.).

**Figyelem!** Soha ne tisztítsa a porlasztópisztoly (A. ábra 7.) fúvókáit és levego réseit hegyes fém tárgyakkal.

- 6) csavarozza ki, megfelelő kulccsal a belso fúvókát (G. ábra 9.)
- 7) vegye ki a lapos tömítést (G. ábra 7.).

Tegye ezt az összes darabot egy tisztítás céljait szolgáló edénybe, és végezze el tisztításukat tiszta oldószerezrel (lehetőleg olyanal, amit a lakk gyártója ajánl), munkáját végezze egy ecset segítségével. Tisztítsa meg a pisztoly és a felvivo cso (G. ábra 12.) belso részeit is. Mielott összeszereli ezeket az alkatrészeket, gyoződjon meg arról, hogy teljesen szárazok.

**Figyelem!** Szerelje össze a felsorolt alkatrészeket megismételve a szerelési sorrendet fordított irányban.

Különösen ajánlott, hogy a belso szelepet (G. ábra 9.) a tu (G. ábra 10.) elott szerelje fel.

Ajánlott, hogy a szerelés folyamán odafigyeljen a tömítésre (G. ábra 7.), amelyen jelen van 4 irány jelölö rovatka, amelyek segítik a pillangó fúvóka (G. ábra 4.) elhelyezését, állandó helyzetét az alsó részébol kinyúló nyelvcske garantálja.

**Figyelem!** Ha kicsavarozta a tömítés nyomó csavart (G. ábra 11.), mielőtt visszacsavarja, tegyen rá egy csepp olajat (a tunek szabadon kell mozognia).

**Figyelem!** a készüléket 3 mm-es fúvókával (18. ábra G.) forgalmazzák magas viszkozitású termékekhez; ha kicseréli, ügyeljen arra, hogy teljesen kicsavarozza a csavart (5. ábra G.), vagy teljesen lenyomja a ravaszt (8. ábra G.), úgy, hogy a tú ne akadályozza meg a belso fúvóka eltávolítását és felszerelését (18. ábra G.).

**Figyelem!** Az elhasználdott tömítések kicseréléséhez (G. ábra 2. és 13.), a következő módon járjon el:

- csavarozza ki a csavart (G. ábra 14.)
- vegye ki a fedélaljat (G. ábra 15.)
- távolítsa el a tömítéseket (G. ábra 2. és 13.)

**Figyelem!** Ellenorizze a tömítés (G. ábra 13.) helyzetét, mielőtt a csavart (G. ábra 14.) rögzíti.

**Figyelem!** A biztonságosság és a jó működés érdekében a tartály szigetelése nem teljesen hermetikus. Még ha jól be is zárta, lehetséges minimális levego kiáramlást észlelni.

#### A gép test tisztítása

Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki az elektromos táplálást. Tisztítsa meg a gép testet (A. ábra 10.), a levego csövet (A. ábra 6.), a pisztoly tartót (A. ábra 8.) egy puha kefével, vagy tiszta, esetleg nedves ronggyal. Ne használjon különféle tisztítószereket vagy oldószereket, helyrehozhatatlanul tönkretetheti a gépet. A muanyag részekben könnyen kárt tehetnek a vegyi anyagok.

**Figyelem!** Ne spriccelje le vagy vizezze be a készüléket.

#### A szuro tisztítása és cseréje

Szerelje le a szuro fedelet (a. ábra 9.) egy csavarhúzó segítségével beavatkozva a kapcsoló szerkezeten (F. ábra). Ellenorizze a szuro (A. ábra 11.) tisztaságát, kifújva vagy szappannal megmosva, és cserélje ki, ha szükséges.

**Figyelem!** Soha ne használja a készüléket a légszuro nélkül.

**A jelen utasítások között nem szereplo karbantartási muveletekhez forduljanak felhatalmazott vevoszolgálathoz.**



## HIBAKERESÉS

Lásd "2. TÁBL.:"

**▲ FIGYELEM!** Ha a gép vibrál, ellenorizzék egy felhatalmazott vevoszolgalatnal.

**▲ FIGYELEM!** Ha a fent leirt beavatkozások elvégzése után a gép még nem működik helyesen, vagy a jelzettekolt eltéro anomalia van, vigyük a gépet egy felhatalmazott vevoszolgalathoz. Mindig utaljon a gépnek a technikai adatok címken és a mellékelt lapon feltüntetett modellszámára és gyártási számára.

## TÁROLÁS

- Minden használat után végezze el az egész gép és járulékos része gondos tisztítását (lásd karbantartás bekezdés), így elkerüli esetleges penészek megjelenését, optimális működést és a szerszám nagyobb élettartamát biztosítva.
- A gépet a gyermekektől elzárva helyezze el, stabil és biztonságos helyzetben, száraz, egyenletes hőmérsékletű és pormentes helyen.
- Védje a gépet a közvetlen fénytől, lehetőleg sötétben, vagy félhomályban tartsa.
- Ne zárja a gépet nylon zsákokba, nedvesség képződhet, és kárt tehet a gépben.

## BONTÁS

A környezet védelmének érdekében tartózkodási helyének érvényben lévő törvényei szerint járjon el.

Ne dobja a csomagolást a hulladékok közé, hanem vigye egy újrahasznosítási begyűjtő helyre.

Amikor a gép már nem használható többé és nem javítható, a részeket a differenciált hulladékgyűjtés szerint szereljék szét.

Az összes alkatrészen rajta van annak az anyagnak az azonosító jele, amiből készült, ez azután annak újrafeldolgozására szolgál.

**▲ FIGYELEM!** Mielőtt lekapcsolja a tartályt, tisztítsa meg.

**Módosítások: A szövegek, az ábrák a jelen kézikönyv kinyomtatásának idején felrészített standardnak felelnek meg. A gyártó fenntartja a dokumentáció felrészítésének jogát, ha a gépen változtatásokat végeznek.**

## 2. TÁBL.

<i>Probléma</i>	<i>Ok</i>	<i>Megoldás</i>
Ha a gép vagy nem indul	Nem érzékelik áram a motorba	ellenorizzék, hogy az ON/OFF kapcsoló "I" állásban legyen. ellenorizzék az elektromos bekötéseket. ellenorizzék a hosszabbítót, vagy cserélje ki a táplálás aljzatot. ellenorizzék a ház fokkapcsolóját.
A fedoanyag nem jön ki a fúvóka lyukából	A belso fúvóka (G. ábra 9.) el van dugulva A felvivo cso (G. ábra 12.) el van dugulva A felvivo cso (G. ábra 12.) le van csavarodva Nincs nyomás a tartályban (G. ábra 1.) A szabályozó csavar (G. ábra 5.) túlságosan szorosra van húzva	Tisztítsa meg Tisztítsa meg Rögzítse a csövet Húzza jó szorosra a tartályt A szabályozó csavart (G. ábra 5.) csavarozza ki
A fedoanyag csepeg a fúvóka lyukából	A belso fúvóka (G. ábra 9.) ki van lazulva A belso fúvóka (G. ábra 9.) el van használódva A porlasztandó anyag stagnál a belso fúvókában (G. ábra 9.) és a pillangó fúvókában	Húzza szorosra a belso fúvókát Cserélje ki a fúvókát
Alacsony hatásfokú porlasztás	A porlasztandó termék viszkozitása túl magas A porlasztandó termék mennyisége túl nagy A szabályozó csavar (G. ábra 5.) túlságosan laza A belso fúvóka (G. ábra 9.) A szuro (A. ábra 11.) nagyon piszkos Nincs nyomás a tartályban (G. ábra 1.)	Tisztítsa meg Hígítsa Csavarja szorosabbra a szabályozó csavart Csavarja szorosabbra a szabályozó csavart Tisztítsa meg Cserélje ki Húzza jó szorosra a tartályt
A sugár pulzál a kifújás folyamán	A fedoanyag el fog fogyni A felvivo cso (G. ábra 12.) el van dugulva A szuro (A. ábra 11.) nagyon piszkos	Töltse meg Tisztítsa meg Cserélje ki
A lakk folyik a lakkozandó tárgyon	Túl sok fedoanyag van betöltve Túl híg termék Túl lassú mozgás A pisztoly (G. ábra 8.) ravasza nyomva marad Túlságos közelség a felszínhez	A szabályozó csavart (G. ábra 5.) húzza szorosabbra Tegyen hozzá nem hígított terméket Gyorsabban mozgassa a pisztolyt A mozgás irányváltoztatása alatt engedje ki a ravaszt Növelje a távolságot a pisztoly és a lakkozandó tárgy között
A fedoanyag túlságos porlasztása (Overspray)	A fedoanyag hozam túlságosan nagy	A szabályozó csavart (G. ábra 5.) húzza szorosabbra
Szín hatásfok gyenge vagy szabálytalan	Túl híg lakk A sugár beállítás Túl gyors mozgás Túl nagy távolság a befedendo felülettel Túl suru festék A porlasztópisztoly el van dugulva A levego cso (A. ábra 6.) lyukas vagy hibás A szuro (A. ábra 11.) el van dugulva Szemcsés festék A tartály (G. ábra 1.) rosszul van bezárva	Tegyen hozzá hígítót A szabályozó csavart (G. ábra 5.) csavarozza ki Lassabban mozgassa a pisztolyt Csökkentse a távolságot a pisztoly és a lakkozandó tárgy között Ellenorizzék a termék viszkozitását Végezze el a pisztoly tisztítását Cserélje ki a csövet Tisztítsa meg, vagy esetleg cserélje ki a szurot Ha szükséges, szurje meg a lakkot egy szuro vagy rosta segítségével Tisztítsa meg a tömítést (G. ábra 2.) és csukja be a tartályt



## ČEŠTINA

Blahopřejeme Vám k výběru a jsme si jisti, že Váš nový přístroj vyrobený v souladu s nejpřísnějšími jakostními normami, Vám dobře, bezpečně a dlouho poslouží. Toto stříkací zařízení používá systém „HVLP“ s velkým obsahem vzduchu a nízkým tlakem.

**⚠ POZOR!** Před vlastním použitím stroje si přečtěte a pozorně prostudujte níže uvedené bezpečnostní předpisy a pokyny, vztahující se k výkresům a technickým údajům obsaženým v příloze, abyste byli schopni správným způsobem stroj přemístit, zprovoznit jej, provádět jeho údržbu, uvést jej do chodu či vypnout. Naučte se stroj správně ovládat a zacházet s ním při práci a přesvědčte se, zda jste schopni zastavit jej v případě nebezpečí. Nesprávné zacházení se strojem může zapříčinit vážná zranění. Je zakázáno použití přístroje v místech, na které se vztahují směrnice o nevybušnosti.

Uschovejte si tento návod k použití a příložený list na dosah ruky, abyste do nich v případě potřeby mohli kdykoliv nahlédnout. Příložený list, který obsahuje štítek s výrobním číslem a technické údaje stroje, představuje zároveň záruční list tohoto výrobku.

Při práci se strojem mějte vždy na paměti bezpečnost Vaší a ostatních osob a chevejte se podle toho.

**⚠ POZOR!** Stříkací zařízení je určeno výhradně k nastříkávání nehořlavých nátěrových hmot, bezbarvých laků atd., jejichž stupeň hořlavosti musí být vyšší než 21° C. Je zakázáno používat jakýkoli jiný druh nátěrových hmot.

**⚠ POZOR!** Každé jiné použití stroje, kromě použití zde uvedeného, může způsobit škody na stroji a představovat pro uživatele vážné nebezpečí.

### POPIS PŘÍSTROJE (OBR. A)

- Pol. 1 Zástrčka přípojného kabelu
- 2 Uchyt zaháknutí kabelu (pokud je přítomna)
- 3 Rukojeť
- 4 Vypínač ON/OFF
- 5 Závěsný řemen (pokud je přítomna)
- 6 Hadice přívodu vzduchu
- 7 Stříkací pistole
- 8 Držák stříkací pistole
- 9 Kryt filtru
- 10 Těleso přístroje
- 11 Filtr
- 12 Uložení filtru
- 13 Viskozimetr
- 14 Nařukovací tryska (pokud je přítomna)

### POPIS OZNAČENÍ A SYMBOLŮ (OBR. B)

- Pol. 1 Model stroje
- 2 Technická data
- 3 Certifikační značky
- 4 Výrobní číslo a rok výroby přístroje
- 5 PŮZOR! (pokud je přítomna)
- 6 Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití. (pokud je přítomna)
- 7 Neobracejte proud vycházející ze stříkací pistole na osoby nebo části těla. (pokud je přítomna)
- 8 Neobracejte proud vycházející ze stříkací pistole na přístroj. (pokud je přítomna)
- 9 Použijte akustické ochranné prostředky. (pokud je přítomna)

### ⚠ VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- 1) Stříkací pistole nejsou vhodné ke stříkání hořlavých látek.
- 2) Stříkací pistole se nesmí čistit hořlavými ředidly.
- 3) **Upozornění.** Dávejte pozor na případné nebezpečí, které by mohl stříkaný materiál způsobit. Přečtěte si pečlivě štítek o výrobku a informace uvedené výrobcem.
- 4) **Upozornění.** Nestříkejte materiál o jehož případné nebezpečnosti nejste dostatečně obezpečeni.
- 5) **Udržujte pracovní místo čisté.** Na neuklizeném pracovním místě nebo stole je riziko zranění vyšší.
- 6) **Věnujte pozornost pracovnímu místu.** Elektrické nástroje se nesmí nechávat na dešti a nesmí se používat na vlhkém nebo mokřím místě. Pracovní místo musí být dobře osvětlené. Nepoužívejte elektrické

nástroje v prostředí, kde se nachází kapaliny, plyny a hořlavé prachy nebo v místech, kde hrozí nebezpečí výbuchu a/nebo požáru. Při práci v uzavřených místnostech jakož i při rácina otevřeném prostoru dbejte na to, abyste se nenadýchali výparů ředidla vycházejících z přístroje. Při práci se nepřibližujte k zápalným zdrojům (např. volné plameny), k rozžhaveným předmětům (např. žhavici kabely nebo přehřáté povrchy) nebo k předmětům, které by mohly jiskřit.

- 7) **Je zakázáno používat přístroj v uzavřených nebo nedostatečně větraných prostorech.** Při práci se stříkací pistolí dbejte na směr větru. Při práci v uzavřených prostorech je nutné zajistit dostatečné větrání. Pracujte pouze při dobré viditelnosti nebo při dostatečném umělém osvětlení.
- 8) **Děti se k přístroji nesmí přibližovat.** Je zakázáno používání stroje dětmi a osobami, které nejsou dostatečně obezpečeny s pokyny k použití uvedenými v tomto návodu. Při práci se stříkací pistolí se ve vaší blízkosti nesmí pohybovat jiné osoby, děti a zvířata. Místní zákony a předpisy mohou určovat minimální věk osob, které mohou stroj používat.
- 9) **Nepoužívané nástroje uložte na bezpečné místo.** Jestliže nástroje nepoužíváte, uzamkněte je na suchém, vyvýšeném místě mimo dosah dětí.
- 10) **Nástroj používejte nenásilným způsobem a pouze k účelům, ke kterým byl vyroben.** Ze stroje v žádném případě neodstraňujte jakékoli součástky, pokud to není v tomto návodu k použití výslovně uvedeno. Nepozměňujte žádným způsobem jeho původní podobu. Kontrolujte pravidelně výkonnost a celistvost stroje. Pokud je stroj v zanedbaném stavu může se stát pro uživatele nebezpečný. Stroj používejte pouze tak, jak bylo uvedeno v tomto návodu k použití. Každé další použití je nebezpečné.
- 11) **Při práci se vhodně oblečte.** Jestliže nemáte zkušenosti se stříkáním nátěrových hmot, použijte ochranné oblečení a rostředky k ochraně rukou, očí a dýchacího ústrojí.
- 12) **Soustředte se.** Při práci zachovejte stabilní a bezpečnou pozici. Kontrolujte všechny vámi prováděné úkony. Fichte se smyslem pro zodpovědnost. Přístroj v žádném případě nepoužívejte, pokud jste unaveni.
- 13) **Uchovávejte nástroje v dobrém stavu.** Uchovávejte nástroje čisté a v dobrém stavu. Pouze tak obdržíte vynikajících a jistých výsledků při práci s přístrojem. Dodržujte pokyny týkající se údržby a výměny příslušenství. Rukojeť nástroje musí být suché, čisté, bez oleje či mastnoty.
- 14) **Vypnutí přístroje.** Před zapojením nebo vyjovením stroje z el. sítě překontrolujte, aby vypínač ON/OFF byl nastavený na symbol „0“ (vypnuto). Před jakýmkoliv zásahem na přístroji, před čištěním, údržbou atp. vytáhněte zástrčku přípojného kabelu ze zásuvky el. proudu tahem za zástrčku. Nikdy netahejte za přípojný kabel.
- 15) **Zamezte náhodnému spuštění přístroje.** Vypněte motor přístroje a vytáhněte zástrčku přípojného kabelu ze zásuvky el. proudu v následujících případech: pokud přístroj nepoužíváte nebo jej necháte bez dozoru, pokud je přípojný kabel poškozený nebo pokud budete přístroj přemísťovat. Nikdy přístroj nepřenašete pokud je přípojný kabel zapojený do el. sítě a s prstem položeným na vypínači přístroje. Před zapojením přístroje na el. síť se přesvědčte, aby vypínač byl nastavený na vypnuto (symbol „0“).
- 16) **Provádějte kontrolu stavu přístroje.** Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda otvory filtru a krytu filtru nejsou zanešeny. Ověřte si, zda je filtr čistý. Pokud tomu tak není, vyčistěte je podle pokynů uvedených v tomto návodu. Překontrolujte si také stav ostatních částí přístroje, aby nebyly poškozené či neschopné provozu. Nesnažte se přístroj sami opravit.
- 17) **Přístroj nechte opravit pouze kvalifikovaným odborníkem.** Pokud zjistíte, že některé části přístroje jsou poškozené nebo opotřebované, nechte jej zkontrolovat a případně opravit, kvalifikovaným odborníkem v servisním středisku pověřeném výrobcem. Opravy musí provádět pouze kvalifikovaný odborník, přičemž musí být použity pouze originální náhradní díly. V opačném případě se uživatel vystavuje vážnému nebezpečí.
- 18) **Pozor!** Používání příslušenství nebo nástavců, které nebyly doporučeny v tomto návodu, může představovat riziko zranění uživatele.
- 19) **Pozor!** Pokud je přístroj v provozu, neotáčejte proud vzduchu stříkací pistole na sebe, na jiné osoby nebo na zvířata. Nedovolte, aby se jiné osoby dotýkaly přístroje nebo kabelů. Osoba obsluhující stroj je na pracovním místě zodpovědná za případné škody způsobené třetím osobám používáním stroje.
- 20) **Pozor!** Neobracejte proud vycházející ze stříkací pistole na přístroj (10 obr. A). Nekurťte! Při přemísťování přístroje vytáhněte vždy zástrčku přípojného kabelu ze zásuvky el. proudu. Vyhněte se tak náhodnému spuštění přístroje.



## **ELEKTRICKÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY**

- 1) **Chraňte se před zasažením el. proudem.** Vyhnete se dotyku těla s povrchem uzemněných částí nebo propojených na kostru jako například trubky, chladič atd. Přístroj nepoužívejte, pokud hlavní vypínač přístroje nezapíná nebo nevypíná. Poškozený vypínač nechte vyměnit za nový pouze v pověřeném servisním středisku.
  - 2) **Zapojení na el. síť. Napájecí napětí musí být shodné s napájecím napětím uvedeným na štítku technických údajů.** Nepoužívejte jiný typ napájení. Doporučuje se připojit na elektrické napájecí vedení jistič, jehož rozsah zásahu odpovídá platným předpisům v zemi používání přístroje. Poradte se s kvalifikovaným elektrikářem. Zkontrolujte, aby zástrčka a zásuvka určené k el. zapojení přístroje byly kompatibilní.
  - 3) **Přípojný kabel se nesmí používat k: přenášení nebo zvedání přístroje.** Při odpojování přípojného kabelu netahejte za kabel, ale za zástrčku. Při přemísťování přístroje uchopte přístroj za rukojeť (3 obr. A) nebo za řemen (5 obr. A pokud je přítomna). V žádném případě netahejte za hadici vzduchu (6 obr. A). Dbejte na to, aby se přípojný kabel nenacházel v blízkosti tepelných zdrojů, oleje nebo ostrých hran.
  - 4) **Kontrolujte přípojný kabel.** V pravidelných intervalech a před každým použitím je nutné překontrolovat stav zástrčky a přípojného kabelu. Jestliže zjistíte, že jsou poškozené nebo v důsledku stáří jejich stav není perfektní, je nutné je nechat opravit v servisním středisku pověřeném výrobcem. Případné závady na elektrickém systému přístroje nechte opravit v servisním středisku pověřeném výrobcem.
  - 5) **Prodlužovací kabel.** Prodlužovací kabel musí mít proudovou zatížitelnost rovnající se nebo převyšující hodnotu proudové zatížitelnosti přístroje. K zapojení prodlužovacího kabelu použijte k tomu určený úchyt (2 obr. A pokud je přítomna). Dbejte na to, aby nedošlo ke zmáčknutí prodlužovacího kabelu ani po něm nešlepejte. Kontrolujte pravidelně stav prodlužovacích kabelů a jsou-li poškozené, vyměňte je za nové. Nepoužívejte poškozené nebo staré prodlužovací kabely, protože představují smrtelné nebezpečí. Prodlužovací kabel se nesmí nacházet v blízkosti pracovního místa, na vlhkém, mokřem nebo naolejovaném povrchu, na povrchu s ostrými hranami, v blízkosti tepelných zdrojů nebo hořlavin.
  - 6) **Prodlužovací kabel pro použití venku.** Pokud budete přístroj používat venku, je nutné opatřit si specifický prodlužovací kabel pro venkovní použití. Používejte pouze homologované patřičně označené prodlužovací kabely.
  - 7) **Pozor! Jestliže přístroj nepoužíváte, odpojte vždy zástrčku z el. sítě.** Tento přístroj je osazený systémem dvojí izolace.
- Dvojí izolace zaručuje větší elektrickou bezpečnost a přístroj nemusí být uzemněn.

## **UVEDENÍ DO PROVOZU (OBR. C)**

Přístroj se dodává s několika demontovanými součástkami. Vyměňte přístroj a jeho demontované části z obalu, překontrolujte vizuálně celistvost stroje i součástek a při montáži stroje se řiďte pokyny podle ilustrací na přiloženém listě. Během montážních fází jednotlivých komponentů musí být přípojný kabel odpojený ze zásuvky el. proudu. Před prvním uvedením stroje do provozu si nejprve ověřte, zda jsou jednotlivé součásti pevně namontované na přístroji.

**MONTÁŽ STŘÍKACÍ PISTOLE (1)** (pokud je přítomna)  
Při správném nasazení stříkací pistole je slyšet klapnutí.

**MONTÁŽ HADICE PŘÍVODU VZDUCHU (2)**  
Provedte montáž hadice podle následujících pokynů, které jsou stejné jak pro zapojení jednoho konce hadice na těleso přístroje, tak pro zapojení stříkací pistole na druhý konec hadice:  
Nasadte koncovku hadice s bajonetovým závitem (šipka a), otočte (šipka b) a pak zatáhněte (šipka c), aby se spojení zablokovalo.

**MONTÁŽ ŘEMENE (3)** (pokud je přítomna)  
**⚠ V žádném případě přístroj nepoužívejte bez vzduchového filtru (11 obr. A).**

## **UVEDENÍ DO CHODU A ZASTAVENÍ**

Prodlužovací kabel uchytejte do úchytu (pokud je přítomna) a pak na něj zapojte zástrčku přípojného kabelu přístroje (obr. D). Stříkací pistolí umístěte do držáku stříkací pistole (8 obr. A). Přístroj si zavěste přes hrudník (viz obr. E pokud je přítomna).

### **Uvedení do chodu**

Stříkací pistolí vyjměte z držáku a namiřte ji na plochu, na kterou budete stříkat nátěrovou hmotu. Stiskněte vypínač ON/OFF směrem k symbolu „I“ (zapnuto). Vzduch bude vycházet ze stříkací pistole nepřerušovaně (7 obr. A). Nastavte parametry stříku a průtoku materiálu (viz kapitola „UPOZORNĚNÍ A POKYNY PRO UŽIVATELE“). Stisknout spouštěcí mechanismus (8 obr. G).

### **Zastavení**

Stiskněte vypínač ON/OFF směrem k symbolu „O“ (vypnuto). Pokud přístroj nepoužíváte, vypněte jej a odpojte jej z el. sítě.

## **UPOZORNĚNÍ A POKYNY PRO UŽIVATELE**

Po pozorném přečtení bezpečnostních předpisů se svědomitě přidržujte následujících rad, které Vám umožní využít co nejlépe výkonů Vašeho stroje. Postupujte s klidem. Teprve po nabytých zkušenostech při práci se strojem budete moci úplně využít jeho výkonnosti.

Tento přístroj zaručuje při stříkání nátěrových hmot velký objem vzduchu, který obklopuje proud materiálu stříkaného pod nízkým tlakem, což umožňuje vysokou účinnost při nanášení nátěrové hmoty. Mimo jiné proud vzduchu zkracuje dobu schnutí natíraného povrchu.

Přístroj uchopte a zavěste si jej na závesný řemen přes hrudník. Nastavte si řemen tak, aby vám přístroj při práci nepřekážel (pokud je přítomna). Na obrázku E je zobrazená správná poloha při práci s přístrojem.

**⚠ POZOR! Dbejte na to, aby se při práci s přístrojem neucpala mřížka krytu filtru (9 obr. A).**

### **Příprava natíraného předmětu nebo plochy**

Konečný výsledek při nanášení nátěrové hmoty stříkáním závisí na čistotě a hladkosti zpracovávaného povrchu. Odstraňte rez nebo zbytky původní barvy a pokud je to nutné vyhladte povrch smirkovým papírem. Kde je to nutné, povrch vyrovnejte tak, aby byl stejnoměrný. Povrch musí být před stříkáním perfektně čistý a zbavený prachu. Přečtěte si pozorně pokyny uvedené na obalu plechovky s nátěrovou hmotou. V některých případech se doporučuje před použitím nátěru použít fixační přípravek, který zaručuje lepší výsledek a hlavně úsporu nátěrové hmoty. Části povrchu, které nechcete natírat, se musí přikrýt novinami nebo polepit samolepicí páskou.

### **Příprava nátěrové hmoty**

Plechovku s nátěrovou hmotou dobře protřepejte a teprve potom ji otevřete. Nátěrová hmota se většinou musí zředít (doporučujeme Vám zředění na zkoušku nejdříve pouze část nátěrové hmoty). Nátěrovou hmotou rozředte podle pokynů výrobce, který udává druh ředidla i množství. V případě, že výrobce nátěrové hmoty neuvádí druh ředidla ani poměr ředění, obraťte se na vašeho prodejce nátěrových hmot a uveďte, že se jedná o nanášení stříkací pistolí se systémem HVLP (nízký tlak-velký objem). Zvažte i údaje popsané v následujících bodech. Ke stanovení zda je určitá látka příliš tekutá nebo příliš hustá se používá jednotka viskozity. Nízká viskozita označuje velmi tekuté hmoty a vysoká viskozita označuje husté hmoty. V případě, že na plechovce s nátěrovou hmotou nejsou uvedeny potřebné údaje, můžete se řídit hodnotami viskozity uvedené v následující tabulce TAB. 1. Naplňte nádobku (1 obr. G) stříkací pistole maximálně do 3 objemu nádobky. Jestliže je to nutné, přidejte po troškách ředidlo a pokaždé vyzkoušejte nátěrovou hmotu na lepenkovém papíře nebo na kusu prkna

TAB. 1

Nátěrová hmota	Viskozita (DIN-s)
Nátěrové hmoty obsahující ředidlo	15-30
Základové nátěrové hmoty	25-30
Mořidla a impregnační prostředky	neředěné
2 složkové laky a olejové nátěrové hmoty	20-35
Bezbarvé laky	15-25
Nátěrové hmoty ředitelné vodou	20-25
Krycí nátěrové hmoty pro autokaroserie	20-25
Ochranné prostředky na dřevo	neředěné
Malířské barvy	16-20

### **Použití viskozimetru (13 obr. A)**

Hodnota viskozity se udává v sekundách. Ředidlo pečlivě zamíchejte do nátěrové hmoty. Naplňte viskozimetr (13 obr. A) nátěrovou hmotou určenou k nanášení stříkací pistolí až po okraj a počítejte, během kolika sekund výrobek úplně protéče spodním otvorem (obr. I). Takto zjištěný údaj vyjadřuje



viskozitu v sekundách – DIN (DIN-s). Postupně přidávejte do náterové hmoty malé množství ředidla, dokud neobdržíte požadovanou viskozitu (DIN-s).

#### Regulace stříkací pistole (obr. G)

Smontujte nádobku (1 obr. G) a dobře ji zavřete. K nastavení požadovaného druhu stříku (2 obr. H) uvolněte regulační kroužek (3 obr. G) a nastavte polohu motýlkové trysky (4 obr. G). Můžete obdržet následující druhy stříku (2 obr. H):

- HH = plochý vodorovný střík
- VV = plochý svislý střík
- CC = kulatý střík.

Po nastavení požadovaného druhu stříku utáhněte regulační kroužek (3 obr. G). Plochý svislý nebo vodorovný střík (HH-VV) se doporučuje při nanášení náterové hmoty na velké plochy. Kulatý střík (CC) se hodí pro menší předměty nebo k natírání těžko dostupných míst (rohů, koutů atd...).

**POZOR!** K dokonalému vyprázdnění náterové hmoty v nádobce stříkací pistole můžete nastavit hadičku přívodu náterové hmoty (12 obr. G) tak, že nejdříve odšroubujete maticku (14 obr. G) a pak hadičku nasměrujete podle toho, jestli stříkaná plocha je vysoko nebo naopak nízko položená (2 obr. L).

**POZOR!** Při regulaci stříkací pistole dbejte na to, abyste nestiskli spoušť pistole (8 obr. G).

#### Regulace stříku

Pokud je přístroj zapnutý, hadici přívodu vzduchu (6 obr. A) proudí vzduch až do stříkací pistole (7 obr. A). Z trysky (4 obr. G) stříkací pistole vychází nepřetržitě proud vzduchu a při stisknutí spouště (8 obr. G) stříkací pistole dochází k rozprašování náterové hmoty. Při regulaci stříku (1 obr. H) doporučujeme nejdříve zcela uzavřít regulační šroub (5 obr. G) (otočením směrem doprava ve směru hodinových ručiček), kompletně uvolnit regulační šroub vzduchu (17 obr. G pokud je přítomný) (označení „+“ vzhru). Poté stisknout spoušť stříkací pistole (8 obr. G) a zároveň pomalu otáčet regulačním šroubem (5 obr. G), dokud nedojde k rozprašování požadovaného množství náterové hmoty.

#### Způsob stříkání

Závěsný řemen (5 obr. A) pokud je přítomna) s přístrojem si zavěste přes hrud. Vyměňte stříkací pistolí z držáku (8 obr. A) a namiňte ji na natíraný povrch. Při rozprašování náterové hmoty musíte dodržovat stále stejnou vzdálenost stříkací pistole od natíraného povrchu a pohyb musí být pravidelný. Poloha stříkací pistole vzhledem k povrchu musí být paralelní. Doporučujeme dodržovat vzdálenost (3 obr. H) od 10 do 30 cm v závislosti na regulaci a druhu použité náterové hmoty. Je důležité, aby pohyb stříkací pistole byl vždy paralelní k natíranému povrchu. Pouze tak obdržíte stejnoměrného výsledku. V žádném případě nerozprašujte náterovou hmotu kruhovým pohybem. Pokud jste na stříkací pistolí nastavili svislý druh stříku VV (2 obr. H), pohyb při rozprašování musí být vodorovný a naopak pokud druh stříku je vodorovný HH (2 obr. H) pohyb při rozprašování musí být svislý. Kulatý střík CC (2 obr. H) vyžaduje větší vzdálenost mezi pistolí a natíraným povrchem. Doporučujeme Vám, abyste si práci se stříkací pistolí vyzkoušeli nejdříve na kusu lepenky nebo dřeva. Při nanášení náterové hmoty postupujte v pružích (8 obr. G). Na konci každého pruhu (4 obr. H) v okamžiku, kdy se vracíte, uvolněte spoušť stříkací pistole a stiskněte ji znovu až na začátku nového pruhu. Tento pohyb je nutný především u velkých rovných ploch, na kterých by dvojitá vrstva náterové hmoty byla zřetelně vidět.

#### JINÉ POUŽITÍ TURBOKOMPRESORU

Napojením nafukovací trysky (14 obr. A) pokud je přítomná) na hadici (6 obr. A) může být rozprašovač použit jako nafukovací nebo foukací přístroj pro nafukování matrace nebo jiné nafukovací předměty.

#### ÚDRŽBA

**POZOR!** Před každou kontrolou nebo údržbou odpojte zástrčku přístroje z el. sítě.

- Pravidelnou péčí a čistěním stroje si zaručíte jeho bezchybnou funkční činnost a dlouhou životnost.

#### Čištění stříkací pistole

**POZOR!** Stříkací pistole se musí po každém použití ihned a pečlivě vyčistit. Jestliže náterová hmota uvnitř stříkací pistole zaschne, čištění je mnohem složitější a mimo jiné hrozí, že pistolí už nebudete moci používat.

**POZOR!** K čištění stříkací pistole se nesmí používat hořlavá ředidla. Čištění provádějte pouze ve vzdušné a dobře větrané místnosti, přičemž je nutné dodržovat shora uvedené všeobecné bezpečnostní a elektrické předpisy.

Přístroj vypněte a odpojte z el. sítě.

Přesvědčte se, zda náterová hmota, která zbyla v pistolí, vytekla do nádobky (1 obr. G) a nádobku odmontujte.

Zbylou náterovou hmotu vylejte do příslušné plechovky a dobře ji zavřete.

Nejdříve vyčistěte nádobku (1 obr. G) tak, že do ní nalejete malé množství ředidla. Ředidlo musí být vhodné pro použitý druh náterové hmoty a v každém případě musí jeho bod hořlavosti být vyšší než 21°C.

Zatřepejte několikrát nádobkou s ředidlem a pak ředidlo vylejte. Nádobku znovu naplňte malým množstvím ředidla a několikrát tyto úkony opakujte, dokud vylévané ředidlo nebude čisté.

Očistěte skvmy a zbytky náterové hmoty jak z vnější, tak z vnitřní strany nádobky. Očistěte těsnění (2 obr. G), které se nachází pod víčkem nádobky. Zkontrolujte, zda těsnění není poškozené nebo opotřebované.

Při čištění zbývajících součástek stříkací pistole postupujte následovně:

- 1) odšroubovat kroužek (3 obr. G);
- 2) vyjmout motýlkovou trysku (4 obr. G);
- 3) vyšroubovat a vyndat regulační šroub (5 obr. G);
- 4) vyndat pružinu (6 obr. G);
- 5) vyndat jehlu (10 obr. G): doporučujeme nepoužívat nářadí.

Pokud je obtížné jehlu vyndat, odšroubujte ucpávku (11 obr. G);

**Pozor!** Pokud musíte při vyjmutí jehly (10 obr. G) odšroubovat ucpávku (11 obr. G), dávejte pozor abyste nepoztráceli části ucpávky (16 obr. G).

**Pozor!** Při čištění trysek a otvorů stříkací pistole (7 obr. A) nepoužívejte v žádném případě špičaté kovové předměty.

- 6) speciálním klíčem odšroubujte vnitřní trysku (9 obr. G);
- 7) vyndejte ploché těsnění (7 obr. G).

Všechny shora uvedené součástky vložte do vhodné nádoby s čistým ředidlem (které Vám, pokud možno, doporučil výrobce náterových hmot) a očistěte je pomocí štětce.

Vyčistěte i vnitřní části stříkací pistole a hadičku přívodu náterové hmoty (12 obr. G).

Před smontováním součástek se přesvědčte, zda jsou zcela suché.

**Pozor!** Při opětovném smontování součástek postupujte podle shora uvedených pokynů, ale v opačném pořadí.

Dávejte pozor především na to, abyste nejdříve namontovali vnitřní trysku (9 obr. G) a teprve potom jehlu (10 obr. G).

Dávejte pozor při montáži těsnění (7 obr. G). Na těsnění se nachází 4 orientační rýsky, které usnadňují správné umístění motýlkové trysky (4 obr. G), která je upevněna vyčnívajícím jazyčkem na její spodní straně.

**Pozor!** Jestliže jste odšroubovali ucpávku (11 obr. G), kápněte na ní pár kapek oleje (jehla se musí pohybovat volně).

**Pozor!** Přístroj je vybaven tryskou 3 mm (18 obr. G) pro velmi vazké výrobky; pokud bude vyměněna dejte pozor, aby byl šroub kompletně uvolněn (5 obr. G) nebo stiskněte co nejvíce spouštěč (8 obr. G) tak, aby jehla nebránila odstranění a instalaci vnitřní trysky (18 obr. G).

**Pozor!** Při výměně opotřebovaného těsnění (2 a 13 obr. G) postupujte následovně:

- odšroubujte maticku (14 obr. G);
- vyndejte spodní víčko (15 obr. G);
- vyndejte těsnění (2 a 13 obr. G).

**Pozor!** Před úplným zašroubováním maticky (14 obr. G) přezkontrolujte, aby těsnění (13 obr. G) bylo správně umístěno.

**Pozor!** Těsnění nádobky není z bezpečnostních důvodů a k zajištění správného fungování přístroje zcela hermetické. To znamená, že i po důkladném zavření nádobky můžete zpozorovat únik vzduchu.

#### Čištění tělesa přístroje

Přístroj vypněte a odpojte z el. sítě.

Měkkým kartáčem nebo čistým, a pokud je to nutné i navlhčeným, hadříkem očistěte těleso přístroje (10 obr. A), hadici přívodu vzduchu (6 obr. A) a držák stříkací pistole (8 obr. A). Nepoužívejte k odstranění nečistot různé přípravky na mytí nebo rozpouštědla. Mohli byste tak přístroj nenapravitelně poškodit. Části z plastické hmoty se chemickými přípravky snadno poničí.





**Pozor!** Přístroj v žádném případě nemyjte proudem vody ani jej nenamáčejte.

#### Čištění a výměna filtru

Šroubovákem zmáčknete vnitřní háček (obr. F), kterým uvolníte kryt filtru (9 obr. A). Kryt odejměte. Filtr zkontrolujte (11 obr. A) a očistěte. Můžete jej očistit foukáním nebo omýt mýdlovou vodou. Pokud je to nutné, vyměňte jej za nový.

**Pozor!** Přístroj se nesmí používat bez vzduchového filtru.

Pokud je nutné provést údržbu, která není uvedena v tomto návodu, obraťte se na servisní středisko pověřené výrobcem.

### ZJIŠŤOVÁNÍ PORUCH

Viz tabulka „TAB.2“:

**⚠ POZOR!** Jestliže přístroj vibruje, nechte jej přezkontrolovat v servisním středisku pověřeném výrobcem.

**⚠ POZOR!** Jestliže i po provedení níže uvedených zákroků přístroj nefunguje správně anebo vykazuje poruchu, která není uvedena v tomto návodu, odveďte přístroj do opravy pověřené výrobcem. Předložte spolu s přístrojem i údaje týkající se modelu a výrobní číslo, které jsou uvedené na štítku s technickými údaji a na přiloženém listě.

### USKLADNĚNÍ

- Po každém použití přístroje proveďte pečlivě očištění celého přístroje a veškerého příslušenství (viz paragraf údržba). Vyhněte se tak případné tvorbě plísní a zaručte si optimální fungování a delší životnost nástroje.

- Uchovejte přístroj daleko od dětí, ve stabilní a bezpečné poloze, na suchém a bezprašném místě se stálou, mírnou teplotou.
- Chraňte přístroj před přímým světlem, skladujte jej pokud možno ve tmě nebo v pološeru.
- Nepřikryvejte přístroj igelitovými sáčky, stroj by pod nimi mohl zvlhnout a poškodit se.

### DEMOLICE

V souladu s ochranou životního prostředí se při demolici přístroje řiďte platnými zákony země, ve které se nacházíte.

Obal přístroje nevyhazujte spolu s normálním odpadem. Odneste jej do sběru recyklovatelného odpadu.

V případě, že se přístroj stane nepoužitelný a nedá se ani opravit, demontujte jeho části podle předpisů tříděného odpadu.

Všechny části z umělé hmoty jsou označeny identifikační značkou o složení materiálu, která slouží pro jeho další zpracování a využití.

**⚠ POZOR!** Nádobku musíte před demolicí vyčistit.

Změny: Text, obrázky a údaje odpovídají standardnímu modelu přístroje, který je ve výrobě v období výtisku tohoto návodu k použití. Výrobce si vyhrazuje právo na změny a úpravy návodu v případě, že stejné změny byly provedeny na přístroji.

TAB. 2

Závada	Příčina	Náprava
Přístroj se neuvede do provozu	Motor není napájený el. proudem	Zkontrolovat, zda je vypínač ON/OFF umístěn do polohy „I“ Přezkontrolovat elektrické zapojení Přezkontrolovat prodlužovací kabel nebo použít jinou zásuvku el. proudu Přezkontrolovat hlavní vypínač domácnosti
Z trysky stříkací pistole nevychází náterová hmota	Vnitřní tryska (9 obr. G) je zanešená Hadička přívodu náterové hmoty (12 obr. G) je zanešená Hadička přívodu náterové hmoty (12 obr. G) není nasazená V nádobce není tlak (1 obr. G) Regulační šroub (5 obr. G) je příliš zašroubovaný	Vyčistit Vyčistit Nasadit hadičku Nádobku pevně utáhnout Odšroubovat regulační šroub (5 obr. G)
Náterová hmota kape z trysky stříkací pistole	Vnitřní tryska (9 obr. G) je uvolněná Vnitřní tryska (9 obr. G) je opotřebovaná Náterová hmota se nahromadila ve vnitřní trysce (9 obr. G) a v motýlkové trysce (4 obr. G)	Utáhnout vnitřní trysku Vyměnit trysku Vyčistit
Malé rozprašování	Viskozita náterové hmoty je příliš vysoká Příliš velké množství náterové hmoty Regulační šroub (5 obr. G) je příliš odšroubovaný Vnitřní tryska (9 obr. G) Filtr (11 obr. A) je velice špinavý V nádobce není tlak (n. 1 obr. G)	Zředít Zašroubovat regulační šroub Zašroubovat regulační šroub Vyčistit Vyměnit Nádobku pevně utáhnout
Proud při stříkání není stejný, pulzuje	Náterová hmota je skoro vypotřebovaná Hadička přívodu (12 obr. G) je zanešená Filtr (11 obr. A) je velice špinavý	Naplnit Vyčistit Vyměnit
Náterová hmota stéká z natírané plochy	Naplněno příliš velkým množstvím náterové hmoty Náterová hmota je příliš zředěná Příliš pomalé pohyby Spoušť stříkací pistole (8 obr. G) zůstane stisknutá Příliš malá vzdálenost od natírané plochy	Zašroubovat regulační šroub (5 obr. G) Přidat nezředěnou náterovou hmotu Pohybovat stříkací pistolí rychleji Při otočce uvolnit spoušť stříkací pistole Zvětšit vzdálenost mezi pistolí a natíranou plochou
Přílišné rozprašování náterové hmoty (Overspray)	Přítok náterové hmoty je příliš velký	Zašroubovat regulační šroub (5 obr. G)
Proud náterové hmoty je slabý nebo nestejný	Málo zředěná náterová hmota Regulace stříku Příliš rychlý pohyb Příliš velká vzdálenost od natírané plochy Barva je příliš hustá Zanešená stříkací pistole Hadička přívodu vzduchu (6 obr. A) je poškozená nebo propíchnutá Filtr (11 obr. A) zanešený Barva je krupičkovitá Nádobka (1 obr. G) je špatně zavěšená	Přidat ředidlo Odšroubovat regulační šroub (5 obr. G) Pohybovat stříkací pistolí pomaleji Zmenšit vzdálenost mezi pistolí a natíranou plochou Ověřit si viskozitu náterové hmoty Vyčistit stříkací pistolí Vyměnit hadici Vyčistit nebo příp. vyměnit filtr Pokud je to nutné, přefiltrovat náterovou hmotu přes filtr nebo plátno Vyčistit těsnění (2 obr. G) a zavřít nádobku



## SLOVENSKO

Blahoželáme Vám k voľbe a sme si istí, že Váš nový stroj vyrobený v súlade s najprísnejšími akostnými normami, Vám bude slúžiť dobre, bezpečne a dlho. Toto striekacie zariadenie používa systém „HVLP“ s veľkým obsahom vzduchu a nízkym tlakom.

**⚠ POZOR!** Pred samotným použitím stroja si prečítajte ďalej uvedený postup, ktorý je doplnený výkresmi a technickými údajmi obsiahnutými v prílohe, aby ste boli schopný stroj správnym spôsobom premiestniť, uviesť do prevádzky, vykonať na ňom údržbu, uviesť do prevádzky alebo zastaviť. Pred začiatkom pracovnej činnosti sa naučte správne použitiu ovládacích prvkov, naučte sa zaobchádzať so strojom pri práci a presvedčte sa, či ste schopný v prípade nebezpečenstva stroj zastaviť. Nesprávne zaobchádzanie so strojom môže spôsobiť vážne zranenia. Nie je dovolené použitie tohto zariadenia v priestoroch, ktorých režim je upravený protivybušnými normami.

Uložte si tento návod na použitiu a priložený list na dosah ruky, aby ste sa do nich v prípade potreby mohli kedykoľvek pozrieť. Priložený list, ktorý obsahuje štitok s výrobným číslom stroja a technické údaje, predstavuje súčasne aj záručný list tohto výrobku.

Majte stále na pamäti Vašu bezpečnosť a bezpečnosť ostatných osôb a správajte sa podľa toho.

**⚠ POZOR!** Striekacie zariadenie je určené iba k použitiu nehorľavých náterových hmôt, bezfarebných lakov atď., ktorých stupeň horenia musí byť vyšší ako 21° C. Je zakázané používať akýkoľvek iný druh náterových hmôt.

**⚠** Akékoľvek iné použitiu zariadenia, okrem horeuvedeného, môže stroj poškodiť a predstavuje vážne nebezpečenstvo pre osoby a predmety.

### OPIS STROJA (OBR. A)

- |     |    |  |
|-----|----|--|
| Pos | 1  | Zástrčka napájacieho kábla                   |
|     | 2  | Úchytky na zachytenie kábla (ak je prítomná) |
|     | 3  | Rukoväť                                      |
|     | 4  | Spínač ON/OFF                                |
|     | 5  | Závesný remeň (ak je prítomná)               |
|     | 6  | Hadica prívodu vzduchu                       |
|     | 7  | Striekacia pištoľ                            |
|     | 8  | Držiak striekacej pištole                    |
|     | 9  | Kryt filtra                                  |
|     | 10 | Teleso zariadenia                            |
|     | 11 | Filter                                       |
|     | 12 | Uloženie filtra                              |
|     | 13 | Merač viskozity                              |
|     | 14 | Nafukovacia tryska (ak je prítomná)          |

### OPIS ZNAČIEK A SYMBOLOV (OBR. B)

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| Pos | 1 | Model stroja  |
|     | 2 | Technické údaje   |
|     | 3 | Certifikačné značenie   |
|     | 4 | Výrobné číslo a rok výroby zariadenia.  |
|     | 5 | <b>POZOR!</b> (ak je prítomná)  |
|     | 6 | Starostlivo si prečítajte návod na použitiu. (ak je prítomná)                       |
|     | 7 | Neobracajte prúd idúci z pištole smerom na osoby alebo časti tela. (ak je prítomná) |
|     | 8 | Neobracajte prúd idúci z pištole smerom ku stroju. (ak je prítomná)                 |
|     | 9 | Používajte ochranné prostriedky proti hlučnosti. (ak je prítomná)                   |

### **⚠ VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY**

- 1) Striekací pištole nesmú byť použité na striekanie horľavých materiálov.
- 2) Striekací pištole nesmú byť čistené horľavými materiálmi.
- 3) Upozomenie. Dajte pozor na prípadné nebezpečenstvá spôsobené rozstriekaným materiálom. Najprv si pozrite označenie na obali alebo prečítajte informácie uvedené výrobcem.
- 4) Upozornenie. Nestriekajte materiál, ktorého prípadný stupeň nebezpečenstva nepoznáte.
- 5) Udržujte čistotu na pracovisku. Na dielňach a pri pracovných stoloch,

kde je neporiadok, môže ľahko dôjsť k úrazu.

- 6) Dajte pozor na prostredie pracoviska. Elektrické nástroje nevystavujte dažďu a nepoužívajte ich v mokrom alebo vlhkom prostredí. Pracovisko udržiavajte dobre osvetlené. Nepoužívajte elektrické nástroje v blízkosti kvapalín, plynov a horľavých prachov alebo na miestach, na ktorých hrozí nebezpečenstvo požiaru a/alebo výbuchu. V priebehu prác so zariadením v uzatvorenom prostredí ako aj v priebehu prác vonku, dajte pozor, aby nedošlo k odsávaniu rozpustných látok, ktoré sa vyparujú zo samotného stroja. V priebehu prác sa nepohybujte v blízkosti zdrojov požiaru (ako napr. otvorené plamene), horúcich predmetov (ako napr. rozžhavené drôty alebo zohriaty povrch) alebo predmetov, ktoré by mohli spôsobiť iskrenie.
- 7) Nespúšťajte stroj v zatvorených alebo málo vetraných priestoroch. Počas použitia vonku skontrolujte smer vetra. V priebehu použitia v uzatvorenom prostredí zabezpečte dostatočné vetranie. Pracujte iba počas dobrej viditeľnosti alebo so zodpovedajúcim umelým osvetlením.
- 8) Deti zdržiavajte ďaleko od prístroja. Je zakázané, aby stroj používali deti a osoby, ktoré nie sú dostatočne oboznámené s postupom na použitiu opísaným v tomto návode. Počas prác nedovoľte, aby sa vo vašej blízkosti pohybovali osoby, deti alebo zvieratá. Miestne zákony a normy môžu upravovať minimálny vek na obsluhu zariadenia.
- 9) Nepoužívané nástroje uskladnite na bezpečnom mieste. Ak nástroje nepoužívate, treba ich uložiť na suchom mieste, hore od zeme, zamknuté na kľúč a mimo dosahu detí.
- 10) Stroj použite nenásilným spôsobom a iba pre tie účely, pro ktoré bol vyrobený. V žiadnom prípade neodstraňujte zo stroja akékoľvek súčiastky, pokiaľ to nie je výslovne uvedené v tomto návode na použitiu. Nezmeňte nijakým spôsobom pôvodnú podobu stroja. Skontrolujte pravidelne funkčnosť a integritu zariadenia: ak by bol v zlom stave, mohol by ohroziť obsluhujúcich pracovníkov. Zariadenie použite iba spôsobom a v pozíciách, ktoré sú opísané v tomto návode. Akékoľvek iné použitiu je nebezpečné.
- 11) Oblečte sa zodpovedajúcim spôsobom. Ak nie ste odborník na použitiu striekacieho zariadenia, použite zodpovedajúce ochranné prostriedky na ruky, oči a dýchacie cesty.
- 12) Nenechajte sa rozptyľovať. Pri práci udržiavajte vždy stabilnú a bezpečnú pozíciu. Skontrolujte, čo konkrétne vykonávate. Použite zdravý rozum, nepoužívajte zariadenie, keď ste unavený.
- 13) Nástroje si dobre uložte. Nástroje udržiavajte čisté, zaručíte tým lepšie a bezpečnejšie použitiu. Dodržujte návod na údržbu a výmenu príslušenstva. Rukoväť udržiavajte suchú a čistú, bez znečistenia olejom alebo mazivom.
- 14) Odpojenie prístroja. Pred zapojením alebo odpojením zariadenia zo siete el. energie, sa presvedčte, či sa spínač ON/OFF nachádza v pozícii "0" (vypnuté). Pred akýmkoľvek zásahom do prístroja, čistením, údržbou alebo podobnými činnosťami, odpojte spotrebič od siete el. energie tak, že zástrčku vytiahnete a neťahajte pri tom za napájaciu šnúru.
- 15) Vyhňte sa neúmyselnému štartu. Vypnite motor a odpojte stroj od el. siete v prípade, keď: zariadenie nepoužívate, alebo ho necháte bez dozoru, keď je poškodená napájacía šnúra alebo keď konáte opravu zariadenia z jedného miesta na druhé. Neprepravujte zariadenie, keď je zapojené do zástrčky a keď máte prst na spínači. Po zapojení do zásuvky sa presvedčte, či je spínač otvorený (pozícia "0"; nula).
- 16) Skontrolujte poškodené časti. Pred každým použitím zariadenia skontrolujte, či otvory na filtri a na kryte filtra nie sú upchané. Skontrolujte, či je filter čistý. Ak nie je, očistite ho podľa pokynov uvedených v tomto návode. Skontrolujte takisto aj stav ostatných častí prístroja, aby neboli poškodené alebo neschopné prevádzky. Nesnažte sa prístroj opraviť vlastnými silami.
- 17) Nástroje nechajte opraviť odborným personálom. V prípade výskytu poškodenia alebo príliš silného opotrebovania niektorých častí stroja, nechajte zariadenie skontrolovať a prípadne aj opraviť kvalifikovanými pracovníkmi z poverených údržbárskych stredísk. Opravy by mali konať iba kvalifikovaní zamestnanci, s použitím pôvodných náhradných dielov. V opačnom prípade by sa mohlo vytvoriť vážne nebezpečenstvo pre užívateľa.
- 18) Pozor. Použitie akéhokoľvek iného nástroja alebo nástavcov než ako je doporučené v tomto návode na použitiu, predstavuje nebezpečenstvo poranenia osôb.
- 19) Pozor. Keď je zariadenie v prevádzke, neobracajte prúd idúci z pištole



proti Vám, proti ostatným osobám alebo proti zvieratám. Nedovoľte, aby sa cudzí ľudia dotýkali zariadenia. Zabráňte, aby sa iní ľudia dotýkali káblov. Užívateľ je na svojom pracovisku zodpovedný za škody spôsobené tretím osobám pri použití zariadenia.

- 20) Pozor Neobraccajte prúd z pištole proti zariadeniu (10 obr.A). Nefajčite. Aby ste zabránili náhodnému štartu pri premiestňovaní, odpojte zariadenie vždy od zásuvky el. prúdu.

### **ELEKTRICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY**

- Ochrana pred elektrickými výbojmi. Vyhnite sa dotyku tela s časťami, ktoré sú uzemnené, alebo ktoré sú napojené na kostru, ako napr. rúry, radiátory atď. Nepoužívajte zariadenie, keď spínač nie je možné otvoriť a zatvoriť. Poškodené spínače nechajte vymeniť povereným strediskom údržby.
- Pripojenie na sieť. Napájacie napätie musí zodpovedať napájacemu napätiu uvedenému na výrobnom štítku. Nepoužívajte iný typ napájania. Doporučujeme pripojiť na elektrické napájanie istič, ktorého zásahový rozsah zodpovedá platným predpisom v krajine použitia. Poradte sa s kvalifikovaným elektrikárom. Skontrolujte, či zásuvka a zástrčka patrí k rovnakému typu.
- Napájaciu šnúru nepoužívajte nasledujúcim spôsobom: Nepremiestňujte alebo nedvíhajte v žiadnom prípade nástroj za napájaciu šnúru a nefahajte za šnúru, ak chcete zariadenie vypojiť zo zásuvky el. siete. Za účelom premiestnenia zariadenia použite rukoväť (3 obr.A) alebo závesný remeň (5 obr.A ak je prítomná), nefahajte za hadicu pre prívod vzduchu (6 obr.A). Udržujte šnúru ďaleko od zdrojov tepla, od oleja a ostrých hrán.
- Skontrolujte napájaciu šnúru. Zástrčku a napájaciu šnúru treba kontrolovať v pravidelných intervaloch a pred každým použitím pozrieť, či na nich nie sú stopy poškodenia alebo veku. V prípade, ak ich stav nie je dobrý, nepoužívajte zariadenie, ale ho nechajte opraviť iba v poverenom servisnom stredisku.
- Predlžovacie šnúry. Predlžovacie šnúry musia mať rovnakú alebo vyššiu kapacitu prúdového zaťaženia, ako je kapacita zariadenia. Na napojenie predlžovacej šnúry použite špeciálnu úchytку (2 obr.A ak je prítomná). Nedovoľte, aby predlžovacia šnúra bola stlačená alebo aby sa po nej šliapalo. Skontrolujte pravidelne stav predlžovacej šnúry a v prípade jej poškodenia ju vymeňte. V prípade, že na predlžovacej šnúre nájdete stopy opotrebovania alebo starnutia, nepoužívajte ju, lebo predstavuje smrteľné nebezpečenstvo. Udržujte predlžovaciu šnúru mimo pracovných miest, vlhkých, mokrych, olejom znečistených povrchov alebo ostrých hrán, ďaleko od zdrojov tepla a horenia.
- Predlžovacie šnúry vo vonkajšom prostredí. Pri vonkajšom použití zariadenia použite iba predlžovacie šnúry určené k vonkajšiemu použitiu. Použite iba homologované predlžovacie šnúry, ktoré majú zodpovedajúce označenie.
- Pozor. Vytiahnite zástrčku zo siete el. energie v prípade, keď zariadenie nebudete používať.

Toto zariadenie je vybavené systémom dvojitej izolácie.

Systém dvojitej izolácie zabezpečuje vyššiu elektrickú bezpečnosť a nie je potrebné uzemnenie zariadenia.

### **UVEDENIE DO PREVÁDZKY (OBR. C)**

Stroj je dodávaný s niekoľkými zmontovanými súčiastkami. Vyberte stroj a jeho zmontované časti z obalu, skontrolujte zrakom celistvosť stroja ako aj súčiastok a v priebehu montáže stroja postupujte podľa ilustrácií na priloženom liste.

V priebehu montážnych fáz jednotlivých komponentov musí byť napájací kábel odpojený zo zásuvky el. prúdu. Pred prvým uvedením stroja do prevádzky si najprv skontrolujte, či sú jednotlivé súčiastky dobre namontované na stroji.

#### **MONTÁŽ STRIEKACEJ PIŠTOLE (1) (ak je prítomná)**

Po zapojení striekacej pištole budete počuť zaklapnutie.

#### **MONTÁŽ HADICE PRÍVODU VZDUCHU (2)**

Vykonajte montáž hadice podľa nasledujúceho postupu, ktorý je platný pre napojenie hadice k telesu zariadenia aj pre jej napojenie na striekaciu pištoľ: Nasadte koncovku s nasávacím závitom (šípka a), otočte (šípka b) a napokon zatiahnite (šípka c), kým dobre nezapadne.

#### **MONTÁŽ ZÁVESNÉHO REMEŇA (3) (ak je prítomná)**

**⚠ V žiadnom prípade nepoužite zariadenie bez vzduchového filtra (11 obr.A)**

### **UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ZASTAVENIE**

Predlžovaciu šnúru zapojte do úchytky a pripojte (ak je prítomná) k zástrčke napájania (obr D). Striekaciu pištoľ umiestnite do držiaka pištole (8 obr.A). Spotrebič si zaveste cez plece (obrE ak je prítomná).

#### **ŠTART**

Vytiahnite pištoľ z držiaka a zamerajte smerom na povrch, ktorý budete ošetrovať. Zatlačte spínač ON/OFF smerom k symbolu "I" (zapnuté). Po spustení zariadenia bude vzduch neprerušovane vychádzať zo striekacej pištole (7 obr.A). Nastavte parametre streku a prúdenia materiálu (viď odsek: UPOZORNENIA A RADY PRE POUŽITIE). Zatlačte na spúšťací mechanizmus (8 obr.G).

#### **ZASTAVENIE**

Zatlačte spínač ON/OFF a nastavte ho smerom k symbolu "O" (vypnuté). Keď nepracujete, vypnite zariadenie a odpojte ho od prívodu el. energie.

### **UPOZORNENIA A POKYNY PRE UŽÍVATEĽOV**

Po pozornom prečítaní bezpečnostných predpisov starostlivo dodržiavajte nasledujúce rady, ktoré Vám umožnia využiť čo najlepšie výkon Vášho zariadenia. Postupujte s kľudom! Iba po nadobudnutých skúsenostiach pri práci so strojom budete vedieť ako celkom využiť jeho výkonnosť. Toto zariadenie zaručuje pri postreku veľký objem vzduchu, ktorý obklopuje prúd materiálu striekaného pri nízkom tlaku, čo umožňuje vysokú účinnosť pri nanášaní náterovej hmoty. Okrem toho prúd vzduchu zabezpečuje skrátenie doby schnutia náterového materiálu.

Prístroj dobre uchopte, zaveste si závesný remeň cez (ak je prítomná) plece a nastavte jeho dĺžku do najlepšej pracovnej pozície. Ilustrácia na obrE znázorňuje správne umiestnenie.

**⚠ POZOR! Počas použitia dajte pozor, aby sa neupchali mriežky filtračieho krytu (9 obr.A).**

#### **Príprava ošetrovaného predmetu alebo povrchu**

Výsledok náteru je závislý od toho, ak dobre bol povrch pred postrekom očistený a rovinný. Odstráňte akúkoľvek stopu hrdzee alebo starej farby a ak je to potrebné, opracujte skleneným papierom. Kde je to potrebné, zarovnajete povrch tmelom. Pred postrekom odstráňte z povrchu prach. Prečítajte si pozorne návod na použitie na obale náterovej hmoty. V niektorých prípadoch sa odporúča použitie fixačného prostriedku, ktorý zlepšuje výsledok a predovšetkým šetrí náterovú hmotu. Tie časti povrchu, ktoré nebudú ošetrované, treba pokryť samolepiacou páskou alebo novinami.

#### **Príprava náterového materiálu**

Pred tým než otvoríte balenie, dobre výrobkom zatrepajte. Náterovú hmotu treba väčšinou nariediť (doporučujeme vykonať skúšku pred tým, než nariedite všetok náter). Postupujte podľa návodu výrobcu pre voľbu druhu riedidla a jeho množstva, ktoré použijete. V prípade, že výrobca neuvádza, ako výrobok nariediť a aký druh riedidla treba použiť, vyžiadajte si informácie u vášho predajcu a upresnite, že náter bude použitý prostredníctvom pištole HVLP (nízky tlak-veľký objem). Zvážte rovnako údaje uvedené v nasledujúcich bodoch. Na určenie, či je látka veľmi tekutá alebo hustá sa užíva jednotka viskozity. Viskozita bude nízka u vysoko tekutých materiálov a vysoká u veľmi hustých materiálov. V prípade, že na obale náterovej hmoty nie je uvedená hodnota viskozity, môžete pri odhade postupovať podľa nasledujúcej tabuľky TAB.1. Naplňte zásobník (1 obr.G) pištole max. na 3/4 obsahu. Ak to bude potrebné, doplňujte postupne riedidlo po tom, čo ste vykonali skúšku na papieri alebo drevenej doske.

#### **TAB.1**

Náterové hmoty	Viskozita (DIN-s)
Náterové hmoty s obsahom riedidla	15-30
Základové náterové hmoty	25-30
Moridlá a impregnačné látky	neriedené
Dvojzložkové laky a olejové náterové hmoty	20-35
Bezfarebné laky	15-25
Náterové hmoty riediteľné vodou	20-25
Krycie náterové hmoty na autokarosérie	20-25
Ochranné prostriedky na drevo	neriedené
Múrovň farby	16-20



### Použitie meradla viskozity (13 obr.A)

Miera viskozity je stanovená v sekundách. Zmiešajte dobre náter a riedidlo. Naplňte meradlo viskozity (13 obr.A) až po okraj výrobkom na nanášanie striekacou pištoľou a rátaťte, za koľko sekúnd kvapalina celkom vytečie von spodným otvorom (obr.I). Takto nameraný časový interval predstavuje viskozitu, vyjadrenú v sekundách -DIN (DIN-s). Postupujte pomocou skúšok, kým nedostanete pre určitý výrobok požadovanú hodnotu viskozity (DIN-s).

### Regulácia striekacej pištole (obr.G)

Namontujte nádrž (1 obr.G) a dobre uzavrite. Na nastavenie vhodného druhu streku (2 obr.H) uvoľnite regulačný krúžok (3 obr.G) a nastavte polohu motýľovej trysky (4 obr.G). Môžete nastaviť nasledujúce typy strekov (2 obr.H):

HH= plochý vodorovný strek  
VV= plochý vertikálny strek  
CC= okrúhly strek.

Po nastavení požadovaného typu streku utiahnite regulačný krúžok (3 obr.G). Vodorovné a vertikálne streky (HH-VV) sú doporučené pre veľké plochy. Okrúhly strek (CC) sa používa pre malé predmety a pre ťažko dosiahnuteľné miesta (kúty, rohy, atď.).

**⚠ POZOR!** K perfektnému vyprázdneniu náterovej hmoty v zásobníku striekacej pištole môžete nastaviť prívodovú hadičku náterovej hmoty (12 obr. G) tak, že najprv odskrutkujete maticu (14 obr. G) a potom hadičku nasmerujete podľa toho, či je ošetrovaná plocha položená vysoko alebo nízko (2 obr. L).

**⚠ POZOR!** Pri regulácii striekacej pištole dajte pozor, aby ste nestlačili spúšť pištole (8 obr. G).

### Regulácia streku

Keď je prístroj zapnutý (6 obr. A) prúdi vzduch prívodovou hadicou do striekacej pištole (7 obr. A). Z trysky (4 obr. G) striekacej pištole vychádza nepretržite prúd vzduchu a pri stisnutí spúšte (8 obr. G) striekacej pištole dochádza k rozprašovaniu náterovej hmoty. Pri regulácii streku (1 obr. H) doporučujeme najprv celkom uzatvoriť regulačnú skrutku (5 obr. G) (otočením smerom doprava vo smere hodinových ručičiek), úplne uvoľniť regulačný šroub vzduchu (17 obr.G ak je prítomný) (označenie „+“ hore). Potom stisnúť spúšť striekacej pištole (8 obr. G) a v tej istej chvíli pomaly otáčať regulačnou skrutkou (5 obr. G), kým sa nenastaví rozprašovanie požadovaného množstva náterovej hmoty.

### Zpôsob postreku

Závesný remeň (5 obr. A ak je prítomná) so zariadením si zaveste cez plece. Vyberte striekaciu pištoľ z držiaka (8 obr. A) a nainštalujte ju na ošetrovaný povrch. Pri rozprašovaní náterovej hmoty musíte dodržiavať stále rovnakú vzdialenosť striekacej pištole od natieraného povrchu a pohyb musí byť pravidelný. Poloha striekacej pištole vzhľadom k povrchu musí byť paralelná. Doporučujeme dodržiavať vzdialenosť (3 obr. H) od 10 do 30 cm v závislosti od regulácie a druhu použitej náterovej hmoty. Je dôležité, aby bol pohyb striekacej pištole vedený vždy paralelne k natieranému povrchu. Iba takto dosiahnete rovnomerný výsledok. V žiadnom prípade nerozprašujte náterovú hmotu krúživým pohybom. Pokiaľ ste na striekacej pištoľi nastavili zvislý druh streku VV (2 obr. H), pohyb pri rozprašovaní musí byť vodorovný a naopak, pokiaľ druh streku je vodorovný HH (2 obr. H) pohyb pri rozprašovaní musí byť zvislý. Okrúhly strek CC (2 obr. H) vyžaduje väčšiu vzdialenosť medzi pištoľou a ošetrovaným povrchom. Doporučujeme Vám, aby ste si prácu so striekacou pištoľou vyskúšali najprv na kus lepenky alebo dreva. Pri nanášaní náterovej hmoty postupujte v pásoch. Na konci každého pásu (4 obr. H) v okamihu, keď sa vraciate, uvoľnite spúšť striekacej pištole a stisnite ju znova až na začiatku nového pásu. Tento pohyb je potrebný predovšetkým u veľkých, rovných plôch, na ktorých by dvojitá vrstva náterovej hmoty bola dobre viditeľná.

### INÉ POUŽITIE TURBOKOMPRESORA

Napojením nafukovacej trysky (14 obr.A ak je prítomná) na hadicu (6 obr.A) môže byť rozprašovač použitý ako nafukovací alebo fúkač prístroj na nafukovanie nafukovacieho alebo iné nafukovacie predmety.

### ÚDRŽBA

**⚠ POZOR!** Pred každou kontrolou alebo údržbou stroj vypnite odpojením zástrčky napájacieho kábla zo zásuvky el. prúdu.

- Pravidelnou starostlivosťou a čistením stroja zaručíte jeho bezchybnú funkčnú činnosť a dlhú životnosť.

### Čistenie pištole

**⚠ POZOR!** Striekacia pištoľ sa musí po každom použití ihneď a starostlivo očistiť. Ak náterová hmotu vnútri striekacej pištole zaschne, čistenie bude oveľa ťažšie a okrem iného hrozí, že pištoľ nebude ďalej použiteľná.

**⚠ POZOR!** Na očistenie pištole nepoužívajte horľavé riedidlá. Očistenie vykonajte v dobre vetranej a zavzdušnenej miestnosti a dodržujte horeuvedené všeobecné bezpečnostné predpisy a predpisy pre elektrickú bezpečnosť.

Vypnite spotrebič a odpojte ho z el. siete.

Presvedčte sa, či náterová hmotu, ktorá ostala v pištoľi, vytekla do zásobníka (1 obr. G) a zásobník odmontujte. Zvyšok náterovej hmoty nalejte do príslušnej nádoby a dobre ju zatvorte.

Najprv očistite zásobník (1 obr. G) tak, že dovnútra nalejete malé množstvo riedidla. Riedidlo musí zodpovedať použitému druhu náterovej hmoty a jeho bod horľavosti musí byť v každom prípade vyšší než 21°C.

Zmiešajte niekoľkokrát zásobníkom s riedidlom a nakoniec riedidlo vylejte. Zásobník znovu naplňte malým množstvom riedidla a niekoľkokrát tieto úkony opakujte, kým nebude vylievané riedidlo čisté. Očistite škvmy a zvyšky náterovej hmoty z vonkajšej aj z vnútornej strany zásobníka.

Očistite tesnenie (2 obr. G), ktoré sa nachádza pod krytom zásobníka. Skontrolujte, či tesnenie nie je poškodené alebo opotrebované.

Pri očistení ostatných súčiastok striekacej pištole postupujte nasledovne:

- 1) odskrutkujte krúžok (3 obr.G)
  - 2) odmontujte motýľovú trysku (4 obr.G)
  - 3) odskrutkujte celkom regulačnú skrutku a vyberte ju von (5 obr.G)
  - 4) odoberte pružinu (6 obr.G)
  - 5) odoberte ihličku (10 obr.G): doporučujeme nepoužívať nástroje. Ak nie je možné ihličku dobre vybrať, odskrutkujte upchávku (11 obr.G).
- Pozor!** Ak pri vyberaní ihličky (10 obr.G) musíte odskrutkovať upchávku (11 obr.G) dajte pozor, aby ste nestratili jej časť (16 obr.G).
- Pozor!** V žiadnom prípade nepoužívajte na očistenie trysiek a otvorov striekacej pištole (7 obr.A) kovové predmety s hrotom.
- 6) špeciálnym kľúčom odskrutkujte vnútornú trysku (9 obr.G)
  - 7) odoberte ploché tesnenie (7 obr.G).

Všetky hore uvedené súčiastky uložte do zodpovedajúcej nádoby s čistým riedidlom (ktoré Vám, ak je to možné, doporučil výrobca náterových hmôt) a očistite ich pomocou štetca.

Očistite aj vnútorné časti striekacej pištole a prívodovú hadicu náterovej hmoty (12 obr. G).

Pred spätnou montážou súčiastok sa presvedčte, či sú celkom suché.

**Pozor!** Pri spätnej montáži zmontovaných súčiastok postupujte podľa hore uvedených pokynov, iba v opačnom poradí.

Dajte pozor predovšetkým na to, aby ste najprv namontovali vnútornú trysku (9 obr. G) a iba potom ihličku (10 obr. G).

Dajte pozor pri montáži tesnenia (7 obr. G). Na tesnení se nachádzajú 4 orientačné rysky, ktoré uľahčujú správne umiestnenie motýľkovej trysky (4 obr. G), ktorá je upevnená vyčnievajúcim jazýčkom na jej spodnej strane.

**Pozor!** Ak ste odskrutkovali upchávku (11 obr. G), kvapnite na ňu niekoľko kvapiek oleja (ihlička sa musí voľne pohybovať).

**Pozor!** Prístroj je vybavený tryskou 3 mm (18 obr.G) pre veľmi viskózne výrobky, ak bude vymenená, dajte pozor, aby bol šroub úplne uvoľnený (5 obr.G) alebo stisnite čo najviac spúšťač (8 obr.G) tak, aby ihla nebránila odstráneniu a inštalácii vnútornej trysky (18 obr.G).

**Pozor!** Pri výmene opotrebovaného tesnenia (2 a 13 obr. G) postupujte nasledovne:

- odskrutkujte maticu (14 obr. G);
- vyberte spodný kryt (15 obr. G);
- vyberte tesnenie (2 a 13 obr. G).



**Pozor!** Pred celkovým zaskrutkovaním matice (14 obr. G) skontrolujte, aby tesnenie (13 obr. G) bolo dobre umiestnené.  
**Pozor!** Tesnenie zásobníka nie je z bezpečnostných dôvodov a z dôvodov zaistenia dobrého fungovania prístroja celkom hermetické. To znamená, že aj po dôkladnom zatvorení zásobníka môžete pozorovať unikanie vzduchu.

#### Čistenie telesa zariadenia

##### Vypnite spotrebič a odpojte ho z el. siete.

Očistite teleso zariadenia (10 obr.A), privodovú hadicu vzduchu (6 obr.A) a držiak striekacej pištole (8 obr.A) jemnou kefkou alebo čistou, vlhkou handrou. Nepoužívajte čistiace prostriedky alebo riedidlá, mohli by ste nenapraviteľne poškodiť zariadenie. Časti z umelej hmoty sa môžu ľahko poškodiť pôsobením chemických prostriedkov.

**Pozor!** Stroj v žiadnom prípade neumývajte prúdom vody, ani ho nečistite vodou.

#### Čistenie a výmena filtra

Odmontujte kryt filtra (9 obr.A) pomocou skrutkovača, ktorým zatlačíte na vnútorný háčik (obr.F). Skontrolujte stav čistoty filtra (11 obr.A). Môžete ho vyfúkať alebo umyť mydlovou vodou. V prípade potreby ho vymeňte.  
**Pozor!** V žiadnom prípade nepoužívajte zariadenie bez vzduchového filtra.

**Ak treba vykonať operácie údržby, ktoré nie sú popísané v tomto návode, obráťte sa na poverené servisné stredisko.**

### ZISŤOVANIE PORÚCH

Vid' tabuľka "TAB.2".

**⚠ POZOR!** Ak stroj vibruje, nechajte ho skontrolovať povereným servisným strediskom.

**⚠ POZOR!** Ak by po vykonaní ďalej uvedených krokov stroj dobre nefungoval, alebo v prípade iných porúch než ktoré sú tu uvedené,

obráťte sa na poverené servisné stredisko. Uvádzajte vždy model stroja a výrobné číslo, ktoré sú uvedené na štítku s technickými údajmi a na sprievodnom liste.

### USKLADNENIE

- Po každom použití stroja vykonajte starostlivé očistenie celého zariadenia a všetkého príslušenstva (pozri odsek údržba), zabránite tým možnému vzniku plesní, zabezpečíte dobré fungovanie a dlhšiu trvanlivosť zariadenia.
- Uložte stroj mimo dosah detí, v stabilnej a bezpečnej ploche, v suchom a bezpečnom prostredí so stálou, miernou teplotou.
- Chráňte stroj pred priamym svetlom, skladujte ho pokiaľ možno v tme alebo na takmer tmavom mieste.
- Neprikrývajte stroj igelitovými obalmi, stroj by pod nimi mohol zvlhnúť a poškodiť sa.

### DEMOLÍCIA

V súlade s ochranou životného prostredia postupujte pri demolícii stroja podľa platných zákonov vašej krajiny a noriem platných na mieste, v ktorom sa nachádzate.

Obal stroja nevyhadzujte spolu s normálnym odpadom. Odneste ho do zberne recyklovateľného odpadu.

V prípade, že sa stroj stane nepoužívateľný a nie je možné ho ani opraviť, demontujte jeho časti podľa predpisov pre vytienený odpad.

Všetky časti z umelej hmoty sú označené identifikačnou značkou o zložení materiálu, ktorá slúži pre jeho nasledujúce spracovanie a využitie.

**⚠ POZOR!** Pred vyskládkovaním očistite zásobník.

Zmeny: Text, ilustrácie a údaje zodpovedajú štandardnému modelu prístroja, ktorý je vo výrobe počas tlače tohto návodu na použitie. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny a úpravy návodu v prípade, že rovnaké zmeny boli vykonané na prístroji.

TAB.2

Problém	Prčina	Oprava
Ak sa stroj nezapojí do prevádzky	Motor nie je napájaný prúdom	skontrolovať, či je spínač ON/OFF v pozícii "I" skontrolovať elektrické zapojenie skontrolovať predživovú šnúru alebo vymeniť zástrčku skontrolovať hlavný spínač v dome
Z trysky striekacej pištole nevychádza náterová hmota	Vnútorná tryska (9 obr.G) je upchaná Privodová hadica (12 obr.G) je upchaná Privodová hadica (12 obr.G) je odpojená V nádrži chýba tlak (1 obr.G). Regulačná skrutka (5 obr.G) je príliš utiahnutá	očistiť očistiť Pripevniť hadicu Dobře utiahnuť nádrž Uvoľniť regulačnú skrutku (5 obr.G)
Náterová hmota kvapká z trysky	Vnútorná tryska (9 obr.G) je uvoľnená Vnútorná tryska (9 obr.G) je opotrebovaná Náterová hmota ostáva vo vnútornej tryske (9 obr.G) a v matyl'ovej tryske (4 obr.G)	Pritiahnuť vnútorný ventil Vymeniť trysku
Slabé rozprašovanie	Príliš vysoká viskozita náterovej hmoty Príliš veľké množstvo náterovej hmoty Regulačná skrutka (5 obr.G) je príliš uvoľnená Vnútorná tryska (9 obr.G) Filter (11 obr.A) je veľmi zanesený V zásobníku nie je tlak (n. 1 obr.G).	nařiediť Utiahnuť regulačnú skrutku Utiahnuť regulačnú skrutku očistiť vymeniť Dobře utiahnuť nádrž
Pulzovanie prúdu počas streku	Dochádza náterová hmota Privodová hadica (12 obr.G) upchatá Filter (11 obr.A) je veľmi špinavý	naplniť očistiť Vymeniť
Náterová hmota tečie z ošetrovanej plochy	Prívelký odber náterovej hmoty Náterová hmota je príliš nariadená Príliš pomalý pohyb Spúšť pištole (8 obr.G) ostáva zatlačená Prívelká blízkosť povrchu	Utiahnuť regulačnú skrutku (5 obr.G) Pridať riedidlo Pohybovať rýchlejšie pištoľou Počas spätného pohybu uvoľniť spúšť Zväčšiť vzdialenosť medzi pištoľou a ošetrovaným povrchom
Príliš silné rozprašovanie náterovej hmoty (Overspray)	Príliš vysoké prietokové množstvo náterovej hmoty	Utiahnuť regulačnú skrutku (5 obr.G)
Farebný výsledok je slabý alebo nepravdivý	Málo nariadená náterová hmota Regulácia streku Pohyb príliš rýchly Prívelká vzdialenosť od povrchu Príliš hustá farba Upchaná pištoľ Vzduchová hadica (6 obr.A) poškodená alebo prepichnutá Filter (11 obr.A) je upchaný Hrudoovitá farba Nádrž (1 obr.G) nie je dobre zatvorená	Pridať riedidlo Uvoľniť regulačnú skrutku (5 obr.G) Pohybovať pomalšie pištoľou Znížiť vzdialenosť medzi pištoľou a ošetrovaným povrchom Skontrolovať viskozitu výrobu Očistiť pištoľ Vymeniť hadicu Očistiť a prípadne vymeniť filter V prípade potreby prefiltrovať náterovú hmotu cez filter alebo látku Očistiť tesnenie (2 obr.G) a zatvoriť nádrž



## SUOMI

Onnittelemme hyvän tuotteenne valinnasta. Korkeatasoisten laatu-standardien mukaisesti valmistettu laite takaa hyvän toiminnan ja turvallisuuden. Tämä maaliruisku toimii 'HVLP' systeemillä, jotta sitä voidaan käyttää ilman korkeilla aerostaattisilla tilavuuksilla ja matalapaineella.

**⚠ HUOM!** Koneen oikeaa liikkuttamista, käyttöönasettamista, käynnistystä, käyttöä, pysäyttystä ja huoltoa varten, on ennen käyttöä luettava hyvin liitteessä oleviin kuviin ja teknisiin tietoihin liittyvät käyttöohjeet ja noudatettava niitä tarkasti. Ennen työskentelyn aloittamista on tutustuttava hyvin ohjauslaitteisiin ja koneen oikeaan käyttöön, varmistaen että kone osataan pysäyttää hätätilanteessa. Koneen väärä käyttö voi aiheuttaa erittäin vakavia vaurioita. Laitetta ei saa käyttää räjähdysvaarallisissa tiloissa.

Nämä käyttöohjeet liitteeseen tulee säilyttää hyvin sekä helposti saatavilla, jotta niitä voidaan tutkia tarvittaessa. Liitteessä oleva sivu, joka sisältää koneen tunnuskortin ja tekniset tiedot, on myös takuutodiste.

On aina otettava huomioon oma ja toisten turvallisuus sekä toimittava sen mukaisesti.

**⚠ HUOM!** Maaliruiskua tulee käyttää vain sellaisten pintakäsittelymateriaalien, kuten lakkojen, kuuloemalien, y.m. ruiskuttamiseen, jotka eivät ole tulenarkoja, eli joiden syttymisherkkyys on yli 21°C. Älä käytä minkään muun tyyppisiä pintakäsittelyaineita.

**⚠ HUOM!** Näistä ohjeista poikkeava käyttö voi vaurioittaa laitetta ja aiheuttaa vakavia vaaroja sen käyttäjälle.

### LAITTEEN KUVAUS (KUVA A)

- 1 Pistotulppa
- 2 Kaapelliin (mikäli laitteessa)
- 3 Kahva
- 4 ON/OFF katkaisin
- 5 Hihna (mikäli laitteessa)
- 6 Ilmaletku
- 7 Ruiskutuspistooli
- 8 Pistoolin teline
- 9 Suodattimen kansi
- 10 Koneen runko
- 11 Suodatin
- 12 Suodattimenpidin
- 13 Viskosimetri
- 14 Puhallussuutin (mikäli laitteessa)

### MERKINTÖJEN JA SYMBOLIEN KUVAUS (KUVA B)

- 1 Koneen malli.
- 2 Tekniset tiedot.
- 3 Sertifiointimerkin.
- 4 Koneen sarjanumero ja valmistusvuosi.
- 5 **HUOM!** (mikäli laitteessa)
- 6 On luettava ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. (mikäli laitteessa)
- 7 Älä suuntaa ruiskua henkilöitä tai kehon osia kohti. (mikäli laitteessa)
- 8 Älä suuntaa ruiskua konetta kohti. (mikäli laitteessa)
- 9 Käytettävä kuulosuojaimia. (mikäli laitteessa)

### ⚠ YLEISET TURVALLISUUSNORMIT

- 1) Ruiskutuspistooleja ei saa käyttää tulenarkojen aineiden ruiskuttamiseen.
- 2) Ruiskutuspistooleja ei saa puhdistaa herkästi syttyvillä liuottimilla.
- 3) **Varoitus.** Ota huomioon ruiskutettavan aineen mahdolliset vaarat; katso pakkauksen merkintöjä tai valmistajan antamia ohjeita.
- 4) **Varoitus.** Ruiskutukseen ei saa käyttää aineita, joiden mahdollista vaarallisuutta ei tunneta.
- 5) **Työskentelyalue on pidettävä puhtaana.** Vahingoittamisen vaara on suurempi epäsiisteissä tiloissa.
- 6) **Pidä huolta työskentelyalueesta.** Älä anna sähkölaitteiden olla

sateessa, äläkä käytä niitä kosteissa tai märissä tiloissa. Pidä työskentelyalue hyvin valaistuna. Älä käytä sähkölaitteita tulenarkojen nesteiden, kaasujen tai jauheiden läheisyydessä eikä alueilla, joissa on tulipalon tai räjähdysvaara. Kun laitetta käytetään suljetuissa tiloissa tai ulkona, on varottava hengittämästä laitteesta haihtuvia höyryjä. Älä työskentele palavien (esim. avotulet), kuumien (esim. kuumentuneet kaapelit tai ylikuumentuneet pinnat) tai kipinöitä aiheuttavien lähteiden läheisyydessä.

- 7) **Älä käynnistä konetta suljetuissa tai huonosti ilmastoiduissa tiloissa.** Ulkona käytettäessä on otettava huomioon tuulen suunta. Suljetuissa tiloissa työskennellessä on huolehdittava riittävästä ilmastoinnista. Työskentele ainoastaan riittävässä päivänvalossa tai vastaavassa keinovalaistuksessa.
- 8) **Lapset eivät saa olla koneen läheisyydessä.** Koneetta eivät saa käyttää lapset tai henkilöt, jotka eivät ole perusteellisesti tutustuneet näihin käyttöohjeisiin. Työskentele riittävällä etäisyydellä muista henkilöistä, lapsista ja eläimistä. Valtiollliset lait ja säännökset saattavat määrittellä minimi-ikärajan koneen käytölle.
- 9) **Kun laitteet eivät ole käytössä, on ne säilytettävä turvallisessa paikassa.** Kun työvälineitä ei käytetä, on ne asetettava korkealle, kuivaan ja lukittuun tilaan, pois lasten ulottuvilta.
- 10) **Älä pakota työvälineitä ja käytä sitä ainoastaan sille tarkoitettuihin toimintoihin.** Koneen osia ei saa poistaa, ellei oheisissa käyttöohjeissa ole toisin mainittu. Alkuperäistä kokoonpanoa ei saa myöskään millään tavalla muunnella. Tarkista aina, että kone toimii moitteettomasti eikä ole viallinen. Huonokuntoinen kone saattaa aiheuttaa vaaratilanteita henkilöille, eläimille ja esineille. Koneetta tulee käyttää ainoastaan tässä käyttöoppaassa esitetyllä tavalla ja siinä esitetyissä asennoissa, kaikenlaiset muut asennot ovat vaarallisia.
- 11) **Käytä sopivaa vaatetusta.** Jos et ole kokenut maaliruiskun käyttäjä, käytä suojavaatetusta sekä käsien, silmien ja hengitysteiden suojaimia.
- 12) **Työskentele keskittyneesti.** Säilytä aina vakaa ja turvallinen työasento. Tarkkaile aina toimintojasi. Toimi järkevästi, älä koskaan käytä laitetta väsyneenä.
- 13) **Säilytä työvälineitä hyvin.** Pidä työvälineet puhtaina, jolloin niiden toiminta on parempi ja turvallinen. Noudata välineiden huoltoa ja vaihtoa koskevia ohjeita. Pidä kahvat kuivina ja öljystä ja rasvasta puhtaina.
- 14) **Irrota kone sähköverkosta.** Ennen kuin liität koneen sähköverkkoon tai irrotat sen siitä, varmista että ON/OFF katkaisin on asennossa "0" (pois päältä). Ennen kuin koneeseen suoritetaan minkäänlaisia huolto-, puhdistus- tai muita toimenpiteitä, on sen ensin irrotettava sähköverkosta, irrottamalla pistoke pistorasiasta, ei kuitenkaan syöttökaapelista vetämällä.
- 15) **Vältä vahingossa tapahtuvaa käynnistystä.** Sammuta moottori ja irrota kone sähköverkosta silloin, kun: et käytä konetta, poistut sen luota, syöttökaapeli on viallinen tai kuljetat konetta paikasta toiseen. Älä kuljeta konetta pistokkeen ollessa pistorasiassa, pitämällä sormea katkaisimella. Varmista, että katkaisin on auki (asento "0" nolla), kun liität pistokkeen.
- 16) **Tarkista vaurioituneet osat.** Tarkista aina ennen käyttöä, etteivät suodattimenpitimen ja suodattimen kannen aukot ole tukkeutuneet ja että suodatin on puhdas. Jos ei näin ole, puhdistu ne tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti. Tarkista myös, ovatko koneen muut osat vaurioituneita tai viallisia. Älä yritä korjata konetta.
- 17) **Anna ammattitaitoisten henkilöiden suorittaa laitteen korjaukset.** Mikäli koneessa esiintyy paljon kulumista tai viallisuuksia, anna ammattitaitoisten henkilöiden tarkistaa se valtuutetussa huoltokeskuksessa ja suorittaa mahdolliset korjaukset. Korjaukset saa suorittaa vain alan teknikko, alkuperäisiä varaosia käyttäen. Muuten voi koneen käyttäjä olla vakavassa vaaratilanteessa.
- 18) **Huom.** Jos käytetään käyttöoppaan ohjeista poikkeavia välineitä tai liitäntöjä, voidaan aiheuttaa henkilövahinkoja.
- 19) **Huom.** Kun kone on käytössä, älä suuntaa ruiskutuspistoolin ilmasuihkua itseäsi tai muita henkilöitä tai eläimiä kohti. Älä anna muiden koskea koneeseen tai kaapeleihin. Työskentelyalueella koneen käyttäjä on vastuussa muille henkilöille koneen käytöstä



- aiheutuvista mahdollisista vahingoista.
- 20) **Huom.** Älä suuntaa ruiskua koneen runkoa (10 kuva A) kohti. Älä tupakoi. Vahingossa tapahtuvien käynnistysten välttämiseksi, poista pistoke aina pistorasiasta koneen siirtämisen ajaksi.

### ⚠ SÄHKÖTURVALLISUUSNORMIT

- 1) **Suojaudu sähköiskuilta.** Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, jäähdyttimiin, y.m. älä käytä laitetta, ellei katkaisin avaudu tai sulkeudu. Vaihda vialliset katkaisimet valtuutetussa huoltopalvelussa.
- 2) **Verkkoliitäntä.** Syöttöjännitteen tulee vastata arvokilvessä olevien teknisten tietojen jännitemerkintää. Ei saa käyttää muunlaista virransyöttöä. Virransyöttölinjalla on suositeltavaa käyttää voimassaolevien valtiollisten normien mukaista turvakatkaisinta. Pyydä lisätietoja paikallisesta sähköasentajaltasi. Varmista, että liitäntöjen pistorasiat ja pistokkeet ovat yhteensopivia.
- 3) **Älä käytä kaapelia väärin.** Älä koskaan siirrä tai nosta laitetta syöttökaapelin avulla, äläkä koskaan vedä kaapelista pistorasiasta irrottaessasi. Käytä kahvaa (3 kuva A) tai hihnaa (5 kuva A mikäli laitteessa) laitteen siirtämiseen, älä vedä ilmaletkusta (6 kuva A). Pidä kaapeli etäällä lämmönlähteistä, öljystä ja terävistä kulumista.
- 4) **Tarkista syöttökaapeli.** Pistoke ja syöttökaapeli tulee tarkistaa säännöllisin väliajoin sekä aina ennen käyttöä, vioittumisen tai kulumisen tarkistamiseksi. Jos ne ovat huonokuntoiset, on kaapeli heti irrotettava eikä konetta saa käyttää, vaan se on vietävä korjattavaksi valtuutettuun huoltokeskukseen. Sähköjärjestelmän mahdolliset viat tulee korjauttaa vain valtuutetussa huoltokeskuksessa.
- 5) **Jatkojohdot.** Jatkojohdojen tehon tulee olla sama tai suurempi kuin laitteella. Käytä kaapelin tai jatkojohdon liitäntään erityistä kaapeliliitäntä (2 kuva A mikäli laitteessa). Älä tallaa tai purista jatkojohtoa. Tarkista jatkojohdot säännöllisin väliajoin ja vaihda ne, jos ne ovat vialliset. Älä käytä vanhoja tai kluneita jatkojohtoja, sillä ne ovat hengenvaarallisia. Pidä jatkojohto etäällä työskentelyalueelta sekä teräväkulumaisilta, kosteilta, märiltä ja öljyisiltä pinnoilta, lämmönlähteistä ja polttoaineista.
- 6) **Ulkokäyttöön tarkoitetut jatkojohdot.** Kun laitetta käytetään ulkona, tulee käyttää vain ulkokäyttöön soveltuvia jatkojohtoja. Käytä ainoastaan tyyppihyväksytyä ja oikein koodein varustettua jatkojohtoa.
- 7) **Huom.** Irrota pistoke sähköverkosta kun laite ei ole käytössä.

☐ Tämä kone on varustettu kaksoiseristysjärjestelmällä. Kaksoiseristys takaa paremman sähköturvallisuuden ja koneen maadoitus ei ole välttämätöntä.

### KÄYTTÖÖNOTTO (KUVA C)

Kone voidaan toimittaa jotkut osat irrallaan. Poista kone ja sen mukana toimitetut osat pakkauksesta, tarkista silmämääräisesti eheys ja suorita sitten asennus liitteessä olevia ohjeita noudattaen.

Asennustoimenpiteiden aikana on koneen oltava irrotettuna sähköverkosta. Tarkista asennuksen vakaus ennen koneen käynnistämistä.

### PISTOOLITELINEEN ASENNUS (1) (mikäli laitteessa)

Kun pistooliteline asetetaan paikalleen, tulee kuulua naksahdus.

### ILMALETKUN ASENNUS (2)

Noudata seuraavia toimenpiteitä, jotka suoritetaan sekä koneen rungon sivulla että ruiskutuspistoolin sivulla:

Aseta kahva paikalleen pikaliittimellä (nuoli a), kierrä (nuoli b) ja vedä sen jälkeen (nuoli c), jotta kiinnitys tapahtuu hyvin.

### HIHNA ASENNUS (3) (mikäli laitteessa)

⚠ Älä koskaan käytä konetta ilman ilmansuodatinta (11 kuva A)

### KÄYNNISTYS JA PYSÄYTYS

Kääri syöttökaapeli kahvan ympärille (mikäli laitteessa) ja liitä se sitten pistokkeeseen (kuva D). Aseta ruiskutuspistooli pistoolitelineeseen (8 kuva A). Aseta kone olallesi (kuva E mikäli laitteessa).

### KÄYNNISTYS

Ota pistooli telineestä ja suuntaa se käsiteltävää pintaa kohti. Käynnistä ON/OFF katkaisin painamalla sivulla olevaa, "I" (käynnistys) merkinnällä varustettua näppäintä. Kun laite on käynnistetty, ruiskutuspistoolista tulee jatkuvasti ilmaa (7 kuva A). Säädä ruiskutusparametrit ja materiaalin ulosvirtaus (ks. kappale 'KÄYTTÖOHJEET'). Paina lipasinta (8 kuva G).

### PYSÄYTYS

Käynnistä ON/OFF katkaisin painamalla sivulla olevaa, "O" (pois päältä) merkinnällä varustettua näppäintä. Kun et käytä konetta, sammuta se ja katkaise virransyöttö.

### KÄYTTÖÖN LIITTYVIÄ OHJEITA

Lue huolellisesti turvallisuusnormit ja noudata tarkoin niissä annettuja ohjeita, jotta koneen toiminta voi tapahtua parhaalla mahdollisella tavalla. Etene rauhallisesti; voit saavuttaa täydellisen hyödyn koneesta vasta, kun olet saanut tarpeeksi kokemusta sen käytöstä. Tämän laitteen maalaustoiminnot tapahtuvat siten, että korkea ilmavirtaus kääri sisäänsä matalapaineella ruiskutettavan suihkutuksen, mikä takaa tehokkaan maalauksen. Ilmavirtaus auttaa lisäksi lyhentämään päällystysmateriaalin kuivumisaikaa. Tartu koneeseen tukevalla otteella, aseta hihna olallesi (mikäli laitteessa) ja säädä se työskentelyasentoosi sopivaksi. Kuvassa E esitetään oikea asento.

⚠ **HUOM!** Vältä käytön aikana tukkimasta suodattimen kannen (9 kuva A) aukkoja.

### Käsiteltävän esineen tai pinnan valmistelu

Ruiskutustulos riippuu siitä, kuinka puhdas ja sileä pinta on ollut ennen ruiskutusta. Poista aina kaikki ruostetahrat tai vanhan värin jäänteet, ja hio tarvittaessa hiekkapaperilla. Tasoita missä on tarpeen, jotta pinnat saadaan yhtenäisiksi. Poista pölyt käsiteltävältä pinnalta ennen ruiskutusta. Lue tarkkaan maalipurkissa olevat, kiinnitysaineen käyttöä käsittelevät ohjeet ennen maalauksen aloittamista, paremman tuloksen saamiseksi, ja ennen kaikkea maalin säätämiseksi. Pinnat, joita ei käsitellä, peitetään liimauhalla tai sanomalehtipaperilla.

### Ruiskutettavan materiaalin valmistelu

Ravista purkkia hyvin ennen sen avaamista. Maalausmateriaali tulee yleensä laimentaa (on hyvä kokeilla ensin osalla tuotetta, ennen kuin se laimennetaan kokonaan). Noudata tuotteen valmistajan antamia ohjeita ohennusaineen tyyppiin ja sen määrän suhteen. Mikäli valmistajia ei ole antanut ohjeita tuotteen ohentamisesta eikä määritellyt ohennusaineen tyyppiä, kysy neuvoa kauppiaaltilasi, ilmoittaen että tuotetta tullaan käyttämään HVLP-ruiskutuspistoolilla (alhainen paine, voimakas ulosvirtaus). Ota myös huomioon seuraavat seikat: Jotta voidaan tarkistaa, onko aine hyvin nestemäistä tai hyvin paksua, käytetään viskositeettirajaa. Viskositeetti on erittäin alhainen hyvin nestemäisissä aineissa ja korkea hyvin paksuissa aineissa. Maalien viskositeettiarvojen arvioimiseksi - mikäli tuotteen purkissa ei ole merkintöjä - voidaan tiedot hakea seuraavassa olevasta taulukosta 'TAULUKKO 1'. Täytä ruiskutuspistoolin säiliö (1 kuva G) enintään 3/4 sen tilavuudesta. Lisää tarvittaessa ohennusainetta vähän kerrallaan, kun olet ensin tehnyt kokeita pahvilla tai puulevyllä.

### TAULUKKO 1

Peitemateriaali	Viskositeetti (DIN-s)
Ohenteita sisältävät maalit	15-30
Pohjamaalit	25-30
Peitatut aineet ja täytemaalit	ei ohennettuina
Kaksikomponenttiemalit ja öljymaalit	20-35
Kuuluoemalit	15-25
Veteen liuotettavat maalit	20-25
Autojen peitemaalit	20-25
Puusuojat	ei ohennettuina
Seinämaalit	16-20

### Viskosimetrin käyttö (13 kuva A)

Viskositeetin määrä saadaan sekunneissa. Sekoita tuote hyvin ohennusaineen kanssa. Täytä viskosimetri (13 kuva A) ruiskutettavalla



tuotteella reunoihin asti ja laske, kuinka monen sekunnin kuluessa neste poistuu kokonaan alaosassa olevasta reiästä (kuva 1). Saatua aikaa ilmaisee viskositeettiä sekunneissa-DIN (DIN-s). Etene kokeilemalla, kunnes saat tuotteelle määritellyn viskositeettiarvon (DIN-s).

#### Ruiskutuspistoolin säätö

Asenna säiliö (1 kuva G) paikalleen ja sulje hyvin. Halutun ruiskutusmuodon (2 kuva H) valitsemiseksi, löysennetään säätörengasta (3 kuva G) ja asetetaan kuristusuuin (4 kuva G), jotta saadaan (2 kuva H) :

HH= vaakatasoinen suihke  
VV= pystysuora suihke  
CC= pyöreä suihke.

Kun ruiskutusmuoto on valittu, suljetaan säätörengas (3 kuva G). Vaakatasoiset tai pystysuorat suihkeet (HH-VV) soveltuvat suurille pinnoille. Pyöreää suihketta (CC) taas käytetään pieniin esineisiin tai vaikeammin saavutettaviin kohtiin (kulmat, reunat, y.m.).

**⚠ HUOM!** Aineen tyhjentämiseksi kokonaan säiliöstä, säädä nousuputki (12 kuva G), ruuvaamalla mutteri (14 kuva G) irti, asettaen sen sopivimpaan asentoon, sen mukaan onko ruiskutettava pinta asetettu makaavaan- (1 kuva L) tai pystyasentoon (2 kuva L).

**⚠ HUOM!** Älä koskaan paina liipasinta (8 kuva G) ruiskutuspistoolin säädön aikana.

#### Ruiskutuksen säätö

Koneen ollessa käynnistettynä, ilmavirtaus, joka tulee ilmaletkun (6 kuva A) kautta ruiskutuspistooliin (7 kuva A), poistuu jatkuvasti kuristusuuimista (4 kuva G), maali sumuttuu vasta kun liipasinta (8 kuva G) painetaan. Ruiskutuksen (1 kuva H) säätämiseksi on hyvä aloittaa säätöruuviin (5 kuva G) ollessa täysin suljettuna (kierrä oikealle myötäpäivään), aukaise ilman säätöruuvi kokonaan (17 kuva G mikäli laitteessa) (symboli "+" ylöspäin). Pitämällä liipasinta (8 kuva G) painettuna, avataan hitaasti säätöruuvia (5 kuva G), kunnes saadaan maalin haluttu sumutusmäärä.

#### Ruiskutustapa

Käännä hihna (5 kuva A) mikäli laitteessa. Ota ruiskutuspistooli telineestä (8 kuva A) ja suuntaa se käsiteltävää pintaa kohti. Ruiskutuspistoolin liikkeen tulee olla säännöllinen ja sie on aina pidettävä samalla etäisyydellä sekä käsiteltävän pinnan suuntaisena. Suositeltava etäisyys (3 kuva H) on 10-30cm, riippuen säädöstä sekä käytettävän maalin laadusta. On tärkeää, että liike on aina yhdensuuntainen käsiteltävän pinnan kanssa, jotta pinta saadaan tasaiseksi. Älä koskaan käytä pyörivää liikettä, joka saattaisi pilata viimeistelyn laadun. Liikkeen tulee olla vaakasuora jos ruiskutus tehdään kohtisuoraan VV (2 kuva H), tai pystysuora jos ruiskutus on vaakatasoinen HH (2 kuva H). Pyöreä ruiskutus CC (2 kuva H) vaatii suuremman etäisyyden maalattavasta esineestä. Kannattaa kuitenkin aina kokeilla ensin pahvilla tai puulevyillä ennen maalauksen aloittamista. Vapauta liipasinta (8 kuva H), aina käänteessä ja paina uudelleen kun aloitat paluuliikkeen (4 kuva H). Näin voidaan varsinkin suurilla ja tasaisilla pinnoilla välttää jälkiä, kun tehdään seuraava kerros.

#### MUITA TURBOKOMPRESSORIN KÄYTTÖJÄ

Kytkemällä puhallussuuttimen (14 kuva A) mikäli laitteessa) putkeen (6 kuva A) voit käyttää ruiskua kumipatjojen ja muiden puhallettavien laitteiden ilman puhaltimena tai poistajana.

#### HUOLTO

**⚠ HUOM!** Aina ennen tarkistus- tai huoltotoimenpiteitä on laite irrotettava sähköverkosta irrottamalla koneen pistotulppa.

- Hoida konetta hyvin ja puhdista se säännöllisesti. Näin takaat sen täydellisen tehokkuuden ja pitkän käyttöiän.

#### Ruiskutuspistoolin puhdistus

**⚠ HUOM!** Ruiskutuspistooli on puhdistettava hyvin heti käytön jälkeen. Jos sen sisällä oleva maaliaine kuivuu, on puhdistus paljon vaikeampaa, ja lisäksi vaarannetaan koneen käyttökelpoisuus.

**⚠ HUOM!** Älä käytä herkästi syttyviä liuottimia ruiskutuspistoolin puhdistukseen. Suorita puhdistus hyvin ilmastoidussa tilassa, noudattaen edellä esitettyjä yleisiä turvallisuusnormeja ja sähköturvallisuusnormeja.

Sammuta laite ja irrota se sähköverkosta.

Irrota säiliö (1 kuva G) , varmistaen että kaikki ruiskutuspistoolissa oleva pintakäsittelymateriaali valuu takaisin säiliöön. Kaada jäljelle jäänyt maali säiliönsä ja sulje ilmatiiviisti.

Aloita puhdistus säiliöstä (1 kuva G), kaataen sen sisälle hieman maalin laadulle sopivaa ohennusainetta, jonka syttymisherkkyys on kuitenkin yli 21°C.

Ravista ohennusainetta sisältävää säiliötä jonkin aikaa ja tyhjennä se sitten. Toista tämä toimenpide, kunnes ohennusaine on täysin puhdasta. Puhdista kaikki maalitahrat sekä säiliön sisä- että ulkopuolelta.

Puhdista säiliön kannen alla oleva tiiviste (2 kuva G) ja tarkista, ettei se ole viallinen tai kulunut.

Ruiskutuspistoolin muiden osien puhdistus tapahtuu seuraavasti:

- 1) ruuvaa auki rengas (3 kuva G)
  - 2) poista kuristusuuin (4 kuva G)
  - 3) ruuvaa säätöruuvi kokonaan auki ja poista se (5 kuva G)
  - 4) poista jousi (6 kuva G)
  - 5) poista neula (10 kuva G): ei pidä käyttää työkaluja. Ellei neula tule helposti ulos, ruuvaa tiivistysholkin (11 kuva G) mutteri auki.
- Huom!** Jos ruuvaat tiivistysholkin (11 kuva G) mutterin auki neulan (10 kuva G) poistamiseksi, älä hävitä tiivistysholkkisarjaa (16 kuva G) .
- Huom!** Älä koskaan puhdista ruiskutuspistoolin (7 kuva A) suuttimia tai ilmareikiä terävillä metalliesineillä.
- 6) ruuvaa sisäsuutin auki tähän tarkoitettu avaimella (9 kuva G)
  - 7) poista tiivistelevy (7 kuva G).

Laita kaikki nämä osat puhdistusastiaan ja puhdista ne puhtaalla ohennusaineella (mieluiten maalin valmistajan suosittelemalla), käyttäen apunasi pensseliä.

Puhdista myös ruiskutuspistoolin ja nousuputken sisäiset osat (12 kuva G). Ennen näiden osien paikalleenasettamista, varmista että ne ovat täysin kuivat

**Huom!** Asenna mainitut osat takaisin paikoilleen, suorittaen asennustoimet päinvastaisessa järjestyksessä.

On erityisen tärkeää, että sisäsuutin (9 kuva G) asennetaan paikalleen ennen neulaa (10 kuva G).

Asennuksen aikana on otettava huomioon tiiviste (7 kuva G), jossa on 4 lovea, jotka auttavat kuristusuuimien asettautumista (4 kuva G). Sen pysyvän asennon takaa sen alaosassa sijaitseva ulostyöntövy kielele.

**Huom!** Jos olet ruuvanut auki kiristysholkin (11 kuva G) mutterin, laita hieman rasvaa ennen sen sulkemista (neulan tulee liikkua vapaasti).

**Huomio!** Laite on toimitettu 3 mm suuttimella (18 kuva G) korkean viskositeetin omaaville tuotteille. Mikäli vaihdat sen, varmista että ruuvaat ruuvin (5 kuva G) kokonaan irti tai painat liipasinta (8 kuva G) riittävästi siten, ettei neula este sisäisen suuttimen (18 kuva G) poistamista tai asentamista.

**Huom!** Kuluneiden tiivisteiden (2 ja 13 kuva G) vaihtaminen tapahtuu seuraavasti:

- ruuvaa auki mutteri (14 kuva G)
- poista kannen alusta (15 kuva G)
- poista tiivisteet (2 ja 13 kuva G)

**Huom!** Tarkista tiivisteiden (13 kuva G) asento, ennen mutterin (14 kuva G) kiinnittämistä.

**Huom!** Turvallisuussyistä sekä hyvän toiminnan takaamiseksi, ei säiliön sulkua ole täysin ilmatiivis. Vaikka se on hyvin suljettu, voidaan havaita minimaalista ilmanpoistoa.

#### Koneen rungon puhdistus

Sammuta laite ja irrota se sähköverkosta.

Puhdista koneen runko (10 kuva A), ilmaletku (6 kuva A) ja ruiskutuspistoolin teline (8 kuva A) pehmeällä harjalla tai puhtaalla liinalla, joka voi olla myös kostea. Älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia, ne voivat vaurioittaa konetta pahasti. Kemialliset aineet vahingoittavat muovisia osia.

**Huom!** Älä ruiskuta tai kastele laitetta vedellä.





### Suodattimen puhdistus ja vaihto

Poista suodattimen kansi (9 kuva A) ruuvimeisselillä, sisäisen kytkimen avulla (kuva F). Varmista suodattimen (11 kuva A) puhdistus puhalluksella tai saippualla pesemällä, ja vaihda se tarvittaessa uuteen.  
**Huom!** Älä koskaan käytä laitetta ilman ilmansuodatinta.

Sellaisissa huoltotoimissa, joita ei näissä käyttöohjeissa ole mainittu, on käännettävä valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

### VIANETSINTÄ

Katso 'TAULUKKO 2'.

**⚠ HUOM!** Jos kone tarisee, vie se valtuutettuun huoltokeskukseen tarkistettavaksi.

**⚠ HUOM!** Jos kone ei toimi oikein edes yllä kuvattujen toimenpiteiden suorittamisen jälkeen, tai jos siinä esiintyy muita kuin yllämainittuja vikoja, vie se valtuutettuun huoltokeskukseen. Ilmoita aina koneen malli ja sen sarjanumero, jotka ovat arvokilvessä sekä liitteessä.

### VARASTOINTI

- Suorita aina käytön jälkeen koneen ja sen varusteiden osien täydellinen puhdistus (ks. huoltoa koskeva kappale). Näin vältetään homeen muodostuminen, ja taataan laitteen hyvä toiminta ja pitkä käyttöikä.
- Aseta kone lasten ulottumattomiin, vakaaseen asentoon, kuivaan, lauhkeaan ja pölyttömään tilaan.
- Suojaa kone valolta, pidä sitä mieluiten pimeässä tai hämärässä.
- Älä sulje konetta muovipussien sisään, jottei kosteutta pääse muodostumaan.

### HÄVITTÄMINEN

Ympäristön suojelemiseksi on noudatettava voimassa olevia paikallisia säännöksiä.

Älä heitä pakkausta roskien keräykseen, vaan vie se kierrätyspisteeseen. Kun kone ei ole enää käyttökelpoinen, eikä sitä voida korjata, pura se osiin, lajittelemalla.

Kaikkissa muovisissa osissa on materiaalimerkintä, joka helpottaa niiden lajittelua ja kierrätystä.

**⚠ HUOM!** Säiliö tulee puhdistaa, ennen sen hävittämistä.

**Muutokset:** Teksti, kuvat ja tiedot vastaavat tämän ohjekirjan painatuksen aikana päivitettyjä standardeja. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa dokumentoinnin ajan tasalle, mikäli koneeseen tehdään muutoksia.

TAULUKKO 2

Häiriö	Syy	Korjausohje
Jos kone ei käynnisty	Moottorista puuttuu virta	Tarkista, että ON/OFF katkaisin on asennossa "I" tarkista sähköliitännät tarkista jatkojohto tai vaihda pistorasia tarkista asunnon pääkatkaisin
Pintakäsittelyaine ei tule ulos suuttimen aukosta	Sisäsuutin (9 kuva G) tukkeutunut Nousuputki (12 kuva G) tukkeutunut Nousuputki (12 kuva G) pois paikaltaan Säiliöpaine puuttuu (1 kuva G). Säätöruuvi (5 kuva G) liian kireä	Puhdista Puhdista Korjaa letku Kieristä säiliö hyvin kiinni Kierrä säätöruuvi auki (5 kuva G)
Pintakäsittelyainetta tulee tiputtaen suuttimesta	Sisäsuutin (9 kuva G) löysentynyt Sisäsuutin (9 kuva G) kulunut Ruiskutettava materiaali juuttuu sisäsuuttimeen (9 kuva G) ja kuristussuuttimeen (4 kuva G).	Kieristä sisäsuutinta Vaihda suutin Puhdista
Huono sumutus	Ruiskutettavan aineen liian korkea viskositeetti Liian suuri määrä ruiskutettavaa ainetta Säätöruuvi (5 kuva G) liian löysä Sisäsuutin (9 kuva G) Suodatin (11 kuva A) hyvin likainen Säiliöpaine puuttuu (1 kuva G).	Ohenna Ruuvaa säätöruuvi kiinni Ruuvaa säätöruuvi kiinni Puhdista Vaihda Kieristä säiliö hyvin kiinni.
Suihkeen painevaihtelua ruiskutuksen aikana	Pintakäsittelyaine on loppumassa Nousuputki (12 kuva G) tukkeutunut Suodatin (11 kuva A) hyvin likainen	Vaihda Puhdista Vaihda
Maali valuu maalattavalle pinnalle	Liikaa pintakäsittelyainetta ladattuna Tuote liikaa ohennettu Liian hidas liike Ruiskutuspiistoolin liipasin (8 kuva G) pysyy alapainettuna Liiallinen läheisyys pintaan	Ruuvaa säätöruuvi kiinni (5 kuva G) Lisää ohentamatonta ainetta Liikuta ruiskutuspiistoolia nopeammin Päästä irti liipasin liikkeen vaihdon aikana Suurennä ruiskutuspiistoolin ja maalattavan esineen väliä
Pintakäsittelyaineen liiallinen sumutus (Overspray)	Pintakäsittelyaineen ulosvirtaus liian voimakas	Ruuvaa säätöruuvi kiinni (5 kuva G)
Väritulos heikko tai epätasainen	Maali liian paksua Ruiskutuksen säätö Liian nopea liike Liiallinen etäisyys ruiskutettavaan pintaan Väri liian paksua Ruiskutuspiistooli tukossa Ilmaletku (6 kuva A) reikiintynyt tai rikki Suodatin (11 kuva A) tukossa Väri rakeinen Säiliö (1 kuva G) huonosti suljettu	Lisää ohennusainetta Kierrä säätöruuvi auki (5 kuva G) Liikuta ruiskutuspiistoolia hitaammin Pienennä ruiskutuspiistoolin ja maalattavan esineen väliä Tarkista tuotteen viskositeetti Puhdista ruiskutuspiistooli Vaihda letku Puhdista tai vaihda suodatin Suodata tarvittaessa maali suodattimen tai harson avulla Puhdista tiiviste (2 kuva G) ja sulje säiliö



## NORSK

Vi gratulerer deg med et utmerket valg. Ditt nye utstyr er blitt produsert ifølge en høy kvalitetsstandard. Det vil fungere på en sikker måte og du vil få stort utbytte av det i lang tid fremover. Denne lakeringsmaskinen benytter systemet "HVLP" for å kunne operere med store luftmengder og lavt trykk.

**VIKTIG! Før maskinen tas i bruk må man lese og følge nøye denne veiledningen for korrekt flytting, igangsetting, bruk, stans og vedlikehold, med henvisninger til skissene og de tekniske data som finnes i vedlegget. Før du starter arbeidet, må du gjøre deg kjent med betjeningsorganene og korrekt bruk av maskinen. Forsikre deg om at du vet hvordan du skal stoppe den i en nødsituasjon. Gal bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader. Maskinen skal ikke brukes på steder som faller innunder forskriftene for eksplosjonssikkerhet. Ta godt vare på denne dokumentasjonen og pass på å ha den for hånd ved eventuelle fremtidig behov. Vedlegget som inneholder etiketten med serienummeret og teknisk data for maskinen, fungerer dessuten også som garantibevis.**

Tenk alltid på din egen og andres sikkerhet og opptre deretter.

**⚠ ADVARSEL!** Lakeringsmaskinen skal kun benyttes til sprøyting av overflatematerialer som maling, gjennomsiktig lakk osv. som ikke er brennbare, dvs. som har et antenningspunkt på over 21°C. Andre typer maling og lakk må ikke benyttes.

**⚠ VIKTIG!** All annen bruk enn den som er oppgitt i denne veiledningen kan føre til skader på maskinen og sette personer og gjenstander i fare.

### BESKRIVELSE AV MASKINEN (FIG.A)

- 1 Nettplugg
- 2 Kabelklemme (hvis montert)
- 3 Håndtak
- 4 Bryter ON/OFF (på/av)
- 5 Skulderrem (hvis montert)
- 6 Luftslange
- 7 Trykksprøyte
- 8 Trykksprøyteholder
- 9 Filterlokk
- 10 Maskinkropp
- 11 Filter
- 12 Filterholder
- 13 Viskosimeter
- 14 Oppblåsningsdyse (hvis montert)

### BESKRIVELSE AV MERKING OG SYMBOLER (FIG. B)

- 1 Maskinmodell.
- 2 Tekniske spesifikasjoner.
- 3 Sertifiseringsmerker.
- 4 Maskinens serienummer og fabrikkårsår.
- 5 **VIKTIG!** (hvis montert)
- 6 Les bruksveiledningen nøye før bruk. (hvis montert)
- 7 Rett ikke trykksprøyten mot personer eller kroppsdeler. (hvis montert)
- 8 Rett ikke trykksprøyten mot maskinen. (hvis montert)
- 9 Benytt hørselsvern. (hvis montert)

### ⚠ GENERELLE SIKKERHETSREGLER

- 1) **Trykksprøyten må ikke benyttes til sprøyting av brennbare stoffer.**
- 2) **Trykksprøyten må ikke rengjøres med brennbare løsemidler.**
- 3) **Advarsel.** Vær oppmerksom på eventuelle farer forbundet med materialet som sprøytes: se advarslene på beholderen eller informasjonen fra produsenten.
- 4) **Advarsel.** Sprøyt aldri materialer som du ikke vet om er farlige eller ikke.
- 5) **Hold arbeidsområdet rent.** Man kan lettere skade seg på områder og arbeidsbord som er urydige.
- 6) **Pass på at arbeidsområdet er egnet.** Elektriske apparater må ikke utsettes for regn og ikke plasseres på steder som er fuktige eller våte.

Sørg for god belysning av arbeidsområdet. Bruk ikke elektriske apparater i nærheten av væsker, gass eller andre brennbare stoffer eller på steder hvor det er fare for brann og/eller eksplosjon. Under arbeid med apparatet i lukkede rom og også i friluft må man passe på at man ikke ånder inn damp av løsemidler fra apparatet. Arbeid aldri i nærheten av brannkilder (slik som åpen ild), glødende gjenstander (slik som glødende kabler eller overoppvarmede overflater) eller steder hvor det kan dannes gnister.

- 7) **Start aldri maskinen i lukkede rom eller på steder med dårlig ventilasjon.** Ved bruk utendørs må det tas hensyn til vindretningen. Under arbeid innendørs må man sørge for god utluftning. Arbeid kun i godt dagslys eller med tilsvarende god kunstig belysning.
- 8) **Hold barn på god avstand.** La aldri barn eller personer som ikke er helt på det rene med all informasjon i denne bruksveiledningen benytte maskinen. Slipp aldri til barn, dyr eller andre personer mens du arbeider. Det kan hende det i de lokale lover og regler er fastsatt en minstealder for bruk av maskinen.
- 9) **Oppbevar utstyr som ikke benyttes på et trygt sted.** Når utstyret ikke brukes skal det plasseres på i et tørt, avlåst rom og legges så høyt at barn ikke i noe tilfelle rekker opp.
- 10) **Bruk aldri makt på utstyret og benytt det kun til arbeidsoppgaver det er laget for.** Fjern aldri noen av maskinens komponenter dersom det ikke er uttrykkelig oppgitt i denne manualen og foreta aldri endringer på maskinen. Kontroller alltid at maskinen virker som den skal og at den er i god stand. Dersom det er noe galt med den, kan den utgjøre en fare for personer, dyr eller ting. Bruk alltid maskinen bare på den måten og i den stillingen som er beskrevet i denne bruksveiledningen, enhver annen posisjon kan være farlig.
- 11) **Ha på deg egnet arbeidstøy.** Hvis du ikke er meget erfaren i bruk av lakeringsmaskiner, må du ha på deg egnet arbeidstøy med vernebriller, arbeidshansker og ansiktsmaske.
- 12) **Ikke la deg distrahere av noe.** Stå alltid i en stabil og sikker posisjon under arbeidet. Kontroller alltid det du holder på med. Bruk sunn fornuft og ikke bruk maskinen dersom du er trett eller ikke føler deg opplagt.
- 13) **Ta godt vare på utstyret ditt.** Hold utstyret rent, slik at det alltid er sikkert å bruke og yter optimalt. Følg instruksjonene for vedlikehold og utskifting av utstyret. Hold alle håndtak og gripelaster rene og frie for olje og fett.
- 14) **Koble fra maskinen.** Før maskinen tilkobles eller frakobles strømmettet, må du forsikre deg om at bryteren ON/OFF (på/av) står på "O" (av). Hvis det skal foretas rengjøring, vedlikehold eller andre inngrep på maskinen, må den alltid frakobles strømmettet ved at støpselet tas ut av kontakten (trekk aldri i ledningen).
- 15) **Unngå utilsiktet igangsetting.** Slå av motoren og koble maskinen fra strømmettet hvis: den ikke er i bruk, den forlates uten tilsyn, strømledningen er skadet, maskinen skal flyttes til et annet sted. Flytt ikke apparatet når støpselet allerede er i stikkkontakten og ved å holde en finger på bryteren. Forsikre deg om at bryteren er åpen (dvs. står på "O") når støpselet settes i stikkkontakten.
- 16) **Kontroller om noen av delene er skadet.** Hver gang du skal bruke maskinen, må du først kontrollere at åpningene på filterholderen og filterlokket ikke er tilstoppet. Kontroller også at filteret er rent. Rengjør ved behov på den måten som er beskrevet i denne bruksveiledningen. Undersøk også om andre deler av maskinen er skadet eller ikke virker som de skal. Forsøk ikke å reparere maskinen.
- 17) **Utstyret må kun repareres av kvalifiserte reparatører.** Dersom det oppstår brudd eller overdreven slitasje på noen av maskinens deler, må man få maskinen kontrollert og eventuelt reparert ved et autorisert serviceverksted. Reparasjonene må kun utføres av kvalifiserte reparatører og det skal benyttes originale reservedeler, ellers kan det medføre risiko for brukeren.
- 18) **Viktig.** Bruk av tilbehør eller koblinger som avviker fra de som anbefales i denne bruksveiledningen, kan medføre fare for personskader.
- 19) **Viktig.** Når maskinen er i funksjon, må man aldri rette luftstrålen fra trykksprøyten mot seg selv, andre personer eller dyr. Hold andre personer vekk fra maskinen. Pass på at ingen andre personer rører ledningene. På arbeidsområdet er operatøren ansvarlig overfor tredjepersoner med hensyn til eventuelle skader som skyldes bruk av maskinen.
- 20) **Viktig.** Rett ikke sprøyten mot maskinkroppen (10 fig.A). Unngå røyking. For å unngå utilsiktet igangsetting, må man under flytting av maskinen alltid ta ut støpselet av stikkkontakten.



## ELEKTRISKE SIKKERHETSNORMER

- Beskytt deg mot elektrisk støt.** Unngå at noen del av kroppen kommer i kontakt med overflater forbundet til jord eller masse, slik som rør, radiatorer osv. Bruk ikke utstyret dersom ikke bryteren åpner seg eller lukker seg. Brytere med feil må skiftes ut av en autorisert reparatør.
- Tilkobling til strømnettet.** Tilførselsspenningen må være som oppgitt på typeplaten. Bruk ikke andre typer strømforsyning. Det anbefales å montere en sikkerhetsbryter på den elektriske tilførselsledningen med et aktiveringsområde som er i overensstemmelse med gjeldende forskrifter i brukerlandet. Rådfor deg med din elektriker. Kontroller at støpsler og stikkontakter passer til hverandre.
- Ikke misbruk nettleddningen.** Man må aldri flytte eller løfte apparatet ved hjelp av nettleddningen. Trekk heller aldri i nettleddningen når støpselet skal tas ut av stikkontakten. Når apparatet skal flyttes, må man benytte håndtaket (3 fig.A hvis montert) eller skulderremmen (5 fig.A hvis montert), aldri dra i luftslangen (6 fig.A). Hold nettleddningen på god avstand fra varmekilder, olje eller skarpe kanter.
- Kontroller nettleddningen.** Støpselet og nettleddningen må kontrolleres jevnlig og hver gang maskinen skal brukes, for å se om det finnes tegn til skade eller slitasje. Hvis de ikke er i god stand, må man snarest koble fra ledningen og ikke bruke maskinen før den er blitt reparert ved et autorisert serviceverksted.
- Skjøteledninger.** Skjøteledningen må ha en kapasitet som er lik eller større den apparatet har behov for. Bruk kabelklemmen (2 fig.A hvis montert) når nettleddningen skal kobles til skjøteledningen. Sørg for at ikke skjøteledningen tråkkkes på eller kommer i klem. Kontroller skjøteledningene jevnlig og skift dem ut dersom de er skadet. Bruk aldri skjøteledninger med tegn til slitasje eller skade, det kan være livsfarlig. Hold skjøteledningene borte fra arbeidsområdet, overflater som er fuktige, våte eller fulle av olje, skarpe kanter, varmekilder og drivstoff.
- Skjøteledninger for bruk utendørs.** Når apparatet skal brukes utendørs, må det kun benyttes skjøteledninger som egner seg til slik bruk. Dobbel isolasjon gir større elektrisk sikkerhet og gjør at maskinen ikke har behov for å jordes.
- Viktig.** Ta alltid støpselet ut av stikkontakten når apparatet ikke brukes.  
 Denne maskinen er konstruert med et dobbelt isolasjonssystem.

## IGANGSETTING (FIG. C)

Det kan hende noen av delene ikke er montert når maskinen leveres. Ta maskinen og de eventuelle løse delene ut av pakken. Se etter at alle delene er i god stand og foreta monteringen slik som vist i vedlagte illustrasjoner.

Under monteringen av delene skal støpselet alltid være trukket ut av kontakten. Kontroller at alt er riktig montert før maskinen settes igang.

### MONTERING AV TRYKKSPRØYTEHOLDER (1) (hvis montert)

Når trykksprøyteholderen skyves på plass, skal det høres et klikk.

### MONTERING AV LUFTSLANGEN (2)

Gå frem på følgende måte både på maskinsiden og på trykksprøytesiden: Monter muffen med bajonettkobling (pil a), roter (pil b) og trekk (pil c), slik at den blir sittende godt fast.

### MONTERING AV SKULDERREMME (3) (hvis montert)

 **Bruk aldri apparatet uten luftfilteret (11 fig.A)**

## START OG STOPP

Fest skjøteledningen med kabelklemmen (hvis montert) og koble den deretter til stikkontakten (fig.D). Plasser trykksprøyten i holderen (8 fig.A). Ta på deg skulderremmen (fig.E hvis montert).

### START

Ta trykksprøyten ut av holderen og hold den i retning av overflaten som skal behandles. Trykk bryteren ON/OFF (på/av) på "I" (start). Når maskinen er satt igang vil luften strømme jevnt ut av trykksprøyten (7 fig.A). Reguler spruteparametrene og mengden som tilføres (se avsnittet "Forholdsregler ved bruk av maskinen"). Trykk på spaken (8 fig.G).

### STOPP

Trykk bryteren ON/OFF (på/av) på "O" (av). Når arbeidet er avsluttet, må du slå av maskinen og ta støpselet ut av stikkontakten.

## FORHOLDSREGLER VED BRUK AV MASKINEN

Etter å ha lest alle sikkerhetsreglene nøye, må du sørge for at du alltid følger dem, slik at du får maksimale ytelser på maskinen din. Ta deg god tid; først når du er blitt godt kjent med maskinen er du istand til å utnytte den maksimalt. Lakkeringsegenskapene til dette apparatet er basert på stor lufttilførsel sammen med strålen som sprutes ut under lavt trykk, noe som bidrar til en meget effektiv lakkering. Luftstrømmen bidrar dessuten til å redusere tørketiden til malingen eller lakken.

Hold godt fast i maskinen, plasser remmen over skuldrene (hvis montert) og pass på at du står i korrekt arbeidsposisjon. Tegningen på fig.E viser riktig posisjon.

 **VIKTIG! Pass på at du ikke tetter igjen luftåpningene på filterlokket (9 fig.A) under bruk av maskinen.**

### Klargjøring av gjenstanden eller overflaten som skal behandles

Resultatet av lakkeringen avhenger av hvor ren og glatt overflaten er før man begynner behandlingen. Fjern alle spor av rust eller tidligere maling og puss eventuelt med sandpapir. Flikk der hvor det er nødvendig, slik at overflaten blir helt glatt. Fjern støv fra overflaten før du behandler den. Les nøye instruksene på malingboksen angående eventuell mulighet for å gå over med festemiddel før selve malingen, for å oppnå et bedre resultat og fremfor alt spare på malingen. Overflatene som ikke skal males må dekkes til med tape eller avispapir.

### Klargjøring av produktet som skal sprøytes

Rist godt på boksen før den åpnes. Malingen eller lakken skal som regel tynnes ut (det lønner seg å gjøre et forsøk med en del av produktet før alt sammen tynnes ut). Følg instruksene til produsenten av produktet angående typen og mengden tynningsmiddel som skal benyttes. Dersom det ikke er oppgitt på boksen hvordan produktet skal tynnes ut eller hva slags tynningsmiddel som skal benyttes, må du be forhandleren av malingen om råd og fortelle at produktet skal påføres ved hjelp av en HVLP-trykksprøyte (høyt volum, lavt trykk). Ta videre hensyn til følgende: For å finne ut om malingen er tynt- eller tyktflytende, benyttes begrepet viskositet. Viskositeten er lav dersom produktet er meget tyntflytende, og høy dersom produktet er meget tyktflytende. For å gjøre seg opp en idé om hvilken viskositet malingen du bruker skal ha, kan man, dersom det ikke er oppgitt noe på boksen, ta en titt på viskositetstabellen "TAB.1". Fyll beholderen (1 fig.G) til trykksprøyten maks. 3/4 full. Om nødvendig tilsettes stadig mer tynningsmiddel, mens man gjør forsøk på et stykke papp eller en plankebit.

### TAB.1

Malingstype	Viskositet (DIN-s)
Maling som inneholder løsemidler	15-30
Grunnmaling	25-30
Impregneringslakk	tynnes ikke ut
2-komponents lakk og oljemaling	20-35
Gjennomsiktig lakk	15-25
Maling som kan tynnes ut i vann	20-25
Billakk	20-25
Trebeis	tynnes ikke ut
Slemming	16-20

### Bruk av viskosimeter (13 fig.A)

Viskositetsverdien regnes i sekunder. Bland produktet godt med tynningsmiddel. Fyll viskosimeteret (13 fig.A) opp til kanten med produktet som skal benyttes og mål hvor mange sekunder væsken bruker på å renne helt ut av hullet i bunnen (fig.I). Tiden som registreres viser viskositeten uttrykt i DIN-sekunder (DIN-s). Forsøk deg frem til du oppnår den fastsatte viskositetsverdien (DIN-s) som skal benyttes for et bestemt produkt.

### Regulering av trykksprøyten (fig.G)

Monter beholderen (1 fig.G) og lukk den godt igjen. For å velge den



typen sprut du ønsker (2 fig.H), løsner du på reguleringsringen (3 fig.G) og innstiller retningen på vingedyesen (4 fig.G) for å oppnå (2 fig.H):

- HH= svak, horisontal sprut
- VV= svak, vertikal sprut
- CC= rund sprut.

Etter å ha valgt den ønskede sprut-typen, blokkeres reguleringsringen (3 fig.G). Horisontal og vertikal sprut (HH-VV) anbefales for store overflater. Rundt sprut (CC) benyttes derimot for små gjenstander og på steder hvor det er vanskeligere å komme til (hjørner, kanter osv.).

**⚠ VIKTIG!** For å bruke opp alt produktet som befinner seg i beholderen, må man regulere stigerøret (12 fig.G) ved å løsne mutteren (14 fig.G) og plassere den i den mest egnede stillingen, avhengig av om overflaten som skal males hovedsakelig er flat (1 fig.L) eller hovedsakelig er oppreist (2 fig.L).

**⚠ VIKTIG!** Mens man foretar regulering av trykksprøyten må man aldri trykke på spaken (8 fig.G).

#### Regulering av spruten

Når maskinen er slått på, vil luftmengden, som gjennom lufrøret (6 fig.A) føres til trykksprøyten (7 fig.A) stadig strømme ut av vingedyesen (4 fig.G), mens malingen vil forstøves kun når man trykker på spaken (8 fig.G). For å regulere spruten (1 fig.H) anbefales det å starte med reguleringskruen (5 fig.G) helt stengt (drei den mot høyre med urviseren) åpne luftreguleringskruen helt (17 fig.G hvis montert) (tegnet "+" skal vende opp). Mens man trykker på spaken (8 fig.G) åpner man langsomt reguleringskruen (5 fig.G) til man oppnår forstøvning av den ønskede malingsmengde.

#### Sprutemåte

Ta på deg skulderremmen (5 fig.A hvis montert). Ta trykksprøyten ut av holderen (8 fig.A) og rett den mot overflaten som skal males. Utfør en jevn bevegelse med trykksprøyten og hold den alltid i samme avstand fra, og parallelt med, overflaten som skal behandles. Det anbefales en avstand (3 fig.H) på mellom 10 og 30 cm, avhengig av regulering og type maling eller lakk som benyttes. Det er spesielt viktig at bevegelsen alltid er parallell med overflaten på gjenstanden som skal behandles, slik at man oppnår en jevn overflate. Benytt aldri en roterende bevegelse, da det kan føre til et dårligere resultat. Bevegelsen skal være horisontal dersom spruten er vertikal VV (2 fig.H) eller vertikal dersom spruten er horisontal HH (2 fig.H). Rund sprut CC (2 fig.H) forutsetter at man holder større avstand til gjenstanden som skal males. Det anbefales i alle tilfeller å utføre noen forsøk på en papp- eller trebit før du starter selve arbeidet. Hver gang du kommer til enden av bevegelsen og skal endre retning, må du slippe spaken (8 fig.G) og trykke den inn igjen når du starter bevegelsen i motsatt retning (4 fig.H). Dette gjør at man spesielt på store flate overflater unngår skjøter som skyldes at man har passert to ganger.

#### ANNEN BRUK AV TURBOKOMPRESSOREN

Ved å koble oppblåsningsdysen (14 fig.A hvis montert) på røret (6 fig.A) kan man benytte forstøveren som blåseapparat eller til oppblåsning av madrasser og lignende.

#### VEDLIKEHOLD

**⚠ VIKTIG!** Før enhver kontroll eller vedlikehold må maskinen frakobles strømmen ved å støpselet tas ut av stikkkontakten.

- Rengjør maskinen regelmessig og sørg for at den er i god stand. Da vil den alltid yte maksimalt og få en lang levetid.

#### Rengjøring av trykksprøyten

**⚠ VIKTIG!** Trykksprøyten må alltid rengjøres omhyggelig med en gang man er ferdig med å bruke den. Dersom malingen inne i trykksprøyten får tid til å tørke, vil det være mye vanskeligere å få den rengjort og man risikerer å ikke kunne bruke den mer.

**⚠ VIKTIG!** Bruk aldri brennbare løsemidler ved rengjøring av trykksprøyten. Foreta rengjøringen på et sted med god ventilasjon og overhold reglene med hensyn til generell og elektrisk sikkerhet som ble forklart tidligere.

Slå av apparatet og ta støpselet ut av stikkkontakten.

Fjern beholderen (1 fig.G) og forsikre deg om at all malingen som er igjen i trykksprøyten renner tilbake i beholderen. Hell malingen som er igjen tilbake i boksen og lukk den godt igjen.

Start rengjøringen av beholderen (1 fig.G) ved å helle på en mindre mengde tynningsmiddel som passer til malingen og som har et antennespunkt på over 21°C.

Rist beholderen med tynningsmiddelet et par ganger og tøm deretter beholderen. Gjenta denne prosedyren til tynningsmiddelet som kommer ut av beholderen er helt rent. Rengjør alle rester av maling både på innsiden og utsiden av beholderen.

Rengjør pakningen (2 fig.G) under lokket på beholderen og kontroller at den ikke er skadet eller slitt.

Rengjøring av de andre delene i trykksprøyten skjer på følgende måte:

- 1) skru løs ringen (3 fig.G)
- 2) fjern vingedyesen (4 fig.G)
- 3) skru reguleringskruen helt ut og fjern den (5 fig.G)
- 4) fjern fjæren (6 fig.G)
- 5) ta ut nålen (10 fig.G): det anbefales å ikke bruke verktøy. Dersom det er vanskelig å ta ut nålen, løsner man mutteren (11 fig.G)

**Viktig!** Hvis man for å fjerne nålen (10 fig.G) løsner på mutteren (11 fig.G), må man sørge for å ta godt vare på alle delene (16 fig.G).

**Viktig!** Rengjør aldri dysene og lufthullene i trykksprøyten (7 fig.A) med spisse metallgjenstander.

- 6) med en egnet fastnøkkel skrur man ut den indre dysen (9 fig.G)
- 7) fjern den flate pakningen (7 fig.G).

Legg alle disse delene i et kar for rengjøring og rengjør dem ved hjelp av tynningsmiddel uten urenheter (helst av samme merke som malingen). En pensel er til god hjelp.

Rengjør også de innvendige delene av trykksprøyten og stigerøret (12 fig.G).

Før du setter sammen disse delene igjen, må du forsikre deg om at de er helt tørre.

**Viktig!** Delene som er nevnt over settes sammen igjen ved å gå frem i motsatt rekkefølge.

Spesielt viktig er det at den innvendige dysen (9 fig.G) monteres før nålen (10 fig.G).

Vær spesielt nøye ved montering av pakningen (7 fig.G) som er utstyrt med 4 referansemerker som gjør det lettere å plassere vingedyesen (4 fig.G). Den kan bare settes i riktig posisjon takket være en tunge som stikker ut på undersiden.

**Viktig!** Dersom du har løsnet mutteren (11 fig.G) må du før du setter den på plass ha på en dråpe olje (nålen må kunne gli lett).

**Merk!** Apparatet leveres med en dyse på 3 mm (18 fig.G) for produkter med høy viskositet. Hvis denne skiftes må man passe på å ikke skru skruen (5 fig.G) helt ut eller å trykke avtrekkeren (8 fig.G) helt inn, slik at nålen ikke hindrer en i å fjerne og installere den innvendige dysen (18 fig.G).

**Viktig!** Utskifting av slitte pakninger (2 og 13 fig.G) skjer på følgende måte:

- løsne mutteren (14 fig.G)
- fjern det underste lokket (15 fig.G)
- fjern pakningene (2 og 13 fig.G)

**Viktig!** Kontroller posisjonen til pakningen (13 fig.G) før mutteren festes (14 fig.G).

**Viktig!** Av sikkerhetshensyn og for å sikre god funksjon er ikke beholderen helt hermetisk tett. Selv etter at man har lukket den, kan man se at det kommer ut litt luft.

#### Rengjøring av maskinkroppen

Slå av apparatet og ta støpselet ut av stikkkontakten.

Rengjør maskinkroppen (10 fig.A), luftslangen (6 fig.A) og



trykksprøyteholderen (8 fig.A) med en myk børste eller en ren klut, eventuelt litt fuktig. Bruk ikke vaskemidler eller løsemidler, det kan føre til varig skade på maskinen. Deler av plast er ømfintlige overfor kjemiske stoffer.  
**Viktig!** Du må ikke sprute på, eller på annen måte la det komme vann på maskinen.

#### Rengjøring og utskifting av filteret

Fjern filterdekslet (9 fig.A) ved å benytte et skrujern på en innvendige låsemekanismen (fig.F). Kontroller at filteret er rent (11 fig.A), blås luft på det, vask det med såpe eller skift det ut om nødvendig.

**Viktig!** Bruk aldri apparatet uten luftfilteret.

Når det gjelder vedlikeholdsoperasjoner som ikke er nevnt i denne veiledningen, må man alltid henvende seg til et autorisert serviceverksted.

### FEILSØKING

Se tabellen "TAB.2".

**⚠ VIKTIG!** Dersom maskinen vibrerer, må du få den kontrollert ved et autorisert serviceverksted.

**⚠ VIKTIG!** Hvis du har foretatt alle de operasjonene som er beskrevet over og maskinen fortsatt ikke fungerer som den skal, eller det oppstår andre feil enn de som er forklart, må den bringes til et autorisert serviceverksted. Oppgi alltid maskinens modellbetegnelse og serienummer som finnes på typeskiltet og i vedlegget.

### LAGRING

- Hver gang maskinen har vært i bruk må man rengjøre både maskinen og tilbehøret grundig (se avsnittet om vedlikehold), slik unngår du at det dannes mugg og sikrer at maskinen alltid yter maksimalt og får en lang levetid.
- Plasser maskinen på et sted som er utilgjengelig for barn, i en stabil og sikker posisjon på et tørt sted uten støv og ekstreme temperaturer.
- Beskytt maskinen mot direkte lys og oppbevar den helst på et mørkt eller skyggefullt sted.
- Plasser ikke maskinen i en nylonsekk, da det kan føre til at det dannes fuktighet som skader maskinen.

### AVHENDING

Ta alltid hensyn til de gjeldende miljøforskriftene.

Kast ikke emballasjen i avfallet, men sørg for at den blir resirkulert.

Når maskinen ikke lenger kan brukes eller repareres, må du sørge for at de enkelte delene blir kildesortert.

Alle deler av plast har et identifiseringssymbol for materialet de består av. Dette er for å lette kildesorteringen.

**⚠ VIKTIG!** Før du kaster beholderen må du rengjøre den.

Endringer: Tekst, illustrasjoner og data tilsvarer standard utførelse da denne bruksveiledningen gikk i trykken. Produsenten forbeholder seg retten til å oppdatere dokumentasjonen dersom det blir foretatt endringer på maskinmodellen.

TAB. 2

Problem	Årsak	Løsning
Dersom maskinen ikke starter	Ingen strømtilførsel til motoren	kontroller at bryteren ON/OFF (på/av) er i posisjonen "I" kontroller de elektriske tilkoblingene kontroller skjøteledningen eller skift ut stikkkontakten kontroller hovedbryteren i huset
Det kommer ikke noe maling eller lakk ut av åpningen på dysen	Innvendig dyse (9 fig.G) tilstoppet Stigerør (12 fig.G) tilstoppet Stigerør (12 fig.G) løsnet Manglende trykk i beholderen (1 fig.G). Reguleringskrue (5 fig.G) for stram	Rengjør Rengjør Fest slangen Skru beholderen godt til Løsne reguleringskruen (5 fig.G)
Det drypper lakk eller maling fra dysen	Innvendig dyse (9 fig.G) løsnet Innvendig dyse (9 fig.G) slitt Det har samlet seg maling i den innvendige dysen (9 fig.G) og i vingedyse (4 fig.G)	Stram til den innvendige dysen Skift ut dysen Rengjør
Dårlig forstøvning	Malingen eller lakken har for høy viskositet For store mengder maling eller lakk Reguleringskrue (5 fig.G) for løs Innvendig dyse (9 fig.G) Filter (11 fig.A) meget skittent Manglende trykk i beholderen (n1 fig.G).	Tynn ut Stram til reguleringskruen Stram til reguleringskruen Rengjør Skift ut Stram beholderen godt til.
Ujevn sprut	Malingen eller lakken er i ferd med å ta slutt Stigerør (12 fig.G) tilstoppet Filter (11 fig.A) meget skittent	Fyll Rengjør Skift ut
Malingen renner på gjenstanden som behandles	Det er blitt fylt på for mye maling eller lakk Produktet er blitt uttynnet for mye For langsom bevegelse Spakken på trykksprøyten (8 fig.G) er inne For liten avstand til overflaten som skal behandles	Stram til reguleringskruen (5 fig.G) Tilsett uførtynnet produkt Beveg trykksprøyten hurtigere Slipp spaken når du skal bevege trykksprøyten i motsatt retning Øk avstanden mellom trykksprøyten og gjenstanden som skal males
Overdreven forstøvning av malingen (Overspray)	For stor tilførsel av maling eller lakk	Stram til reguleringskruen (5 fig.G)
Svak eller uregelmessig fargeeffekt	Maling eller lakk for lite uttynnet Regulering av spruten Bevegelsen er for rask Distansen til overflaten som skal behandles er for stor For tykk farge Trykksprøyten er tilstoppet Luftslangen (6 fig.A) lekket eller er ødelagt Filteret (11 fig.A) er tilstoppet Kornet farge Beholderen (1 fig.G) er ikke skikkelig lukket	Tilsett tynningsmiddel Løsne reguleringskruen (5 fig.G) Beveg trykksprøyten langsommere Reduser avstanden mellom trykksprøyten og gjenstanden som skal males Kontroller produktets viskositet Rengjør trykksprøyten Skift slangen Rengjør eller skift eventuelt ut filteret Filtrer om nødvendig malingen ved hjelp av et filter eller en stoffbit Rengjør pakningen (2 fig.G) og steng beholderen



## SVENSKA

Vi gratulerar till Ert utmärkta val. Er nya utrustning har tillverkats enligt hög kvalitetsstandard. Den kommer att ge hög avkastning och säkerhet med tiden. Denna sprutlackerare använder systemet 'HVLP' för att arbeta med höga luftvolymer under lågt tryck.

**⚠ VIKTIGT!** Innan man använder denna elektriska apparat för att utföra en korrekt förflyttning, i servicetagande, start, bruk, stopp och underhåll så läs noggrant och ta del av följande instruktioner. Dessa hänvisar till skisser och tekniska data som finns i det bifogade bladet. Innan man påbörjar arbetet så försök lära känna kontrollerna och maskinens korrekta användning och försäkra Er om att Ni vet hur man stannar den vid nödfall. Olämplig användning av maskinen kan orsaka allvarliga skador. Det är inte tillåtet att använda apparaten på platser som innesluts i normer mot användning vid flammfara. Bevara noggrant de bifogade instruktionerna och det bifogade bladet och ha dem till hands vid eventuella framtida behov. Det bifogade bladet som innehåller etiketten med serienummer och teknisk data för maskinen representerar dessutom ett garantidokument.

Tänk alltid på Er och andras säkerhet och uppträd därefter.

**⚠ VIKTIGT!** Sprutlackeraren skall endast användas för att spruta täckningsmaterial såsom färg, genomskinlig lack, m.m. som ej är flammfarliga, dvs. har en flampunkt som är högre än 21°C. Använd ingen annan typ av färg.

**⚠ VIKTIGT!** Allt annat bruk än det som indikerats i dessa instruktioner kan ge skador på maskinen och ge upphov till fara för personer och saker.

### MASKIN BESKRIVNING (FIG. A)

- Pos 1 Strömförsörjningsstickpropp
- 2 Kabelfäste (om det medföljer)
- 3 Grepp
- 4 Strömbrytare ON/OFF
- 5 Stödrem (om det medföljer)
- 6 Luftrör
- 7 Sprutpistol
- 8 Pistol-hållare
- 9 Filterlock
- 10 Maskinstomme
- 11 Filter
- 12 Filter-hållare
- 13 Viskosmätare
- 14 Munstycke för uppblåsning (om det medföljer)

### BESKRIVNING AV MÄRKNING OCH SYMBOLER (FIG. B)

- Pos 1 Maskin modell.
- 2 Teknisk data.
- 3 Certifieringsmärken.
- 4 Serienummer och maskinens tillverkningsår.
- 5 **VIKTIGT!** (om det medföljer)
- 6 Läs noggrant instruktionerna innan användning. (om det medföljer)
- 7 Rikta inte strålen mot personer eller kroppsdelar. (om det medföljer)
- 8 Rikta inte strålen mot maskinen. (om det medföljer)
- 9 Använd akustiska hörselskydd. (om det medföljer)

### **⚠ ALLMÄNNA SÄKERHETS NORMER**

- 1) Sprutpistolerna får inte användas för att spruta flammfarliga substanser.
- 2) Sprutpistolerna får inte rengöras med flammfarliga lösningar.
- 3) **Varning.** Se upp för eventuella faror som det sprutade materialet kan medföra. Rådgrö med märkningen på behållaren eller tillverkarens bifogade instruktioner.
- 4) **Varning.** Spruta inte material om man inte känner till om det eventuellt är farligt.
- 5) **Håll arbetsområdet rent.** I områden och bänkar som är i oordning är det lättare att skada sig.


- 6) **Se upp med miljön i arbetsområdet.** Utsätt inte elektrisk utrustning för regn och använd den inte vid fuktiga eller blöta platser. Håll arbetsområdet väl upplyst. Använd inte den elektriska utrustningen i närheten av vätskor, gas eller bränslematerial eller på platser där det finns risk för brand och/eller explosion. Under arbete med utrustningen inomhus såsom utomhus så se upp så att det inte sugts in lösnings-substanser som avdunstar av själva utrustningen. Medan Ni arbetar så ställ Er inte i närheten av lättantändliga källor (såsom fria flammor), glödande objekt (som glödande kablar eller upphettade ytor) eller som kan orsaka gnistor.
- 7) **Starta inte maskinen i tillstängda lokaler eller dåligt ventilerade.** Vid arbete utomhus så rekommenderas det att ta hänsyn till vindens riktning. Under arbete inomhus så tillsätt en anpassad ventilering. Arbeta endast under dagsljus eller med motsvarande konstgjord belysning.
- 8) **Håll barn på avstånd.** Det är förbjudet för barn och personer som inte har perfekt kännedom om instruktionerna i denna manual att använda maskinen. Under arbetet så är det inte tillåtet att det finns andra personer, barn eller djur i närheten. Lagar och lokala regler kan avse en minimiålder för användning av maskinen.
- 9) **Bevara utrustning som inte används på en säker plats.** Då utrustningen inte används så bör den placeras på en torr plats och högt uppe och stängd med nyckel för att hålla barn på avstånd.
- 10) **Pressa inte utrustningen och använd den endast för de avsedda ändamålen.** Ta inte bort några komponenter från maskinen om det inte uttryckligen indikerats i manualen. Modifiera inte på något vis originalkonfigurationen. Kontrollera alltid maskinens effektivitet och att den är intakt. Om den är i dåligt skick så kan den vara upphov till fara för den som använder den. Använd endast maskinen på de sätt och de positioner som beskrivits i dessa instruktioner, alla andra positioner är farliga.
- 11) **Kläd Er på ett lämpligt sätt.** Om Ni inte är expert på användning av sprutlackerare så använd lämplig klädsel och skyddsanordningar för händer, ögon och luftvägar.
- 12) **Var inte distraherad.** Under arbete så bibehåll alltid en stabil och säker position. Kontrollera alltid vad Ni håller på med. Använd sunt förnuft, använd aldrig maskinen då Ni är trött.
- 13) **Bevara Er utrustning varsamt.** Håll utrustningen ren för bättre och säkrare prestationer. Observera instruktionerna för underhåll och byte av tillbehör. Håll greppen torra, rena och utan olja och fett.
- 14) **Koppla bort maskinen.** Innan maskinen kopplas eller bortkopplas från strömförsörjningsnätet så försäkra sig om att strömbrytaren ON/OFF är i positionen "O" (avstängd). För alla slags ingrepp på utrustningen, för rengöring, underhåll eller annat så bortkoppla de från strömförsörjningsnätet genom att dra ut stickproppen utan att dra i elsladden.
- 15) **Undvik oavsiktlig start.** Stäng av motorn och koppla bort maskinen från den elektriska strömförsörjningen då: den inte används, lämnas utan uppsyn, elkabeln är trasig, den transporteras från en plats till en annan. Transportera inte utrustningen med sladden isatt i uttaget genom att hålla ett finger på strömbrytaren. Försäkra sig om att strömbrytaren är öppen (position "O" noll) då man sätter i stickproppen.
- 16) **Kontrollera skadade delar.** Innan all användning så kontrollera att öppningarna i filterhållaren och filterlocket inte är tilltäppta. Kontrollera dessutom att filtret är rent. Fortsätt annars med att göra rent det och såsom indikeras i denna manual. Kontrollera också så att det inte finns andra skadade delar på maskinen eller som inte är i grad att utföra avsedd funktion. Försök inte reparera maskinen.
- 17) **Låt utrustningen repareras av kvalificerad personal.** Ifall delar av maskinen skulle vara trasiga eller utslitna så låt den kontrolleras och eventuellt repareras av kvalificerad personal vid en auktoriserad serviceverkstad. Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal och med original reservdelar om inte så kan användare befinna sig i fara.
- 18) **Viktigt.** Användning av alla slags tillbehör eller annan tillämpning än vad som rekommenderas i denna instruktionsmanual kan orsaka skador på personer.
- 19) **Viktigt.** När maskinen är i funktion så rikta inte pistolens luftström mot Er själva eller andra personer och djur. Förhindra att personer rör maskinen. Förhindra att personer rör sladdarna. I arbetsområdet så är operatören ansvarig mot tredje man vid eventuella skador orsakade under maskinens användning.
- 20) **Viktigt.** Rikta inte strålen mot maskinstommen (10 fig.A). Rök inte.



För att undvika oavsiktlig start, så skall man under förflyttning alltid dra ut stickproppen från strömuttaget.

### ELEKTRISKA SÄKERHETS NORMER

- 1) Skydda Er mot elstötar.** Undvik kontakt med ytor som jordanslutits eller massanslutits såsom rör, radiatorer, m.m. Använd inte utrustningen om strömbrytaren inte öppnas eller stängs. Låt defekta strömbrytare bytas ut hos en auktoriserad serviceverkstad.
- 2) Nätanslutning.** Matarspänningen måste motsvara den som finns på skylten för teknisk data. Använd inte andra typer av strömförsörjning. Det rekommenderas att använda en säkerhetsbrytare på den elektriska strömförsörjningslinjen med ett ingripande fält som motsvarar gällande normer i användningslandet, rådgör med Eran elektriker. Kontrollera att uttag och stickproppar för anslutningar är kompatibla sins emellan.
- 3) Missbruka inte sladden.** Transportera inte eller lyft aldrig utrustningen i elsladden och dra aldrig i den för att koppla bort den från uttaget. För att flytta på utrustningen så använd greppet (3 fig.A) eller stödremmen (5 fig.A om det medföljer), dra den aldrig i luftröret (6 fig.A). Håll sladden borta från värmekällor, olja och vassa kanter.
- 4) Kontrollera strömförsörjningsladden.** Stickproppen och elsladden måste regelbundet kontrolleras och innan all användning så kontrollera att det inte finns några tecken på skador eller föråldring. Om den inte verkar vara i ett bra skick så dra genast bort sladden och använd inte maskinen utan låt den repareras hos en auktoriserad serviceverkstad. Eventuella fel på elsystemet får endast repareras hos en auktoriserad serviceverkstad.
- 5) Förlängningssladdar.** Förlängningssladdarna måste ha en bärighet som är lika med eller större än den som avses för utrustningen. Använd det specifika kabelfästet (2 fig.A om det medföljer) för anslutning av förlängningssladden. Se till att man inte kliver på förlängningssladden eller att den kläms åt. Undersök förlängningssladden regelbundet och byt ut den om den är trasig. Använd inte förlängningssladdar som visar tecken på utslitning eller föråldring då de kan ge upphov till livsfara. Håll den borta från arbetsområdet och fuktiga, blöta, oljiga ytor eller med skarpa kanter eller värmekällor, eller bränslematerial.
- 6) Förlängningssladdar för utomhusbruk.** När man använder utrustningen utomhus så skall man endast använda förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk. Använd endast förlängningssladdar som är godkända och med lämplig märkning.
- 7) Viktigt.** Dra ut stickproppen från nätet då utrustningen inte används.

 Denna maskin är tillverkad med ett dubbelt isolerings system. dubbelisoleringen ger större elektrisk säkerhet och kräver inte nödvändigtvis en jordanslutning av maskinen.

### ISERVICETAGANDE (FIG. C)

Maskinen kan levereras med några delar nedmonterade. Dra ut maskinen och de levererade komponenterna från förpackningen och fortsätt med deras hopsättning såsom illustreras i det bifogade bladet. Under hopsättningsfasen av komponenterna så måste stickproppen vara bortkopplad från det elektriska uttaget. Innan man startar maskinen så kontrollera att allt är fast hopsatt.

#### MONTERING PISTOL-HÅLLARE (1) (om det medföljer)


När Ni sätter in pistol-hållaren så skall det höras ett klick.

#### MONTERING LUFTRÖR (2)

Utför följande faser som gäller både för maskinstommens sida såsom sprutpistolens sida:

Sätt in muffen med bajonettanslutning (pil a), vrid (pil b) dra sedan (pil c) för att fixera den ordentligt.

#### MONTERING AV STÖDREM (3) (om det medföljer)

 Använd aldrig utrustningen utan luftfiltret (11 fig.A)

### START OCH STOPP

Fäst förlängningssladden till kabelfästet (om det medföljer) och anslut den sedan till stickproppen (fig.D). Sätt sprutpistolens i pistol-hållaren (8 fig.A). Sätt maskinen runt halsen (fig.E om det medföljer).

#### START

Dra ut pistolen från sitt stöd och rikta den mot ytan som skall täckas. Aktivera

strömbrytaren ON/OFF genom att trycka på tangenten på sidan med tecknet "I" (start). Luften kommer ut kontinuerligt från sprutpistolens (7 fig.A) då man en gång startat utrustningen. Reglera sprutningsparameterna och materialflödet (se paragraf "FÖRESKRIFTER OCH REKOMMENDATIONER VID ANVÄNDNING"). Tryck in greppet (8 fig.G).

#### STOPP


Aktivera strömbrytaren ON/OFF genom att trycka på tangenten på sidan med tecknet "O" (avstängd). När Ni inte arbetar så stäng av maskinen och koppla bort den elektriska strömförsörjningen.

### FÖRESKRIFTER OCH REKOMMENDATIONER VID ANVÄNDNING

Efter att noggrant ha läst säkerhetsnormerna så följ ordagrant dessa rekommendationer vilka kommer att garantera Er att uppnå maximal prestation av Er maskin. Fortsätt lugnt och endast efter att Ni fått erfarenhet kommer Ni att kunna utnyttja till fullo dess kapacitet.

Villkoren för garanterad lackering av denna utrustning är genom en hög luftvolym som för fram den utsprutande strålen under lågt tryck vilket medför en hög effektivitet av lackeringen. Dessutom så gynnar luftströmmen en reducering av torkningstiden för täckmaterialet.

Greppa maskinen fast och sätt stödremmen (om det medföljer) runt halsen och reglera den efter Er arbetsposition. Skissen i fig.E illustrerar en korrekt position.

 **VIKTIGT!** Under användning så undvik att täppa till skärorna i filterlocket (9 fig.A).

#### Förberedelser av objektet eller ytan som skall behandlas

Sprutningsresultatet beror på hur ren och slät ytan är innan man sprutar den. Ta bort all rost eller beläggningar från gammal färg och om det är nödvändigt så slipa med sandpapper. Kitna där det är nödvändigt för att få en jämnare yta. Gör rent från damm innan sprutningen. Läs noggrant instruktionerna som finns på målarburken om möjligheten att först passera ett fixeringsmedel innan man påbörjar målningen för att få ett bättre resultat och framförallt spara på färgen. Ytor som inte skall målas, skall täckas med tejp eller tidningspapper.

#### Förberedelser av materialet som skall sprutas

Skaka produkten ordentligt innan man öppnar burken. Färgen som skall användas skall normalt spås ut (vi rekommenderar att prova färgen innan allt spås ut). Följ tillverkarens indikationer för produkten för typen av utspädningsmedel som skall användas och kvantiteten. Ifall tillverkaren inte indikerat hur produkten skall spås ut och inte preciserar vilken typ av utspädningsmedel som skall användas så fråga Er färgleverantör och specifika att produkten skall appliceras till en pistol HVLP (långt tryck stor volym). Ta i beaktande även följande punkter. För att kontrollera om substansen är för rinnande eller för tjock så introduceras termen viskositet. Det är därför låg viskositet vid mycket rinnande substanser och hög för mycket trögflytande. För att få en uppskattning av viskositetsvärdet för färgprodukten så kan man om det saknas specifik information på målarburken rådgöra med följande tabell 'TAB.1' för viskositet. Fyll tanken (1 fig.G) för pistolen till maximalt 3/4 av dess kapacitet. Om det är nödvändigt så håll på mera spädningsmedel efter att man har testat på en bit kartong eller en träbit.

TAB.1

Täckmaterial	Viskositet (DIN-s)
Färg som innehåller lösningsmedel	15-30
Grundfärg	25-30
Etsningsvätskor eller fyllningsmedel	spå ej ut
Lack med 2 komponenter och oljefärg	20-35
Genomskinlig lack	15-25
Färg som kan spädas ut med vatten	20-25
Täckfärg för fordon	20-25
Skyddslackering för trä	spå ej ut
Färg för väggar	16-20

#### Användning av viskosmätare (13 fig.A)

Mätning av viskositeten följer senare. Blanda färgen med utspädnings-



medel ordentligt. Fyll viskosmätaren (13 fig.A) med produkten som skall sprutas ända till kanten och räkna i sekunder tiden som krävs för vätskan att helt och hållet komma ut ur den nedre skåran (fig.I). Denna tidsperiod som avläses representerar viskositet uttryckt i sekunder-DIN (DIN-s). Fortsätt med försöket ända tills Ni fått det avsedda viskositetsvärdet (DIN-s) för den bestämda produkten.

#### Reglering av sprutpistolen (fig.G)

Montera dit tanken (1 fig.G) och stäng ordentligt. För att välja typen av önskad sprutning (2 fig.H) så lossa på regleringsringen (3 fig.G) och vrid fjärlismunstyckets position (4 fig.G) för att uppnå (2 fig.H):

HH= stråle mot horisontal yta

VV= stråle mot vertikal yta

CC= rund stråle.

Efter att ha valt typen av önskad sprutning så stäng regleringsringen (3 fig.G). De horisontala eller vertikala sprutningarna (HH-VV) rekommenderas för stora ytor. Den runda sprutningen (CC) är däremot användbar för små saker eller på platser där det är svårt att komma åt (hörn, kanter, m.m.).

**⚠ VIKTIGT!** För att slutligen kunna ta slut på hela produkten i tanken så reglera stigningsröret (12 fig.G) genom att lossa på muttern (14 fig.G) och placera den i den mest lämpliga riktningen beroende på om ytan som skall sprutas är väldigt vid (1 fig.L) eller framförallt hög (2 fig.L).

**⚠ VIKTIGT!** Under regleringsproceduren av sprutpistolen så tryck aldrig på greppet (8 fig.G).

#### Reglering av sprutningen

Med maskinen startad med luftflödet som genom luftväggen (6 fig.A) kommer till sprutpistolen (7 fig.A), och kommer ut kontinuerligt genom fjärlismunstycket (4 fig.G), så pulvriseras färgen endast då man trycker på greppet (8 fig.G). För att reglera sprutningen (1 fig.H) så rekommenderas det att börja med regleringsskruven (5 fig.G) helt stängd (vrid högerut i riktningen motsols). Öppna helt och hållet skruven för reglering av luft (17 fig.G om det medföljer) (indikation "+" uppåt). Genom att hålla greppet intryckt (8 fig.G) så öppnas regleringsskruven (5 fig.G) långsamt tills den finfördelar kvantiteten önskad färg.

#### Sprutningsmodaliteter

Sätt stödremmen runt halsen (5 fig.A om det medföljer). Dra ut pistolen från sitt säte (8 fig.A) och rikta den mot ytan som skall täckas. Pistolens rörelse skall vara regelmässig och alltid hållas på samma avstånd och parallellt till ytan som skall behandlas. Det rekommenderas att hålla ett avstånd (3 fig. H) på mellan 10 och 30 cm beroende på regleringen och typen av färg som används. Det är viktigt att framför allt ha en rörelse som är parallell med objektytan som behandlas för att slutligen få en jämn yta. Applicera aldrig en rotativ rörelse som kan skada den slutbehandlade kvaliteten, rörelsen skall vara horisontal och sprutningen vertikal VV (2 fig.H) eller vertikal om sprutningen är horisontal HH (2 fig.H). Rund sprutning CC (2 fig.H) kräver ett större avstånd från objektet som skall målas. Det rekommenderas i vilket fall som helst att prova på en bit kartong eller en träbit innan man börjar målningen. Om man ändrar riktning på rörelsen så måste man alltid släppa greppet (8 fig.G) och tryck in det på nytt när man på nytt påbörjar retrurrörelsen (4 fig.H), detta tillåter framförallt att för stora platta ytor att man undviker unionstecken beroende på man har passerat en andra omgång.

#### ANNAN ANVÄNDNING AV TURBOKOMPRESSORN

Genom att ansluta munstycket för uppblåsning (14 fig.A om det medföljer) till slangen (6 fig.A) så kan man använda pulverisatorn som en utrustning för blås eller uppblås för madrasser eller andra uppblåsbara objekt.

### UNDERHÅLL

**⚠ VIKTIGT!** Innan all kontroll eller underhåll så koppla bort den elektriska strömförsörjningen genom att dra ur maskinens stickpropp.

- Gör rent regelbundet och ta vara på Er maskin, den kommer att garantera Er perfekt effektivitet under lång tid.

#### Rengöring av pistolen

**⚠ VIKTIGT!** Rengöring av pistolen skall utföras noggrant och genast efter användning. Om färgen torkar inuti så är det mycket svårare att utföra ingreppet och med risk att man inte kan använda den mer.

**⚠ VIKTIGT!** Använd inte lättantändliga lösningsmedel för att göra rent pistolen. Rengöringen skall utföras i en väl ventilerad lokal genom att respektera allmänna säkerhetsnormer och de för elektricitet som tidigare illustrerats.

Stäng av utrustningen och koppla bort den elektriska strömförsörjningen. Montera ned tanken (1 fig.G) och försäkra sig om att allt täckmaterial som finns i pistolen rinner inuti tanken. Håll tillbaka överbliven färg i burken och stäng till den ordentligt.

Börja att göra rent tanken (1 fig.G) genom att inuti hålla en liten kvantitet förtunningsmedel som är anpassad till färgen och i vilket fall som helst med en flampunkt som är högre än 21°C.

Skaka tanken med förtunningsmedel inuti en liten stund och töm därefter tanken. Upprepa detta ingrepp tills förtunningsmedlet rinner ut helt ren. Gör rent tanken både inuti såsom utanpå från alla färgrester.

Gör rent packningen (2 fig.G) som finns under tanklocket och kontrollera även att det inte är trasigt eller utslitet.

För rengöring av kvarstående komponenter på pistolen så fortsätt enligt indikationerna nedan:

- 1) lossa ringen (3 fig.G)
- 2) ta bort fjärlismunstycket (4 fig.G)
- 3) lossa helt och hållet regleringsskruven och dra ut den (5 fig.G)
- 4) ta bort fjädern (6 fig.G)
- 5) dra ut nålen (10 fig.G): det rekommenderas att inte använda verktyg. Om nålen inte kommer ut lätt så lossa på packboxmuttern (11 fig.G) **Viktigt!** Om Ni för att dra ut nålen (10 fig.G) lossar på packboxmuttern (11 fig.G) så se till att Ni inte tappar packboxens sammansättning (16 fig.G). **Viktigt!** Gör aldrig rent munstycket och luftskårar på sprutpistolen (7 fig.A) med spetsiga metall objekt.

- 6) lossa med den avsedda nyckeln det inre munstycket (9 fig.G)
- 7) ta bort den platta packningen (7 fig.G).

Sätt alla dessa delar i en behållare för rengöring och fortsätt med att göra rent dessa genom att använda rent förtunningsmedel (om möjligt ett som rekommenderats av färgtillverkaren), använd även en pensel som hjälp. Gör även rent pistolens inre delar och stigningsröret (12 fig.G). Innan man monterar tillbaka alla komponenter så försäkra sig om att dem är ordentligt torra.

**Viktigt!** Montera tillbaka de förtecknade komponenterna genom att upprepa monteringssekvensen i omvänd ordning. Det rekommenderas framför allt att det inre munstycket (9 fig.G) monteras dit innan nålen (10 fig.G). Det rekommenderas att man under monteringen ser upp med packningen (7 fig.G) där det finns 4 riktningsskårar som är till hjälp vid placering av fjärlismunstycket (4 fig.G), till sin fasta position genom en utstickande filk på dess nedre del.

**Viktigt!** Om Ni skruvat loss packboxmuttern (11 fig.G) så innan man stänger till den så håll en droppe fett på den (nålen skall löpa fritt).

**Viktigt!** Utrustningen levereras med ett munstycke på 3 mm (18 fig.G) för produkter med hög viskositet; om det byts ut så se till att lossa på skruven helt och hållet (5 fig.G) eller trycka på avtryckaren maximalt (8 fig.G), på så vis att nålen inte hindrar borttagning och installation av munstycket inuti (18 fig.G)

**Viktigt!** För att byta ut utsliten packning (2 och 13 fig.G), så utför följande:

- lossa muttern (14 fig.G)
- ta bort underlocket (15 fig.G)
- ta bort packningarna (2 och 13 fig.G)

**Viktigt!** kontrollera packningens position (13 fig.G) innan man fixerar muttern (14 fig.G).





**Viktigt!** Av säkerhetsskäl och för en bra funktion så är inte tankens tätning helt hermetisk. Efter att man stängt den ordentligt så är det möjligt att notera ett minimum luftflöde.

#### Rengöring av maskinstomme

Stäng av utrustningen och koppla bort den elektriska strömförsörjningen. Gör rent maskinstommen (10 fig.A) lufröret (6 fig.A) pistolhållaren (8 fig.A) med en mjuk borste eller en ren och även fuktig trasa. Använd inte rengöringsmedel eller olika lösningsmedel då dessa kan skada maskinen. Plastdelarna är speciellt känsliga för kemiska lösningar.

**Viktigt!** Spruta inte vatten eller blöt ned utrustningen.

#### Rengöring och byte av filtret

Montera ned filterlocket (9 fig.A) med en skruvmejsel genom att ingripa på det inre fästet (fig.F). Kontrollera filtrets rengöring (11 fig.A) blås på det eller tvätta rent det med tvål och byt ut det vid behov.

**Viktigt!** Använd aldrig utrustningen utan luffiltret.

För underhållsarbete som inte specificerats i dessa instruktioner så vänd Er till en auktoriserat serviceassistens.

### FELSÖKNING

Se tabell 'TAB.2'.

**⚠ VIKTIGT!** Om maskinen vibrerar så låt den kontrolleras hos en auktoriserad serviceverkstad.

**⚠ VIKTIGT!** Om maskinen efter att man utfört nedanstående ingrepp fortfarande inte fungerar korrekt eller vid annan avvikelser än den som indikeras så ta den till en auktoriserad serviceverkstad. Hänvisa alltid till maskinmodell och serienummer som återges på etiketten för teknisk data och till det bifogade bladet.

### MAGASINERING

- Efter varje användning så utför en noggrann rengöring av hela maskinen och dess tillbehör ( se underhålls paragraf), på så vis undviker Ni bildning av eventuellt mögel och försäkra en optimal funktion och längre tidslängd av utrustningen.
- Ställ undan maskinen borta från barn i en stabil och säker position och på en torr och tempererad plats och som är fri från damm
- Skydda maskinen från direkt ljus. Om det är möjligt så ställ den i mörker eller halvskuggigt.
- Stäng inte in maskinen i nylon säckar då det kan bildas fukt som kan skada maskinen.

### DEMOLERING

För att värna om miljön så fortsatt genom att följa gällande lagar på platsen. Släng inte emballeringar i avfallet utan ta det till en uppsamlingsplats för återvinning.

När maskinen inte längre kan användas eller repareras så fortsatt med att montera ned delarna för demolering av differentialavfall.

Alla plastkomponenter har en identifieringssymbol för materialet som den består av. Detta är till för återvinningen av denna.

**⚠ VIKTIGT!** Innan man slänger tanken så gör rent den.

**Modifieringar:** Text, figurer och data motsvarar uppdaterad standard då denna manual trycktes. Tillverkaren reserverar sig rättigheten att uppdatera dokumentationen om det skulle utföras förändringar på maskinen.

TAB.2

Problem	Orsak	Åtgärder
Om maskinen inte startar	Det kommer ingen ström till motorn	kontrollera att strömbrytaren ON/OFF är i position "I" kontrollera de elektriska anslutningarna kontrollera förlängningskabeln eller byt ut strömuttaget kontrollera husets huvudströmbrytare
Utebliven utförelse av täckmaterialet från munstyckets skåra.	Munstycket inuti (9 fig.G) är tilltäppt Stigningsröret (12 fig.G) är tilltäppt Stigningsröret (12 fig.G) är urdraget Saknas tryck i tanken (1 fig.G). Justeringskruv (5 fig.G) för hårt åtdragen	Rengör Rengör Fixera röret Dra åt tanken ordentligt Dra åt justeringskraven (5 fig.G)
Täckmaterialet droppar från munstycket	Munstycket inuti (9 fig.G) har släppt Munstycket inuti (9 fig.G) är utnött Stagnering av materialet och av sprutning i det inre munstycket (9 fig.G) och inuti fjärlsmunstycket (4 fig.G)	Dra åt munstycket inuti Byt ut munstycket Rengör
Låg finfördelning	För hög viskositet på produkten som skall sprutas För hög kvantitet produkt att spruta Justeringskravar (5 fig.G) för löst åtdragna Munstycket inuti (9 fig.G) Filter (11 fig.A) mycket smutsigt Saknas tryck i tanken (n1 fig.G)	Spå ut Skruva åt justeringskraven Skruva åt justeringskraven Rengör Byt ut Dra åt tanken ordentligt
Pulsering av strålen under sprutningen	Täckmaterialet håller på att ta slut Stigningsröret (12 fig.G) är tilltäppt Filter (11 fig.A) mycket smutsigt	Fyll på Rengör Byt ut
Färgen droppar på objektet som skall målas	Har fyllts på för mycket täckmaterial Produkten är för utspädd För långsam rörelse Pistolgreppet (8 fig.G) hålls intryckt För nära ytorna	Skruva åt justeringskraven (5 fig.G) Fyll på med utspädd produkt Flytta pistolen snabbare Under ändring på rörelsen så släpp greppet Öka avståndet mellan pistolen och objektet att måla
Överdriven finfördelning av täckmaterialet (Overspray)	Flödet för täckmaterialet är för hög	Skruva åt justeringskraven (5 fig.G)
Svag eller ojämn färgavkastning	Färgen är för lite utspädd Reglering av strålen För snabb rörelse Avståndet från ytan som skall sprutas är för långt För trögflytande färg Igenomtäppt pistol Det har gått hål i lufröret (6 fig.A) eller så är det trasigt Filter (11 fig.A) tilltäppt Kornig färg Tanken (1 fig.G) är inte stängd riktigt	Fyll på uttunningsmedel Skruva loss justeringskraven (5 fig.G) Flytta pistolen långsammare Minska avståndet mellan pistolen och objektet att måla Kontrollera viskositeten av produkten Fortsätt med rengöring av pistolen Byt ut röret Rengör och byt eventuellt ut filtret Filtera färgen om det är nödvändigt genom ett filter eller en duk Rengör packningen (2 fig.G) och stäng tanken



## РУССКИЙ ЯЗЫК

Поздравляем Вас с отличным выбором! Ваш новый, изготовленный в соответствии с самыми высокими стандартами качества, аппарат гарантирует Вам долговременную эффективность и надежность. Этот аппарат был создан с использованием технологии HVLP, обеспечивающей работу при большом объеме воздуха и низком давлении.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Перед тем, как приступить к использованию данного электрического аппарата, для правильного его перемещения, ввода в эксплуатацию, включения, выключения и технического обслуживания, внимательно изучите и соблюдайте нижеприведенные инструкции, включающие в себя ссылки на рисунки и технические данные, содержащиеся в прилагаемом информационном листке. До начала работы ознакомьтесь со всеми механизмами управления и с правилами использования машины, научившись останавливать ее в случае аварийной ситуации. Неправильное использование машины может стать причиной несчастных случаев. Запрещается использование аппарата в условиях, непредусмотренных для применения взрывоопасных веществ.

Бережно храните данные инструкции и прилагаемый информационный листок в легкодоступном месте, чтобы иметь возможность обратиться к ним в случае необходимости. Прилагаемый листок с изображением этикетки, содержащей паспортный номер машины и ее технические данные выполняет роль гарантийного документа.

Позаботьтесь о безопасности Вас и окружающих и ведите себя соответствующим образом.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Краскораспылитель предназначен исключительно для распыления таких отделочных материалов, как краски, лаки и т.д., температура воспламенения которых превышает 21°C. Не используйте его для распыления любого другого типа краски.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Использование аппарата в не-предусмотренных данными инструкциями целях, может привести к его повреждению и представляет собой серьезную опасность для пользователя.

### ОПИСАНИЕ МАШИНЫ (РИС. А)

- Поз 1 Штенеельная вилка  
2 Держатель провода (если имеется)  
3 Рукоятка  
4 Выключатель ON/OFF  
5 Ремень (если имеется)  
6 Шланг  
7 Пистолет-краскораспылитель  
8 Держатель пистолета  
9 Колпак фильтра  
10 Корпус аппарата  
11 Фильтр  
12 Фильтродержатель  
13 Вискозиметр  
14 Сопло для надувания (если имеется)

### ОПИСАНИЕ ЗНАКОВ И СИМВОЛОВ (РИС. В)

- Поз 1 Модель машины  
2 Технические данные  
3 Сертификационные знаки  
4 Паспортный номер и год изготовления машины  
5 **ВНИМАНИЕ!** (если имеется)  
6 Внимательно прочитайте инструкции перед началом использования (если имеется)  
7 Не направляйте струю на окружающих или на себя (если имеется)  
8 Не направляйте струю на машину (если имеется)  
9 Используйте противошумные наушники (если имеется)

### ⚠ ОБЩИЕ НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Запрещается использование пистолетов-краскораспылителей для распыления воспламеняющихся веществ.
- 2) Для чистки пистолетов-краскораспылителей не допускается использование воспламеняющихся растворителей.

- 3) Предупреждение: всегда обращайтесь внимание на потенциальную опасность распыляемого материала - внимательно изучите маркировку на его упаковке или предоставленную изготовителем информацию.
- 4) Предупреждение: ни в коем случае не используйте для распыления материалы, о потенциальной опасности которых вы не осведомлены.
- 5) Следите за чистотой рабочей зоны. При беспорядке возрастает риск получения травм.
- 6) Обратите внимание на условия работы. Не оставляйте электроинструменты под дождем и не пользуйтесь ими во влажных и сырых местах. Работайте при хорошем освещении. Не используйте электроинструменты в присутствии горючих жидкостей, газов и порошков или в местах хранения воспламеняющихся или взрывоопасных материалов. При работе с аппаратом как в закрытых помещениях, так и на улице обращайте особое внимание на предотвращение асбирования аппаратом испаряющихся частиц растворителей. Во время работы не стойте вблизи источников зажигания (например, открытого пламени), раскаленных (накаленных) проводов или раскаленных поверхностей) или искроопасных объектов.
- 7) Не работайте с аппаратом в закрытых или плохо проветриваемых помещениях. При работе на улице обращайте внимание на направление ветра. При работе в помещениях обеспечьте соответствующую вентиляцию. Работайте исключительно в светлое время суток или при достаточном искусственном освещении.
- 8) Не допускайте к аппарату детей. Запрещается его использование детьми и незнакомами с настоящими инструкциями лицами. Во время работы не допускайте присутствия поблизости посторонних лиц, детей и животных. Местное законодательство может предусматривать ограничение минимального возраста для использования данного аппарата.
- 9) Храните все неиспользуемые инструменты в надежном месте. Все инструменты в период их неиспользования должны храниться в высоком, сухом, закрываемом на ключ и недоступном для детей месте.
- 10) Не злоупотребляйте использованием инструмента и применяйте его исключительно для предусмотренных данными инструкциями целей. Не демонтируйте с машины отдельные компоненты, если это не предусмотрено инструкциями. Ни в коем случае не изменяйте ее оригинальную конфигурацию. Постоянно проверяйте целостность и исправность машины: в случае наличия повреждений она может представлять собой серьезную опасность для пользователя. Используйте машину, соблюдая описанные в данных инструкциях ее положение и методы применения. Любое другое положение опасно для пользователя.
- 11) Работайте в подходящей одежде. Если у Вас нет достаточного опыта в использовании аппарата для краскораспыления, работайте в соответствующей одежде и используйте специальные приспособления для защиты рук, глаз и дыхательных путей.
- 12) Будьте собраны. Во время работы сохраняйте устойчивое и безопасное положение. Всегда контролируйте Ваши действия. Будьте благоразумны и не работайте с машиной, если Вы чувствуете усталость.
- 13) Бережно относитесь к используемым инструментам. Следите за чистотой инструментов, гарантируя тем самым их эффективность и надежность. Следуйте инструкциям по ремонту и замене отдельных деталей. Следите за тем, чтобы все рукоятки были чистыми, сухими и без следов масла или жира.
- 14) Отсоедините машину. Перед тем как подсоединить или отсоединить машину от сети электропитания удостоверьтесь в том, что выключатель ON/OFF находится в положении "O" (выключено). При необходимости проведения ремонта, чистки или любой другой операции отсоедините машину от сети питания, выдернув вилку из розетки, не держась при этом за шнур питания.
- 15) Предотвратите возможность самопроизвольного запуска. Выключите двигатель и отсоедините машину от сети электропитания в следующих случаях: по окончании работы, если Вы оставляете машину без присмотра, в случае повреждения шнура питания, при перемещении машины с места на место. Не переносите аппарат, подключенный к сети, держа вилку на выключателе. Перед тем, как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что выключатель находится в положении "O" (нуль).
- 16) Проверьте на наличие неисправностей. До начала работы регулярно проверяйте отверстия фильтродержателя и колпака фильтра на проходимость, а также чистоту фильтра. В случае их загрязнения



очистите их в соответствии с описанными в данном руководстве процедурами. Проверьте также исправность и пригодность к эксплуатации всех остальных частей аппарата. Не пытайтесь самостоятельно заниматься его ремонтом.

- 17) Доверьте ремонт аппарата квалифицированному персоналу. В случае обнаружения неисправности или износа отдельных частей машины, доверьте ее проверку и возможный ремонт квалифицированному персоналу, работающему в сертифицированных центрах техобслуживания. Ремонтные работы должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами и с использованием оригинальных запчастей. При невыполнении этого условия пользователь может подвергаться серьезной опасности.
- 18) Внимание. Использование любых деталей или узлов, не предусмотренных данными инструкциями, может стать причиной несчастного случая.
- 19) Внимание. Ни в коем случае не направляйте струю воздуха из пистолета работающей машины на себя, на окружающих или на животных. Не разрешайте окружающим дотрагиваться до аппарата. Запретите окружающим дотрагиваться до проводов. Пользователь несет ответственность за любой материальный или физический ущерб, нанесенный третьим лицам в результате работы машины.
- 20) Внимание. Не направляйте струю на корпус аппарата (10 рис.А). Не курите. Для предотвращения случайного включения машины во время ее перемещения отсоедините ее вилку от сети питания.

#### ⚠ ПРАВИЛА ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Предотвратите возможность электрического удара. Не прикасайтесь к заземленным или замкнутым на корпус поверхностям, таким как трубы, радиаторы и т.д. Не пользуйтесь аппаратом при неисправном выключателе. Для замены поврежденного выключателя обратитесь в специализированный центр техобслуживания.
- 2) Подсоединение к сети. Напряжение питания должно соответствовать значению, указанному на табличке с техническими данными. Запрещается использование любого другого типа питания. Рекомендуется использование на линии электропитания предохранительного устройства, соответствующего действующим нормам страны использования; проконсультируйтесь по этому вопросу с электриком. Проверьте все вилки и розетки соединений на совместимость.
- 3) Будьте осторожны со шнуром питания. Ни в коем случае не перемещайте и не поднимайте аппарат за шнур питания и не тяните за него при извлечении вилки из розетки. Для перемещения аппарата пользуйтесь ручкой (3 рис.А) или ремнем (5 рис. А если имеется), а не тяните его за шланг (6 рис.А). Не допускайте прохождение шнура питания вблизи от источников тепла, смазанным маслом или имеющим режущие крошки поверхностям.
- 4) Проверяйте шнур питания. Периодически и перед каждым использованием машины следует проверять вилку и шнур питания на их пригодность к использованию. Если результаты проверки окажутся неудовлетворительными, не используйте машину. Отнесите ее для ремонта в сертифицированный центр техобслуживания. Все неисправности электрической системы аппарата следует ремонтировать исключительно в центре техобслуживания.
- 5) Удлинитель. Используйте удлинитель, имеющие одинаковую или большую, чем аппарат мощность. Для подсоединения удлинителя используйте специальный держатель проводов (2 рис. А если имеется). Не допускайте топтание и сжатие удлинителя. Не забывайте периодически проверять и заменять удлинитель. Не пользуйтесь поврежденными или изношенными удлинителями, поскольку они представляют собой смертельную опасность. Не допускайте прохождение удлинителя по рабочей зоне, по влажным, мокрым, смазанным маслом и имеющим режущие крошки поверхностям, вблизи от источников тепла и топлива.
- 6) Удлинитель для использования вне помещений. При использовании аппарата на улице пользуйтесь специально предназначенным для данных целей удлинителем. Он должен быть сертифицирован и отмечен соответствующим знаком.
- 7) Внимание. В случае продолжительного неиспользования аппарата не забудьте выдернуть его вилку из сетевой розетки.

Этот аппарат оснащен системой двойной изоляции. Двойная изоляция обеспечивает его большую электробезопасность и не требует его заземления.

#### ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (РИС. С)

При поставке машины возможно наличие смонтированных деталей. Извлеките машину и эти детали из упаковки, проверьте их целостность и приступите к сборке, как показано на прилагаемом информационном листке.

При выполнении сборки штексельная вилка должна быть отсоединена от сети питания. Перед включением машины убедитесь в прочности крепления всех собранных деталей.

**УСТАНОВКА ДЕРЖАТЕЛЯ ПИСТОЛЕТА (1) (если имеется)**  
При установке держателя пистолета Вы должны услышать щелчок.

#### ПОДСОЕДИНЕНИЕ ШЛАНГА (2)

Для подсоединения шланга как со стороны корпуса аппарата, так и со стороны пистолета-распылителя, следует выполнить следующие действия: Надеть муфту с байонетным соединением (стрелка a), повернуть ее (стрелка b) и потянуть на себя (стрелка c) для закрепления.

**ПРИКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ (3) (если имеется)**

Ни в коем случае не используйте аппарат без воздушного фильтра (11 рис.А)

#### ЗАПУСК И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Проведите удлинитель через держатель провода (если имеется) и затем подсоедините к нему штексельную вилку аппарата (рис. D). Установите пистолет-распылитель на держателе пистолета (8 рис. А). Перекиньте ремень аппарата через плечо (рис. E если имеется).

#### Запуск

Извлеките пистолет из держателя и направьте его на окрашиваемую поверхность. Приведите в действие выключатель ON/OFF, нажав на кнопку со стороны символа "I" (запуск). После включения аппарата из пистолета-краскораспылителя (7 рис.А) начинает непрерывно выходить струя воздуха. Отрегулируйте параметры распыления и раскол материала (см. параграф "ПРАВИЛА И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ"). Нажмите на спусковой крючок (8 рис. G).

#### Выключение

Приведите в действие выключатель ON/OFF, нажав на кнопку со стороны символа "O" (выкл.). По окончании работы не забудьте выключить аппарат и отсоединить его от сети питания.

#### ПРАВИЛА И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

После внимательного изучения правил безопасности, тщательно следуйте нижеприведенным рекомендациям, которые позволят Вам добиться максимальной отдачи при работе Вашей машины. Не торопитесь - только после приобретения определенного опыта работы Вам удастся до конца использовать все ее потенциальные возможности. Данный аппарат осуществляет окраску в условиях выхода большого объема воздуха, обволакивающего распыляемую при низком давлении струю материала, что гарантирует высокое качество покрытия. Кроме того, воздушный поток способствует сокращению времени высыхания распыляемого материала. Крепко держите аппарат, перекиньте его ремень через плечо и приспособьте его (если имеется) к Вашему рабочему положению. На рисунке E показано правильное рабочее положение.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Во время работы следите за проходимость отверстий колпачка фильтра (9 рис. А).

#### Подготовка обрабатываемого предмета или поверхности

Результат распыления зависит от чистоты и гладкости обрабатываемой поверхности. Удалите с нее следы ржавчины или остатки старой краски и при необходимости отшлифуйте ее абразивной бумагой. Отштукатурьте поверхность в случае необходимости. Перед началом распыления очистите поверхность от пыли. До начала окрашивания внимательно прочитайте инструкции на упаковке краски и выясните, предусматривается ли для получения лучшего результата и для экономии краски предварительное



нанесение на обрабатываемую поверхность фиксатива. Покройте изоляционной лентой или газетной бумагой не подлежащие окраске поверхности.

#### Подготовка распыляемого материала

Хорошо встряхните банку с продуктом до ее открытия. Обычно перед нанесением краску следует разбавить (рекомендуем Вам сначала попробовать разбавить только часть продукта). При определении типа и количества разбавителя следуйте указаниям изготовителя продукта. В случае отсутствия указаний изготовителя проконсультируйтесь с продавцом краски, уточнив, что продукт будет нанесен при помощи пистолета-распылителя HVLP (низкое давление, большой объем). Примите также к сведению следующие рекомендации для определения густоты наносимого вещества используется понятие вязкости. Следовательно, очень жидкие вещества имеют низкую вязкость, а густые - высокую вязкость. В случае отсутствия на банке с продуктом информации, касающейся определения вязкости наносимого продукта, Вы можете определить ее при помощи нижеприведенной таблицы вязкости ТАБ.Г. Заполните емкость (1 рис.Г) пистолета максимум на 3/4 его объема. После проведения испытаний на куске картона или на деревянной доске, в случае необходимости, постепенно добавляйте разбавитель.

ТАБ. Г

Отделочный материал	Вязкость (DIN-сек)
Краски, содержащие растворитель	15-30
Грунтовочная краска	25-30
Вещества для протравки и пропитки	не разбавлять
Двухкомпонентные эмали и масляные краски	20-35
Прозрачные эмали	5-25
Краски, разводимые водой	20-25
Краски для покрытия автомобилей	20-25
Защитные покрытия для дерева	не разбавлять
Краски для стен	16-20

#### Использование вискозиметра (В рис.А)

Измерение вязкости выражено в секундах. Хорошо смешайте продукт с разбавителем. Наполните вискозиметр (В рис. А) до краев предназначенным для распыления продуктом и подсчитайте количество секунд, за которое жидкость полностью вытечет из нижнего отверстия (рис.1) прибора. Это время представляет собой вязкость, выраженную в секундах- DIN(DIN-сек). Повторите вышеописанную процедуру вплоть до получения предусмотренного для используемого продукта значения вязкости (DIN-сек).

#### Регулировка пистолета-краскораспылителя (рис.Г)

Соберите и хорошо закройте емкость (1 рис.Г). Для определения типа желаемого распыления (2 рис. Н) ослабьте регулирующее кольцо (3 рис.Г) и поверните дроссельное сопло (4 рис.Г) в необходимое положение для получения (2 рис. Н):

НН = струи, направленной по горизонтали

VV= струи, направленной по вертикали

СС = круглой струи.

После установки желаемого типа распыления зажать регулирующее кольцо (3 рис.Г). Распыление горизонтальными или вертикальными (НН-VV) струями рекомендуется при отделке больших поверхностей. Круглая струя (СС) обычно используется при отделке небольших предметов или для нанесения материала в труднодоступных местах (в углах, по краям ит.д.).

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для использования всего находящегося в емкости продукта - отвинтите гайку (14 рис. Г) и отрегулируйте трубку для подачи материала (12 рис.Г) в необходимом направлении, в зависимости от того, находится ли обрабатываемая поверхность снизу (1 рис.Л) или сверху (2 рис.Л).

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Во время выполнения процедуры регулировки пистолета-распылителя ни в коем случае не нажимайте на спусковой крючок (8 рис.Г).

#### Регулировка распыления

При включенной машине из дроссельного сопла (4 рис.Г) непрерывно выходит подаваемый к пистолету-распылителю (7 рис.А) посредством шланга (6 рис.А) воздух; выход краски происходит только при нажатии на спусковой крючок (8 рис.Г). Регулировку мощности выходящей струи (1 рис.Н) рекомендуется начинать с зажатого до предела регулировочного винта (5

рис.Г) (для этого необходимо повернуть его до упора вправо по часовой стрелке) полностью открыть регулировочный винт воздуха (17 рис.П6 если имеется) указание "+" по направлению кверху. Держа нажатым спусковой крючок (8 рис.П) постепенно ослабляйте регулировочный винт (5 рис.Г) до получения необходимой степени распыления краски.

#### Метод распыления

Перекните ремень аппарата (5 рис.А если имеется) через плечо. Извлеките пистолет-распылитель из держателя (8 рис. А) и направьте его на подлежащую обработке поверхность. Пистолет следует всегда держать на одинаковом расстоянии параллельно обрабатываемой поверхности, и совершать им равномерные движения. В зависимости от регулировки и типа используемого отделочного материала рекомендуется держать пистолет на расстоянии (3 рис.Н) от 10 до 30 см. Для равномерного покрытия всей поверхности особенно важно совершение параллельных по отношению к поверхности обрабатываемого объекта движений. Ни в коем случае не совершайте вращательные движения пистолетом-тим можно испортить качество покрытия. Если вы проводите обработку вертикально направленной струей (2 рис.Н) совершайте пистолетом горизонтальные движения, если же вы проводите распыление горизонтально направленной струей (НН (2 рис.Н) выполняйте вертикальные движения. В случае использования круглой струи (СС (2 рис.Н) необходимо держать пистолет на большем расстоянии от обрабатываемого объекта. В любом случае, рекомендуем провести предварительные испытания на куске картона или на деревянной доске. При изменении направления движения отпустите спусковой крючок (8 рис.Г) и снова нажмите его при начале движения в обратную сторону (4 рис.Н) таким образом, Вам удастся избежать эффекта оседания двух слоев краски, особенно при отделке больших и ровных поверхностей.

#### ДРУГИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ТУРБОКОМПРЕССОРА

Соединив сопло надувания (14 рис. А) если имеется, с трубой (6 рис. А) можно использовать пульверизатор, в качестве приспособления для выдува или надувания матрасов и прочих надувных предметов.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**⚠ ВНИМАНИЕ!** До начала любой проверки или операции по техническому обслуживанию машины, не забудьте отключить электропитание, выдернув вилку аппарата из сетевой розетки.  
- Регулярно осуществляйте чистку и осмотр Вашей машины. Этим вы гарантируете ее безупречную работу и долгий срок эксплуатации.

#### Чистка пистолета

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Чистка пистолета должна быть очень тщательной и проводиться сразу же по окончании его использования. Выполнение данной операции после высыхания краски внутри пистолета очень затруднено и повышается риск невозможности его дальнейшего использования.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** При чистке пистолета не пользуйтесь воспламеняю щимися растворителями. Чистку следует проводить в хорошо проветренном и вентилируемом помещении. Соблюдайте вышеописанные нормы общей и электробезопасности.

#### Выключите аппарат и отсоедините его от сети питания.

Отсоедините емкость (1 рис.Г), удостоверившись прежде в том, что весь находившийся в пистолете отделочный материал перетек в емкость. Перелите остатки материала из

емкости в его упаковку и герметично закройте ее. Начните чистку емкости (1 рис.Г), налив в нее небольшое количество разбавителя, соответствующего типу использованной краски и температура воспламенения которого превышает 21°C.

Встряхните емкость в течение нескольких секунд, потом вылейте все ее содержимое и повторите данную операцию несколько раз до тех пор, пока выходящий разбавитель не станет абсолютно чистым. Затем очистите наружные и внутренние стенки емкости от остатков краски.

Очистите находящуюся под крышечкой емкости прокладку (2 рис.Г) и проверьте ее состояние.

Для чистки остальных компонентов пистолета-распылителя выполните следующие действия:



- 1) отвинтите кольцо (3 рис.G)
  - 2) снимите дроссельное солено (4 рис.G)
  - 3) полностью отвинтите и снимите регулировочный винт (5 рис.G)
  - 4) снимите пружину (6 рис.G)
  - 5) извлеките стержень (10 рис.G); для этого не рекомендуется использовать какие-либо инструменты. В случае трудностей при извлечении стержня отвинтите гайку с сальником (11 рис.G).
- Внимание! Если для извлечения стержня (10 рис.G) Вам придется отвинтить гайку с сальником (11 рис.G), будьте внимательны и старайтесь не потерять составные части сальника (16 рис.G).
- Внимание! Ни в коем случае не очищайте сола и воздушные отверстия пистолета распылителя (7 рис.A) при помощи острых металлических предметов.
- 6) открутите при помощи подходящего гаечного ключа внутреннее солено (9 рис.G);
  - 7) снимите плоскую прокладку (7 рис.G).

Поместите все детали в специально подготовленную емкость и приступите к их чистке при помощи кисточки, используя чистый разбавитель (по возможности рекомендованный изготовителем краски).

Очистите также внутренние части пистолета и трубку для подачи материала (12 рис.G).

Хорошо высушите все компоненты прежде чем приступить к их сборке.

Внимание! Выполните монтаж всех вышеуказанных деталей в обратном порядке. При этом в первую очередь обратите внимание на то, что внутреннее солено (9 рис.G) должно быть установлено прежде, чем стержень (10 рис.G). Во время сборки следует уделить особое внимание положению прокладки (7 рис.G), имеющей 4 прореза, служащих для правильной установки дроссельного сола (4 рис.G). Оно считается правильно установленным, когда язычок прокладки находится в его нижней части.

Внимание! Если Вам пришлось отвинтить гайку с сальником (11 рис.G) прежде, чем снова закрепить ее, нанесите на нее каплю жидк (для обеспечения свободного движения стержня).

Внимание! Оборудование поставляется с солом 3 мм (18 рис. П) для веществ с высокой вязкостью; если производится замена, соблюдать осторожность и полностью отвинтить винт (5 рис. П) или нажать до упора на спусковой крючок (8 рис. П), чтобы игла не мешала извлечению и установке внутреннего сола (18 рис. П).

Внимание! При замене изношенных прокладок (2 и 13 рис.G) действуйте следующим образом:

- отвинтите гайку (14 рис.G)
- снимите крышку (15 рис.G)
- снимите прокладки (2 и 13 рис.G)

Внимание! Прежде, чем завинтить гайку (14 рис.G) проверьте правильность положения прокладки (13 рис.G).

Внимание! По причинам безопасности и для обеспечения хорошей работы аппарата емкость не является герметически закрытой, поэтому даже после плотного закрытия из нее всегда должно выходить небольшое количество воздуха.

Чистка корпуса аппарата

Выключите аппарат и отключите его от сети питания.

Очистите корпус аппарата (10 рис.A), шланг (6 рис.A) и держатель пистолета (8 рис.A)

при помощи мягкой щетки или чистой влажной тряпки. При чистке машины не пользуйтесь моющими средствами или растворителями, которые могут нанести ей непоправимый вред. Пластмассовые детали машины легко разрушаются под действием

ТАБ. 2

Проблема	Причина	Способ решения
Если машина не включается	К машине не пошел электрический ток	Удостоверьтесь в том, что выключатель ON/OFF находится в положении I проверьте электрические соединения проверьте удлинитель или замените неисправную вилку проверьте общий выключатель помещения
Отделочный материал не выходит из отверстия сола	Засорение внутреннего сола (9 рис.G) Засорение нижней трубки (12 рис.G) Нижняя трубка (12 рис.G) отсоединена Отсутствие давления в емкости (1 рис.G) Регулировочный винт (5 рис.G) завинчен слишком сильно	Очистить Очистить Закрепить трубку Хорошо закрыть емкость Ослабить регулировочный винт (5 рис.G)
Материал капает из сола	Внутреннее солено (9 рис.G) ослаблено Износ внутреннего сола (9 рис.G) Скопление распыляемого материала во внутреннем (9 рис.G) и в дроссельном (4 рис.G) соле	Закрепить внутреннее солено Заменить солено
Недостаточное распыление	Чрезмерная вязкость распыляемого продукта Чрезмерное количество распыляемого продукта Регулировочный винт (5 рис.G) слишком ослаблен Внутреннее солено (9 рис.G) Сильное загрязнение фильтра (11 рис.A) Отсутствие давления в емкости (1 рис.G)	Очистить Разбавить Зажать регулировочный винт Зажать регулировочный винт Очистить Заменить Хорошо закрыть емкость
Пульсация струи во время распыления	Материал для покрытия на исходе Засорение нижней трубки (12 рис.G) Сильное загрязнение фильтра (11 рис.A)	Заполнить Очистить Заменить
Падение краски на окрашиваемый объект	Чрезмерное количество загруженного материала Продукт слишком разбавлен Слишком медленное движение Нажат спусковой крючок пистолета (8 рис.G) Слишком близкое расстояние от обрабатываемой поверхности	Зажать регулировочный винт (5 рис.G) Добавить неразбавленный продукт Переменить пистолет более быстро Отпустить спусковой крючок при изменении направления движения Увеличить расстояние между пистолетом и обрабатываемым объектом
Чрезмерное распыление материала (Overspray)	Чрезмерный расход отделочного материала	Зажать регулировочный винт (5 рис.G)
Слабое или неравномерное нанесение краски	Продукт недостаточно разбавлен Регулировка струи Слишком быстрое движение Слишком большое расстояние от обрабатываемой поверхности Слишком густая краска Засорение пистолета Повреждение шланга (6 рис.A) Забитый или поврежденный фильтр (11 рис.A) Зернистая краска Неплотно закрытая емкость (1 рис.G)	Добавить разбавитель Отпустить регулировочный винт (5 рис.G) Переменить пистолет более медленно Уменьшить расстояние между пистолетом и обрабатываемым объектом Проверить вязкость продукта Очистить пистолет Заменить шланг Очистить и при необходимости заменить фильтр Офильтровать при необходимости краску при помощи фильтра или сетки Очистить прокладку (2 рис.G) и закрыть емкость



любых химических веществ.

Внимание! Не обрызгивайте и не мойте аппарат водой.

Чистка и замена фильтра

Снимите колпак фильтра (9 рис.А) при помощи отвертки (рис.Е).

Очистите фильтр (11 рис.А) путем его продувки или мытья с мылом. В случае необходимости замените его.

Внимание! Запрещается пользование аппаратом без воздушного фильтра.

Для осуществления неописанных в данном руководстве процедур по уходу обращайтесь в сертифицированный центр техобслуживания.

### ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

См. таблицу "ТАБ. 2"

**⚠ ВНИМАНИЕ!** В случае вибрирования машины обратитесь для ее проверки в сертифицированный центр техобслуживания.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Если после выполнения всех нижеуказанных действий машина по-прежнему не работает надлежащим образом или в случае выявления других, не указанных в данном руководстве, неполадок, отнесите машину в сертифицированный центр техобслуживания. Укажите модель машины и ее паспортный номер, приведенные на этикетке с техническими данными и на прилагаемом к машине информационном листке.

### ХРАНЕНИЕ

- По окончании использования выполните тщательную чистку всей машины и ее вспомогательных деталей (см. параграф "Техническое обслуживание"), предотвращая тем самым возможность образования плесени и обеспечивая оптимальную эффективность и увеличение срока использования аппарата.

- Храните машину в недоступном для детей месте. Разместите ее в устойчивом и безопасном положении в сухом, теплом и недоступном для пыли месте.

- Предотвратите попадание на машину прямых солнечных лучей, храните ее, по возможности, в темном месте.

- Избегайте хранения машины в нейлоновых пакетах - это может способствовать повышению влажности и стать причиной ее повреждения.

### УТИЛИЗАЦИЯ

В целях охраны окружающей среды утилизируйте машины в соответствии с действующим местным законодательством.

Не выбрасывайте упаковку. Отнесите ее, если это возможно, в пункт по сбору отходов для переработки.

В случае невозможности дальнейшего использования или ремонта машины, демонтируйте и распределите все ее детали для дифференцированной переработки отходов.

На всех пластмассовых компонентах нанесен идентификационный знак для обозначения материала, из которого они изготовлены. Эта маркировка предназначена для определения метода их дальнейшей переработки.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Прежде чем приступить к утилизации емкости, тщательно очистите ее.

Изменения: Все тексты, чертежи и данные соответствуют принятым на момент печати данного руководства стандартам. В случае изменения конструкции машины изготовитель сохраняет за собой право на внесение поправок в данное руководство.





cod. 8755388

